

סידור תפילה



לשבתות וחגים

לפי נוסח ק"ק מגוון – באזל



Siddur for Shabbat and Holidays

Nussach Migwan - Basel

סידור תפילה
לשבתות וחגים
לפי נוסח ק"ק מגוון - באזל

*Siddur for Shabbat
and Holidays
Nussach Migwan - Basel*

לשבתות וחגים
י"ל ע"י קהילת "מגוון" - באזל
עברית: הרב ד"ר שלמה טיקוצ'ינסקי, הרב עקיבא וינגרטן
גרמנית: ד"ר פיטר הורביץ, אסתר ברנס
אנגלית: בן רוזנבוים, הרב עקיבא וינגרטן, אסתר ברנס
מבנה / תכתיב עברית: דן דונקלבוים
בעריכת הרב עקיבא וינגרטן
סיוון תשפ"א

Hebrew: Rabbi Dr. Shlomo Tikochinski, Rabbi Akiva Weingarten

German: Peter Hurwitz, adjustments Esther Berns

English: Ben Rosenbaum, Rabbi Akiva Weingarten, Esther Berns

Structure/Transliteration: Dan Dunkelblum

Layout: Rabbi Akiva Weingarten

May 2021

תוכן

4	הקדמה
5.....	introduction
6.....	Einführung
9	Ma tovu מה טוב
10.....	Yedid nefesh ידיד נפש
12.....	Candle lighting Kerzenzünden הדלקת נר שבת
14.....	Kabbalat Shabbat קבלת שבת
38	Arvit for Shabbat תפילת ערבית לשבת
98	Kiddush and Friday evening meal קדוש וסעודת ליל שבת
110	Birkat Hamazon ברכת המזון
129.....	Counting of the Omer ספירת העומר
140.....	Shacharit le'Shabbat שחרית לשבת
272.....	Amida Musaf עמידה מוסף
345	Kiddusha Rabba קדושה רבא
348	Amida le'shalosh regalim עמידה לשלוש רגלים
376.....	Havdalah הבדלה
385	Hallel הלל

הַקְדָּמָה

סידור התפילה מלווה את העם היהודי כבר כמעט 2000 שנה, מאז המאה הראשונה לספירה כאשר תיקנו חז"ל את תפילות הקבע. במשך השנים הוא הורחב והשתנה וקיבל נוסחאות שונות בהתאם לזמן ולמקום, עד שהגיע לידינו בצורה הנוכחית. עדיין עם נוסחאות שונות של מזרח ומערב, ספרדי ואשכנזי, ובכל מקום נוסח התפילה שונה במקצת, אולם הגרעין הוא אותו גרעין, עם אותו סדר תפילה פחות או יותר.

מאז המצאת הדפוס במאה ה-15, הפך הסידור להיות האבזור השימושי וההכרחי של בית הכנסת, עד שבימינו איננו יכולים כלל לתאר לעצמנו בית כנסת ללא סידורים. ניתן למצוא סידורים רחבים וצרים, גדולים וקטנים, המכילים תפילות שונות לימי החול, לשבת, לחג ולמועד, משום שכספר בסיס לעם היהודי, תמיד הוא הכיל תוספות שונות: תפילות שונות, קריאות התורה, תהילים, ועוד שלל ברכות לאירועים שונים, אבל לרוב הוא מסודר לפי השבתות וחגי השנה.

סידור זה שלפניכם, כמיטב מסורת הסידור היהודי, הוא הותאם לצרכי קהילתנו הק', על פי מה שאנחנו שרים יחד, וכן מה שאנחנו מדלגים יחד, כי גם זה הוא עקרון היסטורי יהודי. הכל מכוון לכך שהיהודי תמיד ימצא בו את משאלות לבו, לשפוך את שיחו לפני קונו.

ברצוני להודות בתודה מיוחדת לכל העוזרים בארגון והכנת סידור זה.

לרב ד"ר שלמה טיקוצ'נסקי שליט"א, לגב' אסתר ברנס שתחי', לד"ר פיטר הורביץ הי"ו, לדן דונקלבוים הי"ו ולבן רוזנבאום הי"ו. יה"ר שיתברכו בכל הברכות הכתובות בתורה, אושר ועושר יהיו מנת חלקם ואך טוב וחסד ירדפום כל ימי חייהם.

אתכם ושלכם בתפילה לאל עליון,

הרב עקיבא וינגרטן

introduction

The Siddur has been accompanying the Jewish people for almost 2000 years, since the first century when the Sages wrote the prayers. Over the years it has been expanded and changed and received different formulas based on the time and the place, until it has come to us in its present form. Still with differences between East and West, Sephardi and Ashkenazi, and everywhere the wording of the prayers are slightly different, but the core is the same with more or less the same order of prayers.

Since the invention of the printing in the 15th century, the Siddur has become the useful and necessary accessory of the synagogue, until nowadays we cannot imagine a synagogue without Siddurim. We can find them large and small, containing various prayers for the weekdays, Shabbat and holidays, because as a base book for the Jewish people, it always contained different additions: different prayers, Torah readings, Psalms, and many other blessings for various events, but most commonly it is arranged by Saturdays and holidays.

This Siddur before you, as the tradition of the Jewish Siddur, was adapted to the needs of our community, according to what we sing together, as well as what we skip together, because that too, is a Jewish historical principle. It is all about the Jewish people always finding their wishes in it, pouring their heart before Adonai.

I would like to extend special thanks to our dear friends, Rabbi Dr. Shlomo Tikochinsky, Mrs. Esther Berns, Dr. Peter Hurwitz, Dan Dunkelbaum and Ben Rosenbaum for their wonderful work with organizing and preparing this Siddur, to May Adonai bless them with all the blessings written in the Torah, their lives should be filled with happiness and wealth, only good and mercy shall be with them all their lives.

With you and yours in prayer to the Almighty God,

Rabbi Akiva Weingarten

Einführung

Der Siddur begleitet das jüdische Volk seit nahezu 2000 Jahren, als im ersten Jahrhundert der Zeitrechnung unsere Weisen die Gebete aufschrieben. Im Lauf der Jahre wurde er erweitert und verändert und erhielt verschiedene Formulierungen je nach Zeit und Ort, bis er in seiner heutigen Form von uns gebraucht wird. Es gibt zwar Unterschiede in den Gebetsbüchern zwischen Ost und West, sefardisch und aschkenasisch, und überall ist die Wortwahl der Gebete leicht verschieden, aber im Kern sind sie alle gleich, mit mehr oder weniger der gleichen Anordnung der Gebete.

Seit der Erfindung des Buchdrucks im 15. Jahrhundert, wurde der Siddur zu einem nützlichen und unentbehrlichen Mittel für den Gottesdienst in der Synagoge. Bis heute kann man sich keine Synagoge ohne Siddurim vorstellen. Es gibt grössere und kleinere Ausgaben, alle mit den verschiedenen Gebeten für Schabbat sowie Wochen- und Feiertage. Der Siddur ist die Grundlage für den jüdischen Gottesdienst und erhielt im Laufe der Zeit immer wieder neue Zusätze: Verschiedene Gebete, Toralesungen, Psalmen, sowie eine Menge von Segenssprüchen für verschiedene Gelegenheiten. Hauptsächlich aber dient er für Schabbat und Feiertage.

Der vorliegende Siddur ist den Bedürfnissen unserer Gemeinde angepasst. Die Lieder, die wir zusammen singen und was wir auslassen, denn auch das ist überlieferte jüdische Tradition. Es geht darum, dass wir einen Gottesdienst nach unseren Bedürfnissen haben und unser Herz vor Gott ausschütten können.

Meinspezieller Dank gilt unsere Freunde Rabbi Dr. Shlomo Tikochinsky, Frau Esther Berns, Herr Dr. Peter Hurwitz, Herr Dan Dunkelbaum und Herr Ben Rosenbaum für ihre Hilfe mit der Organisation dieses Siddurs. Möge Gott sie alle segnen mit allen Segnungen der Torah, sie sollen mit Glück und Wohlstand gesegnet sein, nur Gutes soll ihr Anteil sein.

Mit euch und für euch im Gebet zum höchsten Gott.

Rabbiner Akiva Weingarten

Migwan – hebräisch für Vielfalt - ist die liberale jüdische Gemeinde in Basel. Wir haben einen relativ grossen Anteil englischsprachiger Mitglieder. Nicht alle unserer Mitglieder haben gute Hebräischkenntnisse, und trotzdem nehmen immer mehr Personen aktiven Anteil am Gottesdienst inklusive Leinen. Es freut mich auch sehr, dass viele unserer Jugendlichen aktiv mitmachen. Wir haben deshalb beschlossen, unter der Leitung Rabbiners Akiva Weingarten einen unseren Bedürfnissen entsprechenden Siddur zusammenzustellen. Hebräischer Text, Transliteration, deutsche und englische Übersetzung sind auf derselben Seite zusammengefasst. Diese Anordnung erleichtert sehr das Nachverfolgen und auch die aktive Teilnahme an den Gottesdiensten. In der Hoffnung, dass vielleicht auch andere liberale Gemeinden an diesem Sidur interessiert sein könnten, haben wir den Text absichtlich etwas ausführlicher gestaltet, und so kann jede Gemeinde selber entscheiden, welche Stellen sie lesen oder weglassen möchte.

Einen grossen Dank an Rabbiner Akiva Weingarten für seine professionelle Hilfe, sowie an alle, die mit viel persönlichem Engagement mitgeholfen haben, dieses Projekt zum Gelingen zu bringen.

Peter Joel Hurwitz...

“Letting go of old traditions and courageously allowing for the new”

This is a very special siddur. Our community and Rabbi Weingarten had been discussing the possibility of editing a prayer book that would do justice to our needs and our traditions.

It's been a rocky start and at the same time a humble attempt at such a significant project for me. Since the Hebrew is the primary text it was decided to add German, English and Transliterated to the prayer book. Where to start, what translation is suitable. Do we use a modern gender conform interpretation? It was very challenging for me to let go of some of my beliefs growing up in a more religious way and sharing new possibilities and views with the group, who had worked on this Siddur.

What we have accomplished is unique, a wonderful example of working together sharing different ideas and creating a place where diversity is no longer theory, on the contrary a home for different approaches.

I would like to thank especially my colleagues, Dan, Lea for their help, and Rabbi Weingarten for his effort and guidance.

May, 2021

Esther Berns, General manager

אסתר ברנס - מנכ"לית

מה טוב Ma tovu

*Ma tovu ohalecha Ya'akov,
mishk'notecha Yisrael. Va'ani
berov chasdecha avo veytecha,
estachaveh el heichal kodshecha
beyir'atecha. Adonai, ahavti
meon beitecha umekom mishkan
kevodecha. Bo'u nishtachave
venichrea nivrecha lifney Adonai
osenu. Va'ani tefilati lecha Adonai
et ratson, Elohim berov chasdecha,
aneni be'emet yish'echa.*

Wie gut sind Deine Zelte, Jakob,
Deine Wohnstätten Israel. Durch
die Fülle Deiner Gnade darf ich
Dein Haus betreten, beuge mich
ehrfurchtsvoll in Deinem Tempel.
Adonai, ich liebe die Stätte Deines
Hauses, den Ort, wo Deine Ehre
thront. Ich will beten und verbeuge
mich. Ich knie vor Adonai, meinem
Schöpfer. Möge mein Gebet zur Zeit
in Gnade vor Dich kommen Adonai,
in der Fülle Deiner Gnade erhöere
mich mit Deiner treuen Hilfe.

מה טוב אהלֵיךָ יַעֲקֹב
מִשְׁכְּנֵיֶיךָ יִשְׂרָאֵל. וְאֲנִי
בְּרַב חֶסֶדְךָ אָבוֹא בֵּיתְךָ
אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הַיְּכָל קֹדֶשְׁךָ
בִּירְאָתְךָ. יְיָ אֱהַבְתִּי
מֵעוֹן בֵּיתְךָ וּמִקּוֹם מִשְׁכַּן
כְּבוֹדְךָ. בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרַעַה נְבֻרָה לְפָנַי יְיָ
עֲשֵׂנוּ. וְאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ
עַתָּה רְצוֹן אֱלֹהִים בְּרַב חֶסֶדְךָ
עֲנֵנִי בְּאַמֶּת יִשְׁעֶךָ.

How lovely are your tents, Jacob,
your sanctuaries, people of Israel.
And I, through your great kindness,
enter your house, in awe of you, I
bow toward your holy sanctuary.
Adonai, I loved your house, the place
where your glory dwells. Let us bow
and prostrate ourselves, kneel before
Adonai, our creator. My prayers are
to you, Adonai, in a favorable time,
God, in your abundant love, respond
to me with faithful deliverance.

יְדִיד נֶפֶשׁ Yedid nefesh

Yedid Nefesh av harachaman,
meshoch avdecha el retsoncha,
yaruts avdecha kemo ayal,
yishtachave mul hadarecha,
ye'erav lo yedidutecha,
minofet tsuf vechol ta'am.

Hadur na'e ziv ha'olam,
nafshi cholat ahavatecha,
ana el na refa na lah,
behar'ot lah no'am zivecha,
az titchazek vetitrape,
vehayta lach shifchat olam.

Vatik yehemu na rachamecha,
vechusa na al ben ohavecha,
ki ze kama nichsof nichsafti,
lir'ot betiferet uzecha,
ana eli machmad libi,
chusha na ve'al na tit'alam.

Higale na, ufros chaviv alai
et sukat shelomecha, ta'ir erets
mik'vodecha, nagila venismecha
vach. Maher ahuv, ki va mo'ed,
vechonenu kiyme olam.

יְדִיד נֶפֶשׁ אָב הַרַחֲמָן,
מִשְׁוֹךְ עַבְדְּךָ אֶל רִצְוֹנְךָ,
יָרוּץ עַבְדְּךָ כְּמוֹ אַיִל,
יִשְׁתַּחֲוֶה מוֹל הַדָּרְךָ,
יַעֲרַב לוֹ יְדִידוּתְךָ
מִנֹּפֶת צוּף וְכָל טַעַם.

הַדּוֹר נֶאֱדָה זִיו הָעוֹלָם,
נֶפֶשִׁי חוֹלֵת אֲהַבְתְּךָ,
אֲנִי אֵל נָא רַפָּא נָא לָהּ
בְּהִרְאוֹת לָהּ נֶעֱם זִיוְךָ,
אֲנִי תִתְחַזֵּק וְתִתְרַפָּא
וְהִיְתָה לְךָ שִׁפְחַת עוֹלָם.

וְתִיק יִהְיֶה נָא רַחֲמֶיךָ
וְחוּסָה נָא עַל בֶּן אוֹהֲבֶיךָ,
כִּי זֶה כְּמָה נִכְסֵף נִכְסַּפְתִּי
לְרִאוֹת בְּתַפְאֶרֶת עֲזֶךָ,
אֲנִי אֵלִי מַחְמַד לִבִּי,
חוּשָׁה נָא וְאֵל נָא תִתְעַלֵּם.

הַגִּילָה נָא וּפְרֹשׁ חֲבִיב עָלַי
אֶת סִכַּת שְׁלוֹמְךָ, תֹּאִיר אֶרֶץ
מִכְבוֹדְךָ, נְגִילָה וְנִשְׁמָחָה
בְּךָ, מַהֵר אֲהוּב כִּי בֵּא מוֹעֵד,
וְחַנְּנוּ בִימֵי עוֹלָם.

רבי אלעזר
אזיקרי

Rabbi Elazar
Azikri (1533-
1600)

Geliebte der Seele, barmherziger Vater, bring Deinen Diener Deinem Willen näher. Gleich einem Hirsch eilt Dein Diener, um sich vor Deiner Majestät zu verneigen. Köstlich sei ihm Deine Freundschaft, süßter als Honig.

Prachtvoll, schön, Strahlen des Universums. Meine Seele sehnt sich nach Deiner Liebe.

Heile sie jetzt, zeige ihr Deinen holden Glanz, dann wird sie gestärkt und geheilt, und ewige Freude wird ihre sein.

Du, der von jeher schon gewesen, wecke Dein Erbarmen, erbarme Dich über das Kind, das Dich liebt, denn vor Sehnsucht schmachte ich, Dich bald zu sehen in der Pracht Deiner Stärke. Bitte, mein Gott, den mein Herz begehrt, eile doch, verbirg Dich nicht.

Erscheine doch, breite die Hütte Deines Friedens über mich. Erleuchte die Erde mit Deiner Herrlichkeit, dann werden wir jubeln, uns mit Dir freuen. Beeile Dich Geliebter, die Zeit ist gekommen und zeige uns Gnade wie es immer war.

Beloved of my soul, compassionate father, draw your servant, to your desire. Your servant will run like a deer, will bow before your glory, for your love sweeter to him than honey or any delight.

Beautiful, splendorous, light of the world, my soul is sick with love. Please, God, heal her please, as you show her the pleasantness of your light, and she shall be strengthened and healed and be your servant forever.

Ancient one, let your compassion flow. Have pity on the child whom you love, for it is so long that it has yearned to see the glory of your strength. Please my God, my beloved, hurry, please, do not hide.

Reveal yourself please, spread my beloved, the sukkah of your peace over me. Light the world with your glory, then shall we be glad and rejoice with you. Hurry my beloved, for the time has come, have compassion for me as in days of old.

הדלקת נר שבת

Candle lighting

Kerzenzünden

*Baruch ata Adonai Elohenu
melech ha'olam, asher kidshanu
bemitsvotav vetsivanu lehadlik ner
shel Shabbat.
(veshel Yom tov)*

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו וצונו להדליק
נר של שבת
(ושל יום טוב).



(On holidays / an Feiertagen:
*Baruch ata Adonai Elohenu
melech ha'olam, she'hecheyanu
vekiymanu vehigi'anu
lazman haze.)*

(ליום טוב:
ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם, שהחיינו
וקיימנו והגיענו
לזמן הזה.)

Gelobt seist Du, Adonai, unser Gott,
König der Welt der Du uns geheiligt
hast Durch Deine Gebote und uns
gebieten hast, das Schabbatlicht (und
das Feiertagslicht) zu entzünden.

Blessed are You Adonai, our God,
King of the world, who has sanctified
us with his Mitsvot and commanded
us to light the Shabbat (and Yom Tov)
candles.

(an den Festagen: Gelobt seist Du,
Adonai, unser Gott, König der Welt,
der Du uns hast Leben und Erhaltung
gegeben und uns hast diese Zeit
erreichen lassen.)

(On Holidays: Blessed are You Adonai,
our God, King of the world, who has
granted us life, sustained us, and
enabled us to reach this occasion.)

קבלת שבת

Kabbalat Shabbat

*Lechu neranena l'Adonai, nari'a
letsur yish'enu. Nekadma fanav
betodah, bizmirot nari'a lo. Ki El
gadol Adonai, umelech gadol al kol
elohim. Asher beyado mech'kerey
arets, veto'afot harim lo. Asher
lo hayam vehu asahu veyabeshet
yadav yatsaru. Bo'u nish'tachave
venich'ra'ah, nivrecha lifney Adonai
osenu. Ki hu Elohenu va'anachnu
am mar'ito vetson yado. Hayom
im bekolo tishma'u, al takshu
levav'chem kimriva keyom masa
bamidbar. Asher nisuni avotechem,
bechanuni gam ra'u fo'oli. Arba'im
shanah akut bedor va'omar, am
to'ey levav hem ve'hem lo yad'u
derachai. Asher nishbati ve'api, im
yevo'un el menuchat.*

לְכוּ נִרְנְנָה לַיְי נִרְיַעָה
לְצֹר יִשְׁעֵנוּ. נִקְדְּמָה פָּנֵינוּ
בְּתוֹדָה בְּזִמְרוֹת נִרְיַע לֹו. כִּי אֵל
גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל
אֱלֹהִים. אֲשֶׁר בִּידוֹ מַחְקְרֵי
אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לֹו. אֲשֶׁר
לֹו הַיָּם וְהוּא עֹשֶׂהוּ וַיַּבֶּשֶׂת
יָדָיו יִצְרוּ. בָּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה
וְנִכְרַעָה נִבְרָכָה לִפְנֵי יְיָ
עֲשֵׂנוּ. כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאַנְחֵנוּ
עִם מְרַעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ, הַיּוֹם
אִם בִּקְלוֹ תִשְׁמְעוּ. אֵל תִּקְשׁוּ
לְבַבְכֶם בְּמִרְיָבָה כְּיוֹם מַסָּה
בְּמִדְבָּר. אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם
בְּחֲנוּנֵי גַם רָאוּ פַעֲלִי. אַרְבָּעִים
שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וְאָמַר עִם
תַּעֲיִי לִבִּב הֵם וְהֵם לֹא יָדְעוּ
דְּרָכֵי. אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְּאַפִּי אִם
יִבְאוּ אֵל מְנוּחָתִי.

תהלים צ"ה
Psalm 95



Lasst uns Adonai jauchzen,
frohlocken unserem Fels und Retter,
mit Dankgesang vor ihm erscheinen.
Beim Saitenspiel ihm laut
frohlocken. Der Ewige ist ein grosser
Gott, ein grosser Gebieter über alle
Götterwesen. Der Erden Schätze
sind in seiner Hand, die Berggipfel
sind sein. Sein ist das Meer, er schuf
es, und das trockene Land, seiner
Hände Werk. Bücken lasst uns, und
niederfallen, knien vor dem Ewigen,
unserem Schöpfer. Weil er ist unser
Gott ist, und wir seiner Weide
Volk, und Herde seiner Hand sind.
Noch heute, so ihr ihm gehorcht,
verschliesst nicht euer Herz, wie in
Meriba, am Tage der Versuchung
in der Wüste, da eure Väter mich
prüften, obwohl sie meine Taten
sahen. Vierzig Jahre verwarf ich dies
Geschlecht und sprach, es ist ein
irrsinnig Volk, will meine Wege nicht
erkennen, in meinem Zorn schwor
ich da, nie gehen sie in meine Ruhe
ein.

Let us go and sing to Adonai, let us
call out to the rock of our salvation.
Filled with thanks, let us greet him,
in song we cheer to him. A great God
is Adonai, and greater king than all
other gods. His hands formed the
earth's deep, mountain crests, too,
are his work, the sea is his, for he
made it, dry land was fashioned by
his hands. Come, let us bow and
kneel, let us bend our knees, before
Adonai, who made us. For he is our
God and we are his flock, sheep in his
caring hands. If only you would listen
today to his voice, and not become
hard-hearted like at Merivah, like
that time at Massah in the desert,
when your ancestors tried me, and
tested me, though they had seen
what I had wrought. For forty years
I was troubled by that generation,
and I said, these are a people whose
hearts have gone astray, they do not
know my way, so, in anger, I swore
they would not enter my rest.

*Shiru l'Adonai shir chadash,
shiru l'Adonai kol ha'arets. Shiru
l'Adonai, barechu shemo, basru
miyom leiyom yeshu'ato. Saperu
vagoyim kevodo, bechol ha'amim
nifle'otav. Ki gadol Adonai umehulal
me'od, nora hu al kol Elohim.
Ki kol Elohei ha'amim elilim v'Adonai
shamayim asa. Hod vehadar
lefanav, oz vetiferet bemikdasho.
Havu l'Adonai mish'pechot
amim, havu l'Adonai kavod va'oz.
Havu l'Adonai kevod shemo,
se'u mincha uvo'u lechats'rotav.
Hish'tachavu l'Adonai behadrat
kodesh chilu mipanav kol ha'arets.
Imeru vagoyim Adonai malach,
af tikon tevel bal timot, yadin
amim bemey'sharim. Yismechu
hashamayim vetagel ha'arets,
yir'am hayam umlo'o. Ya'aloz sadai
vechol asher bo, az yiranenu kol
atsey ya'ar. Lifney Adonai ki va,
ki va lishpot ha'arets, yishpot tevel
betsedek, ve'amim be'emunato.*

שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ
שִׁירוּ לַיהוָה כָּל הָאָרֶץ. שִׁירוּ
לַיהוָה בָּרְכוּ שְׁמוֹ בְּשִׁירוֹ
מִיּוֹם לַיּוֹם יִשְׁוּעָתוֹ. סִפְרוּ
בְּגוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים
נִפְלְאוֹתָיו. כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל
מְאֹד נֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.
כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ
שָׁמַיִם עָשָׂה. הוֹד וְהָדָר
לִפְנֵי עֵז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ.
הָבוּ לַיהוָה מִשְׁפָּחוֹת
עַמִּים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד וְעֹז.
הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
שִׂאוּ מִנְחָה וּבִאוּ לַחֲצֹרוֹתָיו.
הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָה בְּהִדְרָת
קֹדֶשׁ חִילוּ מִפְּנֵי כָּל הָאָרֶץ.
אָמְרוּ בְּגוֹיִם יְיָ מֶלֶךְ
אֵף תִּכּוֹן תֵּיבֵל בַּל תִּמּוֹט יָדִין
עַמִּים בְּמִישְׁרֵיהֶם. יִשְׁמְחוּ
הַשָּׁמַיִם וְתִגַּל הָאָרֶץ
יִרְעַם הַיָּם וּמִלֵּאוּ. יַעֲלֹז שָׂדֵי
וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ אִזְ יִרְנְנוּ כָּל
עֵצֵי יַעַר. לִפְנֵי יְיָ בָּא
כִּי בָא לִשְׁפֹט הָאָרֶץ יִשְׁפֹט תֵּיבֵל
בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּאֱמוּנָתוֹ.

Singt zu Adonai ein neues Lied,
singt zu Adonai die ganze Welt.
Singt zu Adonai, lobt seinen Namen,
verkündet Tag für Tag seine Hilfe.
Erzählt den Völkern von seinem
Ruhm und allen Völkern von seinen
Wundern. Denn gross ist Gott und
hoch gepriesen, erhaben über
alle Götterwesen. Götzen sind der
Heiden Götter alle, und Adonai hat
den Himmel geschaffen. Vor ihm
ist Majestät und Pracht, in seinem
Heiligtum Triumph. Bringt Adonai
zu allen Völkern, bringt ihm Ruhm
und Ehre. Bringt Adonai seines
Namens Ruhm, betretet seinen
Vorhof mit Geschenken, betet ihn
an in festlichem Schmuck. Erbebet
alle Welt vor ihm. Singt unter den
Völkern, Adonai ist der König, fest
steht die Welt und sie wankt nicht.
Er kommt und richtet den Erdball, er
richtet die Völker gerecht. Himmel
freue Dich, Erde sei fröhlich. Es
brause das Meer und was es enthält.
Wonnevoll sei die Flur mit allem was
sie enthält. Es jauchzen alle Bäume
des Waldes vor Adonai. Er kommt
und richtet den Erdball, richtet den
Weltkreis treu und gerecht.

Sing to Adonai a new song, sing to
Adonai, all the earth, sing to Adonai,
praise his name, day after day, tell of
his deliverance. Tell the nations of his
glory, speak of his wonders among all
nations. For Adonai is great, surely to
be praised, more revered than other
gods. For the gods of the nations are
idols, but Adonai made the heavens.
Grandeur and glory are his honor
guard, strength and joy where is
found. Offer to Adonai, families of
the world, offer to Adonai honor and
strength. Offer to Adonai the honor
of his name, bring a gift and enter his
gardens. Bow to Adonai in holy glory,
tremble before his presence, all who
dwell on earth. Announce among
the nations, Adonai reigns, the land
is firm and will not be moved, the
nations will be truthfully judged. The
heavens shall be glad and the earth
rejoice, the sea in its fullness roar,
the meadows and all that grows in
them exult. Then all the trees of the
forest shall sing praise, as Adonai
comes, comes to judge the earth,
judging the world with righteousness
and nations with fairness.

Adonai malach tagel ha'arets,
yis'mechu iyim rabim. Anan
va'arafel sevivav, tsedek umishpat
mechon kis'o. Esh lefanav telech,
utelahet saviv tsarav. He'iru verakav
tevel, ra'ata vatachel ha'arets.
Harim kadonag namasu mi'lifney
Adonai mi'lifney adon kol ha'arets.
Higidu hashamayim tsidko, vera'u
kol ha'amim kevodo. Yevoshu kol
ovdei fesel, hamit'halelim ba'elilim,
hish'tachavu lo kol Elohim. Sham'a
vatis'mach Tsion vatagelna benot
Yehuda, lema'an mish'patecha
Adonai. Ki ata Adonai elion al kol
ha'arets, me'od na'aleta al kol
Elohim. Ohavey Adonai sin'u ra,
shomer nafshot chasidav, miyad
resha'im yatsilem. Or zarua latsadik
uleyish'rey lev simcha. Simchu
tsadikim b'Adonai, vehodu lezecher
kodsho.

יי מלך תגל הארץ
 ישמחו איים רבים. ענן
 וערפל סביבו צדק ומשפט
 מכון בסאו. אש לפניו תלך
 ותלהט סביב צריו. האירו ברקיו
 תבל ראתה ותחל הארץ.
 הרים בדרג נמשו מלפני
 יי מלפני אדון כל הארץ.
 הגידו השמים צדקו וראו
 כל העמים כבודו. יבשו כל
 עבדי פסל המתהללים באילים
 השתחוו לו כל אלהים. שמעה
 ותשמח ציון ותגלנה בנות
 יהודה למען משפטיך
 יי. כי אתה יי עליון על כל
 הארץ מאד נעלית על כל
 אלהים. אהבי יי שנאו רע
 שמר נפשות חסידיו מיד
 רשעים יצילים. אור זרע לצדיק
 ולישרי לב שמחה. שמחו
 צדיקים ביי והודו לזכר
 קדשו.

Adonai regiert, es frohlockt die Erde,
 es freuen sich die vielen Inseln.
 Um ihn sind Wolken und Nebel,
 Gottes Thron steht auf Recht und
 Gerechtigkeit. Feuer geht vor ihm
 her, entzündet die Feinde Gottes.
 Blitze erleuchten die Welt. Die Erde
 sieht es und zittert. Berge zergehen
 wie Wachs vor Adonai, Herr der
 ganzen Erde. Die Himmel verkünden
 Gottes Gerichte, alle Völker sehen
 Gottes Glanz. Beschämt sind alle
 Götzendiener, die sich vor ihren
 Götzen verbeugen. Zion hört es
 und freut sich. Fröhlich sind die
 Töchter von Jehudah ob Deiner
 Richtersprüche, Adonai. Denn
 Adonai, Du bist in aller Welt das
 Höchste, über alle Götter hoch
 erhaben. Freunde Gottes, hasset das
 Böse. Gott schützt seine Frommen
 und rettet sie aus der Frevler Hand.
 Licht erleuchtet den Frommen und
 Freude die Rechtschaffenen. Freut
 euch, ihr Redlichen mit Adonai und
 dankt Gottes heiligem Namen.

Adonai reigns, let the earth be glad,
 the many distant islands be glad.
 Clouds and thick darkness surround
 him, righteousness and justice
 secure his throne. Fire will go before
 him, and consume his enemies all
 around. Flashes of lightning illumine
 the land, the earth watches and
 trembles, mountains melt like wax
 before Adonai, at the approach
 of the master of all the earth. The
 heavens tell of his righteousness
 and all the nations see his glory.
 Worshippers of idols be shamed for
 praising idols, all gods bow before
 him. Zion hears of it and be glad, the
 daughters of Judah exult, because
 of your judgment, Adonai. For you,
 Adonai, are above all that is earthly,
 exalted over all gods. Those who
 love Adonai hate evil, he protects
 the lives of the faithful, saving them
 from the hands of evil. Light is sown
 for the righteous and joy for the
 upright. Rejoice righteous in Adonai,
 and give praise at the mention of his
 holy name.

Mizmor shiru l'Adonai shir chadash
 ki nifla'ot asa, hoshi'a lo yemino
 uzro'a kod'sho. Hodi'a Adonai
 yeshu'ato, le'einey hagoyim gila
 tsid'kato. Zachar chasdo ve'emunato
 levet Yisrael, ra'u chol afsey arets
 et yeshu'at Elohenu. Hari'u l'Adonai
 kol ha'arets, pitschu veranenu
 vezameru. Zameru l'Adonai
 bechinor, bechinor vekol zimra.
 Bachatsots'rot vekol shofar Hari'u
 lifney hamelech Adonai. Yir'am
 hayam umlo'o, tevel veyoshvey
 vah, neharot yimcha'u chaf, yachad
 harim yeranenu. Lifney Adonai ki
 va lishpot ha'arets, yishpot tevel
 betsedek ve'amim bemesharim.

מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חֲדָשׁ
 כִּי נִפְלְאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ
 וְזָרַע קִדְּשׁוֹ. הוֹדִיעַ יי
 יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה
 צִדְקָתוֹ. זָכַר חֲסִדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ
 לְבֵית יִשְׂרָאֵל רְאוּ כָּל אֶפְסֵי אֶרֶץ
 אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ. הָרִיעוּ לַיהוָה
 כָּל הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרִנְנוּ
 וְזָמְרוּ. זָמְרוּ לַיהוָה
 בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה.
 בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ
 לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יי. יִרְעַם
 הָיָם וּמִלְאוּ תֵּבֵל וַיִּשְׁבִּי
 בָּהּ. נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָּף יַחַד
 הָרִים יִרְנְנוּ. לִפְנֵי יי כִּי
 בָּא לְשַׁפֵּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל
 בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמִישָׁרִים.

Ein Psalm. Singt für Adonai ein neues Lied, denn er hat Wunder getan. Sie errang Gottes heiliger Arm, er hat seine Hilfe kundgetan, Gerechtigkeit vor den Völkern offenbart. Er hat seiner Liebe und Treue zum Hause Israel gedacht. Da sahen unseres Gottes Hilfe, die Enden aller Welt. Jauchzt Adonai, alle Welt. Frohlockt, singt, spielt. Lobet Adonai mit Harfe und Gesang, mit Trompeten und Posaunen vor dem König Adonai. Es stürme das Meer und was es enthält. Der Erdkreis und die ihn bewohnen. Ströme klatschen Applaus und Berge jauchzen zu Adonai. Denn Gott kommt, die Erde zu richten, die Welt mit Recht und die Völker mit Aufrichtigkeit.

A Psalm, sing to Adonai a new song, for he has done wonders, his right hand and holy arm have brought deliverance. Adonai declared deliverance, in the sight of the nations he revealed his righteousness. He dealt faithfully and kindly with the house of Israel, the very ends of the earth saw our God's saving power. Call out to Adonai, all the earth, break out in joyful singing. Sing to Adonai to the music of the harp, harp and voices making music together, with horns and shofar cries, trumpet the presence of the king Adonai. Let the sea and all that is in it roar, the earth and all who inhabit it, let rivers clap hands, while mountains sing in harmony, greeting Adonai, who comes to judge the earth, judging the world with justice and the nations with fairness.

Adonai malach yirgezu amim,
yoshev keruvim tanut ha'arets.
Adonai beTsiyon gadol, veram
hu al kol ha'amim. Yodu shim'cha
gadol venora, kadosh hu. Ve'oz
melech mishpat ahev, ata konanta
mesharim, mishpat utsdaka
beYaakov ata asita. Romemu
Adonai Eloheni, vehish'tachavu
lahadom raglav, kadosh hu. Moshe
ve'Aharon bechohanav, uShmuel
bekor'ey shemo, Kor'im el Adonai,
vehu ya'anem. Be'amud anan
yedaber alehem, shamru eidotav
vechok natan lamo. Adonai Eloheni
ata anitam, El nose hayita lahem
venokem al alilotam. Romemu
Adonai Eloheni vehish'tachavu
lehar kodsho, ki kadosh Adonai
Eloheni.

יי מֶלֶךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים
 יֵשֵׁב כְּרוּבִים תְּנוּט הָאָרֶץ.
 יי בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרַם
 הוּא עַל כָּל הָעַמִּים. יוֹדוּ שִׁמְךָ
 גָּדוֹל וְנוֹרָא קְדוֹשׁ הוּא. וְעוֹז
 מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אֶהֱב אֶתָּה בּוֹנֵת
 מִישָׁרִים מִשְׁפָּט וְצִדְקָה
 בִּיעֲקֹב אֶתָּה עֲשִׂיתָ. רוֹמְמוּ
 יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
 לַהֲדָם רַגְלֵי קְדוֹשׁ הוּא. מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל
 בְּקִרְאֵי שִׁמּוֹ קְרָאִים אֵל יי
 וְהוּא יַעֲנֵם. בְּעַמּוּד עֲנָן
 יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שְׁמְרוּ עֲדוֹתַי
 וְחֹק נָתַן לָמוֹ. יי אֱלֹהֵינוּ
 אֶתָּה עֲנִיתָם אֵל נִשְׂא הָיִיתָ לָהֶם
 וְנִקָּם עַל עֲלִילוֹתָם. רוֹמְמוּ
 יי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ
 לַהֲרֹ קְדָשׁוֹ כִּי קְדוֹשׁ יי
 אֱלֹהֵינוּ.

Adonai regiert, es zittern die Völker, er thront auf Cherubim. Die Erde schwankt, gross ist Adonai in Zion, erhaben über alle Völker. Sie preisen Deinen Namen, gross, ehrfurchtbar und heilig ist er. Mächtiger König, der Gerechtigkeit liebt, Du hast Gericht und Recht mit Jakob festgelegt. Erhebt Adonai unsern Gott, verneigt euch zu Gottes Füßen, heilig ist er. Moses und Aaron sind seine Priester und Samuel ruft seinen Namen, sie rufen zu Gott Adonai, und er antwortet ihnen. Aus einer Wolkensäule redete Gott mit ihnen. Sie hüteten seine Zeugnisse und das Gesetz, dass er Ihnen gegeben. Adonai unser Gott, Du erhörtest sie, warst ihnen ein vergebender Gott, zugleich Bestrafer ihrer begangenen Untaten. Erhebt Adonai unseren Gott, und bückt euch vor seinem heiligen Berg, denn heilig ist Adonai unser Gott.

Adonai reigns, nations will tremble, the one enthroned on cherubim makes the world quake. Adonai is great in Zion, above all nations. They shall acknowledge your name, saying, great, awe-inspiring, holy one. A king's strength lies in the love of justice, and you forged the paths of truth, judging Jacob righteously and justly you did. Exalt Adonai, our God, bow down before his feet, the holy one. Moses and Aaron among his priests, and Samuel among those who called his name, called to Adonai and he answered them. He spoke to them in the pillar of cloud, they kept his covenant and the law he gave them. Adonai our God, you answered them, you were a forgiving God to them, even as you vengened them for their transgressions. Exalt Adonai, our God, and bow down at his holy mountain, for Adonai our God is holy.

תהלים כ"ט
Pslam 29



**Mizmor LeDavid: havu l'Adonai
beney elim, havu l'Adonai kavod
va'oz. Havu l'Adonai kevod shemo,
hish'tachavu l'Adonai behadrat
kodesh. Kol Adonai al hamayim, El
hakavod hir'im, Adonai al mayim
rabim. Kol Adonai bako'ach, kol
Adonai behadar. Kol Adonai shover
arazim, va'yeshaber Adonai et arzey
haLevanon. Vayar'kidem kemo
egel, Levanon veSiryon kemo ven
re'emim. Kol Adonai chotsev lahavot
esh. Kol Adonai yachil midbar, yachil
Adonai midbar Kadesh. Kol Adonai
yecholel ayalot vayechesof ye'arot,
uveheychalo kulo omer kavod.
Adonai lamabul yashav, vayeshhev
Adonai melech le'olam. Adonai oz
le'amo yiten, Adonai yevarech et
amo vashalom.**

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה
בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת
קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם אֵל
הַכְּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם
רַבִּים. קוֹל יְיָ בַּכּוֹחַ קוֹל
יְיָ בְּהַדָּר. קוֹל יְיָ שׁוֹבֵר
אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי
הַלְבָּנוֹן. וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ
עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן כְּמוֹ בֶּן
רֵאמִים. קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת
אֵשׁ. קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל
יְיָ מִדְּבַר קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ
יַחֲלִיל אַיָּלוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעְרוֹת
וַיְהַיִּכְלוּ כֻּלּוֹ אֹמֶר כְּבוֹד.
יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב
יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם. יְיָ עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.



Ein Psalm von David. Bringt Adonai, ihr Gottes Kinder, bringt Adonai Ehre und Huldigung. Gebet dem Adonai die Ehre seines Namens. Bückt euch vor Adonai in heiligem Schmuck. Die Stimme Adonai ist über den Wassern, der Gott der Ehre Adonai, lässt den Donner erdröhnen über mächtigen Wassern. Die Stimme von Adonai ist voll Kraft, die Stimme ist voll Pracht. Die Stimme von Adonai zerbricht Zedern, ja es zerbricht die Zedern des Libanon, lässt sie hüpfen wie ein Kalb, lässt Libanon und Sirjon hüpfen wie junge Gazellen. Die Stimme von Adonai spaltet des Feuers Flammen und lässt die Wüste erbeben, Adonai lässt die Wüste Kadesch erbeben. Die Stimme von Adonai lässt Hirschkühe gebären und entblättert Wälder. In seinem Heiligtum aber spricht alles Hoheit. Adonai thronte über der Flut. Adonai thront als König in alle Ewigkeit, gibt Kraft seinem Volke, Adonai segnet sein Volk mit Frieden.

A Psalm of David, Acclaim Adonai, children of gods, acclaim Adonai, with honor and strength. Acclaim Adonai, with the honor of his name, bow before Adonai in the splendor of the sanctuary. The voice of Adonai thunders over the waters, God, glorious, thunders, Adonai, over the great sea. The voice of Adonai, with all its power, the voice of Adonai, with all its majesty, the voice of Adonai shatters the cedars. Adonai shatters the cedars of Lebanon, making the trees dance like calves, the mountains of Lebanon and Sirion like wild bulls. The voice of Adonai forms flames of fire, the voice of Adonai convulses the wilderness, Adonai convulses the wilderness of Kadesh. The voice of Adonai makes hinds calve and strips forests bare, and in his sanctuary all acknowledge the glory of God. Adonai was enthroned above the flood waters, enthroned, Adonai is eternally king. Adonai will grant strength to his people, Adonai will bless his nation with peace.

Ana bechoach gdulat yemincha

tatir tserura,

Kabel rinat am'cha sagvenu

taharenu nora.

Na gibor dorshey yichud'cha

kevavat shomrem,

Bar'chem taharem, rachamey

tsidkat'cha tamid gomlem.

Chasin kadosh berov tuv'cha

nahel adatecha,

Yachid ge'e le'amcha pene,

zochrey kdushatecha.

Shav'atenu kabel ushma

tsha'akatenu, yode'a ta'alumot.

Baruch shem kevod malchuto

le'olam va'ed.

אָנאַ בִּכְחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ

תִּתִּיר צְרוּרָה.

קִבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שְׂגִבְנוּ

טַהַרְנוּ נוֹרָא.

נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יַחֲוּדְךָ

כְּבָבַת שְׁמֶרֶם.

בְּרַכֵּם טַהֲרֵם רַחֲמֵי

צִדְקַתְךָ תָּמִיד גִּמְלֵם.

חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוּב טוֹבְךָ

נִהַל עֲדַתְךָ.

יַחֲיד גֵּאָה לְעַמְּךָ פֶּנֶה

זוֹכְרֵי קִדְשָׁתְךָ.

שׁוּעֲתֵנוּ קִבֵּל וּשְׁמַע

צַעֲקֹתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ

לְעוֹלָם וָעֶד.

אָנאַ בִּכְחַ
Ana
be'choach

Bitte, mit der Kraft Deines rechten Armes entwirre doch den Knoten unserer Verstrickungen. Empfange die Freude Deines Volkes, stärke uns und reinige uns. Bitte doch Du Mächtiger, hüte diejenigen, die Deine Einheit suchen wie Deinen Augapfel. Segne sie, reinige sie, habe Mitleid mit ihnen und schenke ihnen immer Deine gerechte Güte. Mächtiger, heiliger Gott, führe Deine Herde in Deiner grossen Güte. Einziger Erhabener, wende Dich an Dein Volk, das Deine Heiligkeit verkündet. Nimm unser Gebet an und höre unsere Schreie, Du Kenner verborgener Dinge. Gesegnet sei der Name seines herrlichen Reiches für immer und ewig.

We beg you, may your mighty right hand undo the knot that ties us up. Accept the prayers of your people, you who are revered, raise us up, purify us. Please, almighty, guard them as the pupil of an eye, those who seek your unity. Bless them, purify them, have compassion on them, always act justly toward them. Mighty, holy one, in your abundant goodness, guide your people. Alone exalted, turn to your people who invoke your holiness. Listen to our pleas, hear our cries, knowing the hidden depths. Blessed is the name of his glorious kingdom forever and ever.

לכה דודי

Le'cha dodi

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*"Shamor" ve"Zachor" bedibur
echad, hish'mi'anu El ham'yuchad,
Adonai echad ush'mo echad,
Leshem ul'tif'eret velit'hila.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Likrat Shabbat lechu venelcha,
ki hi mekor haberacha,
merosh mikedem nesucha,
Sof ma'ase bemach'shava t'chila.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Mikdash melech ir melucha,
kumi tse'i mitoch ha'hafecha,
rav lach shevet be'emek habacha,
vehu yachamol alayich chemla.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Hitna'ari, me'afar kumi, livshi bigdey
tif'arteich ami, al yad ben-Yishai bet
halachmi, kar'va el nafshi ge'ala.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

לכה דודי לקראת כלה,
פני שבת נקבלה.

שמור וזכור בדבור
אחד, השמיענו אל המיחד,
יי אחד ושמו אחד,
לשם ולתפארת ולתהלה.

לכה דודי לקראת כלה,
פני שבת נקבלה.

לקראת שבת לכו ונלכה,
כי היא מקור הברכה,
מראש מקדם נסוכה,
סוף מעשה במחשבה תחלה.

לכה דודי לקראת כלה,
פני שבת נקבלה.

מקדש מלך עיר מלוכה,
קומי צאי מתוך ההפכה,
רב לך שבת בעמק הבכא,
והוא יחמול עליך חמלה.

לכה דודי לקראת כלה,
פני שבת נקבלה.

התנערי מעפר קומי, לבשי בגדי
תפארתך עמי, על יד בן ישי בית
הלחמי, קרבה אל נפשי גאלה.

לכה דודי לקראת כלה,
פני שבת נקבלה.

רבי שלמה
אלקבץ
Rabbi Shlomo
Alkabetz
(1500-1576)

Komm, mein Liebster der Braut entgegen, lasst uns (die Königin) Schabbat empfangen.

Hüte und gedenke des Schabbat Tages, in einem Wort liess es uns der einzige Gott vernehmen. Einzig ist Adonai und sein Name ist einzig, zur Ehre, zur Herrlichkeit und zum Ruhm.

Komm, mein Liebster...

Der Braut Schabbat lasst uns entgegengehen, sie ist die Quelle des Segens, von Anbeginn in der Vorzeit wurde sie gekrönt, als Abschluss der Schöpfung, von Beginn an geplant.

Komm, mein Liebster...

Königliches Heiligtum, Stadt des Königs, erhebe Dich aus der Zerstörung, Du hast lange geweilt im Tale des Weinens, aber er erbarmt sich über Dich in Liebe.

Komm, mein Liebster...

Schüttle ab den Staub, erhebe Dich, zieh Deine Prachtgewänder an, mein Volk. Durch den Sohn des Jischai aus Bet Lechem, naht meiner Seele der Erlöser.

Komm, mein Liebster...

Come, my beloved, to welcome the bride, let us greet the Shabbat bride.

Observe and remember were uttered in one, the one and special god made us hear. Adonai's name is one and his name is one, renowned with honor and deserving of praise.

Come, my beloved...

To Shabbat let us go out, for she is the source of blessing, conceived at the beginning of time, last indeed but first in thought.

Come, my beloved....

Shrine of our king, royal city, rise up from destruction. End your dwelling in the valley of tears, for he with shower compassion upon you.

Come, my beloved...

Awake, rise up from the dust, dress yourself in this people's pride. By the hand of Jesse's son, of Bethlehem's tribe, bring without further delays, redemption to my soul.

Come, my beloved...

*Hit'oreri hit'oreri, ki va orech
kumi ori, uri uri shir daberi,
kvod Adonai alayich nigla.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Lo tevoshi velo tikalmi, ma
tish'tochachi uma tehem, bach
yechesu aniyey ami,
venivneta ir al tilah.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Vehayu lim'shisa shosayich,
verachaku kol meval'ayich,
yasis alayich Elohayich,
kimsos chatan al kal.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Yamin usmol tifrotsi,
ve'et Adonai ta'aritsi,
al yad ish ben partsi,
venis'mecha venagila.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

*Bo'i beshalom ateret ba'ala,
gam besimcha uvetsahola,
toch emuney am segula,
bo'i chala, bo'i chala.*

Lecha dodi likrat kala,
peney Shabbat nekabela.

הַתְּעוֹרְרִי הַתְּעוֹרְרִי, כִּי בָא אֹרֶךְ
קוּמִי אֹרִי, עוֹרִי עוֹרִי שִׁיר דַּבְּרִי,
כְּבוֹד יְיָ עָלֶיךָ נִגְלָה.

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאֵת כָּלָה,
פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

לֹא תִבוֹשִׁי וְלֹא תִכַּלְמִי, מַה
תִּשְׁתַּוְּחָחִי וּמַה תִּהְיֶהמִי, בָּךְ
יִחָסוּ עֲנֵי עַמִּי,
וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּה.

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאֵת כָּלָה,
פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

וְהָיוּ לְמִשְׁשָׁה שְׂאִסְיָךְ,
וְרַחֲקוּ כָל מְבַלְעֶיךָ,
יִשֵּׁשׁ עָלֶיךָ אֱלֹהֶיךָ,
כְּמִשְׁשׁ חֲתָן עַל כָּלָה.

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאֵת כָּלָה,
פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי,
וְאֵת יְיָ תַעֲרִיצִי,
עַל יַד אִישׁ בֶּן פָּרְצִי,
וְנִשְׁמָחָה וְנִגִּילָה.

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאֵת כָּלָה,
פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.

בּוֹאִי בְּשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעֲלָה,
גַּם בְּשִׁמְחָה וּבִצְהֵלָה,
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סֻגְלָה,
בּוֹאִי כָלָה, בּוֹאִי כָלָה.

לְכֵה דוּדִי לְקִרְאֵת כָּלָה,
פָּנֵי שַׁבַּת נִקְבְּלָה.



Erwache, erwache, Dein Licht geht auf. Auf, leuchte erwache, erwache, stimme den Lobgesang an. Die Herrlichkeit von Adonai wird über Dir offenbart.

Komm, mein Liebster...

Du wirst nicht beschämt sein, nicht erröten, was beugst Du Dich, was klagst Du? Bei Dir werden sich die Armen meines Volkes bergen, und die Stadt wird auf ihrer Trümmerstätte erbaut.

Komm, mein Liebster...

Zur Beute werden Deine Plünderer und weichen müssen, die Dich zerstören wollen. Es freut sich über Dich Dein Gott wie sich der Bräutigam freut über die Braut.

Komm, mein Liebster...

Nach rechts und links wirst Du Dich ausbreiten und Adonai verehren Durch den Sohn von Perez, dass wir uns freuen und jubeln.

Komm, mein Liebster...

Komm in Frieden, Du Zierde Deines Gemahls, in Freude und Frohlocken, in Treue zu Deinem Volk, komm doch Braut, komm doch Braut.

Komm, mein Liebster...

Wake up, wake up, for your light has come, let the flame rise up. Awake, awake, utter songs of praise, for Adonai's glory is revealed on you.

Come, my beloved...

Do not be embarrassed, do not be ashamed. Why are you downcast? Why do you moan? The poorest of your people trust in this, the city will be rebuilt on it's hilltop.

Come, my beloved...

Your oppressors shall be oppressed, your tormentors removed far away. God and you will celebrate over you, like a groom rejoicing over his bride.

Come, my beloved...

You will spread out to the left and the right, acclaiming Adonai with delight. Redeemed by the person of Perets's line, we shall be glad and joyously.

Come, my beloved...

Come in peace, crown of your husband, surrounded by gladness and joyous shouts. Among the faithful of the treasured nation, come, my bride, come, my bride.

Come, my beloved...



Mizmor shir leyom haShabbat.

**Tov lehodot l'Adonai ul'zamer
leshimcha elyon. Lehagid baboker
chasdecha, ve'emunat'cha balelot.**

**Aley asor va'aley navel, aley
higayon bechinor. Ki simach'tani**

Adonai befoalecha, bema'ase

yadecha aranen. Ma gadlu

ma'asecha Adonai, meod amku

**mach'shevotecha. Ish ba'ar lo yeda,
uchsil lo yavin et zot.**

Bifro'ach resha'im kemo esev

vayatsitsu kol po'alei aven,

lehisham'dam adei ad. Ve'ata

marom le'olam Adonai. Ki hine

oyvecha Adonai, ki hine oyvecha

yovedu, yitpardu kol po'alei aven.

Vatarem kire'em karni, baloti

beshemen ra'anan. Vatabet eini

beshuray, bakamim alai mere'im

tish'mana oznai. Tsadik katamar

yifrach, ke'erez balvanon yisge.

Shetulum bevet Adonai, bechatsrot

Eloheni yafrichu. Od yenuvun

beseva, deshenim vera'ananim

yih'yu. Lehagid ki yashar Adonai,

tsuri velo avlata bo.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

טוֹב לַהֲדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר

חֲסִדְךָ וְאֱמוּנָתְךָ בְּלִילוֹת.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל עָלֵי

הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתָּנִי

יְיָ בִּפְעֻלָּךְ בְּמַעֲשֵׂי

יְדֶיךָ אֲרָנִי. מַה גָּדְלוֹ

מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מְאֹד עֲמָקוֹ

מִחֲשַׁבְתֶּיךָ. אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע

וּכְסִיל לֹא יֵבִין אֶת זֹאת.

בַּפֶּרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב

וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן

לְהַשְׁמָדָם עֲדֵי עַד. וְאַתָּה

מָרוֹם לְעֵלָם יְיָ. כִּי הִנֵּה

אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ

יֵאבְדוּ וַיִּתְּפְּדוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן.

וְתָרַם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי

בְּשִׁמְךָ רַעְנָן. וְתַבַּט עֵינֵי

בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלֵי מְרָעִים

תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צִדִּיק בְּתִמָּר

יִפְרַח כְּאֶרֶז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בַּחֲצֵרוֹת

אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִנּוּבּוֹן

בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעְנָנִים

יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יֵשֶׁר יְיָ

צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

Ein Lied für den Schabbat. Schön ist es, Adonai zu danken, deinem Namen zu singen. Am Morgen, deine Güte zu verkünden und deine Treue in der Nacht. Zur zehnsaitigen Laute und zur Harfe, zum Klang der Zither und der Leier. Denn du hast mich froh gemacht Adonai mit deinen Werken, deine Taten haben mich erfreut. Wie gross sind deine Werke Adonai, wie tief sind deine Gedanken. Ein unvernünftiger Mensch erkennt es nicht, und ein Tor begreift es nicht. Wenn Gottlose spriessen wie Gras und Übeltäter blühen, doch sie werden für immer vernichtet. Du bist erhaben in alle Ewigkeit Adonai. Denn siehe, Deine Feinde Adonai, Deine Feinde gehen zugrunde, alle Übeltäter werden zerstreut. Und wie die Antilope ihre Hörner erhebt, hast Du mein Haupt erhoben, gesalbt mit frischem Öl. Ich blicke auf meine Verfolger, meine Ohren hören meine schlimmen Gegner. Der Gerechte gedeiht wie ein Palmenbaum, gleich der Zeder auf dem Libanon, wächst er empor. Die gepflanzt sind im Hause Adonai, in den Höfen unseres Gottes blühen sie. Noch im Alter blühen sie auf, bleiben üppig und frisch. So verkünden sie laut, wie gerecht Adonai ist, mein Fels, an dem kein Unrecht haftet.

A Psalm, a song for the Shabbat day, It is good to thank you Adonai, and to sing to your name, most high, to proclaim your love in the morning, your faithfulness in the night. Finger the lute, pluck the harp, let the sound of the lyre rise up. You gladdened me with your deeds Adonai, and the works of your hands I shall sing to. How wonderful are your works Adonai, how deep are your designs, the arrogant do not understand, the fool does not comprehend this, the wicked flourish like grass and every evildoer blossoms, only to be destroyed till eternity, but you remain elevated forever Adonai. Surely your enemies, Adonai, surely your enemies will perish, all who commit evil will be scattered. As a wild bull raises up its horn, you anointed it with fresh oil and raised my head high. As my enemies gather against me, my ears listen and my gaze remains steady. The righteous flourish like the date palm, thrive like a cedar in Lebanon, planted in the house of Adonai, they flourish in our God's courtyards. They will remain fruitful in old age, still fresh and bountiful, saying, Adonai is upright, my rock in whom there is no flaw.

*Adonai malach ge'ut lavesh,
la'vesh Adonai, oz hit'azar, af tikon
tevel bal timot. Nachon kis'acha
me'az, me'olam ata. Nas'u neharot
Adonai, nas'u neharot kolam, Yis'u
neharot doch'yam. Mikolot mayim
rabim, adirim mish'berey yam,
adir bamarom Adonai. Edotecha
ne'emnu me'od, leveit'cha na'ava
kodesh, Adonai le'orech yamim.*

יְיָ מֶלֶךְ גִּאֲוֹת לְבֶשׁ
לְבֶשׁ יְיָ עֵז הִתְאַזָּר אֶף תִּכּוֹן
תֵּבֵל בִּלְ תִּמּוֹט. נָכוֹן כִּסְאֲךָ
מֵאֲז מֵעוֹלָם אַתָּה. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְיָ נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דְּכִיָּם. מִקְלוֹת מַיִם
רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ. עֲדוֹתֶיךָ
נִאֲמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה
קֹדֶשׁ יְיָ לְאֶרֶץ יָמִים.

תהלים צ"ג
Psalm 93

Adonai ist König, herrlich
 geschmückt, Adonai hat sein Gewand
 angelegt und fest umgürtet. So steht
 sie da, die Welt, und wanket nicht.
 Unerschüttert steht Dein Thron, seit
 Ewigkeit bist Du. Wasserströme,
 Adonai, erheben sich, Wasserströme
 erheben ihr Ungestüm, die Ströme
 heben die Wellen empor. Erhabener
 aus der Fluten Getöse brausen die
 Wogen des Weltmeers, Erhabener
 noch ist Gott in der Höhe. Dein
 Zeugnis bleibt immer treu, Deinen
 Tempel Adonai, ziert Heiligkeit auf
 ewige Zeiten.

Adonai has ruled, he is clothed
 with glory, Adonai is clothed with
 strength, the world is fixed, so that
 it may not be moved. Your throne
 was established from then, you
 are eternal. The rivers they raised,
 Adonai, they raised up their voices,
 they sent them up with a loud cry.
 From many strong waters from the
 waves of the sea, God in heaven is
 stronger than them. Your witness
 is most certain, it is right for your
 house to be holy, Adonai, for lengthy
 days.

Yitgadal ve'yitkadesh she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almay. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
 kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru. Amen. Ye'hei sh'lama
 raba min sh'maya, ve'chayim, aleinu
 ve'al kol Yisrael, ve'ime'ru Amen.
 Oseh shalom
 (Shabbat shuvah: hashalom)
 bimromav, Hu ya'aseh shalom
 aleinu ve'al kol Yisrael , ve'al kol
 yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֵלְמָא דִּי בְרָא כְרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמָיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
 כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנִחַמְתָּא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
 שְׁמַיָּא וְחַיִּים עֲלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
 עוֹשֵׂה שְׁלוֹם
 (שַׁבַּת שׁוּבָה: הַשְׁלוֹם)
 בְּמִרְמֵיּוּ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

תפילת ערבית לשבת Arvit for Shabbat

Leader: *Barechu et Adonai
hamevorach.*

Congregation then the Leader: *Baruch
Adonai hamevorach le'olam va'ed.*

חזן/ית: בָּרְכוּ אֶת יי
הַמְבָרֵךְ.

קהל וחזן/ית: בָּרוּךְ
יי הַמְבָרֵךְ לְעֹלָם וָעֶד.



Lobt Adonai, den Hochgelobten.

Gelobt sei Adonai, der Hochgelobte,
immer und ewig.

Praise Adonai, the blessed one.

Praise Adonai, the blessed one
forever and ever.

*Baruch ata Adonai Elohenu melech
ha'olam, asher bidvaro ma'ariv
aravim, bechoch'ma poteach
she'arim uvit'vuna meshane itim,
umachalif et hazmanim, umesader
et hakochavim bemish'merotehem
baraki'a kirtsono. Bore yom
valaila, golel or mipney choshech
vechoshech mip'ney or. Uma'avir
yom umevi laila umavdil ben yom
uven laila, Adonai tsevaot shemo. El
chai vekayam, tamid yimloch alenu
le'olam va'ed. Baruch ata Adonai,
hama'ariv aravim.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעְרִיב
עַרְבִים, בְּחֹכְמָה פּוֹתֵחַ
שָׁעָרִים, וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים
וּמַחְלִיף אֶת הַזְּמָנִים, וּמְסַדֵּר
אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם
בְּרָקִיעַ כְּרִצּוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹם
וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. וּמַעְבִּיר
יוֹם וּמַבְיֵא לַיְלָה, וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם
וּבֵין לַיְלָה, יי עֲבָאוֹת שְׁמוֹ. אֵל
חַי וְקַיִם תָּמִיד וּמֶלֶךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יי,
הַמַּעְרִיב עַרְבִים.

ברכה ראשונה
לפני שמע
First blessing
before the
Shema



Gelobt seist Du, Adonai unser Gott, König der Welt, der Durch sein Wort die Abende herbeiführt. Mit seiner Weisheit öffnet er die Tore des Himmels, mit seiner Einsicht regelt er die Tages und Jahreszeiten. Er setzt nach seinem Willen die Sterne am Himmel in ihre Bahnen. Er hat Tag und Nacht erschaffen, er lässt das Licht weichen vor der Finsternis und die Finsternis vor dem Licht und unterscheidet zwischen Tag und Nacht. Gott der Himmelsmächte ist sein Name. Als lebendiger, Adonai Gott wird er stets über uns herrschen, immer und ewig. Gelobt seist Du Adonai, der Du die Abende herbeiführst.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, whose word brings the evening dusk, whose wisdom opens the gates of dawn, whose understanding changes the day's division, whose will sets the succession of seasons and arranges the stars in their places in the sky, who creates day and night, who rolls light before darkness and darkness from light, who makes day pass into night, who distinguishes day from night, Adonai Ts'vaot is his name. Living and ever-present God, may your rule be with us, forever and ever. Blessed are you Adonai, who brings each evening's dusk.

*Ahavat olam bet Yisrael amcha
ahavta. Tora umits'vot, chukim
umishpatim otanu limad'ta. Al ken
Adonai Elohenu, beshoch'venu
uvekumenu nasi'ach bechukecha
venis'mach bedivrey toratecha
uvemits'votecha le'olam va'ed. Ki
hem chayenu ve'orech yamenu,
uvahem nehege yomam valaila.
Ve'ahavat'cha al tasir mimenu
le'olamim. Baruch Ata Adonai, ohev
amo Yisrael.*

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עֲמָךְ
אַהֲבָתְךָ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת, חֻקִּים
וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לְמַדְתָּ. עַל כֵּן
יְיָ אֱלֹהֵינוּ, בְּשׁוֹכְכֵנוּ
וּבְקוֹמֵנוּ נְשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ,
וְנִשְׂמַח בְּדִבְרֵי תוֹרָתְךָ
וּבְמִצְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הֵם חַיֵּינוּ וְאֶרֶץ יְמִינוּ,
וּבָהֶם נִהְגָּה יוֹמָם וּלְיָלָה.
וְאַהֲבָתְךָ אַל תִּסִּיר מִמֶּנּוּ
לְעוֹלָמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אוֹהֵב
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

ברכה שמע
לפני שמע
Second
blessing
before the
Shema

Mit ewig wählender Liebe hast
Du das Haus Israel, Dein Volk
geliebt. Du hast uns Lehre, Gebote
und Satzungen gelehrt. Darum,
Adonai unser Gott, sprechen wir
bei unserem Niederlegen und bei
unserem Aufstehen von Deinen
Geboten. Wir wollen uns mit den
Worten Deiner Lehre und Gebote
freuen. Denn sie sind unser Leben,
sie verlängern unsere Tage, und
in ihnen wollen wir Tag und Nacht
forschen. Lass Deine Liebe niemals
von uns weichen. Gelobt seist Du
Adonai, der sein Volk Israel liebt.

With timeless love, you have loved
your people, the house of Israel, you
have taught us Torah and mitsvot,
statutes and laws. Therefore, Adonai
our God, as we lie down and as we
rise up, we shall speak of your laws,
rejoicing in the words of your Torah
and in your mitsvot forever and ever.
For they are our life and the fullness
of our days, and on them we shall
meditate day and night. Do not ever
withdraw your love from us. Blessed
are you Adonai, who loves the
people Israel.

(One praying alone says:

*El Melech ne'eman)**Shema Yisrael, Adonai Elohenu,**Adonai Echad.*

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
יְהוָה יְחִיד
שְׁמַע
Devarim 6

(יחיד אומר:

אל מֶלֶךְ נֶאֱמָן)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
יְיָ אֶחָד.

Höre Israel, Adonai ist unser Gott,
Adonai ist einzig.

Hear, O Israel, Adonai is our God,
Adonai is one.

(Whispered) *Baruch shem kevod**malchuto le'olam va'ed.*

(בְּלִחָשׁ) בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד
מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Gelobt sei sein Name, Die
Herrlichkeit seines Reiches ist für
immer und ewig.

Praised be the name of the one
whose glorious kingty is forever and
ever.

*Ve'ahavta et Adonai Elohecha,
 bechol levav'cha uvechol
 nafshecha uvechol me'odecha.
 Vehayu hadevarim ha'ele, asher
 anochi metsavecha hayom al
 levavecha. Veshinan'tam levanecha
 vedibarta bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Ukshartam le'ot al yadecha, vehayu
 letotafot ben enecha. Uchtavtam al
 mezuzot betecha uvish'arecha.*

וְאַהֲבַתְּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 אֲנִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־
 לְבָבְךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ
 וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבִלְכֻתְךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקִשַּׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדְךָ וְהָיוּ
 לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתָּם עַל־
 מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

Du sollst Adonai Deinen Gott lieben von ganzem Herzen, mit ganzer Seele und ganzem Vermögen. Die Worte, die ich Dir jetzt befehle, sollen Dir stets im Herzen bleiben. Du sollst sie Deinen Kindern einschärfen und immer davon reden, wenn Du zu Hause sitzt oder auf Reisen bist, wenn Du Dich niederlegst und wenn Du aufstehst. Binde sie zum Zeichen an Deine Hand, trage sie als Zeichen zwischen Deinen Augen und schreibe sie auf die Pfosten Deines Hauses und Deiner Tore.

You shall love Adonai your God with all your heart, with all your soul, and with all that is yours. These words that I command you this day shall be taken to heart. Teach them again and again to your children, speak of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes, inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates.

Vehaya im shamo'a tishme'u el
mitsvotai asher anochi metsave
etchem hayom, le'ahava et
Adonai Elohechem ul'ovdo
bechol levav'chem uvechol
naf'shechem. Venatati metar
artsechem be'ito, yore umalkosh,
ve'asafta deganecha, vetirosh'cha
veyits'harecha. Venatati esev
besad'cha liv'hemtecha, ve'achalta
vesavata. Hishamru lachem
pen yifte levav'chem, vesartem
va'avadtem Elohim acherim,
vehish'tachavetem lahem. Vecharah
af Adonai bachem, ve'atsar et
hashamayim velo yih'yeh matar,
veha'adama lo titen et yevula.
Va'avadetem mehera me'al
ha'arets hatova asher Adonai noten
lachem. Vesamtem et devarai ele
al levav'chem ve'al naf'shechem,
ukshartem otam le'ot al yedchem,
vehayu letotafot ben enechem.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ אֶת
מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל־לֵבְבְכֶם וּבְכָל־
נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מֶטֶר
אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמִלְקוֹשׁ
וְאֶסְפַּת דְּגַנְךָ וְתִירֶשְׁךָ
וַיִּצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לְבְהֵמְתְּךָ וְאָכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל־
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן
לָכֶם: וְשָׁמַתֶּם אֶת־דִּבְרֵי אֱלֹהִים
עַל־לִבְבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וְקִשַּׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Und wenn ihr meinen Geboten, die ich euch heute gebe gehorcht, Adonai euren Gott zu lieben von ganzen Herzen und ihm zu dienen mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele, so will ich eurem Land Regen geben zur rechten Zeit, Frühregen und Spätregen, damit Du Dein Getreide, Most und Öl einsammeln kannst. Ich will für Dein Vieh Gras wachsen lassen auf Deinem Feld, dass Du zu essen habest und satt wirst. Hütet euch aber, dass euer Herz nicht verführt werde, dass ihr etwa abweicht und anderen Göttern dient und sie anbetet. Dann wird der Zorn Adonais über euch entbrennen. Er wird den Himmel verschliessen, dass kein Regen kommt. Die Erde wird kein Gewächs hervorbringen, und ihr würdet gar bald zugrunde gehen, fern von dem vortrefflichen Land, das euch Adonai geben will. Nehmt euch also diese Worte zu Herzen und zu Gemüte, bindet sie auch zum Zeichen auf die Hand und zwischen eure Augen.

If you will hear and obey the mitsvot that I command you this day, to love and serve Adonai your God with all your heart and all your soul, then I will grant the rain for your land in season, rain in autumn and rain in spring. You shall gather your grain and wine and oil, I will provide grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take care lest your heart be tempted, and you stray and serve other gods and bow to them. Then Adonai's anger will flare up against you, and he will close up the sky so that there will be no rain and the earth will not yield its produce. You will quickly disappear from the good land that Adonai is giving you. Therefore, impress these words of mine upon your heart and upon your soul. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes.

Velimadetem otam et benechem
 ledaber bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Uchtavtam al mezuzot betecha,
 uvish'arecha. Lema'an yirbu
 yemechem viy'mei vnechem al
 ha'adama asher nishba Adonai
 la'avotechem latet lahem, kiyme
 hashamayim al ha'arets.

וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ
 יְמֵיכֶם וְיְמֵי בְנֵיכֶם עַל־
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָתֵת לָהֶם כִּי־מִי
 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Lehrt sie eure Söhne, um beständig davon zu sprechen, wenn Du zu Hause sitztest oder auf der Reise bist, wenn Du Dich hinlegst und wenn Du aufstehst. Schreibe sie auf die Pfosten Deines Hauses und an Deine Tore, damit ihr und eure Kinder auf dem Land, das Adonai euren Eltern geschworen hat es ihnen zu geben, lange bleiben möget, so lange der Himmel über der Erde sein wird.

teach them to your children, by speaking of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates. Then your days and the days of your children, on the land that Adonai swore to your ancestors to give them, will be as many as the days that the heavens are above the earth.

Va'yomer Adonai el Moshe leimor.

Daber el bene Yisrael ve'amarta

alehem, ve'asu lahem tsitsit al kanfe

vigdehem ledorotam, venat'nu

al tsitsit hakanaf petil techelet.

Vehaya lachem letsitsit, ur'item oto,

uz'chartem et kol mitsvot Adonai

va'asitem otam, velo taturu

achare levav'chem ve'achare

enechem asher atem zonim

acharehem. Lema'an tizkeru

va'asitem et kol mitsvotai vih'yitem

kedoshim l'Elohechem. Ani Adonai

Elohechem, asher hotseti etchem

me'erets Mitsrayim lih'yot lachem

l'Elohim, ani Adonai Elohechem.

(Leader: Adonai Elohechem Emet).

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

אֱלֹהִים וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי

בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ

עַל־צִיצִת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ

וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תִטּוּרוּ

אֲחֵרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים

אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ

וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהֵייתֶם

קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיוֹת לָכֶם

לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(החזון/ית): יי אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

במדבר ט"ו

Bamidbar 15

Adonai sprach zu Moses wie folgt:
 Rede mit den Kindern Israel und sage
 ihnen, sie und alle ihre Nachkommen
 sollen sich Schaufäden an die Ecken
 ihrer Kleider machen, und an diesen
 Schaufäden einen purpurenen
 Faden befestigen. Diese Schaufäden
 sollen als Zeichen dienen, dass ihr sie
 seht und euch aller Gebote Adonais
 erinnert und sie haltet, nicht aber
 eurem Herzen und euren Augen
 nachwandelt, die euch auf Abwege
 verführen. Ihr werdet daDurch
 meiner Gebote einhalten und eurem
 Gott heilig sein. Ich bin Adonai euer
 Gott, der euch aus Ägypten geführt
 hat, um euer Gott zu sein. Ich,
 Adonai euer Gott – Wahrheit.

Adonai said to Moses: Speak to the
 people Israel, and instruct them
 that in every generation they shall
 put tzitzit on the corners of their
 garments, placing a thread of blue
 on the tzitzit, the fringe of each
 corner. That shall be your tzitzit, you
 shall look at it and remember all
 the commandments of Adonai, and
 fulfill them, and not be seduced by
 your eyes and heart as they lead you
 astray. So that you will remember
 and fulfill all my commandments,
 and be holy before your God. I am
 Adonai your God, who brought you
 out of the land of Egypt to be your
 God. I am Adonai your God – Truth.

*Ve'emuna kol zot, vekayam alenu,
ki hu Adonai Elohenu ve'en zulato,
va'anachnu Yisrael amo. Hapodenu
miyad melachim, malkenu
hago'alenu mikaf kol he'aritsim.
Ha'el hanifra lanu mitsarenu,
vehameshalem gemul lechol oyvey
nafshenu. Ha'ose gedolot ad en
chequer, venifla'ot ad en
mispar. Hasam nafshenu bachayim,
velo natan lamot raglenu.
Hamadrichenu al bamot oyvenu,
vayarem karnenu al kol son'enu.
Ha'oseh lanu nisim unkama
bePhar'o, otot umoftim be'admat
bney Cham. Hamake ve'evrato kol
bechorey Mitsrayim, vayotse et
amo Yisrael mitocham lecherut
olam. Hama'avir banav ben
gizrey Yam-Suf et rod'fehem ve'et
son'ehem bit'homot tiba. Vera'u
vanav gevurato, shibechu vehodu
lishmo. Umalchuto veratson kibelu
alehem, Moshe uvney Yisrael lecha
anu shira, besim'cha raba, ve'amru
chulam:*

וְאֵמוּנָה כָּל זֹאת וְקִים עָלֵינוּ
כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זֹולָתוֹ
וְאֵנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ
מִיַּד מְלָכִים מַלְכֵנוּ
הַגּוֹאֲלֵנוּ מִכַּף כָּל הָעָרִיצִים.
הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ
וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל אוֹיְבֵי
נַפְשֵׁנוּ. הָעוֹשֶׂה גְּדוּלוֹת עַד אֵין
חֶקֶר נְסִים וְנִפְלְאוֹת עַד אֵין
מִסְפָּר. הֵשֵׁם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים
וְלֹא נָתַן לָמוּט רַגְלֵנוּ.
הַמְדְּרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ
וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׁוֹנְאֵינוּ.
הָעוֹשֶׂה לָנוּ נְסִים וְנִקְמָה
בַּפֶּרַעַה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים בְּאֶדְמַת
בְּנֵי חָם. הַמָּכֶה בְּעֶבְרָתוֹ כָּל
בְּכוֹרֵי מִצְרַיִם וַיּוֹצֵא אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵירוֹת
עוֹלָם. הַמַּעֲבִיר בְּנֵי בֵין
גְּזֵרֵי יַם סוּף אֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת
שׁוֹנְאֵיהֶם בְּתִהוֹמוֹת טָבַע. וְרָאוּ
בְּנֵי גְבוּרָתוֹ שֶׁבָּחוּ וְהוֹדוּ
לְשִׁמּוֹ וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ
עָלֵיהֶם מִשָּׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לָךְ
עָנוּ שִׁירָה, בְּשִׁמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ
כָּלֵם.

גאולה, ברכה
ראשונה אחרי
שמע
Redemption,
first blessing
after Shema

Wahr und bewährt sind diese Worte. Es steht fest, dass Adonai allein unser Gott ist, keiner ausser ihm, und wir Israel sind sein Volk. Er erlöst uns aus der Hand von Herrschern, er ist unser König, er befreit uns aus der Hand aller Unterdrücker. Er rächt uns an all unseren Feinden, er tut Grosses und zahllose Wunder. Er setzt unsere Seele in das Reich des Lebens und lässt unsere Füße nicht wanken. Er vollbrachte Wunder und Gerechtigkeit zur Zeit des Pharao, Zeichen und Wundertaten im Land der Söhne des Cham. Und er führte sein Volk Israel aus ihrer Mitte zu Adonai Freiheit. Er führte seine Kinder Durch das gespaltene Schilfmeer, ihre Verfolger und Hasser versenkte er in seinen Fluten. Da erkannten sie seine Allmacht, priesen und dankten seinem Namen und nahmen seine Herrschaft willentlich auf sich. Moses und die Israeliten stimmten ein Lied in grosser Freude an und es sprachen alle:

This is our enduring affirmation, binding on us, that Adonai is our God and there is none other, and we, Israel, are his people. Who redeems us from the power of kings, our king, who redeemes us from the hand of all tyrants, the God who brings judgment upon our oppressors and just retribution upon all our mortal enemies, performing wonders beyond understanding and marvels beyond all reckoning. Who places us among the living, not allowing our steps to falter, and leads us past the false altars of our enemies, exalting us above all those who hate us. He who avenged us with miracles upon Pharaoh, offered signs and wonders in the land of Ham. Who struck in anger all of Egypt's firstborn and removed his nation Israel from its midst to eternal freedom, and led them through the divided water of the Red Sea. As their pursuers and enemies he drowned in the depths, his children saw his power, they praised and acknowledged his name, willingly accepting his kingty. Moses and the people Israel to you they sang, with great joy, and they all said:

*Mi chaomcha ba'elim Adonai, mi
kamocha ne'edar bakodesh, nora
tehillot ose fele. Malchut'cha ra'u
vanecha, boke'a yam lifney Moshe,
ze eli anu ve'amru. Adonai yimloch
le'olam va'ed. Vene'emar. Ki fada
Adonai et Ya'akov, uge'alo miyad
chazak mimenu. Baruch ata Adonai,
ga'al Yisrael.*

מִי כְמוֹכָה בָּאֵלִים יְיָ, מִי
כְמוֹכָה נֶאֱדָר בִּקְדֹשׁ, נוֹרָא
תְהִלֹת עֲשֵׂה פֶלֶא. מַלְכוּתְךָ רָאוּ
בְנֶיךָ בּוֹקַע יָם לִפְנֵי מֹשֶׁה,
זֶה אֱלֹהֵינוּ וְאָמְרוּ. יְיָ יִמְלֹךְ
לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר. כִּי פָדָה
יְיָ אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד
חֲזָק מִמֶּנּוּ, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

Wer ist wie Du unter den Götter,
Adonai, Wer ist wie Du, verherrlicht
in Heiligkeit, besungen in Lobliedern,
Du Wundertäter. Dein Reich schauen
Deine Kinder, als Du das Meer vor
Moses spaltetest. Er ist mein Gott,
riefen sie aus und sprachen. Adonai
wird regieren immer und ewig.
Ferner ist verheissen. Adonai erlöst
Jakob und befreit ihn aus der Hand
dessen, der stärker ist als er. Gelobt
seist Du, Adonai, der Du Israel erlöst
hast.

Who is like you, Adonai among the
gods, who is like you, adorned in
holiness, revered in praise, doing
wonders. Your children recognized
your kingdom, as you split the
sea before Moses. This is my God,
they responded, and said, Adonai
will reign forever and ever. And
it is written, Adonai has rescued
Jacob and redeemed him from the
hand of those more powerful than
he. Blessed are you Adonai, who
redeemed Israel.

Hash'kivenu Adonai Elohenu
leshalom, vеха'amidenu malkenu
lechayim, ufros alenu sukat
shelomecha, vetakenenu be'etsa
tova milefanecha, vehoshien
lema'an shemecha, vehagen
ba'adenu, vehaser me'alenu
oyev, dever vecherev vera'av
veyagon, vehaser satan milefanenu
ume'acharenu, uvetsel kenafecha
tastirenu, ki El shomrenu umatsilenu
ata, ki El melech chanun verachum
ata. Ushmor tsetenu uvo'enu
lechayim ulshalom me'ata
ve'ad olam. Ufros alenu sukat
shelomecha. Baruch Ata Adonai,
hapores sukat shalom alenu, ve'al
kol amo Yisrael, ve'al Yerushalayim.

הַשְּׂכִיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְשָׁלוֹם, וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵנוּ
לְחַיִּים, וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת
שְׁלוֹמְךָ, וְתַקֵּנֵנוּ בְּעֵצָה
טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
לְמַעַן שְׁמֶךָ, וְהַגֵּן
בְּעַדֵּנוּ, וְהִסֵּר מֵעָלֵינוּ
אֹיֵב דֶּבֶר וְחָרֵב וְרָעָב
וְיָגוֹן, וְהִסֵּר שָׁטָן מִלְּפָנֵינוּ
וּמֵאַחֲרֵינוּ וּבָצַל בְּנִפְיֶךָ
תַּסְתִּירֵנוּ, כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ
אַתָּה, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם
אַתָּה. וּשְׁמֹר צִאֲתֵנוּ וּבֹאֲגֵנוּ
לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. וּפְרוֹשׁ עָלֵינוּ סִכַּת
שְׁלוֹמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
הַפּוֹרֵשׁ סִכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלַיִם.

השכיבנו,
ברכה שניה
אחרי שמע
Hash'kivenu,
second
blessing after
the Shema

Geleite uns in Frieden zur Ruhe, Adonai unser Gott, und lass uns zum Leben aufstehen. Breite über uns das Zelt Deines Friedens aus, richte uns Durch Deinen guten Rat, hilf uns um Deines Namens willen, schütze uns. Lass von uns weichen Krankheit, Schwert, Hungersnot und Bedrückung. Im Schatten Deiner Fittiche birg uns, denn Du bist unser Retter und Hüter. Ein gnädiger und barmherziger König bist Du. Behüte unser Ausgehen und unser Eingehen, zum Leben und zum Frieden, von nun an bis in alle Ewigkeit. Breite über uns das Zelt Deines Friedens. Gelobt seist Du Adonai, der das Zelt des Friedens ausbreitet über uns und sein Volk Israel, über alle Menschen und über Jerusalem.

Allow us, Adonai our God, to sleep peacefully, awaken us to life, our king. Spread over us your canopy of peace, restore us with your good counsel before you, and save us for the sake of your name. Shield us. Remove from us enemies, pestilence, sword, starvation, and sorrow, remove the evil forces from before and behind us. Shelter us in the shadow of your wings, for you, God, watch over and shields us, for You, God, are a merciful, and compassionate king. Ensure our out going and coming with life and peace, from now to eternity. Spread over us your canopy of peace. Blessed are you Adonai, who spreads the canopy of peace over us, over all his people Israel, and over Jerusalem.

*Veshamru beney Yisrael et
haShabbat, la'asot et haShabbat
ledorotam berit olam. Beyni
uven beney Yisrael ot hi
le'olam. Ki sheshet yamim asa
Adonai et hashamayim ve'et
ha'arets, uvayom hashvi'i shavat
vayinafash.*

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת
הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא
לְעוֹלָם, כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנָּפֶשׁ:

לשבת:
שמות ל"א
On Shabbat:
Shemot 31



Das Volk Israel soll den Schabbat beachten, dass sie den Schabbat bei allen ihren Nachkommen halten als einen ewigen Bund zwischen mir und Israel als ein Zeichen auf immer und ewig. Denn in sechs Tagen hat Adonai den Himmel und die Erde gemacht, und am siebten Tage endete er seine Arbeit und ruhte.

The people Israel shall observe Shabbat, maintaining it as an everlasting covenant throughout all generations. It is a sign between me and the people Israel for all eternity, that in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, ceased from work and rested.

לשלוש רגלים:
ויקרא כ"ג

On Festivals:
Vayikra 23

*Vay'daber Moshe et mo'adey
Adonai el beney Yisrael.*

So verkündete Moses dem Volk
Israel die Feste von Adonai.

וידבר משה את מועדי
י' אל בני ישראל.

And Moses proclaimed the festivals
of Adonai to the people Israel.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
 kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru. Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
 כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

*Adonai sefatey tiftach, ufi yagid
tehilatecha.*

Gott öffne meine Lippen, und mein
Mund verkünde Dein Lob.

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey
Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

(Shabbat Shuva: *zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'ancho Elohim chayim*)

*Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai, open my lips that my mouth
may speak your praise.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֶלְיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

(שַׁבַּת שׁוּבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכֹתֵבנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים),

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפֹקֵד שָׂרָה.

עמידה ליום
טוב בעמידה
348
עמידה
לערבית
לשבת

Amida for
holidays on
page 348
Amida for
Arvit of
Shabbat

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs, Gott Leahs und Gott Rachels, grosser, mächtiger und erhabener Gott. Du spendest beglückende Wohltaten, waltest über alles, gedenkst der Frömmigkeit der Väter und Mütter und bringst ihren Kindeskindern einen Erlöser um Deines Namens willen in Liebe. (Schabbat Shuwah: Gedenke unserer zum Leben, König, der Du das Leben liebst. Schreibe uns ein in das Buch des Lebens um Deinetwillen, Gott des Lebens.) König, Beistand, Retter und Schutsschild, gelobt seist Du Adonai, Schild Abrahams und Hilfe Sarahs.

Blessed are you Adonai, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah, and God of Rachel, the great God, the mighty, awe-inspiring, transcendent God, who acts with kindness, and creates all, who remembers the good deeds of our ancestors, and brings a redeemer to their children's children for the sake of his name with love. (Shabbat Shuvah: Remember us for life, king who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for your sake, God of life.) Our king who helps, saves and shields. Blessed are you Adonai, Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,*

In winter: *mashiv haru'ach umorid
hagashem.*

In summer: *morid hatal.*

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofe cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

אתה גבור לעולם אֲדֹנֵי מְחִיָּה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,

בַּחֶרֶף: מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד
הַגֶּשֶׁם

בַּקֵּיץ: מוֹרִיד הַטָּל

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעָה.

(Shabbat Shuva: *Mi chamocha av
harachamim, zocher yetsurav
lechayim berachamim*),

(שַׁבַּת שׁוּבָה: מִי כְמוֹךָ אָב
הַרַחֲמִים, זוֹכֵר יִצְוָרָיו
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים),

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Im Winter: Du lässt Wind wehen und
Regen fallen.

Im Sommer: Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stüttest die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
(Schabbat Schuwa: Wer ist wie Du,
Allmächtiger, und wer gleicht Dir,
König, der Du über Tod und Leben
gebietest und Hilfe leistest.) Du bist
treu und belebst die Toten. Gelobt
seist Du Adonai, der Du die Toten
wiederbelebst.

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

In winter: You cause the wind to blow
and the rain to fall,

In summer: You cause the dew to fall,

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. (Shabbat Shuvah: Who is like
You, father of compassion, who
remembers with compassion his
creatures for life) You are faithful
in bringing life to the dead. Blessed
are you Adonai, who gives life to the
dead.

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

*Baruch Ata Adonai, ha'El
(Shabbat Shuva: Hamelech) hakadosh.*

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela. Gelobt seist Du
Adonai, Gott und heiliger (Schabbat
Schuwa: König).

*Ata kidashta et yom hashvi'i
lish'mecha, tachlit ma'asse
shamayim va'arets, uverachto
mikol hayamim vekidashto
mikol hazmanim, vechen katuv
betoratecha.*

Du hast den siebenten Tag mit
Deinem Namen geheiligt, er war das
Ziel der Erschaffung von Himmel und
Erde. Du hast ihn vor allen Tagen
gesegnet und ihn geheiligt vor allen
Zeiten, denn so steht es in Deiner
Torah.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל
(שַׁבַּת שׁוּבָה: הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.
Blessed are you Adonai, the holy
God (Shabbat Shuvah: the holy king).

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
לְשִׁמְךָ, תַּכְלִית מַעֲשֵׂה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ, וּבִרְכִיתוֹ
מִכָּל הַיָּמִים וְקִדַּשְׁתּוֹ
מִכָּל הַזְּמָנִים, וְכֵן כָּתוּב
בְּתוֹרָתְךָ.

You dedicated the seventh day to
your name, as the culmination of
the creation of heaven and earth,
blessing it above all other days,
sanctifying it beyond other times, as
it is written in your Torah.

קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם
Glorifying the
name of God

קְדֻשַּׁת הַיּוֹם
Glorifying the
day

בְּרֵאשִׁית ב'
Bereshit 2

Vayechulu hashamayim vecha'arets
vechol tseva'am. Vayechal Elohim
bayom hashvi'i melachto asher
assa, vayishbot bayom hashvi'i
mikol melachto asher assa.
Vay'varech Elohim et yom hashvi'i
vayekadesh oto, ki vo shavat
mikol melachto asher bara Elohim
la'assot.

Da wurden vollendet Himmel,
Erde und ihr ganzes Heer. So hatte
Gott am siebten Tage sein Werk
vollendet, das er gemacht hatte,
und er ruhte am siebten Tage von
allem Werk, das Gott gemacht hatte.
Gott segnete den siebten Tag und
heiligte ihn. Denn da ruhte Gott von
allem Werk, das Gott erschaffen und
gemacht hatte.

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ
וְכָל צְבָאָם. וַיַּכֵּל אֱלֹהִים
בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר
עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה.
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי
וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ, כִּי בּוֹ שָׁבַת
מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים
לַעֲשׂוֹת.

The heavens and the earth, and all
their armies, were completed. On
the seventh day God finished the
work, ceasing from all work on the
seventh day. Then God blessed the
seventh day, making it holy, for on
it, he ceased from all the work, what
God created to do.

*Elohenu ve'Elohey avotenu
retse bim'nuchatenu, kadshenu
bemits'votcha veten chelkenu
betoratecha, sab'enu mituvecha
vesamechenu bishuatecha,
vetaher libenu le'ovdecha be'emet.
Vehanchilenu Adonai Elohenu
be'ahava uv'ratson Shabbat
kodshecha, veyanuchu va kol Yisrael
mekad'shey shemecha. Baruch ata
Adonai, mekadesh haShabbat.*

Unser Gott und Gott unserer Väter
und Mütter, finde Wohlgefallen an
unserer Ruhe, heilige uns Durch
Deine Gebote, gib uns Anteil an
Deiner Lehre, sättige uns Durch
Deinen Segen, und erfreue uns
Durch Deine Hilfe. Reinige unser
Herz, damit wir Dir in Wahrheit
dienen. Adonai, unser Gott, gib
uns in Liebe und Gefallen Deinen
heiligen Schabbat als Anteil. An
ihm ruhe Israel und heilige Deinen
Namen. Gelobt seist Du, Adonai, der
Du den Schabbat heiligst.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ, קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ
וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת
קֹדֶשְׁךָ, וְיָנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Our God and God of our ancestors,
embrace our rest. Make us holy
through your mitzvot and let the
Torah be our portion. Fill our lives
with your goodness and make us
happy with your help. Purify our
hearts to serve you truly. Adonai our
God, lovingly and willingly grant that
we inherit your holy Shabbat, that
Israel, who make your name holy,
may find rest on this day. Blessed
are you Adonai, who makes Shabbat
holy.

עבודה
service

*Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.*

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם, והשב את
העבודה לדביר ביתך, ואשי
ישראל ותפלתם באהבה תקבל
ברצון, ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

On Rosh chodesh and holidays:

*Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
veyishama, veyipaked veyizacher
zichronenu ufik'donenu, vezichron
avotenu, vezichron mashi'ach
ben David avdecha, vezichron
Yerushalayim ir kod'shecha,
vezichron kol amcha bet Yisrael
lefanecha, lif'leta, letova, lechen
ul'chesed ul'rachamim, lechayim
tovim ul'shalom, beyom:*

On Rosh chodesh: *Rosh hachodesh
haze*

On Passover: *Chag hamatsot haze*

On Sukkot: *Chag haSukkot haze*

*Zoch'renu Adonai Elohenu bo letova,
ufokdenu vo livracha, vehoshi'enu
vo lechayim. Uvidvar yeshu'a
ve'rachamim, chus vechanenu,
verachem alenu vehoshi'enu, ki
elecha eynenu, ki el melech chanun
verachum ata.*

בראש חדש וביום טוב אומרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה
ויבא ויגיע, ויראה וירצה
וישמע, ויפקד ויזכר
זכרוננו ופקדוננו, וזכרון
אבותינו, וזכרון משיח
בן דוד עבדך, וזכרון
ירושלים עיר קדשך,
וזכרון כל עמך בית ישראל
לפניך, לפליטה, לטובה, לחן
ולחסד ולרחמים, לחיים
טובים ולשלום, ביום.

בראש חדש: ראש החדש
הזה.

בפסח: חג המצות הזה.

בסוכות: חג הסוכות הזה.

זכרנו יי אלהינו בו לטובה,
ופקדנו בו לברכה, והושיענו
בו לחיים, ובדבר ישועה
ורחמים חוס וחנונו,
ורחם עלינו והושיענו, כי
אלריך עינינו, כי אל מלך חנון
ורחום אתה.

Unser Gott und Gott unserer Väter, es bleibe in Erinnerung unseres Gedenkens und Dienstes vor Dir, die Erinnerung an unsere Vorfahren, die Erinnerung an den Sohn Davids, Deines Knechtes, die Erinnerung an Jerusalem, Deine heilige Stadt, die Erinnerung an Dein ganzes Volk, das Haus Israel. Sie steige empor, sie komme, sie gelange zu Dir, sie werde sichtbar, sie werde wohlgefällig aufgenommen, sie werde gehört und sie werde bedacht. Die Errettung zum Glück, zur Gunst, zur Gnade, zum Erbarmen, zum Leben und zum Frieden am Tag des (Neumonds / Pesach / Sukkot). Gedenke unser Adonai unser Gott, an ihm zum Glück, bedenke uns an ihm zum Segen und hilf uns an ihm zum Leben. Durch das Wort der Hilfe und des Erbarmens schone uns und sei uns gnädig. Erbarme Dich unser und hilf uns. Auf Dich sind unsere Augen gerichtet, denn ein gnädiger und barmherziger König und Gott bist Du.

Our God and God of our ancestors, may there rise, come, reach, be noted, be favored, be heard, be conciderate and be remembered, the remembrance and concideration of ourselves, the remembrance of our ancestors, and the remembrance of the Messiah, the son of David, and the remembrance of Jerusalem your holy city, and the remembrance of your nation, the house of Israel before you. For deliverance, for goodness, for grace, for kindness, for compassion, for life, and for peace, on this day of: (Rosh Hodesh / Pesach / Sukkot) Remember us Adonai our God on it for good, respond to us on it with blessing, and help us on it to life. Show us compassion and care with words of kindness and deliverance, have mercy on us and save us. Our eyes are turned to you, for you are a compassionate and gracious God and king.

Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.

וְתַחְזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.

Unsere Augen mögen Deine
Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit
bezeugen. Gelobt seist Du Adonai,
der seine göttliche Anwesenheit in
Zion wiederherstellt.

May our eyes behold your
compassionate return to Zion.
Blessed are you Adonai, who
restores his divine presence to Zion.

Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.

מוֹדִים אַנַּחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עִרְב
וּבִקְרָ וְצִהָרִים. הַטוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חַסְדֶּיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

הודאה
Thanks

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Väter bist, für immer und ewig. Der Fels unseres Lebens, der Fels unseres Lebens bist Du von Generation zu Generation. Wir wollen Dir danken und Deinen Ruhm verkünden für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, und unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, und für die Wunder, die uns täglich begleiten, auch wegen der Zeichen und Wohltaten, die zu allen Zeiten gibst, abends, morgens und mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen hat kein Ende, Allbarmherziger, Deine Gnade ist endlos und ewig hoffen wir auf Dich.

We thank you, for you are Adonai our God and the God of our ancestors for all eternity, you are the rock of our lives, the shield of our salvation are you from generation to generation. We thank you and sing your praises, for our lives that are in your hands, and for our souls that are under your care, for your miracles that are with us every day, and for your wonders and your favours, that are with us each moment, evening, morning, and noon. The good one, for your mercy is never ending, the one who is compassionate, whose grace is unceasing. Always have we put our hope in you.

On Chanukka:

*Al hanissim ve'al hapurkan ve'al
hag'vurot, ve'al hateshu'ot ve'al
hanif'la'ot ve'al hanechamot,
she'assita la'avotenu bayamim
hahem bazman haze.*

*Bimei Matityahu ben Yochanan,
kohen gadol Chash'monai uvanav,
kshe'amda malchut Yavan haresha'a
al am'cha Yisrael lehash'kicham
toratecha uleha'aviram mechukey
retsonecha. Ve'ata berachamecha
harabim amad'ta lahem be'et
tsaratam. Ravta et rivam, danta
et dinam, nakamta et nik'matam.
Massarta giborim beyad chalashim,
verabim beyad me'atim, ut'me'im
beyad tehorim, uresha'im beyad
tsadikim, vezedim beyad os'kei
toratecha.*

לחנכה:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל
הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחֻמוֹת,
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה.

בִּימֵי מַתִּיתָיְהוּ בֶן יוֹחָנָן
בִּהְיוֹת גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו,
בְּשָׁעַמְדָּה מַלְכוּת יוֹן הָרִשָּׁעָה
עַל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם
תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירם מִחֻקֵּי
רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים, עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת
צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם, דָּנַת
אֶת דִּינָם, נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם.
מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים
וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׁים, וּטְמֵאִים
בְּיַד טְהוֹרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד
צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי
תּוֹרַתְךָ.

Für die Wunder, für die Erlösung, für die Siege, für die Triumphe und für die Kämpfe, die Du in jenen Tagen und zu dieser Zeit für unsere Vorfahren geführt hast. In den Tagen von Mattisyahu, dem Sohn von Yochanan, einem Hasmonäer, dem Hohepriester und seinen Söhnen, als das grausame griechische Königreich aufstieg, um über das Volk Israel zu herrschen, forderten sie, dass sie Ihre Tora vergessen und die Lebensweise verletzen, die Du für sie gewünscht hattest. Du standest in Deiner grossen Barmherzigkeit Deinem Volk in dieser Zeit der Not zur Seite. Du hast ihre Schlachten geschlagen, sich für ihre Sache eingesetzt und ihr Unrecht gerächt. Du hast die Starken in die Hände der Schwachen gegeben, die Vielen in die Hände der Wenigen, die Unreinen in die Hände der Reinen, die Übeltäter in die Hände der Gerechten, die Arroganten in die Hände derer, die mit Deiner Tora beschäftigt sind.

For the miracles, for the salvation, for the victories, for the triumphs, and for the battles you fought for our ancestors in those days and at this time. In the days of Mattisyahu the son of Yochanan, a Hasmonean, the High Priest, and his sons, when the cruel Greek kingdom rose to rule over your people Israel, demanding that they forget your Torah and violate the way of life you desired for them, you in your great mercy stood by your people in their time of distress. You fought their battles, championed their cause, avenged their wrongs. You delivered the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the evildoers into the hands of the righteous, the arrogant into the hands of those engaged with your Torah.

*U'lcha assita shem gadol vekadosh
be'olamecha, u'le'amcha Yisrael
assita teshu'a gedola ufurkan
kehayom haze. Ve'achar ken
ba'u vanecha lidvir betecha,
ufinu et hechalecha, vetiharu et
mikdashecha, vehidliku nerot
bechatsrot kod'shecha, vekav'u
sh'monat yemey chanukka elu,
lehodot ulehalel leshimcha hagadol.*

So wurde Dein Name in Deiner Welt
verherrlicht und heilig gemacht, und
Israel, Dein Volk, erlangte Befreiung
und einen grossen Sieg, auch wie es
unser Wunsch ist. Danach betraten
Deine Kinder das Allerheiligste,
reinigten Deinen Tempel, reinigten
Dein Heiligtum, entzündeten Lichter
in Deinen heiligen Höfen und hielten
diese acht Tage von Chanukka,
um sich zu bedanken und Deinen
grossen Namen zu feiern.

וְלַךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרִקָן
בְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כֵּן
בָּאוּ בְנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ,
וּפָנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וַטְהָרוּ אֶת
מִקְדָּשְׁךָ וַהֲדִלְקוּ נֵרוֹת
בְּחֲצֵרוֹת קֹדֶשְׁךָ, וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

Thus your name was glorified and
made holy in your world, and Israel,
your people, achieved deliverance
and a great victory as is our wish
for our own day. Thereafter, your
children entered the Holy of Holiest,
cleansed your temple, purified your
sanctuary, kindled lights in your
sacred courts, and set aside these
eight days of Hanukkah, to give
thanks and to celebrate your great
name.

*Ve'al kulam yitbarach veyitromam
shimcha Malkenu tamid
le'olam va'ed.*

ועל כלם יתברך ויתרומם
שמך מלכנו תמיד
לעולם ועד.

(Shabbat Shuva: *Uchtov lechayim
tovim kol beney beritecha*)

(שבת שובה: וכתב לחיים
טובים כל בני בריתך)

*Vechol hachayim yoducha sela,
vihalelu et shimcha be'emet,
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.
Baruch ata Adonai, hatov shimcha
ul'cha na'e lehodot.*

וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.
ברוך אתה יי, הטוב שמך
ולך נאה להודות.

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. (Schabbat Schuwah: Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein.) Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. (Shabbat Shuva: And inscribe all the people of your covenant for a good life) May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

*Shalom rav al Yisrael am'cha
tassim le'olam, ki ata hu melech
adon lechol hashalom, vetov
be'enecha levar'chenu ulevarech
et am'cha Yisrael bechol et uvechol
sha'a bish'lomecha.*

שְׁלוֹם רַב עַל יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ
תְּשִׁים לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ
אֲדוֹן לְכֹל הַשְּׁלוֹם, וְטוֹב
בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ
אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

ברכת השלום
Blessing for
peace

(Shabbat Shuva: *besefer chayim,
beracha veshalom, ufarnassa tova,
yeshu'ot venechamot, nizacher
venikatev lefanecha, anachnu
vechol am'cha bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom*)

(שַׁבַּת שׁוּבָה: בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפְרִנָּסָה טוֹבָה,
יְשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם)

*Baruch ata Adonai, ham'varech et
amo Yisrael bashalom.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְּבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

Fülle des Friedens lege auf Dein Volk Israel für immer, denn Du bist unumschränkter König allen Friedens. Wohlgefällig sei es Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und jeder Stunde mit Deinem Frieden zu segnen. Gelobt seist Du Adonai, der sein Volk Israel mit Frieden segnet. (Schabbat Schuwa: In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden.) Gelobt seist Du, Adonai, der Du Frieden schaffst.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
libi lefanecha, Adonai tsur vego'ali.*

Lass Dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Empfinden meines Herzens vor Dir, Adonai, mein Fels und mein Erlöser.

Grant abundant and lasting peace to your people Israel forever, for you are king, master of all peace. May it be good in your eyes to bless us and your people Israel at all times and every hour with your peace.

(Shabbat Shuvah: May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life.) Blessed are you Adonai, who blesses his people Israel with peace.

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to you, Adonai, my rock and my redeemer.

Elohay, netsor leshoni mera,
 us'fatay midaber mirma,
 velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
 ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
 betoratecha, uvemits'votecha
 tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
 alay ra'a mehera hafer atsatam
 vekalkel mach'shavitam. Asse
 lema'an sh'mecha, asse lema'an
 yeminecha, asse lema'an toratecha,
 asse lema'an kedushatecha, lema'an
 yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
 yemin'cha va'aneni.

Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
 libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.

Osse shalom

(Shabbat Shuva: hashalom)

bim'romav, hu ya'asse shalom
 alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
 yoshvey tevel, ve'imru Amen.

אלהי, נצור לשוני מרע
 ושפתי מדבר מרמה,
 ולמקללי נפשי תדם, ונפשי
 כעפר לכל תהיה. פתח לבי
 בתורתך ובמצותיך
 תרדף נפשי, וכל החושבים
 עלי רעה מהרה הפר עצתם
 וקלקל מחשבתם. עשה
 למען שמך, עשה למען
 מינך, עשה למען תורתך,
 עשה למען קדשך, למען
 יחלצון ידיך הושיעה
 מינך וענני.

יהיו לרצון אמרי פי
 והגיון לבי לפניך, יי צורי וגואלי.

עשה שלום

(שבת שובה: השלום)

במרומו, הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל ישראל ועל כל
 יושבי תבל. ואמרו אמן.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösem und meine Lippen vor falscher Rede. Meine Seele schweige denen gegenüber, die mich verfluchen, allem gegenüber sei meine Seele wie Staub. Öffne mein Herz Deiner Tora, meine Seele folge Deinen Geboten. Alle, die Böses gegen mich planen, ihre Absicht möge bald vereitelt, ihre Gedanken zerstört werden. Handle um der willen Deinen Namen, für Deine Rechte, Handle für Deine Torah, für Deine Heiligkeit, damit Deine Geliebten gerettet werden. Mögen die Worte meines Mundes und meines Herzens Gnade vor Dir finden Adonai, mein Fels und Erlöser. Der welcher Frieden stiftet in den Himmelshöhen, stifte Frieden unter uns und ganz Israel, und alle Erdenbewohner, und so saget Amen.

My God, keep my tongue from evil, my lips from speaking deceitfully. Help me ignore those who slander me. Let my soul be like dust before all. Open my heart to your Torah, that my soul will pursue your commandments, as for all those who design evil against me, speedily nullify their counsel and disrupt their thoughts. Act for the sake of your name, act for the sake of your right hand, act for the sake of your Torah, act for the sake of your holiness. That your beloved ones may be rescued, act for your right hands sake and answer me. May the sayings of my mouth and the meditations of my heart be acceptable for you, Adonai, my rock and my redeemer. May the one who creates peace on high bring peace to us and to all Israel and to all who dwell on earth. And say. Amen.

Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Elohenu ve'Elohey avotenu,
sheyibane Bet haMikdash bim'hera
veyamenu, veten chelkenu
be'toratech, vesham na'avod'cha
kimey olam ucheshanim
kadmoniyot. Ve'arva la'Adonai
min'chat Yehuda viYrushalayim
kimey olam
ucheshanim kadmoniyot.

יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו,
 שיבנה בית המקדש במהרה
 בימינו ותן חלקנו
 בתורתך, ושם נעבדך
 ביראה בימי עולם ובשנים
 קדמניות. וערבה ליי
 מנחת יהודה וירושלים
 בימי עולם
 ובשנים קדמניות.

Es sei zum Wohlgefallen vor Dir,
 Adonai unser Gott und Gott unserer
 Väter, dass erbaut werde das
 Heiligtum bald, in unseren Tagen,
 und gib uns unseren Anteil an Deiner
 Lehre. Dort wollen wir Dir dienen
 in Ehrfurcht wie in den Tagen der
 Vorzeit und den ehemaligen Jahren.
 Und lieblich wird es Adonai sein, die
 Opfergabe Jehudas und Jerusalems
 zu empfangen wie in den Tagen der
 Vorzeit und den ehemaligen Jahren.

May it be the will before you, Adonai,
 our God and God of our ancestors,
 that the holy Temple be rebuilt soon
 in our days, and give us our share in
 your Torah. There we will serve you
 in awe as in the days before and in
 the past years. And the offerings
 of Jehudah and Jerushalaim will be
 lovely to Adonai as in the days of old
 and in former years.



ויכלו
בראשית ב'
Bereshit 2
Vayechulu



*Vayechulu hashamayim vecha'arets
vechol tseva'am. Vayechal Elohim
bayom hashvi'i melachto asher
assa, vayishbot bayom hashvi'i
mikol melachto asher assa.
Vay'varech Elohim et yom hashvi'i
vayekadesh oto, ki vo shavat
mikol melachto asher bara Elohim
la'assot.*

Da wurden Himmel und Erde und ihr
ganzes Heer vollendet. So hatte Gott
am siebten Tag sein Werk vollendet,
das er gemacht hatte. Gott ruhte am
siebten Tage von allem Werk, das
Gott gemacht hatte. Gott segnete
den siebten Tag und heiligte ihn.
Denn an demselben ruhte Gott von
allem Werk, das Gott erschaffen und
gemacht hatte.

ויכלו השמים והארץ
וכל צבאם. ויכל אלהים
ביום השביעי מלאכתו אשר
עשה וישבת ביום השביעי
מכל מלאכתו אשר עשה.
ויברך אלהים את יום השביעי
ויקדש אותו, כי בו שבת
מכל מלאכתו אשר ברא אלהים
לעשות.

The heavens and the earth, and all
their armies, were completed. On
the seventh day God finished the
work, ceasing from all work on the
seventh day. Then God blessed the
seventh day, making it holy, for on
it, he ceased from all the work, what
God created to do.

Leader: *Baruch ata Adonai, Elohenu
ve'Elohey avotenu, Elohey Avraham,
Elohey Yitschak, ve'Elohey Ya'akov,
Elohey Sarah, Elohey Rivka, Elohey
Lea ve'Elohey Rachel. Ha'El hagadol,
hagibor vехаora, El elyon, kone
shamayim va'arets.*

Gelobt seist Du, Adonai, unser Gott
und Gott unserer Väter und Mütter,
Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott
Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs,
Gott Leahs und Gott Rachels,
grosser, starker und furchtbarer
Gott, höchster Gott, Schöpfer von
Himmel und Erde.

חַן/יָת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם,
אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה, אֱלֹהֵי
לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל. הָאֵל הַגָּדוֹל
הַגָּבוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן, קוֹנֵה
שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Blessed are you Adonai, our God
and God of our ancestors, God of
Abraham, God of Isaac, and God of
Jacob, God of Sarah, God of Rebecca,
God of Leah, and God of Rachel, the
great God, the mighty, the awesome,
supreme God, creator of heaven and
earth.

ברכת מעין
שבע
Reviewing
summary of
Amida

Congregation: *Magen avot bid'varo, mechaye metim bema'amaro, ha'El*
(Shabbat Shuva: hamelech) hakadosh
she'en kamohu, hAmeni'ach le'amo
beyom Shabbat kodsho, ki vam
ratsa lehani'ach lahem. Lefanav
na'avod beyir'a vafachad, venode
lishmo bechol yom tamid, me'en
habrachot. El hahoda'ot, adon
hashalom, mekadesh haShabbat
um'varech shevi'i, umeni'ach
bik'dusha le'am medush'ne oneg,
zecher lema'asse bereshit.

Schild der Väter Durch sein Wort,
 Du belebst die Toten Durch
 Deinen Ausspruch, heiliger und
 unvergleichbarer Gott, (Schabbat
 Schuwa: der heilige König). Er verleiht
 seinem Volk Ruhe an Deinem heiligen
 Schabbattag, denn Du hattest
 Wohlgefallen, ihm Ruhe zu verleihen.
 Vor Dir wollen wir dienen mit
 Ehrfurcht und Bangen und Deinem
 Namen täglich danken, beständig
 und immer mit Segenssprüchen.
 Gott des Dankes, Herr des Friedens,
 Du hast den Schabbat geheiligt,
 den siebten Tag gesegnet und Ruhe
 verliehen in Heiligkeit dem Volk, mit
 Wohlgefallen, zum Gedenken des
 Schöpfungswerkes.

קהל: מגן אבות בדברו,
 מחיה מתים במאמרו, האל
 (שבת שובה: המלך) הקדוש
 שאין כמוהו. המניח לעמו
 ביום שבת קדשו, כי בם
 רצה להניח להם. לפניו
 נעבד ביראה ופחד, ונודה
 לשמו בכל יום תמיד מעין
 הברכות. אל ההודאות, אדון
 השלום, מקדש השבת
 ומברך שביעי, ומניח
 בקדשה לעם מדשני ענג,
 זכר למעשה בראשית.

Shield of ancestors with his speech,
 revivor of the dead with his saying,
 the holy God (Shabbat Shuvah: holy
 king), who there's no one like him,
 who grants rest to his people on his
 holy Shabbat day, for he was pleased
 with them to grant them rest. Before
 him we will serve with awe and
 dread, and give thanks to his name
 every day, always, with blessings.
 The God of blessings, the master of
 peace, who sanctifies Shabbat and
 blesses the seventh day, providing
 sacred rest to a people filled with
 joy, remembrance of the work of
 creation.

Leader: *Elohenu ve'Elohey avotenu,*
retse bim'nuchatenu, kad'shenu
bemits'votcha veten chelkenu
betoratecha, sab'enu mituvecha
vesam'chenu bishuatecha, vetaher
libenu le'ovdecha be'emet,
vehan'chilenu Adonai Elohenu
be'ahava uv'ratson Shabbat
kodshecha, veyanuchu va kol Yisrael
mekad'shey shemecha. Baruch Ata
Adonai, mekadesh haShabbat.

חזן/ית: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
 רִצֵּה בְּמִנוּחָתֵנוּ, קֹדֶשְׁנוּ
 בְּמִצּוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
 בְּתוֹרָתְךָ, שְׂפָעֵנוּ מִטּוֹבֶךָ
 וְשַׁמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהֵר
 לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
 וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת
 קֹדֶשְׁךָ, וַיַּנּוּחֵנוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
 מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה
 יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Unser Gott und Gott unserer
Vorfahren finde Wohlgefallen an
unserer Ruhe, heilige uns Durch
Deine Gebote, gib uns Anteil an
Deiner Lehre, sättige uns mit Deinem
Segen, und erfreue uns Durch Deine
Hilfe. Reinige unser Herz, damit wir
Dir in Wahrheit dienen. Gib uns,
Adonai unser Gott, gib uns in Liebe
und Gefallen Anteil an Deinem
heiligen Schabbat. An ihm ruhe
Israel und heilige Deinen Namen.
Gelobt seist Du Adonai, der Du den
Schabbat heiligst.

Our God and God of our ancestors,
embrace our rest. Make us holy
through your commandments and
give us our portion in your Torah. Fill
us with your goodness and gladden
us with your salvation. Purify our
hearts to serve you truly. Adonai our
God, lovingly and willingly grant that
we inherit your holy Shabbat, that all
the people of Israel, who make your
name holy, may find rest on this day.
Blessed are you Adonai, who makes
Shabbat holy.

קדיש תתקבל
Full Kaddish

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh shalom (Shabbat Shuva:
hashalom) bimromav, Hu ya'aseh
shalom aleinu ve'al kol Yisrael, ve'al
kol yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכֻן
וּבְיוֹמֵיכֻן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֻמֵּם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
כָּל בִּרְכָתָא וּשְׁיִרָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְרֻעֵיךְ דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא, וְאִמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם (שַׁבַּת שׁוּבָה:
הַשְׁלוֹם) בְּמִרְמֵי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.



Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

עלינו לשבח
Alenu
leshabe'ach



*Alenu leshabe'ach la'adon hakol,
latet gedula leyotser bereshit,
shelo assanu kegoyey ha'aratsot
velo samanu kemish'pechot
ha'adama. Shelo sam chelkenu
kahem vegoralenu kechol
hamonam, va'anachnu kor'im
umish'tachavim umodim lifney
melech malchey hamelachim
hakadosh baruch hu. Shehu
note shamayim veyossed arets,
umoshav yekaro bashamayim
mima'al, ush'chinat uzo begavhey
meromim. Hu Elohenu en od, emet
malkenu efes zulato, kakatuv
betorato: veyadata hayom,
vahashivota el levavecha, ki
Adonai hu ha'Elohim, bashamayim
mima'al, ve'al ha'arets mitachat,
en od.*

עֲלֵינוּ לְשִׁבַּח לַאֲדֹנָי הַכֹּל,
לְתֵת גְּדֻלָּה לַיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
שֶׁלֹּו עָשָׂנוּ כְּגֹיֵי הָאֲרָצוֹת
וְלֹו שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
הָאָדָמָה. שֶׁלֹו שָׁם חֵלְקֵנוּ
כֶּהֱם וְגֹרְלָנוּ כְּכֹל
הַמּוֹנֵם. וְאֵנַחְנוּ פֹרְעִים
וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֹזוֹ בְּגִבְהֵי
מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד,
אֱמֶת מַלְכֵנוּ אָפֶס זִוְלָתוֹ. כְּכָתוּב
בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם
וְהִשְׁבַּת אֶל לִבָּבָהּ, כִּי
יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת,
אֵין עוֹד.

An uns ist es, den Schöpfer von Allen zu preisen, die Grösse von Gottes Schöpfungswerk auszurufen, der uns wirklichen Anteil an seinem Schöpfungswerk zusammen mit allen Gläubigen auf dieser Welt gegeben hat. Und so knien wir nieder, verneigen uns und danken vor dem König, dem Gebieter, dem Heiligen, gelobt sei er. Er wölbte den Himmel und gründete die Erde, der Sitz seiner Ehre ist der Himmel oben, die Stätte seiner Macht in den höchsten Höhen. Er ist unser Gott, keiner sonst. In Wahrheit ist er unser Gebieter, kein anderer. Wie in seiner Lehre geschrieben steht: Erkenne es heute und mache es Deinem Herzen klar, dass Adonai allein Gott ist, im Himmel oben und auf Erden unten, keiner sonst.

It is for us to praise the ruler of all, to acclaim the Creator, who has made us as the nations, and formed us as all earthly families, has given us an ordinary destiny as them. And so we bow, acknowledging the supreme king, king of all kings, the holy one, who is praised, who spreads out the heavens and establishes the earth, whose glory abides in the highest heavens, and whose powerful presence resides in the highest heights. He is our God, there is no other, ours is the true king, there is no other. As it is written in the Torah, know this day and take it to heart, that Adonai is God in heaven above and on earth below, there is no other.

Al ken nekave lecha, Adonai
Elohenu, lir'ot mehera betif'eret
uzecha, leha'avir gilulim min
ha'arets veh'aelilim karot
yikaretun, letaken olam bermalchut
Shadai, vechol bnei vassar yikre'u
vishmecha, lehaf'not elecha kol
rish'ei arets. Yakiru veyed'u kol
yosh'vey tevel ki lecha tichra
kol berech, tishava kol lashon.
Lefanecha Adonai Elohenu yichre'u
veyipolu velich'vod shimcha
yekar yitenu, vikablu chulam
et ol mal'chutecha, vetim'loch
alehem mehera le'olam va'ed. Ki
hamal'chut shel'cha hi, ule'olmei
ad timloch bechavod. Kakatuv
betoratecha Adonai yimloch le'olam
va'ed. Vene'emar, vehaya Adonai
lemelech al kol ha'arets, bayom
hahu yih'ye Adonai echad, ush'mo
echad.

עַל בֶּן נִקְוָה לְךָ יי
אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת
עֹזְךָ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן
הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת
יִכְרֶתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שְׁדֵי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל
רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכִּירוּ וַיֵּדְעוּ כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לְךָ תִּכְרַע
כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.
לִפְנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וַיִּפְלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יִקְרִי יִתְּנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָלֵם
אֶת עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלַעוֹלָמִי
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּכְתוּב
בְּתוֹרַתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד. וְנֹאמַר, וְהָיָה יי
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד.

Darum hoffen wir auf Dich, Adonai unser Gott, bald Deine Herrlichkeit zu sehen, wie aller Greuel von der Erde vertilgt wird und aller Götzendienst verschwindet, die Welt verbessert wird mit Hilfe des Allmächtigen und alle Menschenkinder Deinen Namen anrufen, selbst alle Frevler sich Dir zuwenden, ja alle Erdenbewohner einsehen, dass sich vor Dir jedes Knie beugt, Dir jede Zunge schwört. Vor Dir, Adonai unser Gott, werden sie knien und sich niederwerfen und der Majestät Deines Namens die Ehre geben. Alle nehmen sie die Anerkennung Deines Reiches auf sich, und Du regierst bald über sie immer und ewig. Denn Dein ist das Reich, und in alle Ewigkeiten regierst Du in Ehre, wie es in der Tora geschrieben steht Adonai regiert immer und ewig. Und ferner ist verheissen, Gott wird über die ganze Erde Gebieter sein, er der Einzige und sein Name ist der Eine.

And so, Adonai our God, we await you, that soon we may behold your strength revealed in full glory, sweeping away the abominations of the earth, obliterating idols, establishing in the world the kingdom of the almighty. All humans will call out your name, even the wicked will turn toward you. Then all who live on earth will understand and know that to you every knee should bend, every tongue should swear. They will bow down and prostrate themselves before you, Adonai our God, treasure your glorious name, and accept the obligation of your kingdom. For true kingdom is yours, may you rule over them forever and ever with glory. As is written in your Torah, Adonai will reign for all eternity. And it is said, Adonai shall be acknowledged king of all the earth. On that day Adonai shall be one, and his name, will be one.

Yitgadal ve'yitkadesh she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almay. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
 kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru. Amen. Ye'hei sh'lama
 raba min sh'maya, ve'chayim, aleinu
 ve'al kol Yisrael, ve'ime'ru Amen.
 Oseh shalom
 (Shabbat shuvah: hashalom)
 bimromav, Hu ya'aseh shalom
 aleinu ve'al kol Yisrael , ve'al kol
 yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכֹן
 וּבְיוֹמֵיכֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמָיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
 כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
 שָׁמַיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
 עוֹשֵׂה שְׁלוֹם
 (שַׁבַּת שׁוּבָה: הַשְׁלוֹם)
 בְּמִרְמֵיּוּ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

אָדוֹן עוֹלָם
Adon olam



*Adon olam asher malach, beterem
kol yetsir nivra, le'et na'assa
bechef'tso kol, azay melech shemo
nikra. Ve'acharey kich'lot hakol,
levado yim'loch nora, vehu haya
vehu hove, vehu yih'ye betif'ara.*

*Vehu echad ve'en sheni,
leham'shilo lehachbira, beli
reshit bli tachlit, velo ha'oz
vehamisra. Vehu Eli vechay go'ali,
vetsur chevli be'et tsara, vehu
nissi umanos li menat kossi beyom
ek'ra. Beyado afkid ruchy, be'et
ishan ve'a'ira, ve'im ruchy geviyati,
Adonai li velo ira.*

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם
כָּל יַעֲזִיר נִבְרָא. לַעֲת נַעֲשֶׂה
בְּחֶפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ
נִקְרָא. וְאַחֲרֵי כָּלֹת הַכֹּל
לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא. וְהוּא הָיָה
וְהוּא הוֹה וְהוּא יִהְיֶה בְּתַפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה. בְּלִי
רֵאשִׁית בְּלִי תַּכְלִית וְלוֹ הָעֵז
וְהַמְשָׁרָה. וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי
וְצוּר חֲבָלִי בְּעַת צָרָה. וְהוּא
נֹסִי וּמְנוּס לִי מִנֶּת פּוֹסִי בַּיּוֹם
אֶקְרָא. בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְּעַת
אִישָׁן וְאַעֲיָרָה. וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי
אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא.

Herr der Welt, der herrschte, bevor etwas erschaffen war. Jetzt da alles nach seinem Willen erschaffen war, wird sein Name König sein. Auch dann wenn alles vergeht, wird er allein wunderbar herrschen. Er war und er ist und er wird sein in seinem vollen Glanz. Er ist einzig, und es gibt keinen zweiten, der ihm gleicht. Er ist ohne Anfang und ohne Ende, sein ist die Allgewalt, die Herrschaft. Er ist mein Gott, mein lebendiger Erlöser, mein Fels in Zeiten der Bedrängung. Er ist mein Schild, meine Zuflucht, mein Becher des Lebens, wenn ich ihn anrufe. Seiner Hand vertraue ich mich an, wenn ich schlafe und wenn ich wach bin. Mit Geist und Körper vertraue ich ihm. Adonai ist mit mir, und ich fürchte mich nicht.

Master of the world, who was king, before every creation was created, at the time when his will brought all into being, then as king was his name proclaimed. After when all is ended, he alone will reign in wondrous majesty. He was, He is, He will always will be glorious in eternity. He is one and there is no second, with none at all to be compared. Without beginning, endlessly, his vast dominion is not shared. He is my God, my living redeemer, rock of my pain in times of distress. He is my miracle, my one true refuge in distress, my cup of life, on the day I call. I place my spirit in his care, when I sleep and when I awake, with my spirit shall my body remain, God is with me, I have no fear.

*Yesimchem Elohim ke'Efrayim
ucheMenashe, keSarah, Rivka, Leah
veRachel.*

*Yevarechecha Adonai
veyish'merecha,*

*Ya'er Adonai panav elecha
vichuneka,*

*Yissa Adoani panav elecha
veyassem lecha shalom.*

יְשִׁמְכֶם אֱלֹהִים כְּאֶפְרַיִם
וְכַמְנַשֶּׁה, כְּסָרָה, רִבְקָה, לֵאָה
וְרָחֵל.

יְבָרְכֶךָ יי
וַיִּשְׁמְרֶךָ.

יָאֵר יי פָּנָיו אֵלֶיךָ
וַיַּחְנֶךָ.

יֵשָׁא יי פָּנָיו אֵלֶיךָ,
וַיַּשֵּׁם לְךָ שְׁלוֹם.

בְּרַבַּת הַיְלָדִים
Blessing of
the children



Gott mache euch wie Ephraim und
Menasche, wie Sarah, Rivka, Lea und
Rachel.

Adonai segne Dich und behüte Dich.
Adonai lasse sein Angesicht über Dir
leuchten und sei Dir gnädig.

Adonai wende Dir sein Antlitz zu und
gebe Dir Frieden.

May God make you like Ephraim and
Menashe, like Sarah, Rebbeka, Leah
and Rachel. May Adonai bless you
and keep you, May Adonai cause
his spirit to shine upon you and give
you grace, May Adonai turn his spirit
onto you and grant you peace.

תלמוד בבלי,
מסכת שבת,
דף ק"ט,
עמוד ב'

Talmud Bavli,
Massechet
Shabbat,
119b.

Tanya Rabi Yossey bar Yehuda
omer: sh'ney mal'achey HaSharet
melavin lo le'adam be'erev Shabbat
mibet haknesset leveto, echad tov
ve'echad ra. Uche'sheba leveto
umotse ner daluk veschul'chan
aruch umitato mutsa'at, mal'ach
tov omer: yehi ratson shetehe
leShabbat acheret kach, umal'ach ra
o'ne Amen be'al korcho.

Rabbi Yosei Bar Yehuda sagt: Zwei dienende Engel begleiten einen Menschen am Schabbatabend von der Synagoge zu seinem Haus, ein guter Engel und ein böser Engel. Und als er sein Haus erreicht und eine Lampe brennt und den Tisch gedeckt und sein Bett gemacht vorfindet, sagt der gute Engel: "Möge es Dein Wille sein, dass es an einem weiteren Schabbat so sein wird" und der böse Engel antwortet gegen seinen Willen: "Amen". Und wenn die Wohnung des Menschen nicht auf diese Weise auf den Schabbat vorbereitet ist, sagt der böse Engel: "Möge es Dein Wille sein, dass es an einem weiteren Schabbat so sein" und der gute Engel antwortet gegen seinen Willen: "Amen".

תנאי רבי יוסי בר יהודה
אומר. שני מלאכי השרת
מלוין לו לאדם בערב שבת
מבית הכנסת לביתו, אחד טוב
ואחד רע. וכשבא לביתו
ומצא נר דלוק ושלחן
ערוך ומטתו מוצעת מלאך
טוב אומר. יהי רצון שתהא
לשבת אחרת כך, ומלאך רע
עונה אמן בעל כרחו.

Rabbi Yosei bar Yehuda says: Two ministering angels accompany a person on Shabbat evening from the synagogue to his home, one good angel and one evil angel. And when he reaches his home and finds a lamp burning and a table set and his bed made, the good angel says, may it be your will that it shall be like this for another Shabbat, and the evil angel answers against his will, Amen. And if the person's home is not prepared for Shabbat in that manner, the evil angel says: May it be your will that it shall be so for another Shabbat, and the good angel answers against his will, Amen.

קדוש וסעודת ליל שבת Kiddush and Friday evening meal

<i>Shalom alechem</i>	שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם
<i>mal'achey hasharet,</i>	מִלְאֲכֵי הַשָּׂרֵת
<i>mal'achey elyon,</i>	מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
<i>mimelech malchey ham'lachim,</i>	מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
<i>hakadosh baruch hu.</i>	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
<i>Bo'achem leshalom</i>	בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם
<i>mal'achey hashalom,</i>	מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
<i>mal'achey elyon,</i>	מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
<i>mimelech malchey ham'lachim,</i>	מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
<i>hakadosh baruch hu.</i>	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
<i>Bar'chuni leshalom</i>	בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם
<i>mal'achey hashalom,</i>	מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
<i>mal'achey elyon,</i>	מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
<i>mimelech malchey ham'lachim,</i>	מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
<i>hakadosh baruch hu.</i>	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.
<i>Tset'chem leshalom</i>	צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם
<i>mal'achey hashalom,</i>	מִלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם
<i>mal'achey elyon,</i>	מִלְאֲכֵי עֲלִיוֹן,
<i>mimelech malchey ham'lachim,</i>	מִמְלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
<i>hakadosh baruch hu.</i>	הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Friede sei mit Euch, Engel des Dienstes, Engel des Höchsten, vom heiligen König aller Könige, des Heiligen, gelobt sei er.

Euer Kommen sei zum Frieden, Engel des Friedens, Engel des Höchsten, heiligen König aller Könige gelobt sei er.

Segnet mich mit Frieden, Engel des Friedens, Engel des Höchsten, heiligen König aller Könige , gelobt sei er.

Zieht hin in Frieden, Engel des Friedens, Engel des Höchsten, vom heiligen König aller Könige, gelobt sei er.

Peace to you, ministering angels, messengers of the most high, sent by the king, the king of all kings, the holy one, blessed be he.

Come in peace, angels of peace, messengers of the most high, sent by the king, the king of all kings, the holy one, blessed be he.

Bless me with peace, angels of peace, messengers of the most high, sent by the king, the king of all kings, the holy one, blessed be he.

Go in peace, angels of peace, messengers of the most high, sent by the king, the king of all kings, the holy one, blessed be he.

*Eishes chayil mi yimtza
ve'rachok mi'peninim michrah*

אִשֶּׁת חַיִּל, מִי יִמָּצָא,
וְרַחֵק מִפְּנִינִים מִכָּרָה.

*Batach bah leiv ba'alah
ve'shalal lo yech'sar.*

בָּטַח בָּהּ, לֵב בַּעֲלָהּ,
וְשָׁלַל, לֹא יִחְסַר.

*Gemalas'hu tov ve'lo ra
kol yemei chayeha.*

גִּמְלָתָהּ טוֹב וְלֹא רָע
כָּל, יְמֵי חַיֶּיהָ.

*Dar'eshah tzemer u'fishtim
va'ta'as be'cheifetz kapeha.*

דָּרְשָׁה, צֶמֶר וּפִשְׁתִּים,
וַתַּעַשׂ, בַּחֲפֶז בִּפְיָהּ.

*Hay'esa ko'oniyos socheir
mi'merchak tavi lachma.*

הָיְתָה, בְּאַנְיוֹת סוֹחֵר,
מִמֶּרְחָק, תָּבִיא לַחֲמָה.

*Va'takam be'od laila va'titein teref
le'veisah ve'chok le'na'aroseha.*

וַתִּתְקַם, בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טָרֶף
לְבִיתָהּ, וְחֶק, לְנַעֲרֹתֶיהָ.

*Zamema sadeh va'tika'cheihu
mi'peri chapeha nata karem.*

זָמְמָה שָׂדֶה, וַתִּקְחָהּ,
מִפְּרֵי בִפְיָהּ, נִטְעָה כָּרֶם.

*Chag'erah ve'oz mas'neha
va'te'ameitz zero'oseha.*

חֲגֹרָה בְּעוֹז מַתְנִיָּהּ,
וַתֵּאֱמֶץ, זְרוּעֹתֶיהָ.

*Ta'ama ki tov sachra
lo yich'beh ba'lailah neira.*

טָעָמָה, כִּי טוֹב סַחְרָה,
לֹא יִכְבֶּה בַּלַּיְלָה נֵרָה.

*Yadeha shilchah va'kishor
ve'chapeha tamchu falech.*

יָדֶיהָ, שְׁלָחָה בְּכִישׁוֹר,
וּכְפִיָּהּ, תִּמְכּוּ פָלֶךְ.

*Kapah par'esa le'ani
ve'yadeha shil'echah la'evyon.*

כַּפָּה, פָּרְשָׁה לְעַנִּי,
וַיִּדְיָהּ, שְׁלָחָה לְאַבְיוֹן.

*Lo sira le'veisa mi'shaleg
ki chol beisa lavush shanim.*

לֹא תִירָא לְבִיתָהּ מִשָּׁלֵג,
כִּי כָל בֵּיתָהּ, לְבֹשׁ שָׁנִים.

Wer kann eine Frau der Tugend entdecken? Denn ihr Preis ist viel höher als Juwelen. Das Herz ihres Mannes hat Vertrauen in sie, an Gütern wird es ihm nicht fehlen. Sie erweist ihm Gutes und nichts Böses alle Tage ihres Lebens. Sie tut sich um Wolle und Flachs und wirkt mit willigen Händen. Handelsschiffen gleich bringt sie von fernher Nahrung. Sie steht auf, solange es noch Nacht ist, und gibt Speise ihrem Hause und bestimmt die Arbeit für ihre Mägde. Hätte sie gerne einen Acker, so kauft sie ihn, vom Ertrag ihrer Hände pflanzt sie einen Weinberg an. Sie legt ein Kraftband um sich und macht ihre Arme stark. Sie erkennt, dass ihr Unternehmen gut ist, ihr Licht geht nachts nicht aus. Ihre Arme streckt sie nach dem Spinnrocken aus, ergreift mit ihren Händen die Spindel. Ihre Hände sind nach den Armen ausgestreckt, Ja, sie ist offen für diejenigen, die in Not sind. Sie fürchtet für ihr Haus den Schnee nicht, denn ihr ganzes Haus ist überreichlich in purpur gekleidet.

Who may make discovery of a woman of virtue? For her price is much higher than jewels. The heart of her husband has faith in her, and he will have profit in full measure. She does him good and not evil all the days of her life. She gets wool and linen, working at the business of her hands. She is like the trading-ships, getting food from far away. She gets up while it is still night, and gives food to her family, and a ration to her maidens. After looking at a field with care, she gets it for a price, from the fruit of her handiwork she plants a vineyard. She puts a band of strength round her, and invigorates her arms. She discerns that her enterprise is good, her light does not go out by night. Her hands she stretches out to the distaff, and her palms support the spindle. Her hands are stretched out to the poor, yes, she is open-handed to those who are in need. She has no fear of the snow for her family, for here entire household is clothed with scarlet wool.

<i>Marvadim as'esa la sheish ve'argaman levusha.</i>	מְרַבְּדִים עֲשֵׂתָהּ לָהּ, שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ.
<i>Noda ba'she'arim ba'ala be'shivto im ziknei aretz.</i>	נֹדַע בְּשַׁעְרִים בְּעָלָהּ, בְּשִׁבְתָּהּ, עִם זִקְנֵי אֶרֶץ.
<i>Sadin as'esa va'timkor va'chagor nas'ena la'kena'ani.</i>	סָדִין עֲשֵׂתָהּ, וְתִמְכֹּר, וְחָגֹר, נָתַנָּה לְכַנְעֲנִי.
<i>Oz ve'hadar levusha va'tis'chak le'yom acharon.</i>	עֹז וְהָדָר לְבוּשָׁהּ, וְתִשְׁחַק, לְיוֹם אַחֲרוֹן.
<i>Piha pas'echah ve'chachma ve'soras chesed al leshona.</i>	פִּיהָ, פָּתַחַהּ בְּחִכְמָהּ, וְתוֹרַת חֶסֶד, עַל לְשׁוֹנָהּ.
<i>Tzofiyah halichos beisa ve'lechem atzlus lo socheil.</i>	צוֹפִיָּה, הִלְיָכוֹת בֵּיתָהּ, וְלֶחֶם עֲצָלוּת, לֹא תֹאכֵל.
<i>Kamu vaneha va'ye'ash'eruha ba'ala va'yehal'elah</i>	קָמוּ בְּנֵיהָ, וַיֵּאֲשְׁרוּהָ, בְּעָלָהּ, וַיְהַלְלֶיהָ.
<i>Rabos banos asu chayil ve'at alis al kulana.</i>	רַבּוֹת בָּנוֹת, עָשׂוּ חַיִּל, וְאַתָּה, עֲלִית עַל כֻּלָּנָהּ.
<i>Sheker ha'chein ve'hevel ha'yofi ishah yiras Adonoy hi sis'halal.</i>	שֶׁקֶר הַחֵן, וְהֶבֶל הַיּוֹפִי, אִשָּׁה יִרְאֵת יְיָ, הִיא תִתְהַלָּל.
<i>Tenu lah mi'pri yadeha vi'haleluha ba'she'arim ma'aseha.</i>	תָּנוּ לָהּ, מִפְּרֵי יָדֶיהָ, וַיְהַלְלוּהָ בְּשַׁעְרִים מַעֲשֵׂיהָ.

Luxuriöse Teppiche fertigt sie sich selber, in feinstem Leinen und Karmesin ist sie gekleidet. In den Räten ist ihr Gatte geachtet, wenn er dort bei den Ältesten des Landes sitzt. Leinenhemden macht sie und verkauft sie, und Gürtel gibt sie dem Händler. Stärke und Selbstachtung sind ihre Kleidung. Sie blickt mit einem Lächeln in die Zukunft. Sie öffnet ihren Mund mit Weisheit und liebevolle Freundlichkeit ist auf ihrer Zunge. Sie beobachtet die Vorgänge in ihrem Haus, und Brot des Müssiggangs isst sie nicht. Kinder erstehen ihr und preisen sie glücklich, und ihr Gatte rühmt sie, viele Töchter halten sich wacker, doch Du übertriffst sie alle. Eine Lüge ist die Anmut und nichtig ist die Schönheit, aber eine Frau, die Gott fürchtet, sollte gelobt werden. Gebt ihr Anerkennung für das, was ihre Hände gemacht haben, und ihre Werke sollen sie loben in den Toren.

Luxurious bedspreads she made herself, linen and purple wool are her clothing. Distinctive in the councils is her husband, when he sits with the elders of the land. She makes linen robes to sell, and delivers a belt to the peddler. Strength and self-respect are her raiment, she is facing the future with a smile. She opens her mouth with wisdom, and a lesson of kindness is on her tongue. She anticipates the ways of her household, she does not take her food without working for it. Her children arise and give her honour, and her husband gives her praise, saying, unnumbered women have done well, but you surpassed them all. False is grace and vain is beauty, but a woman who is God fearing should be praised. Give her credit for what her hands have made: let her be praised at the gates by her very own deeds.

(Vayehi erev vayehi voker)

Yom hashishi. Vayechulu
hashamayim vecha'arets vechol
tseva'am. Vayechal Elohim bayom
hashvi'i melachto asher assa,
vayishbot bayom hashvi'i mikol
melachto asher assa. Vay'varech
Elohim et yom hashvi'i vayekadesh
oto, ki vo shavat mikol melachto
asher bara Elohim la'assot.

(וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר)

יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכֻלוּ
הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל
צֶבָאָם. וַיַּכֵּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה,
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל
מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ
אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ
אוֹתוֹ. כִּי בּו שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ
אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

(Es war Abend und es war Morgen)

der sechste Tag. Da wurden Himmel und Erde und ihr ganzes Heer vollendet. So hatte Gott am siebten Tag sein Werk vollendet, das er gemacht hatte. Gott ruhte am siebten Tage von allem Werk, das Gott gemacht hatte. Gott segnete den siebten Tag und heiligte ihn. Denn an demselben ruhte Gott von allem Werk, das Gott erschaffen und gemacht hatte.

(It was evening and it was morning)

On the sixth day. The heavens and the earth, and all their armies, were completed. On the seventh day God finished the work, ceasing from all work on the seventh day. Then God blessed the seventh day, making it holy, for on it, he ceased from all the work, what God created to do.

Sav'ri maranan

Baruch ata Adonai Eloheni melech
ha'olam, bore peri hagafen.

Baruch ata Adonai Eloheni
melech ha'olam, asher kid'shanu
bemits'votav veratsa vanu,
veShabbat kod'sho be'ahava
uv'ratson hin'chilanu, zikaron
lema'asse bereshit. Ki hu
yom techila lemikra'ei kodesh,
zecher litsi'at Mitsrayim. Ki vanu
vacharta ve'otanu kidashta mikol
ha'amim, veShabbat kod'shecha
be'ahava uv'ratson hin'chaltanu.
Baruch ata Adonai, mekadesh
haShabbat.

סְבָרִי מָרְנָן

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרִי הַגָּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בְּנוֹ
וְשִׁבַּת קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה
וּבְרָצוֹן הַנִּחִילָנוּ, זִכְרוֹן
לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם
תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ
זֶכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בְנוֹ
בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ מִכָּל
הָעַמִּים. וְשִׁבַּת קֹדֶשְׁךָ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הַנִּחַלְתָּנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ
הַשַּׁבָּת.

Gesegnet seist Du unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks. Gesegnet seist Du, Gott, unser Gott, König der Welt, der uns Durch Seine Gebote geheiligt hat, uns gewählt hat, und uns seinen heiligen Schabbat in Liebe und Wohlgefallen zum Anteil gegeben hat, zur Erinnerung an das Schöpfungswerk. Der erste Tag der heiligen Feste, ein Andenken an den Auszug aus Ägypten. Denn uns hast Du gewählt und uns hast Du von allen Völkern geheiligt und uns Deinen heiligen Schabbat in Liebe und Wohlwollen zum Erbe gegeben. Gesegnet seist Du Gott, der den Schabbat heiligt.

Blessed are you, Adonai, our God, king of the world, creator of the fruit of the vine. Blessed are you, Adonai, king of the world, whose sanctified us through his commandments and chose us. And his holy Shabbat, with love and favour, he gave us. As a remembrance of the creation. As first among our sacred days, it recalls liberation from Egypt. For us did you chose, and us you sanctified from all the nations, and you holy Shabbat with love and favour you gave us as a heritage, Blessed are You, Adonai, who sanctifies the Shabbat.

נטילת ידים
Handwashing

*Baruch ata Adonai Elohenu
melech ha'olam, asher kid'shanu
bemits'votav vetsivanu
al netilat yadayim.*

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו וצונו
על נטילת ידים.

Gesegnet seist Du Adonai, König der Welt, der uns mit seinen Geboten geheiligt und uns befohlen hat, die Hände zu waschen.

Blessed are You, Adonai, our God, king of the world, who makes us holy through his commandments, and commanded us to wash the hands.

*Baruch ata Adonai Elohenu melech
ha'olam, hamotsi lechem min
ha'arets.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם הַמוֹצִיא לֶחֶם מִן
הָאָרֶץ.

Gesegnet seist du Adonai, König
der Welt, der das Brot aus der Erde
hervorbringt.

Blessed are You, Adonai, our God,
King of the world , who brings forth
bread from the earth.

*Baruch ata Adonai Eloheinu melech
ha'olam, hazan et hakol.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הֵזֵן אֶת הַכֹּל.

ברכת המזון –
נוסח מקוצר

Blessing after
the meal –
short version

*Baruch ata Adonai, node lecha al
habrit ve'al hatora, al ha'arets
ve'al hamazon.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי, נֹדֶה לְךָ עַל
הַבְּרִית וְעַל הַתּוֹרָה, עַל הָאָרֶץ
וְעַל הַמָּזוֹן.

*Baruch ata Adonai, bone
Yerushalayim ir hakodesh.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי, בּוֹנֵה
יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ.

*Baruch ata Adonai, hu hetiv, hu
metiv, hu yetiv le'olam.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי, הוּא הַטֵּיב, הוּא
מְטִיב, הוּא יֵטִיב לְעוֹלָם.

Gesegnet seist Du Adonai, König der
Welt, der allen Nahrung gibt.

Blessed are you Adonai, our God,
king of the world, who gives food to
all.

Gesegnet seist Du Adonai, wir
danken Dir für den Bund, für die Tora,
für das Land und für die Nahrung.

Blessed are you Adonai, we thank
you for the bond, for the Torah, for
the land and for the food.

Gesegnet seist Du Adonai, der
Jerusalem baut.

Blessed are you Adonai, who builds
Jerusalem the holy city.

Gesegnet seist Du Adonai, der Gutes
getan hat, der Gutes tut und für
immer Gutes tun wird.

Blessed are you Adonai, who did
good, who does good and will do
good for ever.

*Harachaman hu yan'chilenu
yom shekulo Shabbat umenucha
lechayey ha'olamim.*

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילֵנוּ
יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה
לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

Der Barmherzige gebe uns einen
Tag, der ganz Schabbat und Ruhe zu
ewigem Leben ist.

May the merciful one give us the day
which will be all Sabbath and rest in
the eternal life.

(On holidays) *Harachaman hu
yan'chilenu yom shekulo tov.*

(בְּיוֹם טוֹב) הַרְחֵמֵן הוּא
יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב.

(An Feiertagen) Der Barmherzige lasse
uns einen Tag zuteil werden, der
vollkommen gut ist.

(On holidays) May the merciful one
give us, the day of total godness.

בִּרְכַּת הַמָּזוֹן Birkat Hamazon

נוסח מלא
complete
version

*Shir hama'alot, beshuv Adonai et
shivat Tsion, hayinu kecholemim. Az
yimale sechok pinu ul'shonenu rina,
az yomeru vagoyim, higdil Adonai
la'asot im ele. Higdil Adonai
la'asot imanu, hayinu semechim.
Shuva Adonai et shevitenu, ka'afikim
banegev. Hazor'im bedim'a berina
yiktsoru. Haloch yelech uvacho
nosse meshech hazara, bo yavo
berina, nosse alumotav.*

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב יי אֶת
שִׁיבַת צִיּוֹן הֵינּוּ בְּחֵלָמִים. אֲזַ
יִמָּלֵא שְׂחֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה,
אֲזַ יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם, הִגְדִּיל יי
לַעֲשׂוֹת עִם אֱלֹהֵי. הִגְדִּיל יי
לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הֵינּוּ שְׂמֵחִים.
שׁוּבָה יי אֶת שְׁבִיתֵנוּ בְּאַפִּיקִים
בְּנֶגֶב. הֹדְעִים בְּדַמְעָה בְּרֶגֶב
יִקְצְרוּ. הַלֹּךְ יֵלֵךְ וּבִכָּה
נִשָּׂא מִשָּׁךְ הָדָר, בֹּא יָבֹא
בְּרֶגֶב נִשָּׂא אֲלֻמָּתָיו.

Ein Stufenlied. Als Gott die
Weggeführten Zions zurückbrachte,
waren wir wie Träumende. Da füllte
sich unser Mund mit Lachen und
unsere Zunge mit Jubel, da spricht
man unter den Völkern: "Grosses hat
Gott an diesen getan." Grosses hat
Gott an uns getan, wir freuen uns.
Bring, Gott, unsere Weggeführten
zurück wie die Bäche im Süden. Die
mit Tränen säen, werden im Jubel
ernten. Weinend geht er, der den
Saatsack trägt, doch kommt er mit
Jubel, wenn er seine Garben trägt.

A song of the steps, when God
returns us from exile back to Zion, it
will be as we are dreaming. Then our
mouthes will be filled with laughter,
and our tongue with joy. Then all the
nations will say, God has done great
things for them, God did great things
for us, and we shall rejoice. God,
restore our fortunes, like streams in
the Negev. Those who sow in tears
shall reap in joy. Though the farmer
bears the measure of sorrow to the field
in sadness, he shall come home with
joy, bearing his sheaves.

Leader: (*Gvirotai ve*)*rabotai*
nevarech.

הַמִּזְמוֹן/ת: (גְּבִירוֹתַי וְ)רַבּוֹתַי
נִבְרָךְ.

Meine (DAmen und) Herren, wir
wollen den Segen sprechen.

Rabbis (and ladies), let us say grace.

Participants: *Yehi shem Adonai*
mevorach me'ata ve'ad olam.

הַמְשִׁתְּתָפִים עֲוִנִים: יְהִי שֵׁם יי
מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Der Name Gottes sei gesegnet von
jetzt bis in alle Ewigkeit.

Praised be the name of God from
now and forever.

Leader: *Yehi shem Adonai mevorach*
me'ata ve'ad olam.

הַמִּזְמוֹן/ת: יְהִי שֵׁם יי מְבֹרָךְ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

Birshut maranan verabanan
verabotai nevarech (Elohenu)
she'achalnu mishelo.

בְּרִשּׁוֹת מָרָנָן וְרַבָּנָן
(אֱלֹהֵינוּ) וְרַבּוֹתַי נִבְרָךְ
שֶׁאֲכָלְנוּ מִשְׁלוֹ.

Ewigkeit. Mit Verlaub, meine
(DAmen und) Herren, lasst uns
(unseren Gott) segnen, von dessen
Nahrung wir gegessen haben.

Praised be the name of God,
from now and forever. With your
permission, let us now bless (our
God) whose food we have eaten.

Participants: *Baruch (Elohenu)*
she'achalnu mishelo uv'tuvo
chayinu.

הַמְשִׁתֵּתִים: בָּרוּךְ (אֱלֹהֵינוּ)
 שֶׁאָכַלְנוּ מִשְׁלוֹ וּבְטוֹבוֹ
 חַיֵּינוּ.

Die Anwesenden: Gesegnet sei Er
 (unser Gott), von dessen Nahrung
 wir gegessen haben und mit seiner
 Güte leben wir.

Blessed be (our God) whose food we
 have eaten and with his goodness
 we live.

All together: *Baruch hu*
uvaruch shemo.

בּוֹלֵם יַחַד: בָּרוּךְ הוּא
 וּבָרוּךְ שְׁמוֹ.

Alle zusammen: Gesegnet sei er und
 gesegnet sei sein Name.

Blessed be him and blessed be his
 name.

*Baruch atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, hazan et ha'olam
kulo b'tuvo, b'chein b'chesed
uv'rachamim, hu noten lechem
l'chol basar, ki l'olam chasdo,
uv'tuvo hagadol, tamid lo chasar
lanu v'al yechsar lanu mazon l'olam
va'ed. Baavur sh'mo hagadol, ki hu
Eil zan um'farneis lakol, u'meitiv
lakol u'meichin mazon l'chol
b'riyotav asher bara. Baruch atah
Adonai, hazan et hakol.*

ברוך אתה יי, אלהינו
מלך העולם, הזן את העולם כולו
בטובו בחן בחסד
וברחמים הוא נותן לחם
לכל בשר, כי לעולם חסדו.
ובטובו הגדול תמיד לא חסר
לנו ואל יחסר לנו מזון לעולם
ועד. בעבור שמו הגדול כי הוא
אל זן ומפרנס לכל ומטיב
לכל ומכין מזון לכל
בריותיו אשר ברא. ברוך אתה
יי, הזן את הכל.

Gesegnet bist Du, Gott, unser Gott,
König des Universums, der die
ganze Welt in Seiner Güte ernährt,
in Wohlwollen, in Liebe und in
Barmherzigkeit. Er ist es, der Speise
allem Fleische gibt, denn ewig währt
Seine Liebe. Und durch Seine grosse
Güte hat uns nichts gefehlt und
möge uns nie Nahrung fehlen, für
immer und ewig, um Seines grossen
Namens willen. Denn Er, Gott, speist
und ernährt alles, erweist allen
Gutes und bereitet Speise all Seinen
Geschöpfen, die Er erschaffen hat,
wie es heisst: Du öffnest Deine Hand
und sättigst alle Lebenden nach
ihrem Verlangen. Gesegnet bist Du,
Gott, der alle speist.

Blessed are You, Adonai our God,
King of the universe, Who, in His
goodness, provides sustenance for
the entire world with grace, with
kindness, and with mercy. He gives
food to all flesh, for His kindness
is everlasting. Through His great
goodness to us continuously we do
not lack[food], and may we never lack
food, for the sake of His great Name.
For He, benevolent God, provides
nourishment and sustenance for all,
does good to all, and prepares food
for all His creatures whom He has
created, as it is said: You open Your
hand and satisfy the desire of every
living thing. Blessed are You, Adonai,
Who provides food for all.

Nodeh l'cha Adonai Eloheinu al
 she'hinchalta la'avoteinu eretz
 chemda tova uarchava, v'al
 she'hotzeitanu Adonai Eloheinu
 mei'eret mitzrayim uf'ditanu mibeit
 avadim, v'al brit'cha she'chatamta
 biv'sareinu, v'al torat'cha
 she'limad'tanu, v'al chukecha
 she'hodatanu, v'al chayim,
 chein va'chesed she'chonantanu,
 v'al achilat mazon she'ata zan
 um'farneis otanu tamid, b'chol yom
 uv'chol eit uv'chol sha'ah.

נוֹדָה לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
 שֶׁהִנְחַלְתָּ לְאַבוֹתֵינוּ אֶרֶץ
 חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה, וְעַל
 שֶׁהוֹצַאתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית
 עֲבָדִים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ
 בְּבִשְׁרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ
 שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ
 שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ, וְעַל חַיִּים
 חֵן וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ,
 וְעַל אֲכִילַת מֶזֶן שֶׁאַתָּה זֵן
 וּמִפְרִיָּם אוֹתָנוּ תָּמִיד בְּכָל יוֹם
 וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.

Wir danken Dir, Gott, unser Gott, dass
 Du unseren Vätern ein herrliches,
 gutes und geräumiges Land hast
 zuteil werden lassen, und dass Du
 uns herausgeführt hast, Gott, unser
 Gott, aus dem Lande Ägypten, und
 uns befreit hast aus dem Haus der
 Knechtschaft, wir danken für den
 Bund, den Du an unserem Fleisch
 besiegelt hast, für Deine Lehre, die
 Du uns gelehrt, für Deine Gesetze,
 die Du uns kundgetan, für das Leben,
 die Gunst und die Liebe, mit denen
 Du uns begnadet hast, und für die
 Speise, mit der Du uns speist und
 uns ernährst, stets, an jedem Tag, zu
 jeder Zeit und zu jeder Stunde.

We offer thanks to You, Adonai our
 God, for having given as a heritage to
 our ancestors a precious, good and
 spacious land; for having brought us
 out, Adonai our God, from the land
 of Egypt, and redeemed us from the
 house of bondage; for Your covenant
 which You have sealed in our flesh;
 for Your Torah which You have
 taught us; for Your statutes which
 You have made known to us; for the
 life, favor, and kindness which You
 have graciously bestowed upon us;
 and for the food we eat with which
 You constantly nourish and sustain
 us every day, at all times, and at
 every hour.

*V'al hakol Adonai Eloheinu
anachnu modim lach um'varchim
otach, yitbarach shimcha b'fi kol
chai tamid l'olam va'ed. Kakatuv,
v'achalta v'savata uveirachta et
Adonai Elohecha al ha'aretz hatova
asher natan lach. Baruch atah
Adonai al haaretz v'al hamazon.*

Und für alles, Gott, unser Gott,
danken wir Dir und segnen Dich,
gesegnet sei Dein Name durch den
Mund aller Lebenden für immer und
ewig. So steht geschrieben: "Hast du
gegessen und bist satt geworden,
dann segne Gott, deinen Gott, für
das gute Land, dass Er dir gegeben
hat. Gesegnet bist Du, Gott, für das
Land und die Speise.

וְעַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים
אוֹתְךָ יִתְבָּרֵךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל
חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כַּכָּתוּב,
וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת
יְיָ אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה
אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן.

For all this, Adonai our God, we give
thanks to You and bless You. May
Your Name be blessed by the mouth
of every living being, constantly and
forever, as it is written: When you
have eaten and are satiated, you
shall bless the Adonai your God for
the good land which He has given
you. Blessed are You, Adonai, for the
land and for the food.

Racheim na Adonai Eloheinu al
Yisrael amecha v'al Y'rushalayim
irecha v'al Tzion mishkan k'vodecha
v'al malchut beit David m'shichecha
v'al habayit hagadol v'hakadosh
shenikra shimcha alav. Eloheinu
Avinu r'einu zuneinu parn'seinu
v'chalk'lenu v'harvicheinu
v'harvach'lanu Adonai Eloheinu
m'heira mikol tzaroteinu. V'na
al tatz'richeinu Adonai Eloheinu,
lo lidei matnat basar vadam v'lo
lidei hal'va'atam, ki im l'yad'cha
ham'lei'a hap'tucha hak'dosha
v'har'chava, shelo neivosh v'lo
nikaleim l'olam va'ed.

רַחֵם נָא יי אֱלֹהֵינוּ עַל
 יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם
 עִירְךָ וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ
 וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ
 וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ
 שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ
 אָבִינוּ רְעֵנוּ זִוְנֵנוּ פָּרְנֵסֵנוּ
 וּכְלָכְלֵנוּ וְהַרְוִיחֵנוּ
 וְהַרְוֹחַ לָנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 מְהֵרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא
 אַל תִּצְרִיכֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ
 לֹא לַיָּדִי מַתְּנַת בָּשָׂר וָדָם וְלֹא
 לַיָּדִי הַלְּוָאֲתָם, כִּי אִם לַיָּדְךָ
 הַמְּלֵאָה הַפְּתוּחָה הַקְּדוּשָׁה
 וְהַרְחֲבָהּ, שֶׁלֹּא נִבּוֹשׁ וְלֹא
 נִכָּלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

Erbarme Dich, Gott, unser Gott, über Dein Volk Israel, über Deine Stadt Jeruschalajim, über Zijon, die Stätte Deiner Herrlichkeit, über das Reich des Hauses David, Deines Gesalbten, und über das grosse und heilige Haus, über das Dein Name genannt wird. Unser Gott, unser Vater, unser Hirte, speise uns, verpflege uns und versorge uns, befreie uns und mache uns, Gott, unser Gott, bald frei von all unseren Nöten. Lass uns bitte nicht angewiesen sein, Gott, unser Gott, auf die Gabe von Menschen aus Fleisch und Blut und nicht auf ihr Darlehen, sondern nur auf Deine Hand, die volle, die offene, die heilige und freigiebige, damit wir nicht beschämt und in Ewigkeit nicht zuschaden werden.

Have mercy, Eternal our God, on Israel your people, on Jerusalem your city, on Zion the abode of your glory, on the kingdom of the house of David your anointed one, and on the great and holy Temple that bears your name. Our God, tend and feed us; sustained and support us and relieve us. Speedily, Eternal our God, grant us relief from all our troubles. God, make us not rely on the gifts and loans of men but rather on your full, open and generous hand, that we may never be put to shame and disgrace.

On Shabbat: *R'tzei v'hachalitzeinu*
Adonai Eloheinu b'mitzvatecha,
uv'mitvat yom hash'vi'i haShabbat
hagadol v'hakadosh hazeh. Ki yom
zeh gadol v'kadosh hu l'fanecha,
lishbat bo v'lanuach bo b'ahavah
k'mitzvat r'tzonecha. U'birtzoncha
hani'ach lanu Adonai Eloheinu,
shelo t'hei tzara v'yagon va'anacha
b'yom m'nuchateinu. V'har'einu
Adonai Eloheinu b'nechamat Tzion
irecha, uv'vinyan Yerushalayim
ir kodshecha, ki atah hu ba'al
ha'y'shuot u'va'al hanechamot.

בשבת: רצה והחליצנו
 יי אלהינו במצותיך
 ובמצות יום השביעי השבת
 הגדול והקדוש הזה. כי יום
 זה גדול וקדוש הוא לפניך
 לשבת בו ולנוח בו באהבה
 במצות רצונך. ובירצונך
 הניח לנו יי אלהינו
 שלא תהא צרה וגון ואנחה
 ביום מנוחתנו. והראנו
 יי אלהינו בנחמת ציון
 עירך ובבנין ירושלים
 עיר קדשך כי אתה הוא בעל
 הישועות ובעל הנחמות.

Habe Wohlgefallen und stärke uns, Gott, unser Gott, durch Deine Gebote und durch das Gebot des siebten Tages, dieses grossen und heiligen Schabbat. Denn dieser Tag, gross und heilig ist er vor Dir, damit wir an ihm in Liebe ruhen und feiern, gemäss dem Gebot Deines Willens. Gewähre uns wohlwollend, Gott, unser Gott, dass nicht Not, Kummer und Seufzen am Tag unserer Ruhe sei. Lass uns schauen, Gott, unser Gott, die Tröstung Zijons, Deiner Stadt, und den Aufbau Jeruschalajims, Deiner heiligen Stadt, denn Du bist der Herr der Hilfe und der Herr der Tröstungen.

Favor us and strengthen us, Eternal our God, with your commandments - with the commandment concerning the seventh day, this great and holy Sabbath. This day is great and holy before you to abstain from work and rest on it in love according to your will. In your will, Eternal our God, grant us rest so that there be no sorrow and grief on our day of rest. Let us, Eternal our God, live to see Zion your city comforted, Jerusalem your holy city rebuilt, for you are the Creator of all salvation and consolation.

on Rosh chodesh and Chol HaMoed:

*Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
veyishama, veyipaked veyizacher
zich'ronenu ufik'donenu, vezich'ron
avotenu, vezich'ron mashi'ach
ben David avdecha, vezich'ron
Yerushalayim ir kod'shecha,
vezich'ron kol am'cha bet Yisrael
lefanecha, lif'leta, letova, lechen
ul'chessed ul'rachamim, lechayim
ul'shalom, beyom:*

(On Rosh chodesh: *Rosh hachodesh
haze*)

(On Passover: *Chag hamatsot haze*)

(On Sukkot: *Chag haSukkot haze*)

*Zoch'renu Adonai Elohenu bo letova,
ufok'denu vo liv'racha, vehoshi'enu
vo lechayim, uvidvar yeshu'a
verachamim, chus vechanenu,
verachem alenu vehoshi'enu, ki
elecha eynenu, ki el melech chanun
verachum ata.*

בראש חודש וביום טוב:

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה
וַיָּבֹא וַיָּגִיעַ, וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה
וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר
זְכוֹרֵנוּ וּפְקֻדוֹנֵנוּ, וְזִכְרוֹן
אֲבוֹתֵינוּ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ
בֶּן דָּוִד עֲבֻדְךָ, וְזִכְרוֹן
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לִפְנֶיךָ, לִפְלִיטָה לְטוֹבָה, לְחַן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בַּיּוֹם.

בראש חודש: ראש החדש
הזה.

בחול המועד פסח: חג המצות הזה.

בחול המועד סוכות: חג הסוכות הזה.

זְכוֹרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים, וּבְדָבַר יְשׁוּעָה
וּרְחָמִים חוּס וְחַנּוּן
וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֱלֹהֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנוּן
וּרְחוּם אַתָּה.

(An Rosch Chodesch und Feiertagen) **Unser** Gott und Gott unserer Vorfahren, es steige empor, komme und gelange, werde sichtbar und wohlgefällig aufgenommen, gehört und bedacht und bleibe in Erinnerung unserer Väter, das Gedenken des Gesalbten, des Sohnes Davids, Deines Knechtes, das Gedenken Jerusalems Deiner heiligen Stadt, und das Gedenken Deines ganzen Volkes, des Hauses Israel, vor Dir zur Errettung und zum Glücke, zur Gunst, zur Gnade und zum Erbarmen, zum Leben und zum Frieden. Gedenke Adonai unser Gott, zum Guten, erhöere uns zum Segen und hilf uns zum Leben und Durch das Wort des Heils und des Erbarmens schone und begnadige uns und erbarme Dich über uns und hilf uns, denn zu Dir sind unsere Augen gerichtet, weil Du Adonai ein gnädiger und barmherziger König bist.

on Rosh chodesh and Chol HaMoed: **Our** God and God of our fathers, ascend, come and get, become visible and pleasing excepted, heard and considered and remain in memory of our remembrance and our hearing, the remembrance of our fathers, the remembrance of the anointed son of David your servant, to commemorate Jerushalaim, your holy city, and to commemorate all your people, the house of Israel, before you for salvation and happiness, favor, mercy and mercy, for life and peace in the day: the new moon of the Feast of Unleavened Breads of the Feast of Tabernacles, Remember ours. Eternal, our God, happy with him, answer us for his blessing and help us to live in him and through the word of salvation and mercy, spare and pardon us and have mercy on us and help us, because to you are ours Eyes fixed because you are God, a gracious and merciful king.

*Uv'nei Y'rushalayim ir hakodesh
bimheira v'yameinu. Baruch
atah Adonai, boneh v'rachamav
Y'rushalayim. Amein.*

Und baue Jeruschalajim, die heilige
Stadt, schnell in unseren Tagen
auf. Gesegnet bist Du, Gott, der in
Seiner Barmherzigkeit Jeruschalajim
erbaut, Amen.

*Baruch atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, ha'Eil Avinu
Malkein Adireinu Bor'einu
Go'aleinu Yotz'reinu K'dosheinu
k'dosh Ya'akov ro'einu ro'ei Yisrael
Hamelech hatov v'hameitiv lakol
sheb'chol yom vayom hu heitiv, hu
meitiv, hu yeitiv lanu. Hu g'malanu
hu gomleinu hu yig'm'leinu la'ad,
l'chein ul'chesed ul'rachamim
ul'revach hatzala v'hatzlacha,
b'racha vi'shua nechama parnasa
v'chalkala v'rachamim v'chayim
v'shalom v'chol tov, u'mikol tuv
l'olam al y'chasreinu.*

ובנה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ, בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו
יְרוּשָׁלַיִם. אָמֵן.

And rebuild Jerusalem the holy city
speedily in our days. Praised are you,
Adonai, who will rebuild Jerusalem
in mercy. Amen.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אֲבֵינוּ
מִלְּפָנֵינוּ אֲדִירֵנוּ בּוֹרְאֵנוּ
גּוֹאֲלֵנוּ יוֹצֵרֵנוּ קְדוֹשֵׁנוּ
קְדוֹשׁ יַעֲקֹב, רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל
הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמְּטִיב לְכָל
שֶׁבְּכָל יוֹם וְיוֹם הוּא הַטִּיב הוּא
מְטִיב הוּא יִמְטִיב לָנוּ. הוּא גִמְלָנוּ
הוּא גּוֹמְלָנוּ הוּא יְגַמְלָנוּ לְעַד
לְחַן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים
וּלְרוּחַ הַצֵּלָה וְהַצִּלָּה
בְּרָכָה וִישׁוּעָה נְחָמָה פְּרִנָּסָה
וּבְכֻלָּהּ וּרְחֻמִּים וְחַיִּים
וְשָׁלוֹם וְכָל טוֹב, וּמְכֹל טוֹב
לְעוֹלָם אֵל יַחְסְרֵנוּ.

Gesegnet seist Du, Gott, unser Gott, König des Universums, Gott, und Vater, unser König, unser Erhabender, unser Schöpfer, unser Erlöser, unser Bildner, unser Heiliger, der Heilige Jaakows, unser Hirte, der Hirte Israels, der König, der gut ist und allen tagtäglich Gutes erweist. Er erwies uns Gutes, Er erweist uns Gutes und Er wird uns Gutes erweisen. Er hat uns wohl getan, Er tut uns wohl und wird uns wohltun für immer. Er gebe uns Wohlwollen, Liebe, Barmherzigkeit, Befreiung, Rettung und Gelingen, Segen und Hilfe, Trost, Verpflegung und Versorgung, Erbarmen, Leben, Frieden und alles Gute, und an all dem Guten lasse Er es uns nie fehlen.

Blessed are You, Eternal our God, Ruler of the Universe. Adonai, you are our Ruler and Sovereign, our Creator, our Redeemer, our Maker, the Holy One of Jacob, the shepherd of Israel, the benevolent Ruler who does good to all and has done good, is doing good, and will do good. You bestow favors on us constantly. You lavish on us kindness and mercy, relief and deliverance, success, blessing, salvation, comfort, sustenance, support mercy, life and peace and all goodness. May you never deprive us of any good thing.

Harachaman hu yimloch aleinu
l'olam va'ed. Harachaman hu
yitbarach bashamayim u'va'aretz.
Harachaman hu yishtabach l'dor
dorim, v'yitpa'ar banu la'ad
u'l'neitzach n'tzachim, v'yit'hadar
banu la'ad ul'olmei olamim.
Harachaman hu y'far'n'seinu
b'chavod. Harachaman hu yishbor
uleinu mei'al tzavareinu, v'hu
yolicheinu kom'miyut l'artzeinu.
Harachaman hu yishlach lanu
b'racha m'ruba babayit hazeh, v'al
shulchan zeh she'achalnu alav.
Harachaman hu yishlach lanu
et Eliyahu Hanavi zachur latov,
vivaser lanu b'sorot tovat
y'shu'ot v'nechamot.

הַרְחָמֵן הוּא יִמְלֹךְ עָלֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. הַרְחָמֵן הוּא
יִתְבָּרֵךְ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ.
הַרְחָמֵן הוּא יִשְׁתַּבַּח לְדוֹר
דּוֹרִים וַיִּתְּפֹאֵר בָּנוּ לְעֶד
וְלִנְצִיחַ נְצָחִים וַיִּתְּהַדֵּר
בָּנוּ לְעֶד וּלְעוֹלָמֵי עוֹלָמִים.
הַרְחָמֵן הוּא יִפְרֹסֵנוּ
בְּכָבוֹד. הַרְחָמֵן הוּא יִשְׁבֹּר
עָלֵנוּ מֵעַל צָוָארֵנוּ וְהוּא
יֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוֹת לְאַרְצֵנוּ.
הַרְחָמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ
בְּרָכָה מְרֻבָּה בְּבֵית הַזֶּה וְעַל
שֻׁלְחָן זֶה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו.
הַרְחָמֵן הוּא יִשְׁלַח לָנוּ
אֶת אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוֹר לְטוֹב
וַיְבַשֵּׁר לָנוּ בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת
יְשׁוּעוֹת וְנַחֲמוֹת.

Der Barmherzige regiere immer über uns. Der Barmherzige werde im Himmel und auf Erden gesegnet. Der Barmherzige werde in allen Geschlechtern gerühmt, für alle Zeiten durch uns verherrlicht und immer und in Ewigkeit durch uns geehrt. Der Barmherzige ernähre uns in Ehren. Der Barmherzige zerbreche das Joch des Exils von unserem Nacken, und Er führe uns aufrecht in unser Land. Der Barmherzige schicke reichen Segen in dieses Haus und auf diesen Tisch, an dem wir gegessen haben. Der Barmherzige schicke uns den Propheten Elijah, sein Andenken zum Guten, dass er uns gute Nachrichten, Hilfe und Tröstungen verkünde.

Harachaman hu y'vareich et Avimori (ba'al ha'bayit ha'zeh), v'et imi morati (ba'alat ha'bayit ha'zeh), otam v'et beitam, v'et zar'am, v'et kol asher lahem.

Der Barmherzige segne meinen Vater, meinen Lehrer, den Hausherrn, und meine Mutter, meine Lehrerin, die Hausfrau, sie, ihr Haus, ihre Kinder und alles, was ihnen gehört,

May the Merciful One reign over us forever and ever. May the Merciful One be blessed in heaven and on earth. May the Merciful One be praised for all generations; may God be glorified in us forever and ever; may God be honored in us to all eternity. May the Merciful One grant us an honorable livelihood. May the Merciful One break the yoke from our neck; may God lead us upstanding into our land. May the Merciful One send ample blessing into this house and upon this table at which we have eaten. May the Merciful One send us Elijah the prophet of blessed memory who will bring us good tidings of consolation and comfort.

הַרְחֵמֵן הוּא יְבָרֵךְ אֶת אָבִי
מִוְרֵי (בְּעַל הַבַּיִת הַזֶּה) וְאֶת אִמִּי
מִוְרָתִי (בְּעֵלַת הַבַּיִת הַזֶּה),
אוֹתָם וְאֶת בֵּיתָם וְאֶת זֶרְעָם
וְאֶת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

May the Merciful One bless: (my revered father) the master of this house and (my revered mother) the mistress of this house, them, and their household, and their children, and everything that is theirs.

Oti (v'et ishti / ba'ali / zar'i
v'et) kol asher li.

אוֹתִי (וְאֵת אִשְׁתִּי/בַּעְלִי/זַרְעִי
וְאֵת) כָּל אֲשֶׁר לִי.

ich (und meine Frau/Mann/Kinder)
und alles was mir gehört.

Me (and my wife/husband/children)
and all that is mine.

Ba'al ha'bayit ha'zeh, v'et ba'alat
ha'bayit ha'zeh, otam v'et beitam,
v'et zar'am, v'et kol asher lahem.

בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה וְאֵת בַּעֲלַת
הַבַּיִת הַזֶּה, אוֹתָם וְאֵת בֵּיתָם
וְאֵת זַרְעָם וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָהֶם.

Unser Gastgeber und unsere
Gastgeberin, sie und ihr Haushalt
und ihre Kinder und alles, was ihnen
gehört.

Our host and our hostess, them, and
their household, and their children,
and everything that is theirs.

V'et kol hamesubin kan

וְאֵת כָּל הַמְּסֻבִּין בָּאֵן

Und allen, die hier sitzen

And all who are seated here

Otanu v'et kol asher lanu, k'mo
she'nitbarchu avoteinu Avraham
Yitzhak v'Ya'akov bakol mikol kol,
kein y'vareich otanu kulanu yachad
bivracha sh'leima, v'nomar, Amein.

אוֹתָנוּ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ, כְּמוֹ
שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב בְּכָל מְכַל כָּל,
בֶּן יִבְרָךְ אוֹתָנוּ כָּלָנוּ יַחַד
בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן.

uns und allen, was uns gehört, so wie
Er unsere Väter Avraham, Jizhak
und Jaakow "mit allem", "von allem",
"an allem segnete", so segne Er uns
(Kinder des Bundes) alle zusammen
mit vollkommenem Segen, und wir
sagen: Amen.

Us all together and all our
possessions just as God blessed our
forefathers Abraham, Isaac, and
Jacob, with every blessing. May God
bless us all together with a perfect
blessing, and let us say, Amen.

*Bamarom y'lamdu aleihem v'aleinu
z'chut she't'hei l'mishmeret shalom.*

*V'nisa v'racha mei'eit Adonai,
utz'daka mei'Elohei yisheinu,
v'nimtza chein v'seichel tov b'einei
Elohim v'adam.*

In Himmelshöhen möge man ihm
und uns Verdienst anerkennen zur
Bewahrung des Friedens, mögen
wir Segen von Gott und Milde vom
Gott unserer Hilfe empfangen, und
mögen wir Gunst und Verständnis
des Guten in den Augen Gottes und
der Menschen erreichen.

On Shabbat: *Harachaman hu
yanchileinu yom shekulo Shabbat
u'minucha ul'chayei ha'olamim.*

Der Barmherzige lasse uns einen Tag
zuteil werden, der ganz Schabbat ist
und die Ruhe des ewigen Lebens.

*Harachaman hu yanchileinu yom
shekulo tov.*

Der Barmherzige lasse uns den Tag
zuteil werden, der vollkommen gut
ist.

בְּמָרוֹם יִלְמְדוּ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ
זְכוּת שְׁתֵּהא לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם.
וְנִסָּא בְּרָכָה מֵעַיִת אֲדֹנָי
וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ.
וְנִמְצָא חֵן וְשִׁכָּל טוֹב בְּעֵינֵי
אֱלֹהִים וָאָדָם.

May heaven find merit in us that
we may enjoy a lasting peace. May
we receive blessings from the Lord,
justice from the God of our salvation,
and may we find favor and good
sense in the eyes of God and men.

בשבת: הַרְחֵמֵן הוּא
יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת
וּמְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

May the Merciful One cause us to
inherit the day which will be all
Sabbath and rest in the eternal life.

הַרְחֵמֵן הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם
שְׁכָלוֹ טוֹב.

May the Merciful One cause us to
inherit the day of total goodness.

*Harachaman hu y'zakeinu limot
Hamashiach ul'chayei
ha'olam haba.*

הַרְחַמֵּן הוּא יִזְכֵּנוּ לִימֹת
הַמָּשִׁיחַ וּלְחַיֵּי
הָעוֹלָם הַבָּא.

Der Barmherzige lasse uns zu den
Tagen des Moschiachs und dem
Leben der künftigen Welt gelangen.

May the Merciful One enable us to
live in the days of the Messiah and in
the world to come.

*Migdol y'shu'ot Malko v'oseh chesed
limshicho l'David ul'zar'o ad olam.
Oseh shalom bimromav, hu ya'aseh
shalom aleinu v'al kol Yisrael
v'imru, Amen.*

מִגְדוֹל יְשׁוּעוֹת מַלְכוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד
לְמִשְׁחֹו לְדָוִד וּלְזָרְעוֹ עַד עוֹלָם.
עֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמִרְמְיוֹ הוּא יַעֲשֶׂה
שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Er macht hoch wie ein Turm das Heil
Seines Königs, gibt Liebe seinem
Gesalbten, dem David und seinen
Nachkommen bis in Ewigkeit. Der
Frieden schafft in Seinen Höhen, Er
schaffe Frieden über uns und ganz
Jisrael, und sprechet: Amen.

God is our tower of salvation,
showing kindness to the anointed
one, to David and his descendants
forever. May God who creates peace
in the heavenly heights, may God
grant peace for us, all Israel; and all
humanity, and we say, Amen.

Leader: *Baruch ata Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, bore peri hagafen.*

הַמְזֻמֵּן/ת: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן.

Gesegnet seist Du, Adonai unser
Gott, König der Welt, der die Frucht
des Weinstocks erschafft.

Blessed are You, Adonai our God,
Ruler of the Universe, who creates
the fruit of the vine.

ספירת העומר

Counting of the Omer

מפסח ועד
שבועות

from Pessach
until Shavu'ot

*Hineni muchan um'zuman, lekayem
mits'vat asse shel s'firat ha'omer,
kemo shekatuv baTora us'fartem
lachem mimachorat haShabbat,
miyom havi'achem et omer
hatnufa sheva Shabbatot temimot
tih'yena. Ad mimochorat haShabbat
hashevi'it tisperu chamishim yom,
vehik'ravtem mincha chadasha
la'Adonai.*

Ich bin bereit, die Mizwa des Zählens des Omer zu erfüllen, wie es in der Torah geschrieben steht, und Sie sollten am nächsten Tag des Schabbats zählen, von dem Tag an, an dem Sie den erhebenden Omer bringen, sieben volle Wochen, bis am Tag nach dem siebten Schabbat sollten Sie fünfzig Tage zählen und ein neues Opfer für Adonai opfern.

הנני מוכן ומזמן לקיים
מצות עשה של ספירת העמר,
כמו שכתוב בתורה. וספרתם
לכם ממחרת השבת
מיום הביאכם את עמר
התנופה שבע שבתות תמימות
תהיינה. עד ממחרת השבת
השביעית תספרו חמשים יום,
והקרבתם מנחה חדשה
ליי.

I am ready to fulfil the Mitzva of counting the Omer, as it is written in the Torah, and you should count for you on the next day of Shabbat, from the day you bring the uplifting Omer, seven full weeks they should be, until the day after seventh Shabbat, you should count fifty days, and you should sacrifice a new offering for Adonai.

*Vihi no'am Adonai Elohenu alenu
uma'asse yadenu konena alenu,
uma'asse yadenu konenehu.*

וַיְהִי נָעִם יְיָ אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָה עָלֵינוּ
וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנֵנָהּ.

Möge das Wohlgefallen von
Adonai, unserm Gott, mit uns sein
und fördere das Werk unsrer Hände.
Ja, das Werk unserer Hände wollest
Du fördern.

May the favor of Adonai our God
rest on us, and establish the work of
our hands for us, and establish the
work of our hands.

*Baruch ata Adonai Elohenu
melech ha'olam, asher kid'shanu
bemits'votav vetsivanu al s'firat
ha'Omer.*

Gesegnet seist Du, Adonai, unser
Gott, König der Welt, der uns mit
seinen Geboten geheiligt hat und
uns geboten hat, den Omer zu
zählen.

ברוך אתה יי אלהינו
מלך העולם, אשר קדשנו
במצותיו וצונו על ספירת
העמר.

Blessed are you, Adonai our God,
king of the world, who sanctified
us with his commandments and
commanded us to count the Omer.

Hayom yom echad la'omer..

Hayom sh'ney yamim la'omer..

Hayom sh'losha yamim la'omer.

Hayom arba'a yamim la'omer.

Hayom chamisha yamim la'omer.

Hayom shisha yamim la'omer.

*Hayom shiv'a yamim,
shehem shavu'a echad la'omer.*

*Hayom sh'mona yamim, shehem
shavu'a echad veyom echad la'omer.*

*Hayom tish'a yamim,
shehem shavu'a echad
ush'ney yamim la'omer.*

*Hayom assara yamim,
shehem shavu'a echad
ush'losha yamim la'omer.*

היום יום אחד לעומר.

היום שני ימים לעומר.

היום שלשה ימים לעומר.

היום ארבעה ימים לעומר.

היום חמשה ימים לעומר.

היום ששה ימים לעומר.

היום שבועה ימים,
שהם שבוע אחד לעומר.

היום שמונה ימים, שהם
שבוע אחד ויום אחד לעומר.

היום תשעה ימים,
שהם שבוע אחד
ושני ימים לעומר.

היום עשרה ימים,
שהם שבוע אחד
ושלשה ימים לעומר.

<i>Hayom achad assar yom,</i> <i>shehem shavu'a echad</i> <i>ve'arba'a yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם אֶחָד עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'nem assar yom,</i> <i>shehem shavu'a echad</i> <i>vachamisha yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁנַיִם עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְחַמִּשָּׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'losa assar yom,</i> <i>shehem shavu'a echad</i> <i>veshisha yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom arba'a assar yom,</i> <i>shehem sh'ney shavu'ot</i> <i>la'omer.</i>	הַיּוֹם אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom chamisha assar yom,</i> <i>shehem sh'ney shavu'ot</i> <i>veyom echad la'omer.</i>	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom shisha assar yom,</i> <i>shehem sh'ney shavu'ot</i> <i>ush'ney yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשְׁנֵי יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom shiv'a assar yom,</i> <i>shehem sh'ney shavu'ot</i> <i>ush'losa yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשִׁלֹּשָׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'mona assar yom,</i> <i>shehem sh'ney shavu'ot</i> <i>ve'arba'a yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁמוֹנָה עָשָׂר יוֹם, שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לַעֲוֹמֶר.

Hayom tish'a assar yom, היום תשעה עשר יום,
shehem sh'ney shavu'ot שהם שני שבועות
vachamisha yamim la'omer. וחמשה ימים לעומר.

Hayom essrim yom, היום עשרים יום,
shehem sh'ney shavu'ot שהם שני שבועות
veshisha yamim la'omer. וששה ימים לעומר.

Hayom echad ve'essrim yom, היום אחד ועשרים יום,
shehem sh'losa shavu'ot שהם שלשה שבועות
la'omer. לעומר.

Hayom sh'nayim ve'essrim yom, היום שנים ועשרים יום,
shehem sh'losa shavu'ot שהם שלשה שבועות
veyom echad la'omer. ויום אחד לעומר.

Hayom sh'losa ve'essrim yom, היום שלשה ועשרים יום,
shehem sh'losa shavu'ot שהם שלשה שבועות
u'shney yamim la'omer. ושני ימים לעומר.

Hayom arba'a ve'essrim yom, היום ארבעה ועשרים יום,
shehem sh'losa shavu'ot שהם שלשה שבועות
u sh'losa yamim la'omer. ושלשה ימים לעומר.

Hayom chamisha ve'essrim yom, היום חמשה ועשרים יום,
shehem sh'losa shavu'ot שהם שלשה שבועות
ve'arba'a yamim la'omer. וארבעה ימים לעומר.

Hayom shisha ve'essrim yom, היום ששה ועשרים יום,
shehem sh'losa shavu'ot שהם שלשה שבועות
vachamisha yamim la'omer. וחמשה ימים לעומר.

<i>Hayom shiv'ah ve'essrim yom,</i> <i>shehem sh'losa shavu'ot</i> <i>veshisha yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שָׁהִם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'mona ve'essrim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁמוֹנֶה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom tish'a ve'essrim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>ve'yom echad la'omer.</i>	הַיּוֹם תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'loshim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>ush'ney yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom echad ush'loshim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>ush'losa yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם אֶחָד וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'nayim ush'loshim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>ve'arba'a yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁנַיִם וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom sh'losa ush'loshim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>vachamisha yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.
<i>Hayom arba'a ush'loshim yom,</i> <i>shehem arba'a shavu'ot</i> <i>veshisha yamim la'omer.</i>	הַיּוֹם אַרְבָּעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהִם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים לַעֲוֹמֶר.

Hayom chamisha ush'loshim yom, shehem chamisha shavu'ot la'omer.	הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר.
Hayom shisha ush'loshim yom, shehem chamisha shavu'ot veyom echad la'omer.	הַיּוֹם שֵׁשָׁה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר.
Hayom shiv'ah u'sh'loshim yom, shehem chamisha shavu'ot ush'ney yamim la'omer.	הַיּוֹם שִׁבְעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר.
Hayom sh'mona ush'loshim yom, shehem chamisha shavu'ot ush'losa yamim la'omer.	הַיּוֹם שְ�מוֹנָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר.
Hayom tish'a ush'loshim yom, shehem chamisha shavu'ot ve'arba'a yamim la'omer.	הַיּוֹם תִּשְׁעָה וּשְׁלֹשִׁים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר.
Hayom arba'im yom, shehem chamisha shavu'ot vachamisha yamim la'omer.	הַיּוֹם אַרְבָּעִים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר.
Hayom echad ve'arba'im yom, shehem chamisha shavu'ot veshisha yamim la'omer.	הַיּוֹם אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם, שָׁהֶם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשֵׁשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר.
Hayom sh'nayim ve'arba'im yom, shehem shisha shavu'ot la'omer.	הַיּוֹם שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם, שָׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת לָעוֹמֶר.

Hayom sh'losha ve'arba'im yom,
shehem shisha shavu'ot
veyom echad la'omer.

הַיּוֹם שְׁלֹשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת
וַיּוֹם אֶחָד לְעוֹמֵר.

Hayom arba'a ve'arba'im yom,
shehem shisha shavu'ot
ush'ney yamim la'omer.

הַיּוֹם אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת
וּשְׁנֵי יָמִים לְעוֹמֵר.

Hayom chamisha ve'arba'im yom,
shehem shisha shavu'ot
ush'losha yamim la'omer.

הַיּוֹם חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת
וּשְׁלֹשָׁה יָמִים לְעוֹמֵר.

Hayom shisha ve'arba'im yom,
shehem shisha shavu'ot
ve'arba'a yamim la'omer.

הַיּוֹם שֵׁשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁהֶם שֵׁשָׁה שָׁבוּעוֹת
וְאַרְבָּעָה יָמִים, לְעוֹמֵר.

*Hayom shiv'a ve'arba'im yom,
shehem shisha shavu'ot
vachamisha yamim la'omer.*

הַיּוֹם שִׁבְעָה וָאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁשֶׁה שָׁבָעוֹת
וַחֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֵר.

*Hayom sh'mona ve'arba'im yom,
shehem shisha shavu'ot
veshisha yamim la'omer.*

הַיּוֹם שְ�מוֹנֶה וָאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁשֶׁה שָׁבָעוֹת
וְשֵׁשֶׁה יָמִים לָעוֹמֵר.

*Hayom tish'a ve'arba'im yom,
shehem shiv'a shavu'ot
la'omer.*

הַיּוֹם תִּשְׁעָה וָאַרְבָּעִים יוֹם,
שֵׁשֶׁה שָׁבָעוֹת
לָעוֹמֵר.

Heute sind... Tage, das sind...
Wochen des Omer.

Today is... days, that are... weeks to
the Omer.

*Harachaman hu yachazir lanu
avodat bet hamik'dash lim'koma
bimhera veyamenu, Amen Sela.*

הַרְחֵמֵן הוּא יַחְזִיר לָנוּ
עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לְמִקְוָמָה
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ, אָמֵן סֵלָה.

*Ana bechoach gdulat yemincha
tatir tserura,*

אָנָּה בְּכַח גְּדֻלַּת יְמִינְךָ
תִּתִּיר צָרוּרָה.

אָנָּה בְּכַח
Ana
be'choach

*Kabel rinat am'cha sagvenu
taharenu nora.*

קִבַּל רִנַּת עַמְּךָ שְׂגִבְנוּ
טַהַרְנוּ נוֹרָא.

*Na gibor dorshey yichud'cha
kevavat shomrem,*

נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחְוּדְךָ
כְּבַבַּת שְׁמֶרֶם.

*Bar'chem taharem, rachamey
tsidkat'cha tamid gomlem.*

בָּרַכְס טַהַרֶם רַחֲמֵי
צְדִקְתְּךָ תָּמִיד גּוֹמֵלֶם.

*Chasin kadosh berov tuv'cha
nahel adatecha,*

חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרֹב טוֹבְךָ
נִהַל עֲדָתְךָ.

*Yachid ge'e le'amcha pene,
zochrey kdushatecha.*

יָחִיד גֵּאָה לְעַמְּךָ פְּנֵה
זוֹכְרֵי קִדְשְׁתְּךָ.

*Shav'atenu kabel ushma
tsa'akatenu, yode'a ta'alumot.*

שׁוּעֵתְנוּ קִבַּל וּשְׁמַע
צַעֲקֹתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.

*Baruch shem kevod malchuto
le'olam va'ed.*

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד.

Bitte, mit der Kraft Deines rechten Armes entwirre doch den Knoten unserer Verstrickungen. Empfange die Freude Deines Volkes, stärke uns und reinige uns. Bitte doch Du Mächtiger, hüte diejenigen, die Deine Einheit suchen wie Deinen Augapfel. Segne sie, reinige sie, habe Mitleid mit ihnen und schenke ihnen immer Deine gerechte Güte. Mächtiger, heiliger Gott, führe Deine Herde in Deiner grossen Güte. Einziger Erhabener, wende Dich an Dein Volk, das Deine Heiligkeit verkündet. Nimm unser Gebet an und höre unsere Schreie, Du Kenner verborgener Dinge. Gesegnet sei der Name seines herrlichen Reiches für immer und ewig.

We beg you, may your mighty right hand undo the knot that ties us up. Accept the prayers of your people, you who are revered, raise us up, purify us. Please, almighty, guard them as the pupil of an eye, those who seek your unity. Bless them, purify them, have compassion on them, always act justly toward them. Mighty, holy one, in your abundant goodness, guide your people. Alone exalted, turn to your people who invoke your holiness. Listen to our pleas, hear our cries, knowing the hidden depths. Blessed is the name of his glorious kingdom forever and ever.

שַׁחֲרִית לְשַׁבָּת

Shacharit le'Shabbat

*Baruch ata Adonai Elohenu
melech ha'olam, asher kidishanu
bi'mitzvotav vi'tzivanu li'hiatef
bi'tziztit.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף
בְּצִיצִית.

הנחת טלית
Putting on the
Tallit



Gesegnet seist Du Adonai, unser
Gott, König der Welt, der uns Durch
seine Gebote geheiligt hat, und uns
geboten hat , uns in Tzitzit zu hüllen.

Blessed are you, Adonai our God,
King of the world, who has sanctified
us with his commandments, and
commanded us to enwrap ourselves
in Tzitzit.

*Baruch she'amar ve'hayah ha'olam**Baruch hu.**Baruch oseh be'reishit**baruch sh'mo.**Baruch omer ve'oseh**Baruch hu.**Baruch gozer u'mkayeim**baruch sh'mo.**Baruch me'rachem al ha'arets**baruch hu.**Baruch mw'rachem al ha'b'riot**baruch sh'mo.**Baruch me'shalem sachar tov**lire'av baruch hu.**Baruch ma'avir afelah umevi orah**barch sh'mo.**Baruch chai la'ad ve'kayam**lanetsach baruch hu.**Baruch podeh umatzil**baruch hu uvaruch sh'mo.*

ברוך שאמר והיה העולם.

ברוך הוא.

ברוך עושה בראשית.

ברוך שמו.

ברוך אומר ועושה,

ברוך הוא.

ברוך גוזר ומקיים.

ברוך שמו.

ברוך מרחם על הארץ.

ברוך הוא.

ברוך מרחם על הבריות.

ברוך שמו.

ברוך משלם שכר טוב

ליראיו. ברוך הוא.

ברוך מעביר אפלה ומביא אורה.

ברוך שמו.

ברוך חי לעד וקיים

לנצח. ברוך הוא.

ברוך פודה ומציל,

ברוך הוא וברוך שמו.

ברוך שאמר
Baruch
she'amar

Gesegnet ist der, dessen Wort die Welt ins Dasein rief. Gesegnet ist er. Gesegnet ist der, der die Welt erschaffen hat. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist der, der spricht und es geschieht. Gesegnet ist er. Gesegnet ist, wer bestimmt und erfüllt. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist derjenige, der Mitleid mit der Erde hat. Gesegnet ist er. Gesegnet ist derjenige, der Mitleid mit allen Lebewesen hat. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist der, der jene belohnt, die ihn fürchten. Gesegnet ist er. Gesegnet ist, wer die Dunkelheit ins Licht übergehen lässt. Gesegnet ist sein Name. Gesegnet ist der, der ewig ist, der ewig existiert. Gesegnet ist er. Gesegnet ist derjenige, der erlöst und rettet. Gesegnet ist er und gesegnet ist sein Name.

Blessed is the one whose word called the world into being. Blessed is he. Blessed is the one who created the world. Blessed his name. Blessed is the one who speaks and it is done. Blessed is he. Blessed is the one who decrees and fulfills. Blessed his name. Blessed is the one who has compassion for the earth. Blessed is he. Blessed is the one who has compassion for all creatures. Blessed his name. Blessed is the one who pays reward to those who fear him. Blessed is he. Blessed is the one who makes darkness pass into light. Blessed is his name. Blessed is the one who is eternal, who exists forever. Blessed is he. Blessed is the one who redeems and rescues. Blessed is he and blessed is his name.

Baruch ata Adonai Elohenu Melech
ha'olam, ha'el ha'Av ha'rachaman
ham'hulal b'fi amo, me'shubach
um'foar bil'shon chasidav
va'avadav uv'shirei David avdecha.
ne'halel'cha Adonai Elohenu,
bishvachot u'vizmirot. ungadel'cha
un'shabei'chacha unfa'er'cha
ve'nazkir shimcha Malcheinu
Eloheinu. Yachid chei ha'olamim,
Melech me'shubach um'fo'ar adi ad
sh'mo hagadol. Baruch ata Adonai,
Melech me'hulal batish'bachot.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
 הָעוֹלָם, הָאֵל הָאָב הָרַחֲמָן
 הַמְהַלֵּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשֻׁבָּח
 וּמְפָאֵר בְּלִשׁוֹן חֲסִידָיו
 וְעַבְדָּיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ
 נְהַלֵּלְךָ יי אֱלֹהֵינוּ,
 בְּשִׁבְחוֹת וּבְזִמְרוֹת נִגְדֶלְךָ
 וּנְשַׁבְּחֶךָ וְנִפְאֶרְךָ,
 וְנִזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ
 אֱלֹהֵינוּ, יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים,
 מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפָאֵר עַדִּי עַד
 שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ אַתָּה יי
 מֶלֶךְ מְהַלֵּל בְּתִשְׁבָּחוֹת.



Gelobt seist Du Adonai unser Gott, König der Welt, Gott der barmherzige Vater gelobt in seinem Volk, vorzüglich und herrlich gepriesen von den Gerechten und von seinen Knechten. Mit Liedern Deines Kneches David preisen wir Dich Adonai unseren Gott, mit Lob und Gesängen verherrlichen wir Dich. Wir preisen Deinen Namen, unser König und Gott, einziger und Adonai König, herrlich und prächtig währet sein grosser Namen. Gelobt bist Du Adonai unser Gott, gelobter und gepriesener König.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, the God, the merciful father, celebrated in his nation's voices, praised and glorified by the tongue of his faithful ones and servants and in the songs of David your servant. We will glorify you, Adonai our God, with praise and songs, we will extol, acclaim, and glorify you, honoring your name and declaring that you are our king our God. The singular one who gives life to the world, the king who is praised and glorified, forever and ever, his name is great. Blessed are you Adonai, king, celebrated with songs of praise.

Mizmor shir leyom haShabbat.

**Tov lehodot l'Adonai ul'zamer
leshimcha elyon. Lehagid baboker
chasdecha, ve'emumat'cha balelot.**

**Aley asor va'aley navel, aley
higayon bechinor. Ki simach'tani**

Adonai befoalecha, bema'ase

yadecha aranen. Ma gadlu

**ma'asecha Adonai, meod amku
mach'shevotecha. Ish ba'ar lo yeda,**

uchsil lo yavin et zot.

Bifro'ach resha'im kemo esev

vayatsitsu kol po'alei aven,

lehisham'dam adei ad. Ve'ata

marom le'olam Adonai. Ki hine

oyvecha Adonai, ki hine oyvecha

yovedu, yitpardu kol po'alei aven.

Vatarem kire'em karni, baloti

beshemen ra'anan. Vatabet eini

beshuray, bakamim alai mere'im

tish'mana oznai. Tsadik katamar

yifrach, ke'erez balvanon yisge.

Shetulum bevet Adonai, bechatsrot

Eloheni yafrichu. Od yenuvun

beseva, deshenim vera'ananim

yih'yu. Lehagid ki yashar Adonai,

tsuri velo avlata bo.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.

טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר

חֲסִדְךָ וְאַמּוֹנַתְךָ בְּלִילוֹת.

עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֶל עָלֵי

הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתָּנִי

יְיָ בַּפֹּעֶלֶךְ בְּמַעֲשֵׂי

יְדֶיךָ אֲרָנִי. מַה גָּדְלוֹ

מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מְאֹד עֲמָקוֹ

מִחֲשַׁבְתֶּיךָ. אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע

וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.

בַּפֶּרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב

וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן

לְהַשְׁמָדָם עַד־יָעַר. וְאַתָּה

מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ. כִּי הִנֵּה

אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ

יֵאבְדוּ וַיִּתְּפְּרְדּוּ כָּל פְּעֻלֵי אָוֶן.

וְתֶרֶם כְּרִאִים קִרְנֵי בִלְתִּי

בְּשִׁמְךָ רַעֲנָן. וְתִבַּט עֵינֵי

בְּשׁוּרֵי בִקְמִים עָלֵי מְרַעִים

תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צְדִיק בְּתִמָּר

יִפְרַח כְּאַרְז בְּלִבְנוֹן יִשְׁגָּה.

שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בַּחֲצֵרוֹת

אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִנּוּבּוֹן

בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים

יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ

צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

Ein Lied für den Schabbat. Schön ist es, Adonai zu danken, deinem Namen zu singen. Am Morgen, deine Güte zu verkünden und deine Treue in der Nacht. Zur zehnsaitigen Laute und zur Harfe, zum Klang der Zither und der Leier. Denn du hast mich froh gemacht Adonai mit deinen Werken, deine Taten haben mich erfreut. Wie gross sind deine Werke Adonai, wie tief sind deine Gedanken. Ein unvernünftiger Mensch erkennt es nicht, und ein Tor begreift es nicht. Wenn Gottlose spriessen wie Gras und Übeltäter blühen, doch sie werden für immer vernichtet. Du bist erhaben in alle Ewigkeit Adonai. Denn siehe, Deine Feinde Adonai, Deine Feinde gehen zugrunde, alle Übeltäter werden zerstreut. Und wie die Antilope ihre Hörner erhebt, hast Du mein Haupt erhoben, gesalbt mit frischem Öl. Ich blicke auf meine Verfolger, meine Ohren hören meine schlimmen Gegner. Der Gerechte gedeiht wie ein Palmenbaum, gleich der Zeder auf dem Libanon, wächst er empor. Die gepflanzt sind im Hause Adonai, in den Höfen unseres Gottes blühen sie. Noch im Alter blühen sie auf, bleiben üppig und frisch. So verkünden sie laut, wie gerecht Adonai ist, mein Fels, an dem kein Unrecht haftet.

A Psalm, a song for the Shabbat day, It is good to thank you Adonai, and to sing to your name, most high, to proclaim your love in the morning, your faithfulness in the night. Finger the lute, pluck the harp, let the sound of the lyre rise up. You gladdened me with your deeds Adonai, and the works of your hands I shall sing to. How wonderful are your works Adonai, how deep are your designs, the arrogant do not understand, the fool does not comprehend this, the wicked flourish like grass and every evildoer blossoms, only to be destroyed till eternity, but you remain elevated forever Adonai. Surely your enemies, Adonai, surely your enemies will perish, all who commit evil will be scattered. As a wild bull raises up its horn, you anointed it with fresh oil and raised my head high. As my enemies gather against me, my ears listen and my gaze remains steady. The righteous flourish like the date palm, thrive like a cedar in Lebanon, planted in the house of Adonai, they flourish in our God's courtyards. They will remain fruitful in old age, still fresh and bountiful, saying, Adonai is upright, my rock in whom there is no flaw.

*Adonai malach ge'ut lavesh,
la'vesh Adonai, oz hit'azar, af tikon
tevel bal timot. Nachon kis'acha
me'az, me'olam ata. Nas'u neharot
Adonai, nas'u neharot kolam, Yis'u
neharot doch'yam. Mikolot mayim
rabim, adirim mish'berey yam,
adir bamarom Adonai. Edotecha
ne'emnu me'od, leveit'cha na'ava
kodesh, Adonai le'orech yamim.*

יְיָ מֶלֶךְ גִּאוּת לַבֶּשֶׁת
לְבִישׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אֶף תִּכּוֹן
תֵּבֵל בִּלְ תִּמּוֹט. נֶחָדָן כִּסְאָךָ
מֵאֶז מֵעוֹלָם אַתָּה. נִשְׂאוּ נְהָרוֹת
יְיָ נִשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ
נְהָרוֹת דְּבָרֶיךָ. מִקְלוֹת מַיִם
רַבִּים אֲדִירִים מִשְׁבְּרֵי יָם
אֲדִיר בְּמָרוֹם יְיָ. עֲדוֹתֶיךָ
נִאֲמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נֶאֱוָה
קֹדֶשׁ יְיָ לְאֶרֶץ יָמִים.

Adonai ist König, herrlich
 geschmückt, Adonai hat sein Gewand
 angelegt und fest umgürtet. So steht
 sie da, die Welt, und wanket nicht.
 Unerschüttert steht Dein Thron, seit
 Ewigkeit bist Du. Wasserströme,
 Adonai, erheben sich, Wasserströme
 erheben ihr Ungestüm, die Ströme
 heben die Wellen empor. Erhabener
 aus der Fluten Getöse brausen die
 Wogen des Weltmeers, Erhabener
 noch ist Gott in der Höhe. Dein
 Zeugnis bleibt immer treu, Deinen
 Tempel Adonai, ziert Heiligkeit auf
 ewige Zeiten.

Adonai has ruled, he is clothed
 with glory, Adonai is clothed with
 strength, the world is fixed, so that
 it may not be moved. Your throne
 was established from then, you
 are eternal. The rivers they raised,
 Adonai, they raised up their voices,
 they sent them up with a loud cry.
 From many strong waters from the
 waves of the sea, God in heaven is
 stronger than them. Your witness
 is most certain, it is right for your
 house to be holy, Adonai, for lengthy
 days.

Ashrei yoshvei veitecha,
od yehalelu'cha selah.
Ashrei ha'am shekacha lo,
ashrei ha'am she'Adonai elohav.
Tehilah le'david Aromimcha elohai
ha'melech, va'avarcha shimcha
le'olam va'ed. Be'chol yom
avarcheka, ve'ahalelah shimcha
le'olam va'ed. Gadol Adonai
u'mehulal me'od, ve'ligdulato
ein cheker. Dor le'dor ye'shabach
ma'asecha, u'gevurotecha yagidu.
Hadar kevod hodecha, ve'divrei
nifle'otecha asicha. Ve'ezuz
norotecha yomeiru, u'gedulatecha
asaprena. Zecher rav tuvcha
yabiyu, ve'tsidkatcha ye'raneinu.
Chanun ve'rachum Adonai, erech
apayim u'gdol chared. Tov Adonai
lakol, ve'rachamav al kol ma'asav.
Yoducha Adonai kol ma'asecha,
ve'chasidecha ye'varchucha. Kevod
malchut'cha yomeiru, u'gevurat'cha
ye'dabeiru.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,
עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.
אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁכְכָה לוֹ,
אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁי אֱלֹהֵיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרָכָה שְׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם
אַבְרָכְךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יְיָ
וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ
אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדּוֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֶׂיךָ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹ
נִזְרָאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְגִדּוּלָתְךָ
אֲסַפְּרָנָה. זֶכֶר רַב טוֹבְךָ
יִבְיְעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ
אַפַּיִם וְגָדֹל חֶסֶד. טוֹב יְיָ
לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶיךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה. כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ
יִדְבְּרוּ.

אֲשֶׁרִי
תְּהִלָּים פ"ד ה'

Ashrei
Psalm 84:5

תְּהִלָּים קמ"ד
ט"ו

Psalm 144:15

תְּהִלָּים קמ"ה
Psalm 145

Glücklich, wer in Deinem Hause wohnen darf, immer dar Dich preisen kann, Sela. Glücklich das Volk, dem solches beschieden, glücklich das Volk, dessen Gott der Adonai ist. Loblied Davids. Mein Gott und König, Dich will ich erheben, Deinen Namen ewig heiligen. Täglich preise ich Dich, lobe Deinen Namen ewig. Gross ist Gott und hochgepriesen, doch unerforschlich seine Grösse. Ein Geschlecht nach dem andern rühmt Deine Werke, macht Deine Allmacht kund. Pracht und Schönheit Deiner Majestät, Deine Wundertaten will ich singen. Alles spricht voll Ehrfucht von Deiner Allmacht, auch ich will Deine grossen Taten verkünden. Alles singt von Deiner grossen Güte und rühmt Deine grosse Gerechtigkeit. Allgnädig, allbarmherzig ist Adonai, langmütig und von grosser Güte. Allen ist Adonai wohlthätig, erbarmt sich aller seiner Geschöpfe. Dir danken alle Deine Werke, Dich preisen Deine Gerechten, besingen Deines Reiches Majestät, sprechen von Deiner Allmacht,

Happy are those who dwell in your house, may they always praise you, selah. Happy is the people for whom it is so, happy is the people for whom Adonai is their God. A psalm of David, I will exalt my God, the king, I will bless your name forever and ever. Every day I will bless you, I will praise Your name forever and ever. Adonai is great and highly praised, and there is not limit to his greatness. Each generation shall praise your deeds to the next, telling your greatness. The splendid honor of your glory, and I will tell of your amazing deeds. And they will speak of your awesome strength, and I will tell of your greatness. They will share a reminder of your great goodness, and they will sing of your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and abounding in loving kindness. Adonai is good to all, and his mercy is on all his creations. All your creatures will give thanks to Adonai, and your righteous ones will bless you. They will tell of the glory of your kingdom, and speak of your greatness.

*Le'hodi'a livnei ha'adam gevurotav,
u'chevod hadar malchuto.*

*Mal'chutecha malchut kol olamim,
u'memshalte'cha be'chol dor vador.*

*Somech Adonai le'chol ha'noflim,
ve'zokeif l'chol ha'kefufim. Einei*

*chol eilecha ye'sabeiru, ve'ata
noten lahem et ochlam be'ito.*

*Pote'ach et yadecha, umasbi'ah
le'chol chai ratson. Tsadik Adonai
be'chol de'rachav, ve'chasid be'chol
ma'asav. Karov Adonai le'chol*

*kor'av, le'chol asher yikra'uhu
ve'emet. Re'tson ye'rei'av ya'aseh,
ve'et shavatam yishma ve'yoshi'em.*

*Shomer Adonai et kol ohavav, ve'et
kol ha'r'sha'im yashmid. Tehilat
Adonai yidaber pi, vivareich kol
basar shem kodsho le'olam va'ed.*

*Va'anachnu nevarech ya, me'ata
ve'ad olam, haleluyah.*

להודיע לבני האדם גבורתו,
וכבוד הדר מלכותו.
מלכותך מלכות כל עלמים,
וממשלתך בכל דור ודר.
סומך יי לכל הנפלים,
וזוקף לכל הכפופים. עיני
כל אליך ישובו, ואתה
נותן להם את אכלם בעתו.
פותח את ידך, ומשביע
לכל חי רצון. צדיק יי
בכל דרכיו, וחסיד בכל
מעשיו. קרוב יי לכל
קראיו, לכל אשר יקראהו
באמת. רצון יראיו יעשה,
ואת שונאתם ישמע ויושיעם.
שומר יי את כל אהביו, ואת
כל הרשעים ישמיד. תהלת
יי ידבר פי, ויברך כל
בשר שם קדשו לעולם ועד.
ואנחנו נברך יה, מעתה
ועד עולם, הללויה.

תהלים קמ"ו
י"ח

Psalm 146:18

den Menschen Deine Allmacht zu verkünden. Die Majestät und Schönheit Deines Reichs. Dein Reich ist ein Reich für alle Zeit. Deine Herrschaft dauert Durch alle Geschlechter. Er richtet die Fallenden und die Gebeugten wieder auf. Aller Augen schauen zu Dir, und Du gibst ihnen Speise zur rechten Zeit. Du öffnest Deine Hand und sättigst alle mit Wohlwollen. Auf allen Wegen ist Adonai gerecht, in allen Taten gütig. Adonai ist allen nahe, die zu ihm rufen, allen die aufrichtig Gott anrufen. Gott tut, was Gottesfürchtigen behagt, erhört ihr Schreien und hilft ihnen. Gott schützt alle, die ihn lieben, und zerstört alle Frevler. Mein Mund singt das Lob von Adonai, alles Fleisch lobsingt seine Heiligkeit, immer und ewig. Wir preisen Gott von nun an bis in alle Ewigkeit, Halleluja.

In order to announce to all people his greatness, and the honor and glory of his kingdom. Your kingdom shall last for ever and ever, and your rule into each and every generation. Adonai supports those who are falling, and straightens those who are bent. Every eye shall turn to you, and you give them food in the proper time. Open your hands, and replete all living creatures. Adonai is righteous in all ways, and virtuous in all deeds. Adonai is close to all who call upon him, to all who call on him with sincerity. He will do the will of those who fear him, and will hear their cry and save them. Adonai guards all those who love him, and destroys all who are wicked. May the praise of Adonai fill my mouth, and may all life bless his name forever and ever. And we bless God, from now and for always, Halleluyah.

Hallelyah. Hallelu El Bekodsho
Halleluhu Birkia Uzo.
Halleluhu Bigvurotav,
Halleluhu Kerov Gudlo.
Halleluhu Beteika Shofar,
Halleluhu Beneivel Vechinor.
Halleluhu Betoph U'Machol,
Halleluhu Bemanim Veugav.
Halleluhu Betsiltsilei Shama,
Halleluhu Betsiltsilei Teruah.
Kol Haneshama Tehallel Yah
Halleluyah. Kol Haneshama Tehallel
Yah Halleluyah.

הַלְלוּיָהּ. הַלְלוּ אֵל בְּקֹדֶשׁוֹ.
הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ.
הַלְלוּהוּ בְּגִבּוּרֹתָיו.
הַלְלוּהוּ בְּרֹב גְּדָלוֹ.
הַלְלוּהוּ בְּתַקְעַ שׁוֹפָר.
הַלְלוּהוּ בְּנִבֵּל וְכִנּוֹר.
הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמַחֹל.
הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעָגָב.
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע.
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה.
כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל יְהוָה.
הַלְלוּיָהּ. כָּל הַנְּשָׁמָה תְהַלֵּל
יְהוָה. הַלְלוּיָהּ.

Halleluja, lobt Gott in seinem Heiligtum. Lobt ihn in seiner allmächtigen Himmelswölbung. Lobt ihn in seiner Macht, lobt ihn in seiner Grösse. Lobt ihn mit dem Klang des Schofars, lobt ihn mit Harfe und Tanz, lobt ihn mit Pauke und Tanz, mit Saitenspiel und Flöten. Lobt ihn mit Zimbelklang, lobt ihn mit schmetterndem Zimbelnklang. Alles was atmet lobt Adonai, Halleluja.

Halleluyah. Praise God. Praise God in his sanctuary. Praise him in the heavens, the seat of his power. Praise him with his strength. Praise him in accord with his greatness. Praise him with the blast of the shofar. Praise him with the harp and the dance. Praise him with drum and dance. Praise him with flute and organ. Praise him with crashing cymbals. Praise him with rousing trumpets. Let all souls praise God, praise God. Let all souls praise God, praise God, halleluyah.

בְּרוּךְ יי
Baruch
Adonai



Baruch Adonai Le'olam Amen
Ve'Amen, baruch Adonai mi'tsiyon
shochen yerushalaim Haleluya.

Baruch Adonai elohim elohei Yisrael
o'se niflaot le'vado, u'varuch shem
ke'vodo le'olam, ve'yimaleh ke'vodo
et kol ha'arets Amen ve'Amen.

Segnet Adonai immer, Amen und Amen. Segnet Adonai aus Zion, der in Jerusalem wohnt. Lobet Gott, Halleluja. Segnet Adonai, den Gott Israels, der allein wundersame Dinge tut. Gesegnet sei immer Gottes herrlicher Name, und möge Gottes Herrlichkeit die ganze Welt umfassen. Amen und Amen.

בְּרוּךְ יי לְעוֹלָם. אָמֵן
וְאָמֵן. בְּרוּךְ יי מִצִּיּוֹן
שׁוֹכֵן יְרוּשָׁלַיִם. הַלְלוּיָהּ.
בְּרוּךְ יי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל
עֹשֶׂה נִפְלְאוֹת לְבָדּוֹ. וּבְרוּךְ שֵׁם
כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וַיִּמְלֵא כְּבוֹדוֹ
אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Bless Adonai forever, Amen and Amen. From Zion, bless Adonai who dwells in Jerusalem, praise God, halleluyah. Bless Adonai, God, the God of Israel, who alone does wonders. Blessed be his glorious name, forever, and may all the earth be filled with his glory. Amen and Amen.

נִשְׁמַת
Nishmat



Nishmat kol chai tevarech et
shim'cha Adonai Eloheinu. Ve'rua'ch
kol basar te'faer u'teromem
zich'recha malkenu tamid.

Die Seele aller Lebewesen lobe Deinen Namen, Adonai unser Gott. Der Geist allen Fleisches preise und verherrliche Dein Andenken, unser König.

נִשְׁמַת כָּל חַי תְּבָרֵךְ אֶת
שִׁמְךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ
כָּל בָּשָׂר תְּפַאֵר וְתִרְמֵם
זִכְרְךָ מִלְּבָנּוֹ תָמִיד.

The soul of all that lives will bless your name, Adonai our God, and the spirit of all flesh will exalts and glorify your remembrance, our king, always.

*Ha'el be'ta'atsumot u'ze'cha,
ha'gadol bi'chvod sh'mecha,
ha'gibor la'netsach ve'ha'nora
be'nor'otecha, ha'melech ha'yoshev
al kiseh ram ve'nisa.*

הָאֵל בְּתַעֲצוּמוֹת עֶזְךָ.
הַגָּדוֹל בְּכָבוֹד שְׁמֶךָ.
הַגִּבּוֹר לְנִצָּח וְהַנּוֹרָא
בְּנוֹרְאוֹתֶיךָ. הַמֶּלֶךְ הַיּוֹשֵׁב
עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא.

Gott, in Deiner gewaltigen Macht,
gross mit Deinem Namen, stark in
Ewigkeit, ehrfurchtgebietend Durch
Deine wunderbaren Taten, König der
Du sitzt auf hohem Thron.

God, in the fullness of your power,
the great in the glory of your name,
the strong forever and the awesome
through your wonderful deeds, the
king who sits upon a high throne.

*Shochen ad, marom ve'kadosh
sh'mo. Ve'chatuv, ran'nu tsadikim
ba'Adonai, le'yesharim na'va tehila.
Be'fi yesharim titromam, u'vedivrei
tsadikim titba'rach, u'vil'shon
chasidim titromam, u've'kerev
ke'doshim titkadash.*

שׁוֹכֵן עַד, מְרֹם וְקָדוֹשׁ
שְׁמוֹ. וְכָתוּב רָנְנוּ צַדִּיקִים
בְּיְי, לְיֹשְׁרִים נְאֻוָּה תְהִלָּה.
בְּפִי יֹשְׁרִים תִּתְהַלֵּל, וּבִדְבָרֵי
צַדִּיקִים תִּתְבָּרַךְ, וּבִלְשׁוֹן
חֲסִידִים תִּתְרוֹמֵם, וּבִקְרֵב
קְדוֹשִׁים תִּתְקַדֵּשׁ.

Du thronst seit jeher, erhaben
und heilig ist Dein Name. Es
steht geschrieben: Freut euch,
ihr Gerechten vor Adonai, den
Redlichen gebührt Lobgesang. Durch
den Mund der Gerechten wirst Du
gepriesen, Durch die Worte der
Gerechten gelobt, Durch die Zunge
der Frommen verherrlicht, inmitten
der Heiligen geheiligt.

Dwelling forever, exalted and holy
is his name, and it is written, sing
righteous to Adonai, for the upright
praise is lovely. In the mouths of the
upright you shall be praised, in the
speech of the righteous you shall be
blessed, in the tounge of the devoted
you shall be glorified, among the
holy oned you shall be sanctified.

*u'vemakhalot ri'vevot amcha beit
 Yisrael, be'rina yit'pa'ar shim'cha
 malkenu be'chol dor va'dor. She'ken
 chovat kol ha'yetsurim le'fanecha
 Adonai Eloheinu ve'lohei avotenu,
 le'hodot le'halel le'shabeach, le'fa'er
 le'romem le'hader le'alle
 u'le'kales, al kol divrei shirot
 ve'tishbachot, David ben yishay,
 avdecha me'shiche'cha.*

Und in den Versammlungen der
 grossen Mengen Deines Volkes, des
 Hauses Israel wird mit Jubel Dein
 Name, unser König, gepriesen in
 jeder Generation. Es ist die Pflicht
 aller Geschöpfe, Dir Adonai unser
 Gott und Gott unserer Väter zu
 danken, Dich zu rühmen, zu loben,
 zu verherrlichen, zu erheben, zu
 feiern, zu segnen, zu erhöhen, zu
 loben mit den Lobliedern Deines
 Knechtes David, Jischais Sohn,
 Deines Gesalbten.

וּבִמְקַהֲלוֹת רַבּוֹת עַמְּךָ בֵּית
 יִשְׂרָאֵל. בְּרִנָּה יִתְפָּאֵר שִׁמְךָ
 מַלְכֵנוּ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. שְׂכֵן
 חוֹבֵת כָּל הַיְצוּרִים, לְפָנֶיךָ
 יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
 לְהוֹדוֹת לְהַלֵּל לְשַׁבַּח לְפָאֵר
 לְרוֹמֵם לְהַדִּיר לְבָרֵךְ לְעֲלֹה
 וּלְקַלֵּס. עַל כָּל דְּבָרֵי שִׁירוֹת
 וְתִשְׁבָּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי
 עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ.

In the assembly of the thousands
 of your people, the house of Israel,
 with joy you name shall be glorified,
 our king, in every generation. For it
 is the duty of all creation, before you
 Adonai our God and the God of our
 ancestors, the praise, to thank, to
 glorify, to exalt, to adore, to laud, to
 bless, to raise high, and sing praises,
 with all songs and praises of David,
 the son of Jesse, your anointed
 servant.

Yishtabach shim'cha la'ad
malkenu, ha'el ha'melech ha'gadol
ve'hakadosh ba'shama'yim
u'va'arets, ki le'cha na'he Adonai
Elohenu ve'lohei avotenu, shir
u'shvacha, hallel ve'zimra, oz
u'memshala, netsach gdula u'gvura,
te'hila ve'tif'eret k'dusha u'malchut.
Be'rachot ve'hoda'ot me'ata ve'ad
olam. Baruch ata Adonai, El melech
gadol ba'tish'bachot, el ha'hodaot
adon ha'nifla'ot, ha'bocher be'shrey
zimra, melech el chey ha'olamim.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לְעַד
מַלְכֵנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל
וְהַקְדוֹשׁ בְּשֵׁמִים
וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאָה יְיָ
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שִׁיר
וְשִׁבְחָה, הַלֵּל וְזִמְרָה, עֹז
וּמִמְשָׁלָה, נִצַּח גְּדֻלָּה וְגִבּוּרָה,
תְּהִלָּה וְתַפְאֶרֶת קְדוּשָׁה וּמַלְכוּת.
בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת מֵעַתָּה וְעַד
עוֹלָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֵל מֶלֶךְ
גָּדוֹל בְּתִשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת
אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי
זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים.

יִשְׁתַּבַּח
Yishtabach



Gepriesen sei Dein Name auf immer,
 unser König, Gott und grosser
 König, gross und heilig im Himmel
 und auf Erden. Denn Dir, Adonai
 unser Gott und Gott unserer Väter,
 gebührt Gesang und Preisen, Lob
 und Gesang, Macht und Herrschaft,
 Sieg, Grösse und Stärke, Ruhm
 und Pracht, Heiligkeit und Reich,
 Segen und Dank, von nun an bis
 in alle Ewigkeit. Gelobt seist Du,
 Adonai unser Gott, König, gross an
 Ruhm, Gott des Dankes, Gott der
 Wunder, der Du Gefallen findest an
 Lobliedern, König, ewiglebendiger
 Gott.

May your name be praised for ever,
 our king, God, the great and holy
 king, in heaven and on earth. For it
 is fitting for you, Adonai our God and
 the God of our ancestors, songs and
 praise, laud and singing, strength
 and dominion, eternity greatness
 and strength, praise and splendor,
 holiness and kingty. Blessings and
 thanks, from now and forever.
 Blessed are you Adonai, God, king,
 exalted through praises, God of
 thanks, master of wonders, who
 chooses musical songs, forever living
 king of the world.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
 kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru. Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֶלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
 וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֶגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
 כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֶלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

Leader: *Barechu et Adonai*
hamevorach.

חזן/ית: בָּרְכוּ אֶת יְיָ
הַמְּבֹרָךְ.

קריאת שמע
וברכותיה
Kriat Shema

Congregation then the Leader: *Baruch*
Adonai hamevorach le'olam va'ed.

קהל וחזן/ית: בָּרוּךְ
יְיָ הַמְּבֹרָךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Lobt Adonai, den Hochgelobten.

Praise Adonai, the blessed one.

Gelobt sei Adonai, der Hochgelobte,
immer und ewig.

Praise Adonai, the blessed one
forever and ever.

*Baruch ata Adonai, Elohenu melech
ha'olam, yotser or u'vore choshech,
ose shalom u'vore et ha'kol*

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott,
König der Welt, der das Licht und die
Finsternis erschaffen hat. Er stiftet
Frieden und erschafft alles.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ.
עוֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל.

Blessed are you Adonai, our God,
king of the world, who forms light
and creates darkness, bringing peace
while creating all.



Hakol yoducha, ve'hakol
 ye'shab'chucha, ve'hakol yo'mru
 ein kadosh ka'donai, hakol
 ye'rome'mucha sela yotser hakol,
 ha'el ha'pote'ach be'chol yom daltot
 sha'arei mizrach, u'voke'ah chalonei
 raki'ah, motsi chama mimkoma
 u'le'vana mimchon shivta,
 u'me'ir la'olam kulo u'le'yosh'vav
 shebara be'midat ha'rachamim.
 Ha'me'ir la'arets ve'ladarim a'le'ha
 berachamim u've'tuvo mechadesh
 be'chol yom tamid ma'a'se be'reshit.
 Ha'melech ha'meromam levado
 me'az, ha'meshubach ve'ha'mefoar
 ve'ha'mitnase mimot olam. Elohei
 olam be'rachamecha ha'rabim,
 rachem a'leinu, adon u'zenu,
 tsur misgabenu magen y'sh'enu,
 misgav ba'a'denu. ***Ein ke'er'kecha***
ve'en zulatecha, efes biltecha umi
dome lach. Ein ke'er'kecha Adonai
Eloheinu ba'olam ha'ze, ve'en
zulat'cha malkenu le'chaye ha'olam
ha'ba. efes bil'techa goa'lenu limot
ha'mashiach, ve'en dome le'cha
moshienu li'tchi'yat ha'metim.

הכל יודוך, והכל
 ישבחוך, והכל יאמרו
 אין קדוש כפי. הכל
 ירוממוך סלה יוצר הכל.
 האל הפותח בכל יום דלתות
 שערי מזרח. ובוקע חלונֵי
 רקיע. מוציא חמה ממקומה
 ולבנה ממכון שבתה.
 ומאיר לעולם כלו וליושביו
 שברא במדת הרחמים.
 המאיר לארץ ולדירים עליה
 ברחמים. ובטבו מחדש
 בכל יום תמיד מעשה בראשית.
 המלך המרומם לבדו
 מאז, המשבח והמפאר
 והמתנשא מימות עולם. אלהי
 עולם ברחמיך הרבים,
 רחם עלינו, אדון עזנו, צור
 משגבנו, מגן ישענו, משגב
 בעדנו. אין בערךך
 ואין זולתך, אפס בלתיך ומי
 דומה לך. אין בערךך יי
 אלהינו בעולם הזה, ואין
 זולתך מלבנו לחיי העולם
 הבא, אפס בלתיך גואלנו לימות
 המשיח, ואין דומה לך
 מושיענו לתחיית המתים.

Alle danken Dir, alle rühmen Dich, alle sprechen keiner ist heilig wie Adonai. Alle verherrlichen Dich, Sela, Schöpfer von Allem. Du öffnest täglich die Tore des Ostens. Du erschliesst die Lichtquellen des Himmels, bringst die Sonne hervor aus ihrem Orte und den Mond von der Stätte seiner Ruhe. Du erleuchtest die Erde und ihre Bewohner mit Barmherzigkeit. In Deiner Güte erneuerst Du täglich beständig das Schöpfungswerk. König, allein hocherhaben von ehedem, gerühmt, gepriesen und verherrlicht seit jeher. Gott der Ewigkeit, in Deinem grossen Erbarmen erbarme Dich unser, Gott unserer Kraft, Fels unserer Zuflucht, Schild unseres Heils, unsere starke Festung. Keiner ist wie Du, keiner ausser Dir, und wer gleicht Dir? Keiner ist Dir zur Seite zu stellen, Adonai unser Gott, nicht in dieser Welt, und keiner ist ausser Dir, unser König, im Leben der zukünftigen Welt. Nichts gibt es neben Dir in den Tagen des Messias, und wer gleicht Dir, der Du die Toten wiederbelebst.

All thank you, all praise you, and all will say, none is as holy as Adonai. All will praise you forever, creator of all. The God, who opens the gates of east every day, open the windows of the sky, who brings forth the sun from its place and the moon from where it sits, and brings light to the entire world and all its inhabitants whom he with mercy created. The one who brings light to the earth and all who dwell on it with mercy, and with his goodness, renews his creation day after day. The king, he alone ruled on high from the very beginning, praised, glorified, and exalted since earliest time. God of the world, with your great mercy, have compassion on us. Source of our strength, our protecting fortress, our saving shield, our stronghold. There is no comparison to you, none is beside you, nothing exists without you, for who is like you, no one has the value of you, Adonai our God, in this world, no one but you will be our king in the world to come, no one but you exists, who will redeem us in the messianic times, and none can compare to you, our savior, giving life to the dead.

El adon al kol hama'asim, baruch
um'vorach befi kol neshamah.
gad'lo vetuvo male olam, Da'at
ut'vunah sovevim hodo. hamitga'eh
al chayot hakodesh, Venehedar
bechavod al hamerkavah. Z'chut
umishor lifnei kis'o, Chesed
verachamim male k'vodo. Tovim
me'orot shebara Eloheinu, yetsaram
bida'at b'vinah uvehas'kel. Ko'ach
ug'vurah natan bahem, lihyot
moshlim bekerev tevel. Mele'im
ziv um'fikim nogah, na'eh zivam
bechol ha'olam. S'mechim betsetam
vesasim bevo'am, osim be'eimah
retson konam. Pe'er vechavod
not'nim lish'mo, tsahalal verinah
lezecher malchuto. Kara lashemesh
vayiz'rach or, ra'ah vehit'kin tsurat
hal'vanah. Shevach not'nim lo
kol ts'va marom, tif'eret ug'dulah
sra'fim ve'ofanim vechayot
hakodesh.

אֵל אֲדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ
 וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָל נִשְׁמָה.
 גְּדֹלּוֹ וְטוֹבוֹ מְלֵא עוֹלָם. דַּעַת
 וְתִבְנוּנָה סוֹבְבִים הוֹדוּ. הַמִּתְגַּאֵה
 עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנִהְדָּר
 בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה. זְכוּת
 וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד
 וּרְחֻמִּים מְלֵא כְבוֹדוֹ. טוֹבִים
 מֵאוֹרוֹת שֶׁבָּרָא אֱלֹהֵינוּ. יֵצֵרֵם
 בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׁפֵּל. כֹּחַ
 וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם. לַהֲיֹת
 מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל. מְלֵאִים
 זִיּוֹ וּמִפִּיקִים נִגָּה. נָאֵה זִיּוֹם
 בְּכָל הָעוֹלָם. שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם
 וְשֹׁשְׁיִים בְּבוֹאָם. עֹשִׂים בְּאֵימָה
 רִצּוֹן קוֹנֵם. פֶּאֶר וְכָבוֹד
 נוֹתְנִים לְשִׁמּוֹ. צִהֲלָה וְרִנָּה
 לְזִכָּר מַלְכוּתוֹ. קָרָא לְשִׁמְשׁ
 וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת
 הַלְבָנָה. שָׁבַח נוֹתְנִים לוֹ
 כָּל צָבָא מְרוֹם. תִּפְאָרֶת וּגְדֻלָּה
 שְׂרָפִים וְאוֹפָנִים וְחַיּוֹת
 הַקֹּדֶשׁ.

אל אדון
 El Adon

Gott, der Schöpfer aller Werke, er wird gepriesen und verherrlicht Durch den Mund aller Seelen. Von seiner Grösse und seiner Güte ist die Welt erfüllt, ihn umgeben Erkenntnis und Einsicht. Er ist hocherhaben über den heiligen Tiergestalten und erstrahlt in Herrlichkeit über dem Himmelswagen. Unschuld und Redlichkeit stehen vor seinem Thron, Gnade und Barmherzigkeit vor seiner Herrlichkeit. Gut sind die Gestirne, die unser Gott erschaffen. Er hat sie geschaffen mit Erkenntnis, Vernunft und Verstand. Kraft und Stärke hat er in sie gelegt, auf dass sie herrschen inmitten der Welt. Sie sind voll Glanz und strahlen hell, ihr Glanz erhellt die ganze Welt. Freudig gehen sie auf, und fröhlich gehen sie unter, vollziehen mit Ehrfurcht den Willen ihres Schöpfers. Ruhm und Verherrlichung bringen sie seinem Namen, Jubel und Freudengesang seiner Herrschaft. Er rief die Sonne, da leuchtete das Licht. Er sah und formte den Mond. Ihm lobpreisen alle Himmelscharen, Preis und Verherrlichung der Seraphim, Ophanim und heiligen Tiergestalten.

God, the master of all works, praised and blessed by all souls, the world is filled with his greatness and goodness, knowledge and understanding surround him. Who exalted above holy beings, and resplendent in glory on the chariot, integrity and fairness are before his throne, kindness and mercy are before his presence. Good are the lights that our God created, fashioned with wisdom, intelligence, and insight, strength and power has he gave them, to be rulers within the world. Fully luminous, they gleam brightly, radiating splendor throughout the world. Happy as they go forth, joyous as they return, they do, with fear, the will of their creator. They give glory and honor to his name, joy and song upon the mention of his reign. He called out to the sun, and it glowed with light, he saw and installed the form of the moon. All the army of the heaven give him praise, splendor and greatness, Seraphim, Ophanim, and holy chayot.

Ha'me'ir la'arets ve'ladarim a'le'ha
be'rachamim. u've'tuvo me'chadesh
be'chol yom tamid ma'a'se
be're'shit. Ma rabu ma'a'secha
Adonai kulam be'choch'ma a'sita,
MaL'ah ha'arets kin'yanecha.
Ha'melech ha'm'romam le'vado
me'az, ha'meshubach ve'ha'mefo'ar
ve'hamitna'se mimot olam. Elohei
olam be'ra'chamecha ha'rabim,
rachem a'lenu, adon u'zenu zur
mis'gabenu magen yi'shenu misgav
ba'a'denu. El baruch ge'dol de'ah,
Hechin u'fa'al za'ha'rei chama.
Tov yatsar kavod li'shmo, Me'orot
natan se'vivot u'zo. Pinot ts'va'av
ke'doshim, Rome'mey shaday tamid
me'sap'rim ke'vod el u'kdushato.
Titbarach Adonai Eloheinu al
shevach ma'a'se ya'decha, ve'al
me'orey or she'asita ye'fa'arucha
sela.

הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ
בְּרַחֲמִים. וּבִטְוֹבוֹ מַחֲדֵשׁ
בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה
בְּרָאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֵׂיךָ
יְיָ. כָּלם בְּחֹכְמָה עָשִׂיתָ.
מִלֵּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ.
הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמֵם לְבָדּוֹ
מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹּאָר
וְהַמְתִּנָּשׂא מִימּוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי
עוֹלָם. בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֲזָנוּ. צוּר
מִשְׁגָּבֵנוּ. מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׁגֹּב
בְּעֲדֵנוּ. אֵל בָּרוּךְ גָּדוֹל דָּעָה.
הַכִּין וּפָעַל זִהְרֵי חֲמָה.
טוֹב יָצַר כְּבוֹד לְשִׁמּוֹ. מְאֹרוֹת
נָתַן סְבִיבוֹת עֹז. פְּנוֹת צָבָאֵינוּ
קְדוּשִׁים. רוֹמְמֵי שְׂדֵי. תָּמִיד
מְסֻפָּרִים כְּבוֹד אֵל וְקִדְשָׁתוֹ.
תִּתְבָּרֵךְ יְיָ אֱלֹהֵינוּ עַל
שִׁבְח מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ וְעַל
מְאֹרֵי אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ יְפָאָרוֹךְ
סֵלָה.

בשחל יו"ט
ביום חול
אומרים המאיר
לָאָרֶץ בְּמָקוֹם
"הַכֵּל יוֹדוּךָ":
הַמֵּאִיר לָאָרֶץ
Hame'ir
La'arets

Du erleuchtest die Erde und die auf ihr wohnen mit Barmherzigkeit. In Deiner Güte erneuerst Du täglich beständig das Schöpfungswerk. Wie zahlreich sind Deine Werke Adonai, alle hast Du mit Weisheit gemacht, voll ist die Erde von Deinem Besitz, Gott der Ewigkeit, in Deinem grossen Erbarmen erbarme Dich über uns, Gott unserer Macht, Fels unserer Zuflucht, Schild unserer Hilfe, dass uns umgibt. Gott, gelobt, gross an Erkenntnis, er hat die Strahlen der Sonne festgelegt und gemacht, er schuf Ehre seinem Namen, Lichter stellte er rund um seine Kraft. Sei gelobt, unser Gott, wegen des Ruhmes Deiner Hände Werk und wegen der leuchtenden Gestirne, die Du geschaffen, und die Dich preisen. Sela.

The one who brings light to the earth and all who dwell on it, in his goodness, he renews the creation every day. How varied are your works, Adonai, all done with wisdom, the world in its entirety is your dominion. The king alone ruled on high from the very beginning, praised, glorified, and exalted since earliest time. God of the world, with your great mercy, have compassion on us. Mater of our strength, our protecting fortress, our saving shield, our stronghold. Almighty, blessed, great wisdom, preparer and maker of the rays of the sun, the firmament and goodly heavens are illuminated with your justice, kindness, and light, they make your name an object of praise, quietly, resolutely, soulfully all tell in unified voice of your wise, excellent, and zealous care. You are to be praised, Adonai our God, for the wondrous work of your hands, and for the radiant lights that you fashioned, reflecting your glory always.

לאֵל בָּרוּךְ
La'el Baruch

*Le'el baruch ne'imot yi'tenu
le'melech el chai ve'kayam, ze'mirot
yo'meru ve'tish'bachot yash'miu.*

*Ki hu levado poel gevurot,
ose chadashot, ba'al milchamot,
zore'ah tse'dakot, matsmiach
yeshu'ot, bore refu'ot, nora
te'hilot, adon ha'nif'laot.
Ha'mechadesh be'tuvo be'chol yom
tamid ma'a'se be're'shit. Ka'amur
le'ose orim ge'dolim ki le'olam
chasdo. Or chadash al tsiyon
ta'ir' ve'niz'ke chulanu me'hera
le'oro. Baruch ata Adonai, yotser
ha'me'orot.*

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתְּנוּ,
לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם, זְמִירוֹת
יֵאמְרוּ וְתִשְׁבְּחוֹת יִשְׁמִיעוּ.
כִּי הוּא לְבָדּוֹ פּוֹעַל גְּבוּרוֹת,
עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מִלְחָמוֹת,
זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מַצְמִיחַ
יְשׁוּעוֹת, בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא
תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלְאוֹת.
הַמַּחְדֵּשׁ בְּטוֹבוֹ בְּכָל יוֹם
תָּמִיד מַעֲשֶׂה בְּרָאשִׁית. כְּאֹמֵר
לַעֲשֶׂה אוֹרִים גְּדוֹלִים כִּי לְעוֹלָם
חֶסֶדּוֹ. אוֹר חֲדָשׁ עַל צִיּוֹן
תֵּאִיר, וְנִזְכֶּה כְּלָנוּ מִהֲרָה
לְאוֹרוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יוֹצֵר
הַמְּאוֹרוֹת.

Für Gott den Hochgelobten, erschallen liebliche Gesänge, dem König, dem lebendigen, ewigen Gott stimmen sie Gesänge an und lassen Loblieder ertönen. Denn er allein vollbringt Gewaltiges, schafft Neues, beherrscht Kriege, übt Gerechtigkeit, lässt Wohl hervorspriessen, schafft Heilung, ist gewaltig im Lob, Gott der Wunder, erneuert fortwährend das Schöpfungswerk. So heisst es: Er ist der Schöpfer der grossen Gestirne, ewig währt seine Güte. Ein neues Licht lass über Zion aufgehen, damit wir uns bald alle seines Glanzes erfreuen. Gelobt seist Du Adonai, Schöpfer des Lichts.

For the blessed God they give adulation, for the king, God who lives and exists. They chant songs and voice their praise, for he alone achieves victory, creates anew, masters war, sows righteousness, cultivates deliverance, effects healing, is praised with reverence, and is the master of wonders. In his goodness, the work of creation is renewed each day, as it says, thank the creator of the great lights, for his love is everlasting. Cause a new light to shine on Zion, and may we all soon be worthy of its light. Blessed are you Adonai, creator of the lights.

אהבה רבה
Ahava Rabba

Ah'hava raba ah'havtanu Adonai
Eloheinu, chemla ge'dola vi'tera
chamalta alenu. Avinu
malkenu, ba'avur avotenu
she'batchu vecha, va'telam'dem
chukei chaim, ken teichonenu
ut'lamdenu. Avinu ha'av
ha'rachaman, ha'merachem,
rachem alenu, veten belibenu bina
le'havin u'lehaskil, lishmoa lilmod
u'lelamed, lishmor ve'la'asot
u'lekayem et kol divrey talmud
toratecha be'ahava. ve'ha'er
enenu be'toratecha, ve'dabek
libenu be'mitsvotcha, ve'yached
levavenu le'a'hava u'leyi'rah
shmecha, ve'lo nevosh ve'lo
nikalem ve'lo nikashel le'olam
va'ed. Ki ve'shem kod'shecha
ha'gadol ve'hanora ba'tachnu,
nagila ve'nis'mecha bi'shua'techa.
Va'ha'vienu le'shalom me'arba
kanfot ha'arets, ve'tolichenu
kome'miyut le'artsenu. Ki el poel
ye'shu'ot ata, u'vanu vacharta
mikol am ve'lashon. Ve'keravtanu
le'shim'cha ha'gdol sela be'emet,
le'hodot le'cha u'le'yachdcha
be'ahava. Baruch ata Adonai,
ha'bocher be'amo Yisrael
be'ah'hava.

אהבה רבה אהבתנו יי
אלהינו. חמלה גדולה
ויתרה חמלת עלינו. אבינו
מלכנו. בעבור אבותינו
שבטחו בך. ותלמדם
חקי חיים בן תחננו
ותלמדנו. אבינו האב
הרחמן, המרחם,
רחם עלינו ותן בלבנו בינה
להבין ולהשכיל, לשמע ללמד
וללמד, לשמור ולעשות
ולקיים את כל דברי תלמוד
תורתך באהבה. והאר
עינינו בתורתך, ודבק
לבנו במצותיך. ויחד
לבבנו לאהבה וליראה
את שמך. ולא נבוש ולא
נכלם ולא נפשל לעולם
ועד. כי בשם קדשך
הגדול והנורא בטחנו.
נגילה ונשמחה בישועתך.
והביאנו לשלום מארבע
כנפות הארץ, ותוליכנו
קוממיות לארצנו. כי אל פועל
ישועות אתה, ובנו בחרת
מכל עם ולשון. וקרבתנו
לשמך הגדול סלה באמת,
להודות לך וליחדך
באהבה, ברוך אתה יי
הבוחר בעמו ישראל
באהבה.

Mit grosser Liebe warst Du uns zugetan Adonai, unser Gott. Grosses Erbarmen hattest Du mit uns, unser Vater und unser König, unserer Vorfahren wegen, die auf Dich vertraut und die Du die Gesetze des Lebens gelehrt hast. Sei auch uns gnädig und belehre uns, Vater, erbarmungsvoller Vater, erbarme Dich unser, gib in unser Herz Weisheit zu verstehen und nachzudenken, zu hören, zu lernen und zu lehren, zu beachten, zu halten und zu vollziehen sämtliche Worte Deiner Lehre in Liebe. Erleuchte unsere Augen mit Deiner Lehre und lasse unser Herz festhalten an Deinen Geboten. Richte unser Herz dahin, Deinen Namen zu lieben und zu verehren, damit wir nie und nimmer zuschande kommen. Denn auf Deinen heiligen, grossen, ehrfürchtigen Namen vertrauen wir, freuen uns und jubeln über Deine Hilfe. Bringe uns in Frieden von den vier Enden der Welt, und führe uns aufrecht in unser Land, denn ein Gott bist Du, der Wohlergehen bewirkt. Uns hast Du aus allen Völkern und Sprachen erwählt und uns Deinen Namen in Wahrheit nahegebracht, um Dir zu danken und Deine Einheit anzuerkennen in Liebe. Gelobt seist Du, Adonai, der Du Dein Volk Israel in Liebe erwählt hast.

You have loved us deeply, Adonai our God, and showered us with boundless compassion. Our father our king, for the sake of our ancestors who trusted in you and to whom you taught the laws of life, so may you be gracious to us and teach us. Our father the merciful father, have compassion on us, open our hearts with wisdom, to understand and become wiser, to hear, to study, to teach, to observe, to perform, and fulfill all the teachings of your Torah with love. Enlighten our eyes with your Torah, attach our hearts to your commandments, unify our hearts to love and fear your name, so that we don't feel shame, humiliation or fail, forever. As we trust in your great, holy, awesome name, we will delight and rejoice in your salvation. Bring us safely from the four corners of the earth, and lead us in dignity to our land. For you are the God who effects salvation, and you have chosen us from all other tongues and peoples, and drawing us nearer to your great name, forever in truth, to thank you, and proclaim your oneness with love. Blessed are you Adonai, who chooses his people Israel with love.

(One praying alone says:

El Melech ne'eman)

Shema Yisrael, Adonai Elohenu,

Adonai Echad.

(יְחִיד אֹמֵר:

אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן)

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ

יְיָ אֶחָד.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל
דְּבָרִים ו'

Shema
Devarim 6

Höre Israel, Adonai ist unser Gott,
Adonai ist einzig.

Hear, O Israel, Adonai is our God,
Adonai is one.

(Whispered) *Baruch shem kevod*

malchuto le'olam va'ed.

(בְּלִחָשׁ) בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד

מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Gelobt sei sein Name, Die
Herrlichkeit seines Reiches ist für
immer und ewig.

Praised be the name of the one
whose glorious kingty is forever and
ever.

*Ve'ahavta et Adonai Elohecha,
 bechol levav'cha uvechol
 nafshecha uvechol me'odecha.
 Vehayu hadevarim ha'ele, asher
 anochi metsavecha hayom al
 levavecha. Veshinan'tam levanecha
 vedibarta bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Ukshartam le'ot al yadecha, vehayu
 letotafot ben enecha. Uchtavtam al
 mezuzot betecha uvish'arecha.*

Du sollst Adonai Deinen Gott lieben
 von ganzem Herzen, mit ganzer Seele
 und ganzem Vermögen. Die Worte,
 die ich Dir jetst befehle, sollen Dir
 stets im Herzen bleiben. Du sollst
 sie Deinen Kindern einschärfen
 und immer davon reden, wenn Du
 zu Hause sitzest oder auf Reisen
 bist, wenn Du Dich niederlegst und
 wenn Du aufstehst. Binde sie zum
 Zeichen an Deine Hand, trage sie als
 Zeichen zwischen Deinen Augen und
 schreibe sie auf die Pfosten Deines
 Hauses und Deiner Tore.

וְאַהֲבַתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל לֵבָבְךָ וּבְכָל
 נַפְשְׁךָ וּבְכָל מְאֹדְךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר
 אֲנִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עָלֶיךָ
 לְבָבְךָ: וְשִׁנַּנְתֶּם לְבָנֵיכֶם
 וּדְבַרְתֶּם בָּם בְּשִׁבְתְּכֶם
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקָשַׁרְתֶּם לָאָזֶן עַל־יָדְךָ וְהָיוּ
 לְטֹטְפוֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וְכָתַבְתֶּם עַל־
 מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

You shall love Adonai your God with
 all your heart, with all your soul, and
 with all that is yours. These words
 that I command you this day shall
 be taken to heart. Teach them again
 and again to your children, speak of
 them when you sit in your home,
 when you walk on your way, when
 you lie down, and when you rise up.
 Bind them as a sign on your hand
 and as a symbol between your eyes,
 inscribe them upon the doorposts of
 your home and on your gates.

Vehaya im shamo'a tishme'u el
mitsvotai asher anochi metsave
etchem hayom, le'ahava et
Adonai Elohechem ul'ovdo
bechol levav'chem uvechol
naf'shechem. Venatati metar
artsechem be'ito, yore umalkosh,
ve'asafta deganecha, vetirosh'cha
veyits'harecha. Venatati esev
besad'cha liv'hemtecha, ve'achalta
vesavata. Hishamru lachem
pen yifte levav'chem, vesartem
va'avadtem Elohim acherim,
vehish'tachavetem lahem. Vecharah
af Adonai bachem, ve'atsar et
hashamayim velo yih'yeh matar,
veha'adama lo titen et yevula.
Va'avadetem mehera me'al
ha'arets hatova asher Adonai noten
lachem. Vesamtem et devarai ele
al levav'chem ve'al naf'shechem,
ukshartem otam le'ot al yedchem,
vehayu letotafot ben enechem.

וְהָיָה אִם שָׁמַעַתְּ שְׁמִיעוּ אֶל־
מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעֹבְדוֹ
בְּכָל־לֵבְבְכֶם וּבְכָל־
נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מֶטֶר
אֲרָצְכֶם בְּעֵתוֹ יוֹרֵה וּמַלְקוֹשׁ
וְאֶסְפַּתְּ דֶּגָןךָ וְתִירֶשְׁךָ
וְיִצְהַרְךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב
בְּשָׂדְךָ לְבְהֵמְתְּךָ וְאָכַלְתָּ
וּשְׂבַעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם
פֶּן יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסָרְתֶם
וְעַבַּדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים
וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־
הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר
וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ
וְאָבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל־
הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן
לָכֶם: וּשְׁמַתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֱלֹהִים
עַל־לֵבְבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם
וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יְדֵיכֶם
וְהָיוּ לְטוֹטְפוֹת בֵּין עֵינֵיכֶם:

Und wenn ihr meinen Geboten, die ich euch heute gebe gehorcht, Adonai euren Gott zu lieben von ganzen Herzen und ihm zu dienen mit ganzem Herzen und mit ganzer Seele, so will ich eurem Land Regen geben zur rechten Zeit, Frühregen und Spätregen, damit Du Dein Getreide, Most und Öl einsammeln kannst. Ich will für Dein Vieh Gras wachsen lassen auf Deinem Feld, dass Du zu essen habest und satt wirst. Hütet euch aber, dass euer Herz nicht verführt werde, dass ihr etwa abweicht und anderen Göttern dient und sie anbetet. Dann wird der Zorn Adonais über euch entbrennen. Er wird den Himmel verschliessen, dass kein Regen kommt. Die Erde wird kein Gewächs hervorbringen, und ihr würdet gar bald zugrunde gehen, fern von dem vortrefflichen Land, das euch Adonai geben will. Nehmt euch also diese Worte zu Herzen und zu Gemüte, bindet sie auch zum Zeichen auf die Hand und zwischen eure Augen.

If you will hear and obey the mitsvot that I command you this day, to love and serve Adonai your God with all your heart and all your soul, then I will grant the rain for your land in season, rain in autumn and rain in spring. You shall gather your grain and wine and oil, I will provide grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied. Take care lest your heart be tempted, and you stray and serve other gods and bow to them. Then Adonai's anger will flare up against you, and he will close up the sky so that there will be no rain and the earth will not yield its produce. You will quickly disappear from the good land that Adonai is giving you. Therefore, impress these words of mine upon your heart and upon your soul. Bind them as a sign on your hand and as a symbol between your eyes.

Velimadetem otam et benechem
 ledaber bam, beshiv'techa
 bevetecha uvlech'techa vaderech,
 uveshoch'becha uvekumecha.
 Uchtavtam al mezuzot betecha,
 uvish'arecha. Lema'an yirbu
 yemechem viy'mei vnechem al
 ha'adama asher nishba Adonai
 la'avotechem latet lahem, kiyme
 hashamayim al ha'arets.

וְלִמְדַתְּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם
 לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
 בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ
 וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וּכְתַבְתֶּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ
 וּבְשַׁעְרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבוּ
 יְמֵיכֶם וְיְמֵי בְנֵיכֶם עַל־
 הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה
 לְאֲבוֹתֵיכֶם לֵאמֹר לָהֶם כִּי־מִי
 הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

Lehrt sie eure Söhne, um beständig davon zu sprechen, wenn Du zu Hause sitztest oder auf der Reise bist, wenn Du Dich hinlegst und wenn Du aufstehst. Schreibe sie auf die Pfosten Deines Hauses und an Deine Tore, damit ihr und eure Kinder auf dem Land, das Adonai euren Eltern geschworen hat es ihnen zu geben, lange bleiben möget, so lange der Himmel über der Erde sein wird.

teach them to your children, by speaking of them when you sit in your home, when you walk on your way, when you lie down, and when you rise up. Inscribe them upon the doorposts of your home and on your gates. Then your days and the days of your children, on the land that Adonai swore to your ancestors to give them, will be as many as the days that the heavens are above the earth.

Va'yomer Adonai el Moshe leimor.

Daber el bene Yisrael ve'amarta

alehem, ve'asu lahem tsitsit al kanfe

vigdehem ledorotam, venat'nu

al tsitsit hakanaf petil techelet.

Vehaya lachem letsitsit, ur'item oto,

uz'chartem et kol mitsvot Adonai

va'asitem otam, velo taturu

achare levav'chem ve'achare

enechem asher atem zonim

acharehem. Lema'an tizkeru

va'asitem et kol mitsvotai vih'yitem

kedoshim l'Elohechem. Ani Adonai

Elohechem, asher hotseti etchem

me'erets Mitsrayim lih'yot lachem

l'Elohim, ani Adonai Elohechem.

(Leader: Adonai Elohechem Emet).

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר:

דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ

אֱלֹהִים וַעֲשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי

בְּגָדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתַנּוּ

עַל־צִיצִת הַכֶּנֶף פֶּתִיל תְּכֵלֶת:

וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ

וְזָכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה

וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָּוְרוּ

אֲחֵרֵי לְבַבְכֶּם וְאַחֲרֵי

עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים

אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ

וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי וְהִיִּיתֶם

קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה

אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם

לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם:

(החזון/ית): יי אֱלֹהֵיכֶם אָמֵן.

במדבר ט"ו

Bamidbar 15

Adonai sprach zu Moses wie folgt: Rede mit den Kindern Israel und sage ihnen, sie und alle ihre Nachkommen sollen sich Schaufäden an die Ecken ihrer Kleider machen, und an diesen Schaufäden einen purpurenen Faden befestigen. Diese Schaufäden sollen als Zeichen dienen, dass ihr sie seht und euch aller Gebote Adonais erinnert und sie haltet, nicht aber eurem Herzen und euren Augen nachwandelt, die euch auf Abwege verführen. Ihr werdet daDurch meiner Gebote einhalten und eurem Gott heilig sein. Ich bin Adonai euer Gott, der euch aus Ägypten geführt hat, um euer Gott zu sein. Ich, Adonai euer Gott – Wahrheit.

Adonai said to Moses: Speak to the people Israel, and instruct them that in every generation they shall put tzitzit on the corners of their garments, placing a thread of blue on the tzitzit, the fringe of each corner. That shall be your tzitzit, you shall look at it and remember all the commandments of Adonai, and fulfill them, and not be seduced by your eyes and heart as they lead you astray. So that you will remember and fulfill all my commandments, and be holy before your God. I am Adonai your God, who brought you out of the land of Egypt to be your God. I am Adonai your God – Truth.

Ve'yatsiv ve'nachon ve'kayam
 ve'yashar ve'ne'eman ve'ahuv
 ve'chaviv ve'nechmad ve'na'im
 ve'nora ve'adir u'm'tukan u'm'kubal
 ve'tov ve'yafe, ha'davar ha'ze
 a'lenu le'olam va'ed. Emet e'lohei
 olam mal'kenu tsur ya'akov
 magen yi'sh'enu, le'dor va'dor hu
 kayam u'shmo kayam, ve'chis'o
 nachon, u'mal'chuto ve'emunato
 la'ad ka'yamet. U'devarav
 cha'yim ve'ka'yamim ne'emanim
 ve'nechemadim la'ad u'le'olmey
 olamim. Al avotenu ve'alenu,
 al bane'nu ve'al dorotenu, ve'al kol
 dorot zera Yisrael a'vadecha. Al
 ha'rishonim ve'al ha'acharonim,
 davar tov ve'kayam le'olam va'ed.
 Emet ve'emuna chok ve'lo ya'avov.
 Emet sha'ata hu Adonai Eloheinu
 ve'lohei avo'tenu, mal'kenu melech
 avo'tenu, go'alenu go'el avo'tenu,
 yots'renu tsur yeshu'atenu, podenu
 u'matsilenu me'olam sh'mecha, ein
 elohim zulatecha.

וַיֵּצִיב וַנִּכּוֹן וְקַיָּם
 וַיַּשָּׁר וַנֶּאֱמָן וְאָהוּב
 וַחֲבִיב וַנַּחֲמַד וְנָאִים
 וְנוֹרָא וְאָדִיר וּמִתְּקָן וּמִקְּבָל
 וטוב ויפה, הדבר הזה
 עֲלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת, אֱלֹהֵי
 עוֹלָם מַלְכֵנוּ, צוּר יַעֲקֹב
 מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, לְדוֹר וָדוֹר הוּא
 קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ
 נָכוֹן, וּמַלְכוּתוֹ וְאֱמוּנָתוֹ
 לְעֵד קִיָּמֶת. וּדְבָרָיו
 חַיִּים וְקִיָּמִים, נְאֻמִּים
 וַנַּחֲמָדִים לְעֵד וּלְעוֹלָמֵי
 עוֹלָמִים. עַל אֲבוֹתֵינוּ וְעַלֵּנוּ,
 עַל בְּנֵינוּ וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל
 דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדֶּיךָ. עַל
 הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים,
 דָּבָר טוֹב וְקַיָּם לְעוֹלָם וָעֶד.
 אֱמֶת וְאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבֹר.
 אֱמֶת שְׁאֵתָהּ הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵנוּ מֶלֶךְ
 אֲבוֹתֵינוּ, גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ,
 יוֹצֵרֵנוּ צוּר יִשׁוּעֵתָנוּ, פּוֹדֵינוּ
 וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם שְׁמֶיךָ, אֵין
 אֱלֹהִים זוּלָּתָךְ.

Wahr und fest, begründet, dauernd, gerecht, glaubhaft, geliebt, angenehm, trefflich, anmutig, verehrt, herrlich, angemessen, wohlgefällig, gut und schön ist dieses Gotteswort für uns auf immer und ewig. In Wahrheit ist er der Gott der Welt, unser König, der Fels Jakobs, der Schild unseres Heils. Von Generation zu Generation ist er ewig, sein Name ist ewig, sein Thron ist fest gegründet, sein Reich und seine Treue bestehen ewiglich. Seine Worte sind lebendig und dauerhaft, bewährt und vortrefflich auf immer und in alle Ewigkeit für unsere Väter, für uns, für unsere Kinder und für kommende Generationen und alle Nachkommen Israels, Deiner Knechte. Für die früheren und späteren Generationen ist es eine gute Lehre, die ewig Bestand hat, eine ständige Wahrheit, eine sich nie ändernde Regel. Wahrlich, Du bist Adonai, unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, unser König und der König unserer Vorfahren, unser Erlöser und der Erlöser unserer Vorfahren. Du bist unser Schöpfer und der Fels unseres Heils, unser Erlöser und Retter war immer Dein Name. Es gibt keinen Gott ausser Dir

Certain, established and enduring, fair and faithful, beloved and cherished, delightful and pleasant, awesome and powerful, correct and accepted, good and beautiful, and so incumbent on us forever. Truly, the God of the universe is our king, is the rock of Jacob the protecting shield of our salvation. From generation to generation, he is present and his name endures. And his throne is established, and his kingdom and faithfulness exists forever. And his words are living and enduring, truthful and delightful forever and all eternity. For our ancestors and for us, for our children and for our generations, and for all generations of your servant Israel's offspring. Upon the earlier and later generations, it is a goodly teaching, enduring forever, a constant truth, a never changing rule. Truly, you are Adonai our God and the God of our ancestors, our king and the king of our ancestors, our redeemer and the redeemer of our ancestors. You are our creator, and the rock of our salvation, our redeemer and rescuer has ever been your name. There is no God but you.

*Ez'rat avo'tenu ata hu me'olam,
 magen u'moshiah li'vnehem
 a'charehem bechol dor va'dor.
 Be'rum olam moshavecha,
 u'mish'patecha ve'tsid'katcha ad
 afsei arets. Ashrei ish she'yishma
 le'mits'votcha, ve'torat'cha
 u'de'varcha yasim al libo. Emet
 ata hu adon le'amecha u'melech
 gibor la'riv rivam. Emet ata
 hu ri'shon ve'ata hu a'charon,
 u'mibal'adecha ein lanu melech
 go'el u'moshi'a. mimitsrayim
 ge'altanu Adonai Eloheinu, u'mibeit
 a'vadim pe'ditanu, kol be'chorehem
 ha'ragta, u'vechor'cha ga'alta,
 ve'yam suf ba'ka'ata, ve'zedim
 ti'ba'ata vi'didim he'evarta,
 va'yechasu mayim tsa'reihem echad
 me'hem lo notar.*

עזרת אבותינו אתה הוא מעולם.
 מגן ומושיע לבניהם
 אחריהם בכל דור ודור.
 ברום עולם מושבך,
 ומשפטיך וצדקתך עד
 אפסי ארץ. אשרי איש שישמע
 למצותיך, ותורתך
 ודברך ישים על לבו. אמת
 אתה הוא אדון לעמך, ומלך
 גבור לריב ריבם. אמת אתה
 הוא ראשון ואתה הוא אחרון,
 ומב לעד אין לנו מלך
 גואל ומושיע. ממצרים
 גאלתנו יי אלהינו, ומבית
 עבדים פדיתנו, כל בכוריהם
 הרגת, ובכורך גאלת,
 וים סוף בקעת, וזדים
 טבעת, וידידים העברת,
 ויכסו מים צריהם, אחד
 מהם לא נותר.

Schon immer warst Du eine Hilfe für unsere Vorfahren, Beschützer und Retter der nachfolgenden Generationen. Auf der höchsten Stelle ist Dein Sitz, Dein Recht und Deine Gerechtigkeit reichen bis an die Enden der Welt. Glücklich die Menschen, die auf Deine Gebote hören, Deine Lehre und Dein Wort zu Herzen nehmen. Wahrlich Du bist der Gott Deines Volkes und König, stark genug, um ihre Sache zu führen. Wahrlich, Du bist der Erste und der Letzte, ausser Dir haben wir keinen König, Erlöser und Helfer. Von Ägypten hast Du uns erlöst, Adonai unser Gott, und hast uns aus dem Sklavenhaus befreit. Ihre Erstgeborenen hast Du getötet und Deine Erstgeborenen befreit. Das Schilfmeer hast Du gespalten und die Arroganten ertränkt, und Deine Geliebten hast Du hindurchgeführt und das Wasser ertränkte ihre Verfolger, keiner überlebte.

The helper of our ancestors you are forever, a shield and saviour for their descendants after them in every generation. At the heights of the universe is your dwelling, and your judgment and your righteousness extend to the ends of the earth. Truly, praiseworthy are the ones who obey to your commandments and place your Torah and words on their hearts. Truly, you are the master of your people, a mighty king, who takes up their cause, for fathers and sons. Truly, you are the first and the last, aside from you we have no king who is the redeemer and saviour. Truly, from Egypt you redeemed us Adonai our God, and from the house of bondage you liberated us. All their firstborn you slayed, and your firstborn Israel you redeemed, and you split the sea, you drowned the arrogant, the dear ones you brought across. And the waters covered their foes, not one of them was left.

*Al zot shib'chu a'huvim ve'romemu
 el, ve'nat'nu ye'didim z'miroyt shirot
 ve'tish'bachot, be'rachot ve'hoda'ot
 le'melech el chayve'kayam. Ram
 ve'nisa, gadol ve'nora, mashpil
 ge'im u'mag'biha sh'falim, motsi
 a'sirim u'fode a'navim ve'ozar dalim,
 ve'one le'amo be'et shav'am elav.
 Te'hilot le'el el'yon baruch hu
 u'm'vorach, moshe u'v'nei Yisrael
 lecha anu shira, be'simcha raba
 ve'amru chulam.*

Dafür preisen Dich Deine Schützlinge
 und verherrlichten Gott, stimmten
 Lobpreisungen an, Preis, Lob und
 Dank Dir, dem lebendigen und
 ewigen Gott. Hoch und erhaben,
 gross und furchtbar. Er erniedrigt die
 Stolzen und erhöht die Erniedrigten,
 befreit die Gefangenen, erlöst die
 Demütigen, hilft den Armen und
 erhört sein Volk zu der Zeit, wenn es
 zu ihm fleht. Lobpreisungen für den
 allerhöchsten Gott, gelobt sei er und
 gepriesen. Moses und das Volk Israel
 stimmten Dir mit grosser Freude ein
 Lied an.

על זאת שבחו אהובים ורוממו
 אל, ונתנו ידידים זמירות שירות
 ותשבחות, ברכות והודאות
 למלך אל חי וקים. רם
 ונשא, גדול ונורא, משפיל
 גאים ומגביה שפלים, מוציא
 אסירים ופודה עניים ועוזר דלים,
 ועונה לעמו בעת שועם אליו.
 תהלות לאל עליון ברוך הוא
 ומברך, משה ובני ישראל
 לך ענו שירה בשמחה רבה,
 ואמרו כלם.

For this, the beloved praised and
 glorified God, and the dear ones gave
 songs, hymns, praises, blessings,
 thanksgiving, to the king ever living
 God, who is transcendent, great
 and awesome, who humbles the
 haughty to the earth, raising up the
 lowly to the heights, freeing those
 in imprisonment, redeeming the poor,
 helping the weak, and answering his
 people when they cry out to him.
 Praises to the supreme God, their
 saviour, blessed and praised is he.
 Moses, and the children of Israel
 joyfully sang this song to you.



*Mi chaomcha baeilim Adonai. Mi
kamocha ne'dar bakodesh. Nora
te'hilot ose fele. Shira chadasha
shib'chu ge'ulim le'shimcha al
s'fat ha'yam, yachad kulam hodu
ve'him'lichu ve'amr. Adonai
yimloch le'olam vaed.*

Wer ist wie Du unter den Göttern,
Adonai. Wer ist wie Du, verherrlicht
in Heiligkeit, besungen in Lobliedern,
Wundertäter. Ein neues Lied sangen
die Erlösten Deinem Namen am
Ufer des Schilfmeeres, alle dankten
Dir, erkannten Deine Macht und
sprachen, der Ewige regiert immer
und ewig.

*Tsur Yisrael, kuma be'ezrat
Yisrael, u'f'deh chin'umecha
yehuda ve'Yisrael. Go'alenu Adonai
tse'vaot sh'mo ke'dosh Yisrael.
Baruch ata Adonai, ga'al Yisrael.*

Fels Israels, mache Dich auf zum
Beistand Israels, erlöse nach Deiner
Verheissung Jehuda und Israel.
Unser Erlöser, Adonai Ts'vaot ist sein
Name, Heiliger Israels. Gelobt seist
Du Adonai, der Du Israel erlöst hast.

מִי כַמֹּכָה בַּאֱלִים יְיָ, מִי
כַמֹּכָה נֶאֱדָר בְּקֹדֶשׁ, נוֹרָא
תְּהִלּוֹת עֲשֵׂה פֶלֶא. שִׁירָה חֲדָשָׁה
שִׁבְּחוּ גְּאוּלִּים לְשִׁמְךָ עַל
שְׂפַת הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הִודוּ
וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ. יְיָ
יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Who is like you, Adonai, among the
Gods, who is like you, adorned in
holiness, revered in praise, working
wonders. A new song, the rescued
sang to praise your name, at the
edge of the sea, together, as one,
they thanked you and acclaimed
your kingty, saying, Adonai will reign
forever and ever.

צוּר יִשְׂרָאֵל, קוּמָה בְּעֶזְרָת
יִשְׂרָאֵל, וּפְדֵה כְּנַאֲמְךָ
יְהוּדָה וְיִשְׂרָאֵל, גְּאֲלֵנוּ
יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ
יִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ. גְּאֵל
יִשְׂרָאֵל.

Rock of Israel, arise and help the
people Israel, Redeem, as you
promised, Judah and Israel. Our
redeemer, Adonai Ts'vaot is his
name, the holy one of Israel. Blessed
are you Adonai, who liberated the
people Israel.

*Adonai sefatey tiftach, ufi yagid
tehilatecha.*

Gott öffne meine Lippen, und mein
Mund verkünde Dein Lob.

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey
Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח וּפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai, open my lips that my mouth
may speak your praise.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדֵי אֲבוֹת, וּמַבִּיא
גּוֹאֵל לְבָנָי בְּנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

עמידה ליום
טוב בעמידה
348
עמידה
לערבית
לשבת

Amida for
holidays on
page 348
Amida for
Arvit of
Shabbat

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

(Shabbat Shuva: *zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'anacha Elohim chayim*)

(שִׁבְתָּ שׁוּבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים),

*Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפֹקֵד שָׂרָה.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs, Gott Leahs und Gott Rachels, grosser, mächtiger und erhabener Gott. Du spendest beglückende Wohltaten, waltest über alles, gedenkst der Frömmigkeit der Väter und Mütter und bringst ihren Kindeskindern einen Erlöser um Deines Namens willen in Liebe. (Schabbat Shuwah: Gedenke unserer zum Leben, König, der Du das Leben liebst. Schreibe uns ein in das Buch des Lebens um Deinetwillen, Gott des Lebens.) König, Beistand, Retter und Schutsschild, gelobt seist Du Adonai, Schild Abrahams und Hilfe Sarahs.

Blessed are you Adonai, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah, and God of Rachel, the great God, the mighty, awe-inspiring, transcendent God, who acts with kindness, and creates all, who remembers the good deeds of our ancestors, and brings a redeemer to their children's children for the sake of his name with love. (Shabbat Shuvah: Remember us for life, king who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for your sake, God of life.) Our king who helps, saves and shields. Blessed are you Adonai, Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,*

In winter: *mashiv haru'ach umorid
hagashem.*

In summer: *morid hatal.*

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofo cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מְחַיֶּה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,

בַּחֶרֶף: מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד
הַגֶּשֶׁם

בַּקֵּיץ: מוֹרִיד הַטָּל

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יֵשׁוּעָה.

(Shabbat Shuva: *Mi chamocha av
harachamim, zocher yetsurav
lechayim berachamim*),

(שַׁבַּת שׁוּבָה: מִי כְמוֹךָ אָב
הַרַחֲמִים, זוֹכֵר יְצוּרָיו
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים),

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Im Winter: Du lässt Wind wehen und
Regen fallen.

Im Sommer: Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stüttest die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
(Schabbat Schuwa: Wer ist wie Du,
Allmächtiger, und wer gleicht Dir,
König, der Du über Tod und Leben
gebietest und Hilfe leistest.) Du bist
treu und belebst die Toten. Gelobt
seist Du Adonai, der Du die Toten
wiederbelebst.

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

In winter: You cause the wind to blow
and the rain to fall,

In summer: You cause the dew to fall,

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. (Shabbat Shuvah: Who is like
You, father of compassion, who
remembers with compassion his
creatures for life) You are faithful
in bringing life to the dead. Blessed
are you Adonai, who gives life to the
dead.

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

*Baruch Ata Adonai, ha'El
(Shabbat Shuva: Hamelech) hakadosh.*

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela. Gelobt seist Du
Adonai, Gott und heiliger (Schabbat
Schuwa: König).

Leader: *Nekadesh et shimcha
baolam, keshem shemakdishim oto
bishmei marom, kakatuv al yad
neviecha, ve'kara ze el ze ve'amar.*

Congregation: *Kadosh, Kadosh,
Kadosh, Adonai tse'vaot me'lo chol
ha'arets kevodo.*

Leader: *Az bekol ra'ash gadol, adir
ve'chazak mashmi'im kol, mitnas'im
le'umat se'rafim, le'umatam baruch
yomeiru.*

Congregation: *Baruch kevod Adonai
Mimkomo.*

אתה קדוש ושמך קדוש,
וקדושים בכל יום
יהללוך סלה.

ברוך אתה יי האל
(שבת שובה: המלך) הקדוש.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.
Blessed are you Adonai, the holy
God (Shabbat Shuvah: the holy king).

חזן/ית: נקדש את שמך
בעולם, בשם שמך קדושים אותו
בשמי מרום, בכתוב על יד
נביאך, וקרא זה אל זה ואמר.

קהל וחזן/ית: קדוש קדוש
קדוש יי צבאות, מלא כל
הארץ כבודו.

חזן/ית: אז בקול רעש גדול אדיר
ותזק משמיעים קול, מתנשאים
לעמתי שרפים, לעמתי ברוך
יאמרו.

קהל וחזן/ית: ברוך כבוד יי
ממקומו.

קדשת השם
Glorifying the
name of God

קדשה
Kdushah

Deinen Namen wollen wir in der Welt heiligen, so wie man ihn in den Höhen heiligt. Schon bei den Propheten steht geschrieben. Einer rief dem anderen zu und sprach. Heilig, heilig, heilig ist Gott der Himmelsmächte, erfüllt ist die ganze Erde von seiner Herrlichkeit. Dann lassen sie mit dem lauten Getöse eines grossen, gewaltigen Sturmes ihre Stimme ertönen, sie erheben sich gegenüber den Seraphim und rufen einander zu. Gelobt sei die Herrlichkeit Adonais von seiner Stätte aus.

We shall sanctify your name in this world as it is sanctified in the high heavens, as it is written by your prophet, and each said to the other, holy, holy, holy is Adonai Ts'vaot, the whole world is filled with his glory. Then, in thunderous sound, mighty and powerful, they make heard a sound, raising themselves towards the Serafim, those facing them say, blessed is Adonai's glory from his place.

Leader: *Mimkom'cha malkenu tofi'ah,
ve'timloch aleinu, ki me'chakim
anachnu lach. Matay timloch
be'tsiyon, be'karov be'yameinu
le'olam va'ed tishkon. Titgadel
ve'titkadesh be'toch yerushalaim
ir'cha, le'dor va'dor u'lenetsach
netsachim. Ve'eineinu tir'ena
malchutecha, kadavar he'amur
be'shirei u'zecha, al yedei David
me'shi'ach tsidkacha.*

Congregation: *Yim'loch Adonai le'olam
e'loha'ich tsiyon, le'dor va'dor,
Halleluyah.*

חזן/ית: מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵנוּ תוֹפִיעַ.
וּתְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחְכִּים
אֲנַחְנוּ לָךְ. מַתַּי תְּמַלּוֹךְ
בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכּוֹן. תִּתְגַּדֵּל
וּתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם
עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנִצְחָה
נִצְחִים. וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה
מַלְכוּתְךָ, כַּדָּבָר הָאָמֹר
בְּשִׁירֵי עֶזְרָה. עַל יְדֵי דָוִד
מְשִׁיחַ צִדְקָה.

קהל וחזן/ית: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם
אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
הַלְלוּיָהּ.

Von Deiner Stätte aus erscheine,
unser König und regiere über uns,
denn wir warten auf Dich. Wann wirst
Du wieder in Zion herrschen? Bald
schon in unseren Tagen, mögest Du
thronen. Verherrlicht und geheiligt
seist Du inmitten Jerusalems, Deiner
Stadt, von Generation zu Generation
in alle Ewigkeit. Damit unsere Augen
Dein Reich schauen, nach dem Wort
der Gesänge Deiner Allmacht Durch
David, Deinen gerechter Gesalbten.
Herrschen wird Adonai, Dein Gott, in
Zion, von Generation zu Generation.
Halleluja.

From you place, our king, you will
appear, and rule over us, for we await
you. When will you rule in Zion, soon,
in our days, forever and ever, may
you dwell there. May you be exalted
and sanctified in Jerusalem, your
city, from generation to generation,
and for all eternity. May our eyes
see your kingdom, as described in
the songs of praise offered to you
by David, rightfully anointed. Adonai
will reign forever, your God, O Zion,
from generation to generation.
Halleluyah.

Leader: *le'dor va'dor negid*

god'lecha, u'le'netsach

ne'tsachim ke'dushat'cha nekdish,

ve'shiv'chacha eloeinu mipinu lo

yamush le'olam va'ed, ki el melech

gadol ve'kadosh ata. Baruch

Ata Adonai, ha'El (Shabbat Shuva:

Ha'melech) hakadosh.

חזן/ית: לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד

גֹּדְלֶךָ וְלִנְטַח

נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ,

וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא

יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ

גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בָּרוּךְ

אַתָּה יְיָ הָאֵל (שַׁבָּת שׁוּבָה:

הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

Von Generation zu Generation wollen wir Deine Grösse verkünden und in alle Ewigkeit Dich in Deiner Heiligkeit verherrlichen. Dein Lob, Gott, soll aus unserem Mund niemals weichen, denn Gott, Du bist ein grosser und erhabener König. Gelobt seist Du Adonai, der heilige Gott. (Schabbat Schuwa: der heilige König)

From generation to generation we will tell your greatness, and forever sanctify your holiness. Your praise our God will never leave our lips, for you are God and king, great and holy. Blessed are you Adonai, the holy God. (Shabbat Shuvah: The Holy king).

*Yi'smach Moshe be'mat'nat chelko,
 ki eved ne'eman karata lo, k'lil
 tif'eret be'rosho natata lo, be'om'do
 le'fanecha al har sinai, u'shteiluchot
 a'vanim ho'rid be'yado, ve'katuv
 ba'hem sh'mirat shabat, ve'chen
 katuv be'toratecha.*

Es freute sich Moses an der Gabe seines Anteils, denn einen treuen Diener hast Du ihn genannt. Eine prachtvolle Krone hast Du ihm auf sein Haupt gesetzt, als er vor Dir auf dem Berg Sinai stand. Zwei steinerne Tafeln brachte er in seiner Hand, auf denen das Halten des Schabbats geschrieben war, wie es in Deiner Tora geschrieben steht.

יְשַׁמַּח מֹשֶׁה בְּמַתָּנַת חֶלְקוֹ
 כִּי עֶבֶד נְאֻמָּן קָרָאתָ לוֹ. כְּלִיל
 תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ לוֹ, בְּעַמּוּדוֹ
 לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינַי, וְשָׁנֵי לַחֹת
 אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ, וְכָתוּב בָּהֶם
 שְׁמִירַת שַׁבָּת, וְכֵן
 כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ.

Moses rejoiced in his portion, for you called him a faithful servant. You adorned his head with a brilliant crown when he stood before you on Mount Sinai. He carried down two tablets of stone, inscribed with the instruction to observe Shabbat. And so it is written in your Torah.

*Ve'sham'ru be'nei Yisrael et
ha'shabat, la'asot et ha'shabat
le'dorotam b'rit olam, beini uvein
be'nei Yisrael ot hi le'olam. Ki
sheshet yamim asa Adonai et
ha'shamaim ve'et ha'arets, u'vayom
ha'sh'vi'l shavat va'yinafash.*

Das Volk Israel soll den Schabbat beachten, dass sie den Schabbat bei allen ihren Nachkommen halten als einen ewigen Bund zwischen mir und Israel als ein Zeichen auf immer und ewig. Denn in sechs Tagen hat Adonai den Himmel und die Erde gemacht, und am siebten Tage endete er seine Arbeit und ruhte.

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת
הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין
בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם. כִּי
שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יי אֶת
הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם
הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפֶשׂ.

The people Israel shall observe Shabbat, maintaining it as an everlasting covenant throughout all generations. It is a sign between me and the people Israel for all eternity, that in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, ceased from work and rested.

*Ve'lo ne'tato Adonai Elohenu
 le'goyei ha'aratsot, ve'lo hin'chalto
 malkeinu le'ov'dei pe'silim, ve'gam
 bim'nuchato lo yish'knu arelim,
 ki le'Yisrael am'cha ne'tato
 be'ahava, le'zera ya'akov asher
 bam bachar'ta. Am mekad'shei
 sh'vi'i, kulam ys'be'u ve'yit'angu
 mi'tuvecha, u'va'shvi'i ra'tsi'ta bo
 ve'kidashto, chemdat yamim oto
 karata, zecher le'ma'ase be'reshit.*

וְלֹא נִתְּתוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא הִנְחָלְתוּ
 מַלְכֵנוּ לְעוֹבְדֵי פְסִילִים, וְגַם
 בְּמִנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים,
 כִּי לְיִשְׂרָאֵל עַמְּךָ נִתְּתוּ
 בְּאַהֲבָה, לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר
 בָּם בָּחַרְתָּ. עַם מְקַדְּשֵׁי
 שְׁבִיעִי, כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ וַיִּתְּעֲנוּ
 מִטוֹבְךָ, וּבְשִׁבְעֵי רְצִיתָ בּוֹ
 וּקְדַשְׁתָּ, חֲמֶדֶת יָמִים אוֹתוֹ
 קָרַאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

Adonai unser Gott, Du hast den Schabbat nicht den Nationen der Welt gegeben, und auch nicht den Götzenanbetern, noch finden die Unbeschnittenen an diesem Tag Ruhe. Deinem Volk Israel gabst Du ihn in Liebe, den Nachkommen Jakobs, die Du erwählt hast. Das Volk, das den siebenten Tag heiligt, wird satt und freut sich an Deinen guten Gaben, denn am siebenten Tag fandest Du Wohlgefallen, Du heiligtest ihn und nanntest ihn den lieblichen Tag, zum Andenken an das Schöpfungswerk.

But, Adonai our God, he has not given it to the nations of the lands, nor, did you our king, bestowed it on idol worshippers, and in his rest, the uncircumcised will not be part, for with love, he has given it to your people Israel, the descendants of Jacob, whom you have chosen. The people who sanctify the seventh day, shall all feel fulfilled and be delighted from your goodness, for you found favour in it and sanctified it, calling it the most beloved of days, a remembrance of the work of creation.

*Elohenu ve'Elohey avotenu
retse bim'nuchatenu, kadshenu
bemits'votcha veten chelkenu
betoratecha, sab'enu mituvecha
vesamechenu bishuatecha,
vetaher libenu le'ovdecha be'emet.
Vehanchilenu Adonai Elohenu
be'ahava uv'ratson Shabbat
kodshecha, veyanuchu va kol Yisrael
mekad'shey shemecha. Baruch ata
Adonai, mekadesh haShabbat.*

Unser Gott und Gott unserer Väter
und Mütter, finde Wohlgefallen an
unserer Ruhe, heilige uns Durch
Deine Gebote, gib uns Anteil an
Deiner Lehre, sättige uns Durch
Deinen Segen, und erfreue uns
Durch Deine Hilfe. Reinige unser
Herz, damit wir Dir in Wahrheit
dienen. Adonai, unser Gott, gib
uns in Liebe und Gefallen Deinen
heiligen Schabbat als Anteil. An
ihm ruhe Israel und heilige Deinen
Namen. Gelobt seist Du, Adonai, der
Du den Schabbat heiligst.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
רְצֵה בְּמִנוּחֵינוּ, קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ
בְּתוֹרַתְךָ, שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבְךָ
וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעַתְךָ,
וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת,
וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת
קֹדֶשְׁךָ, וְיָנוּחוּ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
מְקַדְּשֵׁי שִׁמְךָ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Our God and God of our ancestors,
embrace our rest. Make us holy
through your mitzvot and let the
Torah be our portion. Fill our lives
with your goodness and make us
happy with your help. Purify our
hearts to serve you truly. Adonai our
God, lovingly and willingly grant that
we inherit your holy Shabbat, that
Israel, who make your name holy,
may find rest on this day. Blessed
are you Adonai, who makes Shabbat
holy.

עֲבוֹדָה
service

*Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.*

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ
יִשְׂרָאֵל וּבִתְפִלָּתָם, וְהָשִׁב אֶת
הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאִשֵּׁי
יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל
בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

On Rosh chodesh and holidays:

*Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
veyishama, veyipaked veyizacher
zichronenu ufik'donenu, vezichron
avotenu, vezichron mashi'ach
ben David avdecha, vezichron
Yerushalayim ir kod'shecha,
vezichron kol amcha bet Yisrael
lefanecha, lif'leta, letova, lechen
ul'chesed ul'rachamim, lechayim
tovim ul'shalom, beyom:*

On Rosh chodesh: *Rosh hachodesh
haze*

On Passover: *Chag hamatsot haze*

On Sukkot: *Chag haSukkot haze*

*Zoch'renu Adonai Elohenu bo letova,
ufokdenu vo livracha, vehoshi'enu
vo lechayim. Uvidvar yeshu'a
ve'rachamim, chus vechanenu,
verachem alenu vehoshi'enu, ki
elecha eynenu, ki el melech chanun
verachum ata.*

בראש חדש וביום טוב אומרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה
ויבא ויגיע, ויראה וירצה
וישמע, ויפקד ויזכר
זכרוננו ופקדוננו, וזכרון
אבותינו, וזכרון משיח
בן דוד עבדך, וזכרון
ירושלים עיר קדשך,
וזכרון כל עמך בית ישראל
לפניך, לפליטה, לטובה, לחן
ולחסד ולרחמים, לחיים
טובים ולשלום, ביום.

בראש חדש: ראש החדש
הזה.

בפסח: חג המצות הזה.

בסוכות: חג הסוכות הזה.

זכרנו יי אלהינו בו לטובה,
ופקדנו בו לברכה, והושיענו
בו לחיים, ובדבר ישועה
ורחמים חוס וחנונו,
ורחם עלינו והושיענו, כי
אלריך עינינו, כי אל מלך חנון
ורחום אתה.

Unser Gott und Gott unserer Väter, es bleibe in Erinnerung unseres Gedenkens und Dienstes vor Dir, die Erinnerung an unsere Vorfahren, die Erinnerung an den Sohn Davids, Deines Knechtes, die Erinnerung an Jerusalem, Deine heilige Stadt, die Erinnerung an Dein ganzes Volk, das Haus Israel. Sie steige empor, sie komme, sie gelange zu Dir, sie werde sichtbar, sie werde wohlgefällig aufgenommen, sie werde gehört und sie werde bedacht. Die Errettung zum Glück, zur Gunst, zur Gnade, zum Erbarmen, zum Leben und zum Frieden am Tag des (Neumonds / Pesach / Sukkot). Gedenke unser Adonai unser Gott, an ihm zum Glück, bedenke uns an ihm zum Segen und hilf uns an ihm zum Leben. Durch das Wort der Hilfe und des Erbarmens schone uns und sei uns gnädig. Erbarme Dich unser und hilf uns. Auf Dich sind unsere Augen gerichtet, denn ein gnädiger und barmherziger König und Gott bist Du.

Our God and God of our ancestors, may there rise, come, reach, be noted, be favored, be heard, be conciderate and be remembered, the remembrance and concideration of ourselves, the remembrance of our ancestors, and the remembrance of the Messiah, the son of David, and the remembrance of Jerusalem your holy city, and the remembrance of your nation, the house of Israel before you. For deliverance, for goodness, for grace, for kindness, for compassion, for life, and for peace, on this day of: (Rosh Hodesh / Pesach / Sukkot) Remember us Adonai our God on it for good, respond to us on it with blessing, and help us on it to life. Show us compassion and care with words of kindness and deliverance, have mercy on us and save us. Our eyes are turned to you, for you are a compassionate and gracious God and king.

Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.

וְתַחְזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.

Unsere Augen mögen Deine
Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit
bezeugen. Gelobt seist Du Adonai,
der seine göttliche Anwesenheit in
Zion wiederherstellt.

May our eyes behold your
compassionate return to Zion.
Blessed are you Adonai, who
restores his divine presence to Zion.

Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.

מוֹדִים אַנַּחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עִרְב
וּבִקְרָ וְצִהָרִים. הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

תודה
Thanks

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Väter bist, für immer und ewig. Der Fels unseres Lebens, der Fels unseres Lebens bist Du von Generation zu Generation. Wir wollen Dir danken und Deinen Ruhm verkünden für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, und unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, und für die Wunder, die uns täglich begleiten, auch wegen der Zeichen und Wohltaten, die zu allen Zeiten gibst, abends, morgens und mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen hat kein Ende, Allbarmherziger, Deine Gnade ist endlos und ewig hoffen wir auf Dich.

We thank you, for you are Adonai our God and the God of our ancestors for all eternity, you are the rock of our lives, the shield of our salvation are you from generation to generation. We thank you and sing your praises, for our lives that are in your hands, and for our souls that are under your care, for your miracles that are with us every day, and for your wonders and your favours, that are with us each moment, evening, morning, and noon. The good one, for your mercy is never ending, the one who is compassionate, whose grace is unceasing. Always have we put our hope in you.

*Modim anachnu lach, she'ata hu
Adonai Eloheni ve'lohei avotenu,
elohei kol basar, yo'tsrenu yotser
be'reshit. B'rachot ve'hodaot
le'shimcha ha'gadol ve'hakadosh. Al
she'hechey'tanu ve'ki'yamtanu, ken
te'chaye'nu u'tkay'menu. Ve'te'esof
galuyotenu le'chatsrot kod'shecha,
lishmor chukecha ve'la'asot
re'tsonecha u'le'ovdecha be'levav
shalem, al she'anachnu modim lach.
Baruch El ha'hoda'ot.*

מודים אנחנו לך. שאַתָּה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל
שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֵּן
תַּחֲנוּנוֹ וְתַקִּימָנוּ. וְתֵאֶסֶף
גְּלוּיֵינוּ לְחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנֶךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב
שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

קהל: מודים
דרבנן

Congregation:
Modim
de'rabanen

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Vorfahren bist, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer und der Schöpfer von allem. Wir loben und segnen Deinen grossen und heiligen Namen, dass Du uns Leben gegeben und uns erhalten hast, so gib uns Leben und erhalte uns und sammle unsere Verbannten in Deinen heiligen Höfen, Deine Gesetze zu hüten, Deinen Willen zu erfüllen und Dir von ganzem Herzen zu dienen. Für all das danken wir Dir. Gelobt sei der Gott der Danksagungen.

We thank you for the ability to acknowledge you. You are our God and the God of our ancestors, the God of all flesh, our creator, and the creator of all. We offer praise and blessing to your holy and great name, for granting us life and for sustaining us. May You continue to grant us life and sustenance. Gather our dispersed to your holy courtyards, that we may fulfill your commandments and serve you wholeheartedly, carrying out your will. Blessed is the God, the source of gratitude.

On Chanukka:

*Al hanissim ve'al hapurkan ve'al
hag'vurot, ve'al hateshu'ot ve'al
hanif'la'ot ve'al hanechamot,
she'assita la'avotenu bayamim
hahem bazman haze.*

*Bimei Matityahu ben Yochanan,
kohen gadol Chash'monai uvanav,
kshe'amda malchut Yavan haresha'a
al am'cha Yisrael lehash'kicham
toratecha uleha'aviram mechukey
retsonecha. Ve'ata berachamecha
harabim amad'ta lahem be'et
tsaratam. Ravta et rivam, danta
et dinam, nakamta et nik'matam.
Massarta giborim beyad chalashim,
verabim beyad me'atim, ut'me'im
beyad tehorim, uresha'im beyad
tsadikim, vezedim beyad os'kei
toratecha.*

לחנכה:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל
הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחָמוֹת,
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה.

בִּימֵי מַתִּיתָיְהוּ בֶן יוֹחָנָן
בְּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו,
בְּשַׁעֲמַדָּה מַלְכוּת יוֹן הָרֶשֶׁעָה
עַל עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם
תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירם מִחֻקֵּי
רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים, עֲמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת
צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם, דָּנַת
אֶת דִּינָם, נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם.
מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים
וְרַבִּים בְּיַד מְעַשִׂים, וּטְמֵאִים
בְּיַד טְהוֹרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד
צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי
תּוֹרַתְךָ.

Für die Wunder, für die Erlösung, für die Siege, für die Triumphe und für die Kämpfe, die Du in jenen Tagen und zu dieser Zeit für unsere Vorfahren geführt hast. In den Tagen von Mattisyahu, dem Sohn von Yochanan, einem Hasmonäer, dem Hohepriester und seinen Söhnen, als das grausame griechische Königreich aufstieg, um über das Volk Israel zu herrschen, forderten sie, dass sie Ihre Tora vergessen und die Lebensweise verletzen, die Du für sie gewünscht hattest. Du standest in Deiner grossen Barmherzigkeit Deinem Volk in dieser Zeit der Not zur Seite. Du hast ihre Schlachten geschlagen, sich für ihre Sache eingesetzt und ihr Unrecht gerächt. Du hast die Starken in die Hände der Schwachen gegeben, die Vielen in die Hände der Wenigen, die Unreinen in die Hände der Reinen, die Übeltäter in die Hände der Gerechten, die Arroganten in die Hände derer, die mit Deiner Tora beschäftigt sind.

For the miracles, for the salvation, for the victories, for the triumphs, and for the battles you fought for our ancestors in those days and at this time. In the days of Mattisyahu the son of Yochanan, a Hasmonean, the High Priest, and his sons, when the cruel Greek kingdom rose to rule over your people Israel, demanding that they forget your Torah and violate the way of life you desired for them, you in your great mercy stood by your people in their time of distress. You fought their battles, championed their cause, avenged their wrongs. You delivered the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the evildoers into the hands of the righteous, the arrogant into the hands of those engaged with your Torah.

*U'lcha assita shem gadol vekadosh
be'olamecha, u'le'amcha Yisrael
assita teshu'a gedola ufurkan
kehayom haze. Ve'achar ken
ba'u vanecha lidvir betecha,
ufinu et hechalecha, vetiharu et
mikdashecha, vehidliku nerot
bechatsrot kod'shecha, vekav'u
sh'monat yemey chanukka elu,
lehodot ulehalel leshimcha hagadol.*

So wurde Dein Name in Deiner Welt
verherrlicht und heilig gemacht, und
Israel, Dein Volk, erlangte Befreiung
und einen grossen Sieg, auch wie es
unser Wunsch ist. Danach betraten
Deine Kinder das Allerheiligste,
reinigten Deinen Tempel, reinigten
Dein Heiligtum, entzündeten Lichte
in Deinen heiligen Höfen und hielten
diese acht Tage von Chanukka,
um sich zu bedanken und Deinen
grossen Namen zu feiern.

וְלַךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרִקָן
בְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כֵּן
בָּאוּ בְנֶיךָ לְדַבֵּר בֵּיתְךָ,
וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וַטְהֲרוּ אֶת
מִקְדָּשְׁךָ וַהֲדִלְקוּ נֵרוֹת
בְּחֲצֵרוֹת קֹדֶשְׁךָ, וְקִבְּעוּ
שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

Thus your name was glorified and
made holy in your world, and Israel,
your people, achieved deliverance
and a great victory as is our wish
for our own day. Thereafter, your
children entered the Holy of Holiest,
cleansed your temple, purified your
sanctuary, kindled lights in your
sacred courts, and set aside these
eight days of Hanukkah, to give
thanks and to celebrate your great
name.

*Ve'al kulam yitbarach veyitromam
shimcha Malkenu tamid
le'olam va'ed.*

וְעַל כָּל־מִלְכֵינוּ וְיִתְבָּרַךְ וְיִתְרֹמֵם
שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ תָמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.

(Shabbat Shuva: *Uchtov lechayim
tovim kol beney beritecha*)

(שַׁבָּת שׁוּבָה: וְכָתַב לְחַיִּים
טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתְךָ)

*Vechol hachayim yoducha sela,
vihalelu et shimcha be'emet,
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.
Baruch ata Adonai, hatov shimcha
ul'cha na'e lehodot.*

וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֵלָה
וַיְהַלְלוּ אֶת שִׁמְךָ בְּאֵמֶת,
הָאֵל יִשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֵלָה.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַטוֹב שִׁמְךָ
וְלָךְ נֶאֱדָה לְהוֹדוֹת.

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. (Schabbat Schuwah: Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein.) Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. (Shabbat Shuva: And inscribe all the people of your covenant for a good life) May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

*Elohenu ve'lohei a'voteinu,
bar'cheinu ba'brachca
ha'me'shuleshet batora, ha'ktuva
al ye'dei Moshe a'vdecha,
ha'amura mipi aharon u'vanav
kohanim, am ke'doshecha
ka'amur. Ye'vare'che'cha Adonai
ve'yishm'recha. (Congregation: Amen,
Ken ye'hi ratson) Ya'er Adonai panav
eilecha vi'chuneka (Congregation:
Amen, Ken ye'hi ratson) Yi'sa Adonai
panav ei'lecha, ve'yasem le'cha
shalom (Congregation: Amen , Ken
ye'hi ratson)*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה
הַמְשִׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ.
הָאֲמִירָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו
כֹּהֲנִים עִם קְדוֹשְׁךָ.
כָּאֲמִיר. יְבָרֶכְךָ יי
וְיִשְׁמְרֶךָ. (קהל: אָמֵן
בֵּן יְהִי רָצוֹן) יֵאָר יי פָּנָיו
אֵלֶיךָ וַיַּחֲנֶנְךָ. (קהל:
אָמֵן בֵּן יְהִי רָצוֹן) יֵשָׂא יי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וַיִּשֶׂם לְךָ
שָׁלוֹם. (קהל: אָמֵן בֵּן
יְהִי רָצוֹן).

Priestersegen: Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, segne uns mit dem dreifachen Segen der Tora, der von Deinem Knecht Moses geschrieben wurde und von Aaron und seinen Söhnen, den Priestern, den geweihten Priestern Deines Volkes, gesprochen wurde. Möge Adonai Dich segnen und beschützen. Möge es Gottes Willen sein. Möge Adonais Antlits auf Dich scheinen und möge Adonai Dir Güte verleihen. Möge es Gottes Wille sein. Möge Adonai sein Antlits Dir zuwenden und Dir Frieden gewähren. Möge es Gottes Wille sein.

Priestly Blessing: Our God and God of our ancestors, bless us with the threefold blessing of the Torah written by Moses your servant, recited by Aaron and his descendants, the priests, your holy people, as it says, may Adonai bless and protect you (Congregation: So may it be God's will). May Adonai shine his face upon you and bestow kindness upon you (Congregation: So may it be God's will). May Adonai lift his face toward you, and establish peace for you. (Congregation: So may it be God's will).

ברכת השלום
Blessing for
peace

*Sim shalom, tova u'vracha, chen
va'chesed ve'rachamim a'lei'nu ve'al
kol Yisrael a'mecha. Bar'chenu avinu
kulanu ke'echad be'or panecha, ki
ve'or panecha na'tata lanu Adonai
Eloheni torat chayim ve'ah'havat
chesed. U'tsdaka u'vracha
ve'rachamim ve'chayim ve'shalom.
Ve'tov be'einecha le'var'ch et
am'cha Yisrael be'chol et u'vchol
sha'ah bish'lomecha.*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ
כָּלָנוּ בְּאַחַד בָּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בָאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

(Shabbat Shuva: *besefer chayim,
beracha veshalom, ufarnassa tova,
yeshu'ot venechamot, nizacher
venikatev lefanecha, anachnu
vechol am'cha bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom*)

(שַׁבַּת שׁוּבָה: בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה,
יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם)

*Baruch ata Adonai, ham'varech et
amo Yisrael bashalom.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

Möge guter Friede und Segen, Gnade und Güte und Barmherzigkeit mit uns und Deinem Volk Israel sein. Unser Vater, segne uns alle und jeden, im Licht Deines Angesichts, denn im Licht Deines Gesichts hast Du uns gegeben, Adonai unser Gott, die Lehre vom Leben und die Liebe zur Güte, und Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben in Frieden. Es ist gut in Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde in Deinem Frieden zu segnen. (Schabbat Schuwa: In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden.) Gelobt seist Du, Adonai, der Du Frieden schaffst.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.*

Lass Dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Empfinden meines Herzens vor Dir, Adonai, mein Fels und mein Erlöser.

Put peace good and blessing, grace and kindness and mercy be upon us and upon all Israel your nation. Bless us our Father, all of us as one, with the light of your countenance, for in the light of your countenance have you Adonai our God the Torah of life and the love of grace. And charity and blessing and mercy and life and peace. It is good in your eyes to bless your people Israel at all times and at all hours in your peace. (Shabbat Shuvah: May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life.) Blessed are you Adonai, who blesses his people Israel with peace.

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרִי פִי וְהִגִּיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to you, Adonai, my rock and my redeemer.

Elohay, netsor leshoni mera,
 us'fatay midaber mirma,
 velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
 ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
 betoratecha, uvemits'votecha
 tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
 alay ra'a mehera hafer atsatam
 vekalkel mach'shavitam. Asse
 lema'an sh'mecha, asse lema'an
 yeminecha, asse lema'an toratecha,
 asse lema'an kedushatecha, lema'an
 yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
 yemin'cha va'aneni.

Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
 libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.

Osse shalom

(Shabbat Shuva: hashalom)

bim'romav, hu ya'asse shalom
 alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
 yoshvey tevel, ve'imru Amen.

אלהי, נצור לשוני מרע
 ושפתי מדבר מרמה,
 ולמקללי נפשי תדם, ונפשי
 כפער לכל תהיה. פתח לבי
 בתורתך ובמצותיך
 תרדף נפשי, וכל החושבים
 עלי רעה מהרה הפר עצתם
 וקלקל מחשבתם. עשה
 למען שמך, עשה למען
 מינך, עשה למען תורתך,
 עשה למען קדשך, למען
 יחלצון ידיך הושיעה
 מינך וענני.

יהיו לרצון אמרי פי
 והגיון לבי לפניך, יי צורי וגואלי.

עשה שלום

(שבת שובה: השלום)

במרומו, הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל ישראל ועל כל
 יושבי תבל. ואמרו אמן.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösem und meine Lippen vor falscher Rede. Meine Seele schweige denen gegenüber, die mich verfluchen, allem gegenüber sei meine Seele wie Staub. Öffne mein Herz Deiner Tora, meine Seele folge Deinen Geboten. Alle, die Böses gegen mich planen, ihre Absicht möge bald vereitelt, ihre Gedanken zerstört werden. Handle um der willen Deinen Namen, für Deine Rechte, Handle für Deine Torah, für Deine Heiligkeit, damit Deine Geliebten gerettet werden. Mögen die Worte meines Mundes und meines Herzens Gnade vor Dir finden Adonai, mein Fels und Erlöser. Der welcher Frieden stiftet in den Himmelshöhen, stifte Frieden unter uns und ganz Israel, und alle Erdenbewohner, und so saget Amen.

My God, keep my tongue from evil, my lips from speaking deceitfully. Help me ignore those who slander me. Let my soul be like dust before all. Open my heart to your Torah, that my soul will pursue your commandments, as for all those who design evil against me, speedily nullify their counsel and disrupt their thoughts. Act for the sake of your name, act for the sake of your right hand, act for the sake of your Torah, act for the sake of your holiness. That your beloved ones may be rescued, act for your right hands sake and answer me. May the sayings of my mouth and the meditations of my heart be acceptable for you, Adonai, my rock and my redeemer. May the one who creates peace on high bring peace to us and to all Israel and to all who dwell on earth. And say: Amen.

Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Elohenu ve'Elohey avotenu,
sheyibane Bet haMikdash bim'hera
veyamenu, veten chelkenu
be'toratech, vesham na'avod'cha
kimey olam ucheshanim
kadmoniyot. Ve'arva la'Adonai
min'chat Yehuda viYrushalayim
kimey olam
ucheshanim kadmoniyot.

יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו,
 שייבנה בית המקדש במהרה
 בימינו ותן חלקנו
 בתורתך, ושם נעבדך
 ביראה בימי עולם ובשנים
 קדמניות. וערבה ליי
 מנחת יהודה וירושלים
 בימי עולם
 ובשנים קדמניות.



Es sei zum Wohlgefallen vor Dir, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, dass erbaut werde das Heiligtum bald, in unseren Tagen, und gib uns unseren Anteil an Deiner Lehre. Dort wollen wir Dir dienen in Ehrfurcht wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren. Und lieblich wird es Adonai sein, die Opfergabe Jehudas und Jerusalems zu empfangen wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren.

May it be the will before you, Adonai, our God and God of our ancestors, that the holy Temple be rebuilt soon in our days, and give us our share in your Torah. There we will serve you in awe as in the days before and in the past years. And the offerings of Jehudah and Jerushalaim will be lovely to Adonai as in the days of old and in former years.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh shalom (Shabbat Shuva:
hashalom) bimromav, Hu ya'aseh
shalom aleinu ve'al kol Yisrael, ve'al
kol yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתָהּ, וַיַּמְלִיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכֹן
וּבְיוֹמֵיכֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
כָּל בִּרְכָתָא וּשְׁיִרָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל צְלוֹתָהּ
וּבְרַעוּתָהּ דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהֶון דִּי בְּשַׁמְיָא, וְאִמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שַׁמְיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם (שַׁבַּת שׁוּבָה:
הַשְׁלוֹם) בְּמִרְמֵי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

Ein ka'mocha ba'elohim

Adonai, v'ein ke'ma'asecha.

Malchut'cha malchut kol olamim

u'memshalt'cha be'chol dor va'dor.

Adonai melech, Adonai malach,

Adonai yimloch l'olam va'ed.

Adonai oz le'amo yiten, Adonai

ye'varech et amo ba'shalom.

Av ha'rachamim, heitivah

bir'tson'cha et Tsion, tivneh chomot

Ye'rushalayim. Ki ve'cha le'vad

batachnu, Melech El ram ve'nisah,

Adon olamim.

אֵין כְּמוֹךָ בָּאֱלֹהִים

יְיָ וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ.

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים

וּמַמְשִׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

יְיָ מֶלֶךְ. יְיָ מַלְאֲךְ.

יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְיָ

יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

אֵב הַרְחָמִים הַיְטִיבָה

בְּרִצּוֹנְךָ אֶת צִיּוֹן תִּבְנֶה חוֹמוֹת

יְרוּשָׁלָּיִם. כִּי בְךָ לְבַד

בְּטַחְנוּ מֶלֶךְ אֵל רַם וְנִשָּׂא

אֲדוֹן עוֹלָמִים.

הוצאת ספר
תורה
קדם פתיחת
הארון אומרים:

Taking out
the Tora
Before
opening the
Ark:



Keiner gleicht Dir Adonai, nichts gleicht Deinen Werken. Dein Reich ist ein Reich aller Welten, und Deine Herrschaft geht von Generation zu Generation. Adonai regiert, Adonai hat regiert, Adonai wird regieren für immer und ewig. Adonai gibt seinem Volk Kraft, Adonai segnet sein Volk mit Frieden. Barmherziger Vater, möge es Dein Wille sein, dass Zion gedeihe. Baue die Mauern Jerusalems, denn nur in Dich setzen wir unser Vertrauen, König und Gott in der Höhe, Herr aller Welten.

No one compares to you, Adonai, and nothing is like your creation. Your kingty is eternal, your government is in every generation. Adonai is king, Adonai has always been king, Adonai will be king forever and ever. Adonai, gives strength to his people, Adonai, will bless his people with peace. Compassionate father, may it be your will that Zion flourish, build the walls of Jerusalem, for in you alone we trust, transcendent king, master of the world.

כְּשִׁפְּתִיחִין
אֲרוֹן הַקֹּדֶשׁ
אֹמְרִים:
While
opening the
Ark:

***Va'ye'hi bi'nso'ah ha'aron va'yomer
Moshe, kuma Adonai, ve'yafutsu
oy'vecha, ve'yanusu me'san'echa
mipanecha. Ki mitsiyon tetse tora,
u'dvar Adonai mi'yerushalayim.
Baruch she'natan tora le'amo
Yisrael bi'kdushato.***

Als die heilige Lade auszog, sprach
Moses: Erhebe Dich Adonai, damit
Deine Feinde sich zerstreuen, damit
Deine Hasser vor Dir fliehen. Von
Zion geht die Lehre aus und das Wort
Adonais von Jerusalem. Gelobt sei
Gott, der in seiner Heiligkeit Israel
seine Lehre gegeben hat.

וַיְהִי בְּנִסְעֵ הָאָרֶן וַיֹּאמֶר
מֹשֶׁה. קוּמָה יְיָ וּפְצוּ
אֹיְבֵיךָ וַיִּנָּסוּ מִסָּנְאֶיךָ
מִפָּנֶיךָ. כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה,
וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלַיִם.
בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ
יִשְׂרָאֵל בְּקֹדֶשְׁתּוֹ.

As the ark was traveling, Moses
would say, rise up Adonai, and your
foes will scatter, let your haters flee
your presence. Torah shall go forth
from Zion, and the word of Adonai
from Jerusalem. Blessed is he who
gave Torah to his people Israel in his
holiness.

בְּיוֹם טוֹב
וּבְהוֹשַׁעֲנָא
רַבָּה אֹמְרִים:
On holidays
and Hoshana
Raba:

***Adonai Adonai, el rachum
ve'chanun, erech a'paym ve'rav
chesed ve'emet, no'tser chesed
la'alafim, nose a'von va'fasha,
ve'chata'ah ve'nake. (3 times)***

Adonai Adonai, gnädiger und
barmherziger Gott. Langmütig,
gnädig und wahrhaftig, gewährt
Tausenden Gnade, vergibt Böses,
Sünde und Verbrechen.

יְיָ אֵל רַחוּם
וְחַנוּן. אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב
חֶסֶד וָאֱמֶת. נֹטֵר חֶסֶד
לְאַלְפִים. נוֹשֵׂא עוֹן וּפֹשֵׁעַ
וְחַטָּאָה וְנִקָּה. (שְׁלוֹשׁ פְּעָמִים)

Adonai, Adonai, a God full of
compassion and grace, slow to
anger and great in mercy and truth,
preserver of mercy for thousands
of generations, overlooking evil and
wrongdoing and sin and who cleans
us.

*B'rich shmei de'marei alma, brich
 kitrach ve'atrach. Ye'he reutach
 im amach Yisrael le'alam, u'furkan
 yeminach a'chaze le'amach
 be'veit makdeshach, u'le'amtu'ye
 lana mituv ne'horach u'lekabel
 ts'lotana be'rachamin. Ye'he
 ra'ava kadamach de'torich lan
 chayin be'tivu, ve'leheve ana f'kida
 bego tsadikaya, lemircham alay
 u'lemintar yati ve'yat kol di li ve'di
 le'amach Yisrael. Ant hu zan le'chola
 u'mfarnes le'chola. Ant hu shalit
 al kola, ant hu shalit al
 malchaya u'malchuta dilach hi.
 Ana avda de'kud'sha b'rich hu,
 desagidna kame u'mikame dikar
 orayte be'chol idan ve'idan.*

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָרָא עֲלֵמָא. בְּרִיךְ
 בְּתֵרֵךְ וְאַתְרֵךְ. יְהֵא רְעוּתֵךְ
 עִם עַמְךָ יִשְׂרָאֵל לְעֵלָם וּפּוֹרְקָן
 יְמִינֵךְ אַחְזִי לְעַמְךָ
 בְּבֵית מִקְדָּשְׁךָ, וּלְאַמְטוּי
 לָנָא מְטוֹב נְהוֹרֵךְ וּלְקַבֵּל
 צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמִין. יְהֵא
 רַעְוָא קְדָמְךָ דְּתוֹרִיךָ לָן
 חַיִּין בְּטִיבוֹ, וְלֵהוּי אֲנָא פְּקִידָא
 בְּגוֹ צְדִיקָיָא, לְמִרְחַם עָלִי
 וּלְמִנְטֵר יְתִי וְיֵת כָּל דִּי לִי וְדִי
 לְעַמְךָ יִשְׂרָאֵל. אֲנֵת הוּא זָן לְכֹלָא
 וּמְפָרְנֵס לְכֹלָא. אֲנֵת הוּא שְׁלִיט
 עַל כָּלָא, אֲנֵת הוּא דְּשְׁלִיט עַל
 מַלְכֵיָא, וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא.
 אֲנָא עַבְדָּא דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,
 דְּסָגִידְנָא קָמָה וּמִקָּמֵי דִּיקָר
 אוֹרִיתָהּ בְּכָל עֵדֵן וְעֵדֵן.

Herrscher der Welt, gepriesen sei Dein Name und Deine Allmacht. Mögest Du Dein Volk Israel mit Wohlwollen begleiten und Deine befreiende Kraft in Deinem Heiligtum offenbaren. Erweise uns die Güte Deines Lichtes und nimm mit Mitgefühl unsere Gebete an. Möge es Dein Wille sein, uns ein langes Leben und Wohlbefinden zu gewähren. Möge ich zu den Gerechten gezählt werden und mögest Du in Deinem Mitgefühl mich, meine Familie und das ganze Volk Israel beschützen. Du bist derjenige, der alles Leben nährt und am Leben erhält. Du herrschst über alles, Du hast die Herrschaft über die Herrscher, denn die wahre Herrschaft liegt bei Dir. Ich bin ein Diener des Heiligen, den ich verehere und dessen kostbare Tora ich zu jeder Zeit und an jedem Ort verehere.

Ruler of the universe, blessed be his name and your crown and your space. May you favour be with your people Israel forever, and may your right hand be revealed to them in your holy Temple. Extend to us the goodness of your light and with mercy accept our prayers. May it be your will to grant us long life and well being, may I be counted among the righteous, and have mercy on me and protect me, all that is mine, and all your people Israel. You are the one who nourishes and sustains all life. You rule over everthing, you rule over kings, and true kingship is yours. I am a servant of the holy one, blessed is he, and I revere before him and for his precious Torah at all times.

*La al enash rachizna ve'la al bar
elahin samichna, ela be'laha
dish'maya, de'hu elaha kshot
ve'orayte kshot u'nevio'hi kshot,
u'masge le'me'ebad tav'van u'kshot.
**Bey ana rachits, ve'lishme kadisha
yakira ana eimar tush'bchan. Yehe
ra'ava kadamach de'tiftach liba'l
be'orayta, ve'tashlim mish'alim
de'liba'l ve'liba de'chol amach
Yisrael, letav u'lchayin ve'lish'lam.***

Nicht auf Sterbliche oder Engel
verlasse ich mich, sondern auf den
Gott des Himmels, den Gott der
Wahrheit, dessen Tora die Wahrheit
ist und dessen Propheten wahr sind
und der reich an Taten der Güte und
Wahrheit ist. Auf Gott vertraue ich,
und Deinen heiligen und kostbaren
Namen lobe ich. Möge es Dein
Wille sein, dass Du mein Herz für
Deine Tora öffnest und dass Du
die Wünsche meines Herzens und
die Herzen Deines ganzen Volkes
Israel erfüllst, mit Güte, Leben und
Frieden.

לֹא עַל אָנָשׁ רָחִיצְנָא וְלֹא עַל בָּר
אֱלֹהִין סְמִיכְנָא. אֱלֹא בְּאֵלֵּהָא
דְּשִׁמְיָא, דְּהוּא אֱלֹהָא קְשׁוּט
וְאוֹרֵיתָהּ קְשׁוּט וּנְבִיאוּהִי קְשׁוּט,
וּמַסְגָּא לְמַעַבְד טַבְּוֹן וּקְשׁוּט.
בֵּיה אָנָּא רָחִיץ וְלִשְׁמָה קַדִּישָׁא
יְקִירָא אָנָּא אִמַּר תִּשְׁבַּחְנָן. יְהֵא
רַעְוָא קַדְמָךְ דְּתַפְתַּח לִבִּי
בְּאוֹרֵיתָא, וְתִשְׁלִים מִשְׁאֲלִין
דְּלִבִּי וְלִבָּא דְּכָל עַמְךָ
יִשְׂרָאֵל, לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם.

Not on mortals, nor on angels do I
rely, only on the God of heaven, who
is the God of truth, and whose Torah
is truth and whose prophets are true
and who acts liberally with goodness
and truth. In him I put my trust, and
to his glorious and holy name do I
say praises. May it be your will that
my heart be open to your Torah,
and that you fulfill the desires of
my heart and the hearts of all your
people Israel, for goodness, for life,
and for peace. Amen.

*Sh'ma Yisrael, Adonai
Eloheinu, Adnai Echad.*

חזן/ית וקהל: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יי
אֱלֹהֵינוּ יי אֶחָד.

Höre Israel, Adonai ist unser Gott,
Adonai ist einzig.

Hear, Israel, Adonai is our God,
Adonai is one.

*Echad Eloheinu, gadol
a'doneinu, kadosh sh'mo.*

חזן/ית וקהל: אֶחָד אֱלֹהֵינוּ. גָּדוֹל
אֲדוֹנֵינוּ. קָדוֹשׁ שְׁמוֹ.

Einzig ist unser Gott, gross ist unser
Gott und heilig sein Name.

One is our God, great is our master,
holy is his name.

*Gad'lu la'donai l'ti, u'neromema
sh'mo yach'dav.*

חזן/ית: גִּדְּלוּ לַיְי אֱתֵי ונְרֹמְמָה
שְׁמוֹ יַחֲדוּ.

Verherrlicht Adonai mit mir, und
lasst uns zusammen seinen Namen
erheben.

Join me in glorifying Adonai, and let
us together exalt his name.

*Lecha Adonai ha'g'dula ve'hag'vura
ve'ha'tif'eret ve'ha'netsach
ve'ha'hod. Ki chol ba'shama'im
u'va'arets lecha Adonai
ha'mamlacha, ve'ha'mitnase le'chol
le'rosh. Rome'mu Adonai Eloheinu,
ve'hishtachavu la'hadom rag'lav
kadosh hu. Rome'mu Adonai
Eloheinu ve'hishtachavu le'har
kod'sho ki kadosh Adonai Eloheinu.*

קהל: לך יי הגדלה והגבורה
והתפארת והניצח
וההוד. כי כל בשמים
ובארץ, לך יי
הממלכה, והמתנשא לכל
לראש. רוממו יי אלהינו
והשתחויו להדם רגליו
קדוש הוא. רוממו
יי אלהינו והשתחויו להר
קדשו כי קדוש יי אלהינו.

Adonai, Dein ist die Grösse, die
Stärke, die Pracht, der Sieg und die
Herrlichkeit. Alles im Himmel und
auf Erden ist Dein, Adonai, Dein ist
die Herrschaft, über alles erhebst Du
Dich. Erhebet Adonai unseren Gott,
verneigt euch zu seinen Füßen,
denn heilig ist er. Erhebt Adonai,
unseren Gott. Verneigt euch vor
seinem heiligen Berg. Denn heilig ist
unser Gott Adonai.

To you, Adonai, is the greatness,
the strength, the glory, the triumph,
and the splendor, for everything
in heaven and on earth is yours. To
you, Adonai, is the kingty and the
majesty above every Leader. Exalt
Adonai, our God, and bow down
before his foot, for he is holy. Exalt
Adonai, our God, and bow down to
his holy mountain, for Adonai our
God is holy.

Av ha'rachamim hu yerachem am
 amusim, ve'yizkor be'rit ei'tanim,
 ve'yatsil naf'shotenu min ha'shaot
 ha'ra'ot' ve'yg'ar be'yetser ha'ra min
 ha'n'suim, ve'yachon otanu li'fleitat
 olamim, vi'male mish'alotenu
 be'mida tova yeshu'a ve'rachamim.

Barmehrziger Vater, erbarme Dich
 Deines bedrückten Volkes, erinnere
 Dich des grossen Bundes und rette
 unsere Seelen vor den schlimmen
 Stunden und wüte gegen den bösen
 Trieb, und gewähre uns dauerhafte
 Erleichterung und erfülle unsere
 Bitten mit gutem Mass, Hilfe und
 Erbarmen.

אב הַרְחָמִים הוּא יִרְחֵם עַם
 עַמּוּסִים, וַיִּזְכּוֹר בְּרִית אֵיתָנִים,
 וַיַּצִּיל נַפְשֹׁתֵינוּ מִן הַשָּׁעוֹת
 הָרָעוֹת, וַיַּגְעֵר בַּיָּצָר הָרָע מִן
 הַנְּשׂוּאִים, וַיַּחֲן אוֹתָנוּ לְפִלְיֹת
 עוֹלָמִים, וַיַּמְלֵא מִשְׁאֲלוֹתֵינוּ
 בְּמִדָּה טוֹבָה יִשְׁוּעָה וְרַחֲמִים.

Compassionate father, my he have
 mercy on the people borne by him.
 And may he remember the covenant
 of the mighty, and may he rescue our
 souls from the difficult times, and yell
 at the evil spirit from those who bear
 it, and grant us enduring relief. And
 grant our requests in good measure,
 deliverance, and mercy.

Gabai/it:

גבאי/ת:

*Ve'ya'azor ve'yagen ve'yoshi'a
le'chol ha'chosim bo ve'no'mar
Amen. Ha'kol havu godel le'lohenu
u'tnu kavod la'tora. Ya'amod/
Ta'amod (Name and Parents name)
la'aliya harishona. Baruch she'natan
tora le'amo Yisrael bik'dushato.
Va'atem ha'dvekim ba'Adonai
Eloheichem chayim kulchem hayom.*

וַיַּעֲזֹר וַיַּגֵּן וַיְיוֹשִׁיעַ
לְכָל הַחֹסִים בּוֹ וְנֹאמַר
אָמֵן. הַכֹּל הָבּוּ גֹדֶל לְאֱלֹהֵינוּ וְהִנּוּ
כְבוֹד לַתּוֹרָה. יַעֲמֹד/
תַּעֲמֹד (פְּלוֹנִי/ת בֶּן/בַּת פְּלוֹנִי/ת)
לְעֲלִיָּה הָרִאשׁוֹנָה. בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן
תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשָׁתּוֹ.
וְאַתֶּם הַדְּבָקִים בַּיְי
אֱלֹהֵיכֶם חַיִּים כְּלַכֶּם הַיּוֹם.



Mögest Du allen helfen, und die auf Dich vertrauen beschützen und retten, und so lasst uns sagen lassen, Amen. Lasst uns alle die Grösse Gottes verkünden und der Tora Ehre erweisen... Gelobt sei er, der dem Volk Israel in seiner Heiligkeit die Tora gegeben hat. Und ihr, die an Adonai euren Gott festhaltet, ihr alle lebt heute.

May he help, shield, and save all who trust in him, and let us say, Amen. Let us all declare the greatness of our God and give honor to the Torah as the first to be stand up to the Torah comes forward... Praised is the one, who gave the Torah to the people of Israel in his holiness. You who cling to Adonai your God, are all alive today.

ברכות התורה
Birkot
HaTorah

Leader: *Barechu et Adonai*
hamevorach.

Congregation: *Baruch Adonai*
hamevorach le'olam va'ed.

Leader repeat: *Baruch Adonai*
hamevorach le'olam va'ed.

Leader: *Baruch Atah Adonai,*
Eloheynu melech ha'olam, Asher
bachar banu mikol ha'amim V'natan
lanu et Torato, Baruch Atah Adonai
notein haTorah.

העולה מברך/ת: בָּרְכוּ אֶת יי
הַמְבָרֵךְ.

והקהל עונים: בָּרוּךְ
יי הַמְבָרֵךְ לְעֹלָם וָעֶד.

והעולה חוזר/ת ואומר/ת: בָּרוּךְ יי
הַמְבָרֵךְ לְעֹלָם וָעֶד.

ואח"כ מברך/ת: בָּרוּךְ אַתָּה יי
אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר
בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן
לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ, בָּרוּךְ אַתָּה יי
נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Lobt Adonai, den Hochgelobten.

Gelobt sei Adonai, der Hochgelobte,
immer und ewig.

Aufgerufener: Gelobt seist Du Adonai
unser Gott, König der Welt, der uns
erwählt hat von allen Völkern und
uns die Tora gegeben hat. Gelobt
seist Du Adonai, Geber der Tora.

Praise Adonai, the blessed one.

Praise Adonai, the blessed one
forever and ever.

Blessed are you Adonai, our God,
king of the world, who has chosen
us from among all nations, and gave
us his Torah. Blessed are you Adonai,
giver of the Torah.

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, Asher natan lanu
Torat Emet, V'chayei olam nata
b'tocheinu, Baruch Atah Adonai
notein haTorah.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע
בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי
נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

אחר קריאת
התורה
מברך/ת
העולה:
After Kri'at
HaTorah:

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott,
König der Welt, der uns die wahre
Tora gegeben und ewiges Leben in
uns eingepflanzt hat. Gelobt seist Du
Adonai, der die Tora gibt.

Blessed are you Adonai, our God,
king of the world, who gave us the
true Torah, and implanted eternal life
within us. Blessed are you Adonai,
giver of the Torah.

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'aharon David u'shlomo,
ve'imitenu sara rivka le'ah ve'rachel,
hu yevarech et... ba'avur
she'ala la'torah lich'vod ha'makom,
lich'vod ha'tora ve'lichvod ha'shabat
(ve'lichvod ha'regel) bis'char ze
ha'kadosh baruch hu yish'merehu /
yish'merha ve'yatsile'hu /
veyatsi'leha mikol tsara ve'tsuka
u'mikol nega u'machala, ve'yish'lach
be'racha ve'hats'lacha be'chol
ma'ase yadav / yaeha (ve'yizke /
ve'tizke la'alot laregel) im kol
Yisrael ve'nomar Amen.*

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה וְרַחֵל,
הוּא יְבָרֵךְ אֶת (פב"פ) בְּעִבּוֹר
שְׁעָלָה לַתּוֹרָה לְכָבוֹד הַמָּקוֹם
לְכָבוֹד הַתּוֹרָה וְלְכָבוֹד הַשַּׁבָּת
(לַיּוֹם טוֹב: וְלְכָבוֹד הַרְגֵּל). בְּשִׁכְר
זֶה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא יִשְׁמְרֵהוּ /
יִשְׁמְרֵהּ וְיַצִּילֵהוּ /
וְיַצִּילָהּ מִכָּל צָרָה וְצוּקָה
וּמִכָּל נֶגַע וּמַחֲלָה, וְיִשְׁלַח
בְּרָכָה וְהַצִּלָּה בְּכָל
מַעֲשֵׂה יָדָיו / יִדְּיָהּ (לַיּוֹם טוֹב: וְיִזְכֶּה
/ וְתִזְכֶּה לַעֲלוֹת לַרְגֵּל) עִם כָּל
יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר אָמֵן.

מי שברך
לעולה לתורה:
Mi Sheberach
for the Oleh

Derjenige, der unsere Vorfahren Abraham, Isaak und Jakob, Sarah, Rebeka, Lea und Rachel gesegnet hat, möge den heute Aufgerufenen segnen, dass er zur Tora aufgerufen wurde, zur Ehre von Gott, der Tora des Schabbattages. Möge der Heilige - gesegnet sei er - seine/ihre ganze Familie beschützen, und bewahren vor jeder Sorge und Bedrängnis und Krankheit, und schicke Segen und Erfolg für all seiner/ihrer Hände Werk, und so lasst uns sagen: Amen.

May the one who blessed our ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, Moses, Ahron, David and Solomon, Sarah, Rebecca, Leah and Rachel, he shall bless _____, who has ascended today to honor the Torah, God and Shabbat (on holidays: and in honor of the holiday). In this merit, may the blessed be he, protect him/her/ and guard him/her from every sorrow and trouble, and from every plague and sickness, and bring blessing and success to all the works of his/her hands, (on holidays: and may her/ her merit to go up to the Holiday) together with all his/her fellow Jews, and let us say, Amen.

Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'Aharon David u'Shlomo,
ve'imitenu Sara Rivka Le'ah
ve'Rachel, hu yevarech et ha'isha
ha'yoledet... ve'et b'na she'nolad
la le'mazal tov, ba'avur she'ba'ala
ve'aviv noder ts'daka ba'adam,
bis'char ze yi'zku aviv ve'imo
le'hachniso biv'rito shel Avraham
avinu, u'le'gadlo le'tora u'lechupa
u'le'maasim tovim, ve'nomar Amen.

מי שְׁבִרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
 יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
 וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
 וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה
 וְרַחֵל, הוּא יְבָרֵךְ אֶת הָאִשָּׁה
 הַיּוֹלֶדֶת (פב"פ) וְאֶת בְּנָהּ שֶׁנּוֹלַד
 לָהּ לְמַאֲל טוֹב, בְּעִבּוֹר שְׁבַעֲלָה
 וְאָבִיו נוֹדֵר צְדָקָה בְּעַדָם,
 בְּשֹׂכֶר זֶה יִזְכּוּ אָבִיו וְאִמּוֹ
 לְהַכְנִיסוֹ בְּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם
 אָבִינוּ וּלְגַדְלוֹ לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה
 וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים, וְנֹאמַר אָמֵן.

ליולדת זכר:

Birth of a son:

ליולדת נקבה:
Birth of a
daughter:

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'aharon David u'shlomo,
ve'imitenu sara rivka le'ah ve'rachel,
hu yevarech et ha'isha ha'yoledet...
ve'et bita sh'nolda la
le'mazal tov, ve'yikare sh'ma
be'Yisrael.... ba'avur she'ba'ala
ve'avi'ha noder ts'daka ba'adan,
bis'char ze yiz'ku avi'ha ve'ima
legadla le'tora u'lechupa
u'le'maasim tovim, ve'nomar Amen.*

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה וְרָחֵל,
הוּא יְבָרֵךְ אֶת הָאִשָּׁה הַיּוֹלֶדֶת
(פב"פ) וְאֶת בִּתּוּהָ שֶׁנּוֹלָדָה לָּהּ
לְמַזַּל טוֹב, וְיִקְרָא שְׁמָהּ
בְּיִשְׂרָאֵל (פב"פ), בְּעֵבוֹר שְׁבַעֲלָהּ
וְאָבִיהָ נוֹדֵר צְדָקָה בְּעֵדוֹן,
בְּשִׁכְרָה זֶה יִזְכּוּ אָבִיהָ וְאִמָּהּ
לְגִדְלָהּ לְתוֹרָה וּלְחֻפָּה
וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים. וְנֹאמַר אָמֵן.

תפילה לחולים
Prayer for the
sick

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'Ya'akov, Moshe
ve'Aharon David u'Shlomo,
ve'imitenu Sara Rivka Le'ah
ve'Rachel, hu yevarech vi'rape et
(names) hazkukim li'rfu'a sh'lema,
ba'a'vur she'anu mitpale'lim
le'ha'chlamatam. Bi's'char ze
ha'kadosh baruch hu yi'male
rachamim a'leihem, le'hachalimam
u'le'rap'otam u'le'hachazikam
u'le'hachayotam, ve'yishlach lahem
me'he'ra refu'ah sh'lema min
ha'shamayim, im kol cholei Yisrael,
refu'at ha'nefesh ur'fu'at ha'guf.
shabbat hi mi'liz'ok (holidays: yom
tov hu mi'liz'ok) u're'fu'ah krova
lavo, ha'sh'ta ba'agala u'viz'man
kariv ve'nomar Amen.*

מי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיַעֲקֹב, מֹשֶׁה
וְאַהֲרֹן, דָּוִד וְשְׁלֹמֹה,
וְאִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רַבֵּקָה לֵאָה
וְרָחֵל, הוּא יְבָרֵךְ וְיִרְפֵּא אֶת
(פב"פ) הַזְּקוּקִים לְרִפּוּאָה שְׁלֵמָה,
בְּעֵבוּר שְׂאֵנָחֵנוּ מִתְּפַלְלִים
לְהַחֲלִמָתָם. בִּשְׂכָר זֶה
הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יִמְלֵא
רַחֲמִים עֲלֵיהֶם לְהַחֲלִימָם
וּלְרַפְּאֵתָם וּלְהַחֲזִיקָם
וּלְהַחְיֹתָם וְיִשְׁלַח לָהֶם
מִהֵרָה רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן
הַשָּׁמַיִם, עִם כָּל חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל,
רְפוּאָת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאָת הַגּוּף,
בִּשְׁבֹּת: שְׁבֹת הִיא (בְּיוֹם טוֹב: יוֹם
טוֹב הוּא) מְלִזְעוּק וּרְפוּאָה קְרוֹבָה
לְבוֹא, הַשָּׁתָּה בְּעֶגְלָא וּבְזִמָּן
קָרִיב וְנֹאמַר אָמֵן.

Möge derjenige, der unsere Vorfahren Abraham, Isaak und Jakob, Sarah, Rebecca, Lea und Rachel gesegnet hat, Segen und Heilung bringen. Möge der Heilige ihn / sie barmherzig wieder gesund und kräftig machen und ihm / ihr / ihnen zusammen mit allen anderen Kranken geistiges und körperliches Wohlergehen gewähren, und möge Gott denjenigen Kraft geben, die sich um sie kümmern. Obwohl der Schabbat eine Zeit ist, in der wir nicht schreien sollten, hoffen und beten wir dennoch, dass Heilung nahe ist. Und so sagen wir: Amen.

May the one who blessed our ancestors Abraham, Isaac, and Jacob, Moses, Ahron, David and Solomon, Sarah, Rebecca, Leah and Rachel, bless and heal _____ son/daughter of _____ who need healing, that we pray for their recovery, in this merit, may the holy one mercifully restore him/her/ them to health and vigor, granting him/her/them spiritual and physical well-being, and send them a speedy recovery from heaven, together with all others who are ill, healing of the spirit and the body. Though Shabbat (on holidays: holidays) is a time to refrain from crying out, yet may a recovery come speedily, swiftly, and soon. And let us say, Amen.

בר/בת מצוה Bar / Bat Mizva

*Baruch haomezakeh et bni / biti
bamizvot.*

Gelobt sei der, der meinem Sohn
/ meiner Tochter das Privileg der
Gebote hat zukommen lassen.

Some say:

*baruch she'ptarani me'onsho
shelaze*

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'aharon David u'shlomo,
ve'imitenu Sara Rivka Le'ah
ve'Rachel, hu yevarech et (Name
and parent/s name) she'mal'u lo /la
shlosh esre/shteim esre
shana, ve'hi'gia le'mits'vot, ve'ala/
ta la'tora, latet shevach ve'hodaya
la'donai yitbarach al kol ha'tova
she'gamal oto/a. Yish'mere'hu/ha
ha'kadosh baruch hu vi'chaye'hu/
ha, vi'chonen libo li'h'yot
shalem im Adonai, ve'lale'chet
bid'rachav ve'lishmor mits'votav kol
ha'yamim, ve'nomar Amen.*

ברוך המזכה את בני / בתי
במצוות

Praise be to the one who have
granted my son / daughter the
privilege of the commandments.

יש אומרים:

ברוך שפטירני מענשו
שלוה.

מי שברך אבותינו אברהם
יצחק ויעקב, משה
ואהרן, דוד ושלמה,
ואמותינו שרה רבקה לאה
ורחל, הוא יברך את (פב"פ)
שמלאו לו/
לה שלש עשרה/שנים עשרה
שנה והגיע/ה למצות, ועלה/תה
לתורה, לתת שבח והודיה ליי
יתברך על כל הטובה
שגמל אותו/ה. ישמרהו/ישמרה
הקדוש ברוך הוא ויחיהו/
ויחיה, ויכונן את לבו/ה להיות
שלם עם יי וללכת
בדרכיו ולשמר מצותיו כל
הימים, ונאמר אמן.

ברכת ההורים
לנער/נערה
לבר/בת
מצוה:

Parents
blessing for
the Bar/Bat-
Mitzvah child

ברכת הגומל
Hagomel

*Baruch ata Adonai Eloheinu melech
ha'olam, ha'gomel le'chayavim
tovot, she'gmalani kol tov.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם. הַגּוֹמֵל לְחַיִּיבִים
טוֹבוֹת. שֶׁגָּמְלָנִי כָּל טוֹב.

The Congregation answers: *Mi
she'gmalcha tov, hu yi'gmolcha kol
tuv selah.*

הַקָּהָל עוֹנָה אָמֵן. וְאוֹמְרִים: מִי
שֶׁגָּמְלָךְ טוֹב. הוּא יִגְמֹלְךָ כָּל
טוֹב סֵלָה.

Gesegnet seist Du Adonai,
unser Gott, König der Welt, der
uns Güte schenkt trotz unserer
Unvollkommenheiten, und der mich
so wohlwollend behandelt hat.

Blessed are you Adonai, our God,
king of world, who bestows goodness
on us despite our imperfections, and
who has treated me so favourably.

Wir antworten: Möge derjenige, der
dir so viel Gefallen erwiesen hat, dir
weiterhin alles Gute gewähren, für
immer.

We respond: May the one who has
shown such favour to you continue
to bestow all that is good upon you,
forever.

הגבהה וגלילה
כשמגביהים
ס"ת מביטים
על הכתב
של הספר
ואומרים:

Hagba and
Glilah

While raising
the Torah we
look at the
text and say:

*Ve'zot ha'tora asher sam Moshe
lif'nei b'nei Yisrael, al pi Adonai
be'yad Moshe.*

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה
לִפְנֵי בְנֵי יִשְׂרָאֵל, עַל פִּי יי
בְּיַד מֹשֶׁה.

Dies ist die Lehre, die Moses den
Kindern Israel vorgelegt hatte, die
auf Befehl von Adonai Durch Moses
mitgeteilt wurde.

This is the Torah, which Moses set
before the people Israel. Upon the
command of God through Moses'
hand.

*Al sh'losha de'varim ha'olam omed,
al ha'tora ve'al ha'avoda, ve'al
ge'milut chasadim.*

עַל שְׁלוֹשָׁה דְּבָרִים הָעוֹלָם עוֹמֵד
עַל הַתּוֹרָה, וְעַל הָעֲבוּדָה, וְעַל
גְּמִילוּת חֲסָדִים.

Die Welt steht auf drei Dingen:
der Tora und der Arbeit und das
Vollbringen guter Taten.

The world stands on three things:
the Torah, and the work, and the
doing of good deeds.

תפילה לשלום
מדינת ישראל

Prayer for
Israel

*Avinu she'bashamaym, tsur Yisrael
ve'goal, barech et medinat Yisrael,
ha'gen a'le'ha be'evrat cha'sdecha,
u'fros a'leha et sukat sh'lomecha
u'shlach or'cha va'amitcha
le'ra'sheha, sare'ha ve'yoatse'ha,
ve'taknem be'etsa tova mil'fanecha,
ve'natata shalom ba'arets
ve'simchat olam le'yosh've'ha.
Amen sela.*

Unser Vater im Himmel, Fels und
Erlöser des Volkes Israel, segne den
Staat Israel. Beschütze es mit Deiner
Gnade, verteile den Schutz Deines
Friedens darüber. Führe seine Führer
und Berater mit Deinem Licht und
Deiner Wahrheit. Helfen Sie ihnen
mit Ihrem guten Rat. Segne das Land
mit Frieden und seine Bewohner mit
anhaltender Freude. Und sagen wir
mal, Amen.

אָבִינוּ שֶׁבַשָּׁמַיִם, צוּר יִשְׂרָאֵל
וְגֹאֵל, בָּרַךְ אֶת מְדִינַת יִשְׂרָאֵל,
הָגֵן עָלֶיהָ בְּאַבְרַת חַסְדְּךָ,
וּפְרוֹשׁ עָלֶיהָ סֻכַּת שְׁלוֹמְךָ,
וּשְׁלַח אוֹרְךָ וְאַמִּיטְחָה
לְרֹאשֶׁיהָ, שָׂרֶיהָ וְיוֹעֲצֶיהָ, וְתַקְנֵם
בְּעֲצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ.
וְנַתַּת שְׁלוֹם בְּאֶרֶץ,
וְשִׂמְחַת עוֹלָם לְיוֹשְׁבֶיהָ.
אָמֵן סֵלָה.

Our Heavenly Father, rock and
redeemer of the people Israel, bless
the State of Israel. Shield it with your
grace, spread over it the shelter of
your peace. Guide its Leaders and
advisors with your light and your
truth. Help them with your good
counsel. Bless the land with peace
and its inhabitants with lasting joy.
And let us say, Amen.

Hanoten t'shu'ah lamlachim
umemshala lansichim umalchuto
malchut kol olamim, hapotse
et David avdo meicherev ra'ah,
hanoten bayam darech uvemayim
azim netiva, hu yevarech veyishmor
veyintsor veyaz'azor, et manhigei
hamedina hazot, melech malchei
hamelachim berachamav
yishmereim veyichayeim umikol
tsara veyagon vanezek yatsilem,
melech malchei hamelachim
berachamav, yiten belibam ubelev
kol yoatsehem vesarehem la'asot
tova imanu ve'im kol yisrael achenu,
bimehem uveyamenu tivasha
yehuda, veyisrael yiskon lavetach,
u'va letsiyon go'el vechen yehi
ratson venomar Amen

הַנוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים
וּמִמְשָׁלָה לְנֹסִיכִים וּמַלְכוּתוֹ
מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים. הַפּוֹצֵה
אֶת דָּוִד עֲבָדוֹ מִחֶרֶב רָעָה.
הַנוֹתֵן בַּיָּם דֶּרֶךְ וּבַמַּיִם
עֲזִים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וַיִּשְׁמֹר
וַיִּנָּצֹר וַיַּעֲזֹר. אֶת מְנַהֲיֵי
הַמְּדִינָה הַזֹּאת. מֶלֶךְ מַלְכֵי
הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו
יִשְׁמְרֵם וַיַּחֲיֵם וּמִכָּל
צָרָה וְגִזּוֹן וְנֶזֶק יַצִּילֵם.
מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
בְּרַחֲמָיו. יִתֵּן בְּלִבָּם וּבְלֵב
כָּל יוֹעֲצֵיהֶם וְשָׂרֵיהֶם לַעֲשׂוֹת
טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל יִשְׂרָאֵל אַחֲנֵנוּ.
בְּיָמֵיהֶם וּבְיָמֵינוּ תִּשָּׁע
יְהוּדָה. וַיִּשְׂרָאֵל יִשְׁכּוֹן לְבֶטֶח.
וּבֹא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכֵן יִהְיֶה
רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן.

תפילה לשלום
המלוכה

Prayer for the
government

Gott, schenke der Regierung dieses Landes Deine Weisheit, sei mit denen, die unser Land leiten und mit allen, die für die Sicherheit und das Wohlergehen unseres Landes Verantwortung tragen. Gib uns allen die Kraft, unseren Verpflichtungen in Liebe nachzukommen, damit Gerechtigkeit und Güte in unserem Land wohnen. Lass unsere Herzen mit Frieden erfüllt sein. Lass die Verantwortlichen unseres Landes einander in Achtung begegnen. Lass sie sich einig sein in der Liebe zum Guten und in dem Willen, Gewalt und Streit abzuwehren. Gemeinsam mit allen Nationen dieser Welt lass uns nach Frieden und Gerechtigkeit streben, damit wir und die kommenden Generationen in Frieden leben. Darin möge unsere Regierung ihre Ehre finden und ihren Ruhm darin, dass sie mitwirkt an der Erlösung und an der Verwirklichung der Herrschaft Gottes auf der Erde. Amen.

May God give God's wisdom to the government of this country, to all who lead it and to all who have responsibility for its safety and its welfare. May God give us all the strength to do our duty, and the love to do it well, so that justice and kindness may dwell in our land. May God's peace be in our hearts, so that every Congregation of our nation may meet in understanding and respect, united by love of goodness, and keeping far from violence and strife. Together may we work for peace and justice among all nations, and may we and our children live in peace. So may this government find its honour and greatness in the work of redemption, and the building of God's kingdom here on earth. May this be God's will. Amen.

תפילה לשלום
מרבי נחמן
מברסלב
Prayer
for Peace
from Rabbi
Nachman of
Breslev

*Adon ha'shalom, melech
she'ha'shalom shelo, ose shalom
u'vore et ha'kol. Yehi ratson
mil'fanecha, she'tevatel milchamot
u'shfichut damim min ha'olam,
ve'tamshich shalom gadol ve'nifla
ba'olam, ve'lo yisa goy el goy
cherev ve'lo yil'medu od milchama.
Ozreinu ve'hoshi'enu kulanu
she'nizke tamid le'e'choz bemidat
ha'shalom, ve'yi'ye shalom gadol
be'emet bein kol adam la'cha'vero,
u'vein ish le'ishto, velo yi'h'ye
shum machaloket, afilu ba'lev bein
kol b'nei adam. Ve'yih'ye kol adam
o'hav shalom ve'rodef shalom
tamid be'emet u've'lev shalem, velo
nacha'zik be'machloket klal le'olam,
va'afilu neged ha'cholkim alei'nu.*

אֲדוֹן הַשְּׁלוֹם, מֶלֶךְ
שֶׁהַשְּׁלוֹם שְׁלוֹ עוֹשֶׂה שְׁלוֹם
וּבוֹרָא אֶת הַכֹּל. יִהְיֶה רָצוֹן
מִלְּפָנֶיךָ, שֶׁתִּבְטֹל מִלְחָמוֹת
וּשְׂפִיכוֹת דָּמִים מִן הָעוֹלָם
וְתִמְשִׁיךְ שְׁלוֹם גָּדוֹל וְנִפְלֵא
בָּעוֹלָם, וְלֹא יִשָּׂא גּוֹי אֶל גּוֹי
חֶרֶב וְלֹא יִלְמְדוּ עוֹד מִלְחָמָה.
עֲזְרֵנוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ כָּלֵנוּ
שֶׁנִּזְכָּה תָמִיד לְאַחֵז בְּמִדַּת
הַשְּׁלוֹם, וְיִהְיֶה שְׁלוֹם גָּדוֹל
בְּאַמֶּת בֵּין כָּל אָדָם לַחֲבֵרוֹ,
וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, וְלֹא יִהְיֶה
שׁוּם מַחְלָקֶת אֲפִלּוּ בִלְבָב בֵּין
כָּל בְּנֵי אָדָם. וְיִהְיֶה כָּל אָדָם
אוֹהֵב שְׁלוֹם וְרוֹדֵף שְׁלוֹם
תָּמִיד בְּאַמֶּת וּבִלְבָב שָׁלֵם, וְלֹא
נַחְזִיק בְּמַחְלָקֶת כָּלֵל לְעוֹלָם
וְאֲפִלּוּ נֶגֶד הַחוֹלְקִים עָלֵינוּ.

Herr des Friedens, göttlicher Herrscher, dem der Frieden gehört. Meister des Friedens, Schöpfer aller Dinge: Möge es Dein Wille sein, dem Krieg und dem Blutvergiessen auf Erden ein Ende zu setzen und einen grossen und wunderbaren Frieden auf der ganzen Welt zu verbreiten, "damit kein Volk gegen Volk das Schwert erhebt. Sie werden auch keinen Krieg mehr lernen." (Jesaja 2: 4) Hilf uns und rette uns alle, und lass uns fest an der Tugend des Friedens festhalten. Lass es einen wirklich grossen Frieden zwischen jedem Menschen und seinem Mitmenschen und zwischen Ehemann und Ehefrau, zwischen Ehepartnern und Partnern geben, und lass es keine Zwietracht zwischen den Menschen geben, selbst in ihren Herzen. Und möge es sein, dass alle Menschen den Frieden lieben und den Frieden anstreben, immer in Wahrheit und von ganzem Herzen, ohne jemals wieder an Streitigkeiten festzuhalten, die uns gegeneinander aufteilen würden.

Adonai of Peace, Divine Ruler, to whom peace belongs. Master of Peace, Creator of all things: May it be your will to put an end to war and bloodshed on earth, and to spread a great and wonderful peace over the whole world, 'so that nation shall not lift up sword against nation, neither shall they learn war anymore.' (Isaiah 2:4) Help us and save us all, and let us cling tightly to the virtue of peace. Let there be a truly great peace between every person and their fellow, and between husband and wife, between spouses and partners, and let there be no discord between any people even in their hearts. And may it be that all people love peace and pursue peace, always in truth and with wholeheartedness, without holding on to any disputes ever again which would divide us against each other.

Ve'lo ne'vayesh shum adam
 ba'olam mikatan ve'ad gadol,
 venizke le'kayem be'emet
 mitsvat ve'ah'havta le're'a'cha
 kamocha, be'chol lev vaguf,
 nefesh u'mamon. Vi'ku'yam banu
 mikra shekatuv ve'natati shalom
 ba'arets u'sh'chavtem ve'ein
 macharid, ve'hish'bat chaya ra'ah
 min ha'arets ve'cherev lo ta'avor
 be'ar'tsechem. Adonai shalom,
 barcheinu ba'shalom.

וְלֹא נִבְיֵשׁ שׁוּם אָדָם
 בְּעוֹלָם מִקָּטָן וְעַד גָּדוֹל
 וְנִזְכֶּה לְקַיֵּם בְּאֵמֶת
 מִצְוַת "וְאַהֲבַת לְרֵעֵךְ
 כַּמּוֹךְ", בְּכָל לֵב וְגוֹף
 נֶפֶשׁ וּמָמוֹן. וַיְקִימוּ בָנוּ
 מִקְרָא שֶׁכָּתוּב וְנָתַתִּי שְׁלוֹם
 בָּאָרֶץ וְשָׁכַבְתֶּם וְאֵין
 מַחֲרִיד, וְהִשְׁבַּתִּי חַיָּה רָעָה
 מִן הָאָרֶץ וְחֶרֶב לֹא תַעֲבֹר
 בָּאֲרָצְכֶם. יְיָ שְׁלוֹם,
 בְּרַכְנוּ בְּשָׁלוֹם.

Lasst uns niemals jemanden auf Erden beschämen, egal ob gross oder klein. Möge es uns gewährt werden, Ihr Gebot zu erfüllen: "Liebe Deinen Nächsten wie Dich selbst" (3. Mose 19:18) mit all unseren Herzen, Seelen, Körpern und Besitztümern. Und lassen Sie es in unserer Zeit geschehen, wie geschrieben steht: "Und ich werde Frieden im Land geben, und Sie werden sich hinlegen, und niemand wird Sie fürchten. Ich werde die wilden Tiere aus dem Land vertreiben, und das Schwert wird auch nicht Durch Dein Land gehen." (3. Mose 26: 6) "Adonai, der Frieden ist, segne uns mit Frieden."

Let us never shame any person on earth, great or small. May it be granted unto us to fulfill your Commandment to, 'Love your neighbor as yourself,' (Leviticus 19:18) with all our hearts and souls and bodies and possessions. And let it come to pass in our time as it is written, 'And I will give peace in the land, and you shall lie down and none shall make you afraid. I will drive the wild beasts from the land, and neither shall the sword go through your land.' (Leviticus 26:6) "Adonai who is peace, bless us with peace".

ברכות
ההפטרה
קודם קריאת
ההפטרה
יברך המפטיר
ברכה זו:
The blessings
for the
Haftarah

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, Asher bachar
binvi'im tovim V'ratsa v'divreihem
hane'emarim be'emet, Baruch
Atah Adonai habocheir baTorah,
Uv'Moshe avdo uv'Yisrael
amo, Uvin'vi'ei ha'emet vatsadek.*

Gelobt seist Du Adonai unser
Gott, König der Welt, der die
guten Propheten erwählt hat und
Wohlgefallen an ihren in Wahrheit
gesprochenen Worten gefunden hat.
Gelobt seist Du Adonai, der die Tora
wählt und Moses, seinen Knecht und
Israel sein Volk und die wahren und
gerechten Propheten.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם
הַנֶּאֱמָרִים בְּאֵמֶת. בָּרוּךְ
אַתָּה יְיָ הַבּוֹחֵר בַּתּוֹרָה
וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ וּבְיִשְׂרָאֵל
עַמּוֹ וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצַדִּיק:

Blessed are you Adonai, our God,
king of the world, who chose worthy
prophets and was pleased by their
words, spoken in faithfulness.
Blessed are you Adonai, who has
chosen the Torah, and his servant
Moses, and his people Israel, and
the prophets of truth and justice.

*Baruch Atah Adonai, Eloheinu
melech ha'olam, Tsur kol
ha'olamim, Tsadik b'chol hadorot,
Ha'eil hane'eman ha'omeir
v'oseh, Ham'dabeir um'kayeim,
Shekol d'varav emet vatsadek.
Ne'eman ata hu Adonai Eloheinu
ve'nemanim de'varecha, ve'davar
echa mid'varecha achor lo yashuv
rei'kam, ki el melech ne'eman
ve'rachaman ata. Baruch ata
Adonai, ha'el ha'ne'eman be'chol
de'varav.*

*Rachem al tsiyon ki hi beit chayenu,
ve'la'aluvat nefesh toshi'a bim'hera
be'yamenu. Baruch ata Adonai,
mesame'ach tsiyon be'vane'ha.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. צוּר כָּל
הָעוֹלָמִים. צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת.
הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר
וְעוֹשֶׂה הַמְדַּבֵּר וּמְקַיֵּם,
שֶׁכֶּל דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.
נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדַבֵּר
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא יֵשׁוּב
רִיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל
דְּבָרָיו.

רַחֵם עַל צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ,
וְלַעֲלוּבַת נֶפֶשׁ תּוֹשִׁיעַ בְּמַהֲרָה
בְּיָמֵינוּ, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִגְיָהָ.

אחרי קריאת
ההפטרה
אומר המפטיר
ברכות אלו:

The blessings
after the
Haftarah

Gelobt seist Du Adonai unser Gott, König der Welt, Fels aller Ewigkeit, gerecht zu allen Zeiten. Treuer Gott, der spricht und vollbringt, verheisst und erfüllt, dessen Worte Wahrheit und Gerechtigkeit sind. Bewährt bist Du Adonai unser Gott, bewährt ist Dein Wort, und nicht eines Deiner Worte bleibt unerfüllt, denn Du, Gott und König, bist gnädig und barmherzig. Gelobt seist Du Adonai, wahrhafter Gott, bewährt in all Deinen Worten. Erbarme Dich Zions, denn hier ist die Stätte unseres Lebens, und den Betrübten hilf auf, bald in unseren Tagen. Gelobt seist Du Adonai, der Zion mit ihren Kindern erfreut.

Blessed are you Adonai, our God, king of the world, rock of all worlds, righteous in all generations, the faithful worthy God who says and does, who speaks and fulfills, whose every word is true and just. Faithful are you, Adonai, and your words are trustworthy, not one of your words will prove empty, for you are a faithful and compassionate king. Blessed are you Adonai, God who faithfully fulfills all his words. Show compassion to Zion, for it is the source of our life, and speedily, in our time, bring deliverance to those sad in spirit. Blessed are you Adonai, who makes Zion happy with her children.

*Sam'chenu Adonai Eloheinu
be'eliya'hu ha'navi av'decha,
u'vemalchut beit david
me'shichecha, bim'hera yavo
ve'yagel libenu. Al kis'o lo yeshev
zar, velo yin'chalu od acherim et
ke'vodo, ki ve'shem kod'sh'cha
nish'ba'ta lo she'lo yich'be nero
le'olam va'ed. Baruch ata Adonai,
magen david.*

*Al haTorah, ve'al ha'avodah, ve'al
han'vi'im, ve'al yom haShabbat
hazeh, Shenatata lanu Adonai
Eloheinu, Lik'dusha ve'lin'nucha,
l'chavod ul'thif'aret. Al hakol,
Adonai Eloheinu Anachnu modim
lach um'var'chim otach, Yit'barach
shim'cha be'fi kol chai Tamid
le'olam va'ed. Baruch Atah Adonai,
m'kadeish haShabbat.*

שְׁמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
בְּאַלְיָהוּ הַנָּבִיא עֲבֹדְךָ
וּבמַלְכוּת בֵּית דָּוִד
מִשְׁיַחְךָ, בְּמַהֲרָה יָבוֹא
וַיַּגֵּל לִבֵּנוּ. עַל כִּסְאוֹ לֹא יֵשֵׁב
זָר וְלֹא יִנְחָלוּ עוֹד אַחֲרֵים אֶת
כְּבוֹדוֹ, כִּי בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ
נִשְׁבַּעְתָּ לוֹ שֶׁלֹּא יִכְבֶּה נֵרוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד, בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מִגֵּן דָּוִד.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוֹדָה וְעַל
הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה, שֶׁנִּתְּתָ לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְקִדְשָׁה וּלְמִנוּחָה לְכָבוֹד
וּלְתִפְאַרֶת. עַל הַכֹּל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרֶךְ
שִׁמְךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ,
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Erfreue uns Adonai unser Gott,
 Durch Elias den Propheten, Deinen
 Knecht, und Durch das Reich des
 Hauses Davids, Deines Gesalbten.
 Möge er bald zu uns kommen, dann
 wird unser Herz frohlocken. Auf
 seinem Thron sitzt kein Fremder,
 und kein anderer wird sich mit
 seiner Herrlichkeit teilen, denn
 bei Deinem Heiligen Namen hast
 Du geschworen, dass sein Licht in
 Zeit und Ewigkeit nicht verlöschen
 soll. Gelobt seist Du Adonai, Schild
 Davids.

Für die Tora, für den Gottesdienst,
 für das Prophetenwort und für
 diesen Schabbattag, den Du uns
 gegeben hast, Adonai unser Gott,
 zur Heiligung und zur Ruhe, zur
 Ehre und Verherrlichung. Für all dies
 Adonai unser Gott, danken wir Dir
 und preisen Dich. Geheiligt sei Dein
 Name im Mund aller Lebenden,
 ständig, für immer und ewig. Gelobt
 seist Du Adonai, der den Schabbat
 geheiligt.

Make us joyful, Adonai our God, with
 Elijah the prophet, your servant, and
 with the kingdom of the house of
 David, your anointed, may he soon
 come, making our hearts rejoice.
 May no stranger sit on his throne
 and may no other inherit his glory,
 for by your holy name you swore
 to him, that his light shall never
 be extinguished forever and ever.
 Blessed are you Adonai, Shield of
 David.

For the Torah, for the the prayer, for
 the prophets, and for this Shabbat
 day day, that you have given us,
 Adonai our God, for holiness and
 for rest, for honor and for glory, we
 thank you and bless you, may your
 name be blessed by all the mouth
 of all the living, always and forever.
 Blessed are you Adonai, who makes
 Shabbat holy. Festivals

בשלוש רגלים
ובשבת חוה"מ
אומרים:

*Al haTorah, ve'al ha'avodah, ve'al
han'vi'im, Ve'al yom
(haShabbat hazeh ve'al)*

On Passover: *Chag Ha'matsot.*

On shavu'ot: *Chag ha'shavu'ot.*

On Sukkot: *Chag Ha'Sukkot*

ha'shmini

chag ha'atseret ha'zeh.

Shenatata lanu Adonai Eloheni,

(Lik'dusha v'lin'nucha) lesason

u'lesim'cha, l'chavod ul'thif'aret.

Al hakol, Adonai Eloheinu Anachnu

modim lach um'var'chim otach,

Yit'barach shim'cha be'fi kol chai

Tamid le'olam va'ed, Baruch Atah

Adonai, m'kadeish (haShabbat)

ve'Yisrael ve'ha'zmanim.

עַל הַתּוֹרָה וְעַל הָעֲבוּדָה וְעַל

הַנְּבִיאִים וְעַל יוֹם

(לשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְעַל)

לפסח: חַג הַמַּצּוֹת

לשבועות: חַג הַשָּׁבוּעוֹת

לסוכות: חַג הַסֻּכּוֹת

לשמיני עצרת ושמחת תורה: הַשְּׁמִינִי

חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה,

שְׁנַתָּה לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ (לשבת:

לְקִדְשָׁהּ וּלְמִנוּחָהּ) לְשִׁשּׁוֹן

וּלְשִׁמְחָהּ, לְכָבוֹד וּלְתִפְאַרֶת.

עַל הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ

מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ,

יִתְבָּרֶךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי

תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד, בָּרוּךְ אַתָּה

יְיָ, מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ)

יִשְׂרָאֵל וְהַזְמָנִים.

Für die Tora, den Gottesdienst, und für die Propheten (am Schabat: für diesen Schabat. an Pessach: Pessach. an Schawuot: für Schawuot. an Sukot: für Sukot. an Schmini Azeret und Simchat Tora: Haschmini Chag Ha'azeret, das Du uns gegeben hast Adonai unser Gott (am Schabat: zur Heiligung und Ruhe), zur Freude und Fröhlichkeit, zur Pracht. Für all dies, Adonai unser Gott, danken wir Dir und segnen wir Dich, Dein Name sei von allen Lebewesen gepriesen, immer und in alle Ewigkeit. Gepriesen seist Du Adonai, der (den Schabat und) alle Zeiten segnet.

For the Torah, for the prayer, for the prophets, and for this (Shabbat: Shabbat day) Pesach: The holiday of Pesach. Shavuot: The holiday of Shavuot. Sukkot: The holiday of Sukkot. Shmini Atseret and Simchat Torah: Shmini Atseret holiday. That you have given us, Adonai our God, (Shabbat: for holiness and for rest), for honour and for glory. For all we thank you and bless you, Adonai our God, may your name be blessed by all the mouth of all the living, always and forever. Blessed are you Adonai, who makes (Shabbat: Shabbat) and Israel and festivals holy.

*Mi she'beirach avotenu Avraham
Yitschak ve'ya'akov, Moshe
ve'aharon David u'shlomo,
ve'imitenu sara rivka le'ah
ve'rachel, hu yevarech et kol
ha'kahal ha'kadosh ha'ze im
kol ke'hilot ha'kodesh, hem
u'mish'pechote'hem ve'chol asher
lahem. U'mi she'meyachadim
batei knesiyot litfila, umi shebaim
btocham lehitpalel, umi shenotnim
ner la'maor ve'yayin lekidush
ule'havdala, ufat la'orchim uts'daka
la'aniyim. Ve'chol mi sheoskim
betsorchei tsibur bebemuna,
hakadosh baruch hu yeshalem
scharam, veyasir mehem kol
Machala, veirpa lechol gufam
vaislach lechol avonam, ve'yishlach
be'racha ve'hatslacha bechol
ma'ase ydei'hem im kol Yisrael
ahchei'hem venomar Amen.*

מי שברך אבותינו אברהם
יצחק ויעקב, משה
ואהרן, דוד ושלמה,
ואמותינו שרה רבקה לאה
ורחל, הוא יברך את כל
הקהל הקדוש הזה עם
כל קהלות הקדש, הם
ומשפחותיהם וכל אשר
להם. ומי שמייחדים
בתי כנסיות לתפלה, ומי שבאים
בתוכם להתפלל, ומי שנותנים
נר למאור ויין לקדוש
ולהבדלה ופת לאורחים וצדקה
לעניים. וכל מי שעוסקים
בצרכי צבור באמונה,
הקדוש ברוך הוא ישלם
שכרם ויסיר מהם כל
מחלה, וירפא לכל גופם
ויסלח לכל עונם. וישלח
ברכה והצלחה בכל
מעשה ידיהם, עם כל ישראל
אחיהם, ונאמר אמן.

מי שברך
לקהילה

Mi sheberach
for the
Congregation

Möge derjenige, der unsere Vorfahren gesegnet hat, Abraham, Isaak und Jakob, Sarah, Rebecca, Lea und Rachel, diese ganze Gemeinde zusammen mit allen anderen heiligen Gemeinden segnen, sie, ihre Familien und alles, was ihnen gehört, zusammen mit denen, die sich der Errichtung von Synagogen für das Gebet widmen, sowie denen, die eintreten, um zu beten, und denen, die für ihren Unterhalt sorgen, für Wein, Kiddusch und Havdalah, Essen für Gäste, für die Hungrigen, Zedaka für die Armen, und Schutz für Obdachlose, und alle, die sich treu den Bedürfnissen dieser Gemeinschaft und des Landes Israel widmen. Möge der Heilige sie belohnen, Krankheit von ihnen fernhalten, sie heilen und ihre Sünden vergeben. Möge Gott sie segnen, indem er all ihre würdigen Bemühungen zum Erfolg bringt, ebenso wie die des gesamten Volkes Israel, seiner Brüder und Schwestern, und so sagen wir: Amen.

May the one who blessed our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, Sarah, Rebecca, Leah and Rachel, may he bless this entire holy congregation, together with all other holy congregations, they, along with their families, and all that is theirs, along with those who devote themselves to establish synagogues for prayer, as well as those who enter them to pray, and those who provide lamps for light, wine for Kiddush and Havdalah, bread for the guests, charity for the poor, and all who are faithfully involved in the needs the Congregation. May the Holy One blessed is he, reward them, remove all sickness from them, heal their entire body, and forgive all their sins, and send blessing and success to all their work, along with all Israel, their brothers and sisters. And let us say, Amen.

*Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Eloheinu ve'lohei avitonu,
she'techadesh alenu et ha'chodesh
ha'ze letova ve'livracha. Ve'titen
lanu chayim arukim, chayim shel
shalom, chayim shel tova, chayim
shel b'racha, chayim shel parnasa,
chayim shel chiluts a'tsa'mot,
chayim sh'yesh bahem yir'at
shama'im ve'yir'at chet, chayim
she'ein bahem busha u'chlima,
chayim shel osher ve'chavod,
chayim she'te'he banu ah'havat
tora ve'yor'at shamaim, chayim
sheyi'mal'u mish'alot libenu le'tova,
Amen sela.*

*Mi she'asa nisim la'avotenu ve'ga'al
otam me'avdut le'cherut, hu
ig'al ota'nu bekarov vi'kabets
nida'chenu me'arba kanfot ha'arets,
chaverim kol Yisrael ve'no'mar
Amen.*

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי
אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
שֶׁתַּחַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ
הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. וְתֵתֵן
לָנוּ חַיִּים אָרוּכִים, חַיִּים שֶׁל
שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים
שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פְּרִנָּסָה,
חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת,
חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאֵת
שָׁמַיִם וִירְאֵת חֶטָּא, חַיִּים
שֶׁאֵין בָּהֶם בּוֹשָׁה וּבִלְמָה,
חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד,
חַיִּים שֶׁתִּהְיֶה בָנוּ אֲהָבַת
תּוֹרָה וִירְאֵת שָׁמַיִם, חַיִּים
שֶׁיִּמָּלְאוּ מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה,
אָמֵן סְלָה.

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לְאֲבוֹתֵינוּ וְגָאֵל
אוֹתָם מֵעֲבָדוֹת לְחֵירוֹת, הוּא יִגָּאֵל
אוֹתָנוּ בְּקֶרֶב וּבְקֶבֶץ
נִדְחֵינוּ מֵאַרְבַּע כְּנָפוֹת הָאָרֶץ,
חֲבֵרִים כָּל יִשְׂרָאֵל וְנֹאמַר
אָמֵן.

ברכת החודש
הש"ץ לוקח/ת
את ספר
התורה ביד
ואומר:

Blessing for
the new
month



Möge es Dir wohlgefallen, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, uns diesen Monat zum Guten und zum Segen zu erneuern. Gib uns ein langes Leben, ein Leben in Frieden, ein Leben in Glück, ein Leben des Segens, ein Leben des guten Einkommens, ein Leben mit Vitalität, ein Leben in Gottesfurcht und Sündenscheu, ein Leben frei von Schmach und Schande, ein Leben in Reichtum und Ehre, ein Leben, erfüllt von Liebe zur Tora, Ehrfurcht vor Gott, ein Leben, in dem unsere Herzenswünsche zum Guten in Erfüllung gehen. Amen Sela.

Der welcher Wunder an unseren Vätern vollbracht und sie aus der Knechtschaft zur Freiheit erlöst hat, er wird uns bald erlösen und unsere Verstossenen sammeln von den vier Ecken der Erde, auf dass ganz Israel vereint werde, und so sagen wir, Amen.

May it be your will, Adonai our God and God of our ancestors, grant that this month bring us goodness and blessing, and bestow on us a long life, a life that is peaceful, a life that is good, a life that is blessed, a life with proper sustenance, a life with physical health, a life conscious of heaven's demands and wary of sin, a life free of shame and reproach, a life of abundance and honor, a life of love of Torah, conscious of heaven's demands, a life in which the desires of our hearts are fulfilled. Amen.

May he who performed miracles for our ancestors, redeeming them from slavery to freedom, may he redeem us soon and gather our dispersed from the four corners of the earth. All Israel be united in friendship, and let us say, Amen.

Rosh chodesh... yi'hye beyom...
 ha'ba alenu ve'al kol Yisrael
 le'tova. Yecha'dshe'hu ha'kadosh
 baruch hu ale'nu ve'al kola mo
 beit Yisrael , be'chol makom
 she'hem, letova ve'livracha, lesason
 ule'simcha, li'shua ule'nechama,
 lefarnasa tova ule'chalkala,
 lechayim u'leshalom, lish'mu'ot
 tovot ve'livsorot tovot, (on winter:
 ve'ligshamim be'itam), ve'lirfu'ah
 shlema, velig'ula krova,
 venomar Amen.

ראש חֹדֶשׁ... יִהְיֶה בַּיּוֹם... הַבָּא
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל
 לְטוֹבָה. יַחְדָּשְׁהוּ הַקָּדוֹשׁ
 בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל כָּל עַמּוֹ
 בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּכָל מְקוֹם
 שֶׁהֵם, לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה, לְשִׂשׁוֹן
 וְלִשְׂמִינָה, לִישׁוּעָה וְלִנְחָמָה,
 לְפִרְנָסָה טוֹבָה וְלִכְלָכָלָה,
 לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם, לְשִׂמְעוֹת
 טוֹבוֹת. וְלִבְשׁוֹרוֹת טוֹבוֹת, (בַּחֹרֶף:
 וְלִגְשָׁמִים בְּעֵתָם) וְלִרְפוּאָה
 שְׁלֵמָה, וְלִגְאוּלָּה קְרוֹבָה,
 וְנֹאמַר אָמֵן.

Der neue Monat von.. beginnt am..
 der zu uns und ganz Israel kommt, um
 Güte zu erlangen. Möge der Heilige
 gesegnet sein, segne diesen neuen
 Monat für uns und für das ganze
 Volk, das Haus Israel, wo immer
 sie auch sein mögen, mit Güte und
 Segen, Freude und Freude, Erlösung
 und Belohnung, gutem Verdienst
 und Nahrung zum Leben und
 zum Frieden, zu guten Gerüchten
 und guten Nachrichten (im Winter:
 Regen in seiner Zeit), vollständige
 Genesung und vollständige Erlösung,
 und sagen wir: Amen.

The new month of... will begin on...
 which is coming to us and all of Israel
 for goodness. May the Holy One
 blessed is he, bless this new month
 for us and for the entire people, the
 house of Israel, wherever they may
 be, with goodness and blessing,
 joy and gladness, salvation and
 concelation, good earnings and
 nourishment, to life and to peace,
 to good rumors and good news, (in
 winter: rain in it's time) full recovery,
 and full redemption, and let us say,
 Amen.

Ashrei yoshvei veitecha,
od yehalelu'cha selah.
Ashrei ha'am shekacha lo,
ashrei ha'am she'Adonai elohav.
Tehilah le'david Aromimcha elohai
ha'melech, va'avarcha shimcha
le'olam va'ed. Be'chol yom
avarcheka, ve'ahalelah shimcha
le'olam va'ed. Gadol Adonai
u'mehulal me'od, ve'ligdulato
ein cheker. Dor le'dor ye'shabach
ma'asecha, u'gevurotecha yagidu.
Hadar kevod hodecha, ve'divrei
nifle'otecha asicha. Ve'ezuz
norotecha yomeiru, u'gedulatecha
asaprena. Zecher rav tuvcha
yabiyu, ve'tsidkatcha ye'raneinu.
Chanun ve'rachum Adonai, erech
apayim u'gdol chared. Tov Adonai
lakol, ve'rachamav al kol ma'asav.
Yoducha Adonai kol ma'asecha,
ve'chasidecha ye'varchucha. Kevod
malchut'cha yomeiru, u'gevurat'cha
ye'dabeiru.

אֲשֶׁרִי יוֹשְׁבֵי בֵיתְךָ,
עוֹד יִהְלְלוּךָ סֵלָה.
אֲשֶׁרִי הָעַם שִׁכְכָה לוֹ,
אֲשֶׁרִי הָעַם שֵׁי אֱלֹהֵיו.
תְּהִלָּה לְדָוִד אַרְוִמְכָה אֱלֹהֵי
הַמֶּלֶךְ, וְאַבְרַכָּה שְׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. בְּכָל יוֹם
אֲבָרַכְךָ, וְאַהֲלִלָה שְׁמְךָ
לְעוֹלָם וָעֶד. גָּדוֹל יְיָ
וּמְהַלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלְתּוֹ
אֵין חֶקֶר. דּוֹר לְדּוֹר יִשְׁבַּח
מַעֲשֶׂיךָ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ יִגִּידוּ.
הַדָּר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי
נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה. וְעִזּוֹ
נִרְאוֹתֶיךָ יֹאמְרוּ, וְגִדּוּלְתְּךָ
אֲסַפְּרָנָה. זֶכֶר רַב טוֹבְךָ
יִבְיְעוּ, וְצִדְקָתְךָ יִרְנְנוּ.
חֲנוּן וְרַחוּם יְיָ, אֶרְךָ
אֲפִים וְגָדֹל חֶסֶד. טוֹב יְיָ
לְכָל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.
יִדְוֶיךָ יְיָ כָּל מַעֲשֶׂיךָ,
וְחִסְדֶּיךָ יִבְרַכְכָּה. כְּבוֹד
מַלְכוּתְךָ יֹאמְרוּ, וְגִבּוֹרֹתֶיךָ
יִדְבְּרוּ.

אֲשֶׁרִי
תְּהִלִּים פ"ד ה'

Ashrei
Psalm 84:5

תְּהִלִּים קמ"ד
ט"ו

Psalm 144:15

תְּהִלִּים קמ"ה
Psalm 145



Glücklich, wer in Deinem Hause wohnen darf, immer dar Dich preisen kann, Sela. Glücklich das Volk, dem solches beschieden, glücklich das Volk, dessen Gott der Adonai ist. Loblied Davids. Mein Gott und König, Dich will ich erheben, Deinen Namen ewig heiligen. Täglich preise ich Dich, lobe Deinen Namen ewig. Gross ist Gott und hochgepriesen, doch unerforschlich seine Grösse. Ein Geschlecht nach dem andern rühmt Deine Werke, macht Deine Allmacht kund. Pracht und Schönheit Deiner Majestät, Deine Wundertaten will ich singen. Alles spricht voll Ehrfucht von Deiner Allmacht, auch ich will Deine grossen Taten verkünden. Alles singt von Deiner grossen Güte und rühmt Deine grosse Gerechtigkeit. Allgnädig, allbarmherzig ist Adonai, langmütig und von grosser Güte. Allen ist Adonai wohlthätig, erbarmt sich aller seiner Geschöpfe. Dir danken alle Deine Werke, Dich preisen Deine Gerechten, besingen Deines Reiches Majestät, sprechen von Deiner Allmacht,

Happy are those who dwell in your house, may they always praise you, selah. Happy is the people for whom it is so, happy is the people for whom Adonai is their God. A psalm of David, I will exalt my God, the king, I will bless your name forever and ever. Every day I will bless you, I will praise Your name forever and ever. Adonai is great and highly praised, and there is not limit to his greatness. Each generation shall praise your deeds to the next, telling your greatness. The splendid honor of your glory, and I will tell of your amazing deeds. And they will speak of your awesome strength, and I will tell of your greatness. They will share a reminder of your great goodness, and they will sing of your righteousness. Adonai is gracious and merciful, slow to anger and abounding in loving kindness. Adonai is good to all, and his mercy is on all his creations. All your creatures will give thanks to Adonai, and your righteous ones will bless you. They will tell of the glory of your kingdom, and speak of your greatness.

Le'hodi'a livnei ha'adam gevurotav,
 u'chevod hadar malchuto.
 Mal'chutecha malchut kol olamim,
 u'memshalte'cha be'chol dor vador.
 Somech Adonai le'chol ha'noflim,
 ve'zokeif l'chol ha'kefufim. Einei
 chol eilecha ye'sabeiru, ve'ata
 noten lahem et ochlam be'ito.
 Pote'ach et yadecha, umasbi'ah
 le'chol chai ratson. Tsadik Adonai
 be'chol de'rachav, ve'chasid be'chol
 ma'asav. Karov Adonai le'chol
 kor'av, le'chol asher yikra'uhu
 ve'emet. Re'tson ye'rei'av ya'aseh,
 ve'et shavatam yishma ve'yoshi'em.
 Shomer Adonai et kol ohavav, ve'et
 kol ha'r'sha'im yashmid. Tehilat
 Adonai yidaber pi, vivareich kol
 basar shem kodsho le'olam va'ed.
 Va'anachnu nevarech ya, me'ata
 ve'ad olam, haleluyah.

להודיע לבני האדם גבורתו,
 וכבוד הדר מלכותו.
 מלכותך מלכות כל עלמים,
 וממשלתך בכל דור ודר.
 סומך יי לכל הנפלים,
 וזוקף לכל הכפופים. עיני
 כל אליך ישובו, ואתה
 נותן להם את אכלם בעתו.
 פותח את ידך, ומשביע
 לכל חי רצון. צדיק יי
 בכל דרכיו, וחסיד בכל
 מעשיו. קרוב יי לכל
 קרָאוֹ, לכל אשר יקראהו
 באמת. רצון יראיו יעשה,
 ואת שונאתם ישמע ויושיעם.
 שומר יי את כל אהביו, ואת
 כל הרשעים ישמיד. תהלת
 יי ידבר פי, ויברך כל
 בשר שם קדשו לעולם ועד.
 ואנחנו נברך יה, מעתה
 ועד עולם, הללויה.

תהלים קמ"ו
י"ח

Psalm 146:18

den Menschen Deine Allmacht zu verkünden. Die Majestät und Schönheit Deines Reichs. Dein Reich ist ein Reich für alle Zeit. Deine Herrschaft dauert Durch alle Geschlechter. Er richtet die Fallenden und die Gebeugten wieder auf. Aller Augen schauen zu Dir, und Du gibst ihnen Speise zur rechten Zeit. Du öffnest Deine Hand und sättigst alle mit Wohlwollen. Auf allen Wegen ist Adonai gerecht, in allen Taten gütig. Adonai ist allen nahe, die zu ihm rufen, allen die aufrichtig Gott anrufen. Gott tut, was Gottesfürchtigen behagt, erhört ihr Schreien und hilft ihnen. Gott schützt alle, die ihn lieben, und zerstört alle Frevler. Mein Mund singt das Lob von Adonai, alles Fleisch lobsingt seine Heiligkeit, immer und ewig. Wir preisen Gott von nun an bis in alle Ewigkeit, Halleluja.

In order to announce to all people his greatness, and the honor and glory of his kingdom. Your kingdom shall last for ever and ever, and your rule into each and every generation. Adonai supports those who are falling, and straightens those who are bent. Every eye shall turn to you, and you give them food in the proper time. Open your hands, and replete all living creatures. Adonai is righteous in all ways, and virtuous in all deeds. Adonai is close to all who call upon him, to all who call on him with sincerity. He will do the will of those who fear him, and will hear their cry and save them. Adonai guards all those who love him, and destroys all who are wicked. May the praise of Adonai fill my mouth, and may all life bless his name forever and ever. And we bless God, from now and for always, Halleluyah.

*Ye'hale'lu et shem Adonai, ki nishgav
sh'mo le'vado.*

Preist den Namen Adonais, denn
sein Name ist hochehaben.

חזן/ית: יהללו את שם יי כי נשגב
שמו לבדו.

Celebrate the name of Adonai, his
name alone is exalted.

הכנסת ספר
תורה
כשמוחזרין
הספר תורה
להיכל
אמרים:

Putting the
Torah back



*Hodo al erets ve'shamayim,
va'yarem keren le'amo, te'hila
le'chol chasidav, li'vnei Yisrael am
k'rovo, ha'le'luya.*

Seine Herrlichkeit ist über Erde und
Himmel. Er hebt seines Volkes Horn.
Ein Lobgesang seiner Getreuen, für
Israel, das Volk, das ihm nah ist,
Halleluja.

קהל: הודו על ארץ ושמים.
וירם קרן לעמו תהלה
לכל חסידיו לבני ישראל עם
קרבו הללויה.

His glory is above earth and heaven,
he extols the pride of his people,
praise to the faithful, for the children
of Israel, the people he keeps close.
Halleluyah.

**Mizmor LeDavid: havu l'Adonai
beney elim, havu l'Adonai kavod
va'oz. Havu l'Adonai kevod shemo,
hish'tachavu l'Adonai behadrat
kodesh. Kol Adonai al hamayim, El
hakavod hir'im, Adonai al mayim
rabim. Kol Adonai bako'ach, kol
Adonai behadar. Kol Adonai shover
arazim, va'yeshaber Adonai et arzey
haLevanon. Vayar'kidem kemo
egel, Levanon veSiryon kemo ven
re'emim. Kol Adonai chotsev lahavot
esh. Kol Adonai yachil midbar, yachil
Adonai midbar Kadesh. Kol Adonai
yecholel ayalot vayechesof ye'arot,
uveheychalo kulo omer kavod.
Adonai lamabul yashav, vayeshev
Adonai melech le'olam. Adonai oz
le'amo yiten, Adonai yevarech et
amo vashalom.**

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָה
בְּנֵי אֱלֹהִים הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד
וְעֹז. הָבוּ לַיהוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ
הִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַדְרַת
קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ עַל הַמַּיִם אֵל
הַכְּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם
רַבִּים. קוֹל יְיָ בַּכּוֹחַ קוֹל
יְיָ בְּהַדָּר. קוֹל יְיָ שֹׁבֵר
אֲרָזִים וַיִּשְׁבֹּר יְיָ אֶת אֲרָזֵי
הַלְבָּנוֹן. וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ
עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׁרְיֹן כְּמוֹ בֶן
רְאֵמִים. קוֹל יְיָ חֹצֵב לַהֲבוֹת
אֵשׁ. קוֹל יְיָ יַחִיל מִדְּבַר יַחִיל
יְיָ מִדְּבַר קֹדֶשׁ. קוֹל יְיָ
יַחֲלִל אַיָּלוֹת וַיַּחֲשֹׁף יַעְרוֹת
וַיְבַהֲיֵכְלוּ כֻּלּוֹ אֹמֶר כְּבוֹד.
יְיָ לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב
יְיָ מֶלֶךְ לְעוֹלָם. יְיָ עֹז
לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Ein Psalm von David. Bringt Adonai, ihr Gottes Kinder, bringt Adonai Ehre und Huldigung. Gebet dem Adonai die Ehre seines Namens. Bückt euch vor Adonai in heiligem Schmuck. Die Stimme Adonai ist über den Wassern, der Gott der Ehre Adonai, lässt den Donner erdröhnen über mächtigen Wassern. Die Stimme von Adonai ist voll Kraft, die Stimme ist voll Pracht. Die Stimme von Adonai zerbricht Zedern, ja es zerbricht die Zedern des Libanon, lässt sie hüpfen wie ein Kalb, lässt Libanon und Sirjon hüpfen wie junge Gazellen. Die Stimme von Adonai spaltet des Feuers Flammen und lässt die Wüste erbeben, Adonai lässt die Wüste Kadesch erbeben. Die Stimme von Adonai lässt Hirschkühe gebären und entblättert Wälder. In seinem Heiligtum aber spricht alles Hoheit. Adonai thronte über der Flut. Adonai thront als König in alle Ewigkeit, gibt Kraft seinem Volke, Adonai segnet sein Volk mit Frieden.

A Psalm of David, Acclaim Adonai, children of gods, acclaim Adonai, with honor and strength. Acclaim Adonai, with the honor of his name, bow before Adonai in the splendor of the sanctuary. The voice of Adonai thunders over the waters, God, glorious, thunders, Adonai, over the great sea. The voice of Adonai, with all its power, the voice of Adonai, with all its majesty, the voice of Adonai shatters the cedars. Adonai shatters the cedars of Lebanon, making the trees dance like calves, the mountains of Lebanon and Sirion like wild bulls. The voice of Adonai forms flames of fire, the voice of Adonai convulses the wilderness, Adonai convulses the wilderness of Kadesh. The voice of Adonai makes hinds calve and strips forests bare, and in his sanctuary all acknowledge the glory of God. Adonai was enthroned above the flood waters, enthroned, Adonai is eternally king. Adonai will grant strength to his people, Adonai will bless his nation with peace.

*U'v'nucho yo'mar shuva Adonai
 rive'vot al'fei Yisrael. Kuma Adonai
 li'm'nuchatecha, ata va'aron
 u'zecha. Ko'hanecha yi'lbshu
 tsedek va'chasidecha ye'ranenu.
 Ba'avur david av'decha al tashev
 p'nei me'shichecha. Ki lekach tov
 natati lachem, torati al ta'azovu.
 Ets chayim hi lamach'zikim ba,
 ve'tom'che'ha me'ushar. Derache'ha
 darchei noam, ve'chol netivote'ha
 shalom. Ha'shivenu Adonai e'lecha
 ve'nashuva' chadesh yamenu
 ke'kedem.*

וּבִנְחָה יֹאמֶר שׁוּבָה יי
 רַבְבוֹת אֲלֵפֵי יִשְׂרָאֵל. קוּמָה יי
 לְמַנְחָתְךָ, אַתָּה וְאַרְוֹן
 עֶזְךָ. כְּהֵנִיף יִלְבְּשׁוּ
 צֶדֶק, וְחֲסִידֶיךָ יִרְנְנוּ.
 בְּעִבּוֹר דָּוִד עֲבָדְךָ אֵל תָּשֵׁב
 פְּנֵי מִשְׁיַחְךָ. כִּי לָקַח טוֹב
 נָתַתִּי לָכֶם, תּוֹרָתִי אֵל תַּעֲזֹבוּ.
 עֵץ חַיִּים הִיא לְמַחְזִיקִים בָּהּ,
 וְתִמְכִּיָּה מֵאֲשֶׁר. דְּרָכֶיךָ
 דְּרָכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבָתֶיךָ
 שְׁלוֹם. הֲשִׁיבֵנו יי אֵלֶיךָ
 וְנִשׁוּבָה, חֲדָשׁ יָמֵינוּ
 כְּקֶדֶם.

כשמכניסים
 ס"ת להיכל
 אומרים:
 While putting
 the Torah
 back:

Wenn die Lade niedergesetzt wurde, sprach man: Ruhe nun Adonai, unter der Menge von Tausenden Israels. Erhebe Dich Adonai, zu Deinem Ruhesitz, Du und die Lade Deiner Herrlichkeit. Möge Tugend Deine Priester umhüllen, Deine Frommen Dich lobpreisen. Um Deines Knechtes David willen weise nicht das Angesicht Deines Gesalbten ab. "Ich habe euch eine gute Lehre gegeben, verlasst nicht meine Tora. Sie ist ein Baum des Lebens denen die sie festhalten, und wer sie erfasst, ist glücklich. Ihre Wege sind lieblich und all ihre Bahnen sind Frieden." Führe uns zu Dir zurück Adonai, und lass uns heimkehren. Erneuere unsere Tage wie vormals.

When the ark was set down, he would say, return Adonai, among the multitudes of Israel. Rise Adonai, to your resting place, you and the ark of your glory. May virtue envelop your priests, May your pious praise you. For the sake of your servant David, do not turn away the face of your anointed. For I have given you a good teaching, do not leave my Torah. It is a tree of life for those who hold it tight, and whoever grasps it is happy. Her ways are lovely and all her paths are peace. Bring us back to you Adonai, and let us return home. Renew our days as before.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
 kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru. Amen.

יִתְגַּדֵּל וְיִתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וְיַמְלִיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ
 וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח
 וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר
 וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
 כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן.

חצי קדיש
 Half Kadish

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

עמידה מוסף Amida Musaf

*Ki shem Adonai ekra, havu godel
le'lohenu. Adonai se'fatei tiftach,
u'fi yagid tehilatecha.*

Herr, Du öffnest meine Lippen, dass
mein Mund Deinen Ruhm verkünde.

כִּי שֵׁם יי אֶקְרָא הָבוּ גִדּוֹל
לְאֱלֹהֵינוּ. אֲדַנִּי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי
יִגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

עמידה למוסף
Amida for
Musaf

Adonai, you open my lips so that my
mouth proclaim your glory.

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey
Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדי אֲבוֹת, וּמַבִּיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

*(Shabbat Shuva: zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'anacha Elohim chayim)*

(שַׁבַּת שׁוּבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַן אֱלֹהִים חַיִּים),

*Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יי, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפּוֹקֵד שָׂרָה.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs, Gott Leahs und Gott Rachels, grosser, mächtiger und erhabener Gott. Du spendest beglückende Wohltaten, waltest über alles, gedenkst der Frömmigkeit der Väter und Mütter und bringst ihren Kindeskindern einen Erlöser um Deines Namens willen in Liebe. (Schabbat Shuwah: Gedenke unserer zum Leben, König, der Du das Leben liebst. Schreibe uns ein in das Buch des Lebens um Deinetwillen, Gott des Lebens.) König, Beistand, Retter und Schutsschild, gelobt seist Du Adonai, Schild Abrahams und Hilfe Sarahs.

Blessed are you Adonai, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah, and God of Rachel, the great God, the mighty, awe-inspiring, transcendent God, who acts with kindness, and creates all, who remembers the good deeds of our ancestors, and brings a redeemer to their children's children for the sake of his name with love. (Shabbat Shuvah: Remember us for life, king who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for your sake, God of life.) Our king who helps, saves and shields. Blessed are you Adonai, Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,*

In winter: *mashiv haru'ach umorid
hagashem.*

In summer: *morid hatal.*

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofo cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מַחְיָה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,

בַּחֶרֶף: מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד
הַגֶּשֶׁם

בַּקִּיץ: מוֹרִיד הַטֵּל

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מַחְיֶה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמַחְיֶה וּמַצְמִיחַ יֵשׁוּעָה.

גְּבוּרוֹת
God's
strength

(Shabbat Shuva: *Mi chamocha av
harachamim, zocher yetsurav
lechayim berachamim*),

(שַׁבַּת שׁוּבָה: מִי כְמוֹךָ אָב
הֶרַחֲמִים, זוֹכֵר יִצְחָק
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים),

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

*Baruch Ata Adonai, ha'El
(Shabbat Shuva: Hamelech) hakadosh.*

וְנִיאֵמָן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מַחְיֶה הַמֵּתִים.

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקָדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלֶוךָ סֵלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יי הָאֵל
(שַׁבַּת שׁוּבָה: הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם
Glorifying the
name of God

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Im Winter: Du lässt Wind wehen und
Regen fallen.

Im Sommer: Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stütze die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
(Schabbat Schuwa: Wer ist wie Du,
Allmächtiger, und wer gleicht Dir,
König, der Du über Tod und Leben
gebietest und Hilfe leistest.) Du bist
treu und belebst die Toten. Gelobt
seist Du Adonai, der Du die Toten
wiederbelebst.

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela. Gelobt seist Du
Adonai, Gott und heiliger (Schabbat
Schuwa: König).

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

In winter: You cause the wind to blow
and the rain to fall,

In summer: You cause the dew to fall,

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. (Shabbat Shuvah: Who is like
You, father of compassion, who
remembers with compassion his
creatures for life) You are faithful
in bringing life to the dead. Blessed
are you Adonai, who gives life to the
dead.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.
Blessed are you Adonai, the holy
God (Shabbat Shuvah: the holy king).

*Na'a'ritscha ve'nakdish'cha ke'sod
siach sarfei kodesh, hamakdishim
shimcha bakodesh, kakatuv al yad
ne'viecha vekara ze el ze veamar.*

Congregation: *Kadosh, Kadosh,
Kadosh, Adonai tse'vaot me'lo kol
ha'arets kevodo.* Leader: *Kevodo
male olam, meshartav shoalim
ze laze, a'ye me'kom kevodo,
le'umatam baruch yo'meru.*

Congregation: *Baruch kevod Adonai
Mimkomo.* Leader: *Mimkomo hu
yifen be'rachamim, ve'yachon
am ha'meyacha'dim sh'mo, erev
va'voker be'chol yom tamid,
pa'ama'yim be'ahava, sh'ma omrim.*

Congregation: *Sh'ma Yisrael, Adonai
Eloheinu, Adonai Echad.* Leader: *Hu
Eloheinu, hu avinu, hu malkenu,
hu moshienu, ve'hu yash'mien
be'rachamav shenit le'ei'ei kol
chay, li'hyot lachem le'lohim.*

Congregation: *Ani Adonai Eloheichem.*
Leader: *Uvedivrey kodshecha katuv
leimor.* Congregation: *Yim'loch Adonai
le'olam e'loha'ich tsiyon, le'dor
va'dor, Haleluyah.*

נְעַרִיצָךְ וְנִקְדִּישְׁךָ בְּסוֹד
שֵׁיחַ שְׂרָפֵי קֹדֶשׁ הַמִּקְדָּשִׁים
שִׁמְךָ בְּקֹדֶשׁ, בְּכָתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר.

קהל וחזן/ית: קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ
קְדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֵא
כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. חזן/ית: כְּבוֹדוֹ
מְלֵא עוֹלָם. מְשַׁרְתָּיו שׂוֹאֲלִים
זֶה לָזֶה אֵיזָה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ.
לְעַמָּתָם בָּרוּךְ יֵאמְרוּ.

קהל וחזן/ית: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ
מִמְקוֹמוֹ. חזן/ית: מִמְקוֹמוֹ הוּא
יִפֵּן בְּרַחֲמִים וַיַּחֲנוּ
עִם הַמֵּיחֲדִים שְׁמוֹ עָרַב
וּבִקֵּר בְּכָל יוֹם תַּמִּיד.
פְּעָמִים בְּאַהֲבָה שָׁמַע אוֹמְרִים.

קהל וחזן/ית: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ
אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד. חזן/ית: הוּא
אֱלֹהֵינוּ הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵנוּ
הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. וְהוּא יִשְׁמִיעֵנוּ
בְּרַחֲמָיו שִׁנִּית לְעֵינֵי כָּל
חַי. לְהֵיוֹת לָכֶם יֵאלֹהִים.

קהל וחזן/ית: אָנֹכִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.
חזן/ית: וּבְדַבְרֵי קֹדֶשׁ כָּתוּב
לְאמֹר. קהל וחזן/ית: יִמְלֹךְ יְיָ
לְעוֹלָם. אֱלֹהֵיךָ צִיּוֹן לְדוֹר
וְדוֹר. הִלְלוּיָהּ.

Wir wollen Dich verherrlichen und heiligen nach der Weise der heiligen Seraphim, die in Heiligkeit Deinen Namen feiern, wir es bei Deinen Propheten heisst: Und Einer rief dem Anderen zu und sprach: Heilig, heilig, heilig ist Gott der Heerscharen, erfüllt ist die ganze Erde von seiner Herrlichkeit. Die ganze Welt ist Deiner Herrlichkeit voll. Seine Diener fragen einer den anderen: Wo ist der Ort seiner Herrlichkeit? Sie antworten: Gelobt sei die Herrlichkeit Gottes an seiner Stätte. Möge er von seiner Stätte sich erbarmungsvoll zu uns wenden und seinem Volke gnädig sein, das zweimal täglich, abends und morgens die Einheit seines Namens mit Liebe anerkennt, ausrufend: Höre Israel. Höre Israel, Adonai unser Gott, Adonai ist eins, Unser Gott ist eins, er ist unser Vater, er ist unser König, unser Helfer, und er wird uns zum zweiten Mal durch seine Barmherzigkeit vor allen Lebenden verkünden: Ich bin Adonai, euer Gott. Und in Deinen heiligen Schriften steht. Adonai wird ewig regieren, Dein Gott von Zion on Generation zu Generation, Halleluja.

We want to glorify and sanctify you in the manner of the holy Seraphim, who sanctify your name in holiness, as it is written by your prophets: And one called to the other and said: Holy, holy, holy is Adonai Tzevaot, the whole world is filled with his glory. His glory fills the world, his servants ask one another: where is the place of his glory? Those facing them say "blessed". Praise be to the glory of God in his place. May he turn to us with mercy from his place and be gracious to his people, who twice a day, in the evening and in the morning, recognize the unity of his name with love, exclaiming: Hear Israel, Adonai our God, Adonai is one. He is our God, he is our Father, he is our King, he is our helper, and he will proclaim to us for the second time through his mercy before all living, to be for you a God, I am Adonai, your God . And it says in your holy scriptures. Adonai will rule forever, your God from Zion from generation to generation, Hallelujah.

Leader: *le'dor va'dor negid*
god'lecha, u'le'netsach
ne'tsachim ke'dushat'cha nekdish,
ve'shiv'chacha eloeinu mipinu lo
yamush le'olam va'ed, ki el melech
gadol ve'kadosh ata. Baruch
Ata Adonai, ha'El (Shabbat Shuva:
Ha'melech) hakadosh.

חזן/ית: לְדוֹר וָדוֹר נִגִּיד
 גֹּדֶלְךָ וְלִנְצַח
 נִצְחִים קִדְשָׁתְךָ נִקְדִּישׁ,
 וְשִׁבְחֶךָ אֱלֹהֵינוּ מִפִּינוּ לֹא
 יָמוּשׁ לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי אֵל מֶלֶךְ
 גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה. בָּרוּךְ
 אַתָּה יְיָ הָאֵל (שַׁבַּת שׁוּבָה:
 הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

Von Generation zu Generation
wollen wir Deine Grösse verkünden
und in alle Ewigkeit Dich in Deiner
Heiligkeit verherrlichen. Dein
Lob, Gott, soll aus unserem Mund
niemals weichen, denn Gott, Du bist
ein grosser und erhabener König.
Gelobt seist Du Adonai, der heilige
Gott. (Schabbat Schuwa: der heilige
König)

From generation to generation we
will tell your greatness, and forever
sanctify your holiness. Your praise
our God will never leave our lips,
for you are God and king, great and
holy. Blessed are you Adonai, the
holy God. (Shabbat Shuvah: The Holy
king).

*Tikanta shabat ratsi'ta
kor'benoteha, tsivita perushe'ha
im sidurei nesache'ha, mean'geha
leolam kavod yinchalu, toame'ha
chazim zachu, vegam ha'ohavim
de'vareha ge'dula bacharu.
az misinay nits'tavu ale'ha,
va'tetsavenu Adonai Eloheinu
lehakriv ba korban musaf shabat
kara'uy. Ye'hi ratson milfanecha
Adonai Eloheinu ve'lohei avotenu,
she'taalenu besimcha le'artsenu,
ve'titaenu bigvu'lenu, ve'sham
na'ase lefanecha et korbenot
chovotenu te'midim kesidram
u'musafim ke'hilchatam. Ve'et
musaf yom hashabat haze, na'ase
ve'nakriv lefanecha be'ahava
kemitsvat retsone'cha, kemo
she'katavta aleinu betoratecha
al yedei moshe avdecha, mipi
chvodecha kaamur:*

תִּכַּנְתָּ שַׁבַּת רָצִיתָ
קִרְבָּנוֹתֶיהָ. צִוִּיתָ פְּרוּשֶׁיהָ
עִם סְדוּרֵי נִסְכֶּיהָ. מְעַנְגֶיהָ
לְעוֹלָם כְּבוֹד יִנְחָלוּ. טוֹעֲמֶיהָ
חַיִּים זָכוּ. וְגַם הָאוֹהֲבִים
דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ.
אֲזַ מְסִינֵי נִצְטָווּ עָלֶיהָ.
וַתִּצְּוֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
לְהַקְרִיב בָּהּ קִרְבֵּן מוֹסֵף שַׁבַּת
כָּרָאוּי. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ
וְתִטְעֵנוּ בְּגִבּוֹלֵנוּ, וְשָׁם
נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קִרְבָּנוֹת
חֻבּוֹתֵינוּ. תִּמְיָדִים
בְּסֻדְרָם וּמוֹסָפִים כְּהִלְכָתָם. וְאֵת
מוֹסֵף יוֹם הַשַּׁבַּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה
וְנִקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה
כְּמִצְוַת רָצוֹנְךָ. כְּמוֹ
שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ מִפִּי
כְּבוֹדְךָ בְּאִמּוּר.

בשבת ראש
חודש אומרים
כאן אתה
יצרת (עמוד
290):

On Shabbat
Rosh Chodesh
we say here
Ata Yatzarta
(page 290):

Du hast die Schabatfeier angeordnet, hast deren Opfer gern gesehen, hast sie mit Deinem Gebot erläutert samt den verordneten Altarspenden. Denen die sich daran erquickten, wurde ewige Ehre verheissen, die sie selig geniessen. Sie gelangen zum wahren Leben, und diejenigen die ihre Verordnungen würdigen, und Gott unserer haben sich grosses erwählt. Schon am Sinai wurde ihnen dieses Gebot gegeben, da befehlt Du uns, Adonai unser Gott, den Schabat Durch ein besonderes Opfer auszuzeichnen, wie sich es gebührt. Möge es Dein Wille sein, Adonai unser Gott und Gott unsere Vorfahren, uns freudig zu unserem Land zu führen und uns dort niederzulassen. Dort wollen wir unsere pflichtmässigen täglichen Opfer darbringen, und die zusätzlichen Musaf Opfer nach ihrer Vorschrift. Das Schabat Musaf Opfer wollen wir in Liebe zubereiten und Dir darbringen nach Deinem Willen, wie Du es in deiner Tora Durch Deinen Diener Moses gemäss Deiner Anweisung hast niederschreiben lassen.

You established the Shabbat, found favor in its sacrifices, you explained it with your commandment, including the prescribed altar donations. Eternal honor was promised to those who delight themselves and they enjoy it blissfully. They come to real life, and those who honor their ordinances and God ours have chosen great things. This commandment was given to them already on Sinai, when you ordered us, Adonai our God, to mark the Shabbat with a special sacrifice, as it should be. May it be your will, Adonai our God and God of our ancestors, joyfully guide us to our land and settle us within our boundaries. And there we will offer our compulsory sacrifices, the Tamid offerings in their order and the Musaf offerings according to their instructions. And the Musaf sacrifice of this Shabbat day we will perform and offer to you with love, according to your will, as you have written down in your Torah through your servant Moses, from your glory, as it is said.

*U'veyom hashabat, sh'nei k'vasim
benei shana t'mimim, u'shnei
esronim solet, mincha b'elula
vashemen venisko. olat shabat
beshabato al olat hatamid veniska.*

Und am Schabat zwei einjährige
Schafe ohne Fehler und zwei Zehntel
Mehl zum Speiseopfer, mit Öl
angerührt, nebst einer Spende. Das
ist das Ganzopfer an jedem Schabat,
zusätzlich zum täglichen Ganzopfer
mit seiner Spende.

*Yismechu be'malchutcha shomrei
shabat ve'korei oneg. Am
mekad'shei sh'vi'i, kulam yis'be'u
ve'yit'angu mi'tuvecha, u'va'shvi'i
ra'tsi'ta bo ve'kidashto, chemdat
yamim oto karata, zecher
le'ma'ase be'reshit.*

Mögen alle Deines Reiches sich
erfreuen, den Schabat zu feiern,
und die Heiligung des siebten Tages
geniessen. Alle werden sich sättigen
und erfreuen an Deiner Güte. Du
fandest Gefallen am siebten Tag,
Du hast ihn geheiligt Du nanntest
ihn den schönsten aller Tage, zum
Andenken an den Schöpfungstag.

וביום השבת, שְׁנֵי כִבָּשִׁים
בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִים. וּשְׁנֵי
עֶשְׂרֹנִים סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה
בְּשֶׁמֶן וְנִסְכוּ. עֹלֹת שַׁבָּת
בְּשַׁבָּתוֹ עַל עֹלֹת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ.

And on the Shabbat day, two one
year old lambs unharmed, and two
tenths of fine flour for an offering
mixed with oil, along with a wine
donation. The is the whole offering
on every Sabbath, in addition to
the daily whole offering with his
donation.

יִשְׂמְחוּ בְּמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֵג. אִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ
וְיִתְעַנְּגוּ מִטוֹבְךָ. וּבְשִׁבְעִי
רָצִיתָ בּוֹ וְקִדְשָׁתוֹ, חֶמְדַּת
יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ, זֵכֶר
לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

May all be delight of your kingdom,
those who celebrate Shabbat and
call it joy, the people who sanctify
the seventh day. Everyone will be
satisfied and enjoy your goodness.
You took pleasure in the seventh
day you sanctified it, you called
it the most beautiful of days, a
remembrance of the day of creation.

*Elohenu ve'lohei avoteinu, re'tse
bim'nuchatenu. Kad'sheinu
be'mitsvotcha, ve'ten chelkeinu
be'toratecha. Sab'enu mituvecha,
ve'same'cheinu bishuatecha,
ve'taher libeinu le'ovde'cha
be'emet. Ve'hanchileinu Adonai
Elohenu be'ahava uv'ratson Shabat
kodshecha, ve'yanuchu bo Yisrael
me'kad'shei sh'mecha. Baruch Ata
Adonai, me'kadesh haShabat.*

Unser Gott und Gott unserer Väter,
habe Wohlgefallen an unserer Ruhe,
heilige uns Durch Deine Gebote und
gib uns unseren Anteil in Deiner
Lehre, sättige uns mit Deinem Guten,
erfreue uns mit Deiner Hilfe, reinige
unser Herz, Dir in Wahrheit zu
dienen, und gib uns, Adonai, unser
Gott, in Liebe und Wohlgefallen
Deinen heiligen Schabbat zum
Anteil, dass an ihm Israel ruhe, das
Deinen Namen heiligt. Gelobt seist
Du Adonai, der den Schabbat heiligt.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, רְצֵה
בְּמִנוּחָתֵנוּ, קַדְּשֵׁנוּ
בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֶלְקֵנוּ
בְּתוֹרָתְךָ, שְׂבַעְנוּ מִטוֹבֶיךָ
וְשָׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ,
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעֹבְדֶיךָ
בְּאֵמֶת, וְהַנְחִילֵנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן שַׁבַּת
קֹדֶשְׁךָ, וְיַנְחוּךָ בָּהּ כָּל יִשְׂרָאֵל
מִקְדְּשֵׁי שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ, מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Our God and God our fathers,
enjoy our rest, sanctify us with
your commandments and give us
our share in your teaching, fill us
with your good, please us with your
help, purify our hearts to serve you
in truth, and give us, Eternal, our
God, in love and pleasure, your
holy Shabbat, to share in it Yisra'el
that sanctifies your name. You are
praised. Eternal who you sanctify
Shabbat.

Re'tse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael u'vit'filatam. ve'hashevet
ha'avoda lidvir beitecha, ve'ishei
Yisrael u'tefilatam be'ahava tekabel
be'ratson, u'tehi le'ratson tamid
avodat Yisrael a'mecha.

רְצֵה יי אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְךָ
 יִשְׂרָאֵל וּבְתַפִּלָּתָם, וְהַשְׁבֵּת
 אֶת הָעֲבוֹדָה לְדָבִיר בֵּיתְךָ, וְאִשֵּׁי
 יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם בְּאַהֲבָה תִּקְבֹּל
 בְּרָצוֹן, וְתִהְיֶה לְרָצוֹן תָּמִיד
 עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ.

Habe Wohlgefallen, Adonai, unser Gott, an Deinem Volk Yisra'el und ihrem Gebet, und bringe den Dienst wieder in das Heiligtum Deines Hauses, und die Feueropfer Yisra'el s und ihr Gebet nimm in Liebe auf mit Wohlgefallen, und zum Wohlgefallen sei beständig der Dienst Deines Volkes Yisra'el .

Have god will, Eternal, our God, to your people Yisra'el and their prayer, and bring the service back to the sanctuary of your house, and the fire sacrifices of Yisra'el and their prayer receive with love in god will, and the service of your people must be constant to be god Yisra'el.

בשבת ראש
חודש:
On Shabbat
Rosh
Chodesh:

Ata yatsarta olamcha mikedem
kilita melachtecha bayom hashvi'ia
ahavta otanu veratsita banu
veromamtanu mikol halshonot
vekidashtanu bemitsvotcha,
vekeravtanu malkenu la'avodatecha
veshimcha hagadol vehakadosh
alenu karata.

Vatiten lanu Adonai Eloheinu
be'ahava shabatot limnucha
verashei chodoshim lechaparaä
ulifi shechatanu lefaneca anachnu
va'avotenu, churva irenu veshamem
bet mikdashenu, vegala yekarenu
venutal kavod mibet chayenu, ve'en
anachnu yecholim la'asot chovotenu
be'vet bechirecha babayit hagadol
vehakadosh shenikra shimcha
alav, mipnei hayad shenishtalcha
bimikdashecha.

אתה יצרת עולמך מקדם
כלית מלאכתך ביום השביעי.
אהבת אותנו ורצית בנו
ורוממתנו מכל הלשונות
וקדשתנו במצותיך.
וקרבתנו מלפנו לעבודתך
ושמך הגדול והקדוש
עלינו קראת.

ותתן לנו יי אלהינו
באהבה שבתות למנוחה
וראשי חדשים לכפרה.
ולפי שחטאנו לפניך אנחנו
ואבותינו. חרבה עירנו ושמים
בית מקדשנו. וגלה יקרנו
ונטל כבוד מבית חיינו. ואין
אנחנו יכולים לעשות חובותינו
בבית בחירתך בבית הגדול
הקדוש שנקרא שמך
עליו, מפני היד שנשתלחה
במקדשך.

Du hast deine Welt von alters her geschaffen, du hast dein Werk am siebten Tag vollendet, du hast uns geliebt und gewollt, du hast uns über alle Zungen erhoben und uns durch deine Gebote geheiligt und uns in deinen Dienst gebracht, unseren König, und deinen großen und heiligen Namen hast du uns verkündet.

Und du hast uns, Adonai, unser Gott, in Liebe Sabbate zur Ruhe und neue Monate zur Sühne gegeben. Und weil wir und unsere Vorfahren vor dir gesündigt haben, wurde unsere Stadt zerstört und unser heiliger Tempel verlassen, und unsere Herrlichkeit wurde verbannt und unsere Ehre wurde dem Haus unseres Lebens genommen, und wir können unsere Pflichten nicht erfüllen in deinem auserwählten Haus, in dem großen und heiligen Haus, nach dem dein Name gerufen wurde, für die Hand, die gegen dein Heiligtum gesandt wurde.

You crated your world from of old, you finished your work on the seventh day, you loved us and wanted us, you raised us above all tongues, and sanctified us through your commandments, and brought us near to your service, our king, and your great and holy name you proclaimed upon us.

And you gave us, Adonai, our God, with love, Sabbaths for rest, and new months for atonement. And because we and our forefathers sinned before you, our city was destroyed, and our holy temple was deserted, and our glory was exiled, and our honour was taken from the house of our life, and we can't fulfil our duties, in your chosen house, in the great and holy house, upon which your name was called, for the hand that was sent against your sanctuary.

*Yehi ratson milfanecha Adonai
 Elohenu ve'Elohei avotenu,
 sheta'alenu vesimcha leartsenu
 vetita'enu bigvulenu, vesham
 na'ase lefanecha et korbenot
 chovotenu tmidim kesidram
 umusafim kehilchatam, ve'et musfei
 yom hashabbat haze veyom rosh
 hachadesh haze, na'aseh venakriv
 lefanecha be'ahava kemitsvat
 retsonecha, kemo shekatavta
 alenu betoratecha al yedei moshe
 avdecha mipi chivodecha ka'amur.*

יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו.
 שתעלנו בשמחה לארצנו
 ותטענו בגבולנו. ושם
 נעשה לפניך את קרבנות
 חובותינו תמידים בסדרם
 ומוספים בהלכתם. ואת מוספי
 יום השבת הזה ויום ראש
 החדש הזה. נעשה ונקריב
 לפניך באהבה כמצות
 רצונך. כמו שכתבת
 עלינו בתורתך על ידי משה
 עבדך מפי כבודך באמור.

Möge es dein Wille sein, Adonai, unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, dass du uns mit Glück in unser Land bringst und uns innerhalb unserer Grenzen pflanzt, und dort werden wir unsere erfordernten Pflichten vor dir erfüllen, die Tamid-Opfergaben in ihrer Reihenfolge und die Mussaf-Opfer nach ihren Regeln, und die Mussafs dieses Schabbat-Tages und des Tages des neuen Monats, werden wir mit Liebe für dich darbringen und opfern, entsprechend der Gebote nach deinem Willen, die du für uns geschrieben hast in deiner Tora, durch deinen Knecht Moses, aus dem Mund deiner Herrlichkeit, wie es heisst.

May it be your will, Adonai, our God and the God of our forefathers, that you bring us up with happiness to our land, and plant us within our boundaries, and there we will perform our required duties before you, the Tamid offerings in their order and the Mussaf offerings according to their rules, and the Mussafs of this Shabbat day and the day of the new month, we will perform and sacrifice for you with love, as to the commandments of your will, as you have written for us in your Torah, through Moses your servant, from the mouth of your glory, as it says.

*Uveyom hashabbat, sh'nei kevasim
bnei shana temimim, ushnei esrinim
solet mincha belulah vashemen
venisko, olat shabbat beshabato al
olat hatamid veniska.*

*Uverashei chodshechem takrivu
olah laAdonai, parim bnei vakar
shnei'im ve'ail echad, kevasim bnei
shana shiva'ah temimim.*

*Uminchatam kimdubar, shlosa
esronim lapar, ushnei esronim la'ail
ve'isaron lakeves ve'yei'in kenisko,
vesi'ir lechaper, ushnei temidim
kehilchatam.*

וביום השבת. שְׁנֵי כִבָּשִׁים
בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינִים
סֵלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן
וְנִסְכוֹ. עֹלֶת שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ עַל
עֹלֶת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ.

וּבְרֵאשֵׁי חֹדְשֵׁיכֶם תִּקְרִיבוּ
עֹלָה לַיהוָה. פָּרִים בְּנֵי בָקָר
שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כִּבָּשִׁים בְּנֵי
שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם.

וּמִנְחַתָּם וְנִסְכֵּיהֶם כַּמִּדְבָּר. שְׁלֹשָׁה
עֶשְׂרִינִים לַפָּר. וּשְׁנֵי עֶשְׂרִינִים לְאַיִל
וְעֶשְׂרוֹן לִכְבֹּשׁ וַיֵּין כְּנִסְכּוֹ,
וְשַׁעִיר לְכֹפֶר. וּשְׁנֵי תְּמִידִים
כֶּהֱלַכְתֶּם.

Und am Schabat zwei einjährige Schafe ohne Fehler und zwei Zehntel Mehl zum Speiseopfer, mit Öl angerührt, nebst einer Spende. Das ist das Ganzopfer an jedem Schabat, zusätzlich zum täglichen Ganzopfer mit seiner Spende.

Und in den neuen Monaten bringet Adonai ein Olah-Schlachtopfer, zwei junge Stiere, einen Widder, sieben unversehrte einjährige Lämmer und ihre Mehl und Weinopfer, wie erwähnt, drei Zehntel-Epha für jeden Stier, zwei Zehntel-Epha für jeden Widder, ein Zehntel Epha für jedes Lamm, zusammen mit einer Weinspende und einer Ziege zur Sühne und zwei Tamidopfer nach ihren Regeln.

And on the Shabbat day, two one year old lambs unharmed, and two tenths of fine flour for an offering mixed with oil, along with a wine donation. The is the whole offering on every Sabbath, in addition to the daily whole offering with his donation.

And on the new months, bring an Olah sacrifice to Adonai, two young bulls, one ram, seven one year old lambs unharmed, and their flour and wine offerings as mentioned, three tenth-ephah for each bull, two tenth-ephah for each ram, one tenth-ephah for each lamb, along with a wine donation, and a goat for atonement, and two Tamid sacrifices according to their rules.

*Yismechu vemalchutcha somrei
shabbat veko'ei oneg, am
mekadshei shvi'i, kulam yisbe'u
yitangu mituvecha, uvashvi'l ratsita
bo vekidashto chemdat yamim oto
karata, zecher lema'aseh vereshit.*

*Elohenu ve'Elohei avotenu,
retse vimnuchatenu, vechadesh
alenu beyom hashabat haze et
hachodesh haze letovah velivracha,
lesason ulesimcha, liyeshu'ah
ulenechama, leparnasa ulechalkala,
lechaim uleshalom, limchilat
chet ulislichat avon
(ulechapatrat pasha).*

*Kadshenu bemitsvatecha
veten chelkenu bitoratecha,
sab'enu mituvecha vesamchenu
bishuatecha, vetaher libenu
le'avdecha be'emet, vehanchilenu
Adonai Elohenu be'ahava uveratson
shabbat kodshecha, veyanuchu vo
kol Yisrael mekadshe shemecha.*

יִשְׂמְחוּ בַּמְלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי
שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֵג. אִם
מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׁבְּעוּ
וַיִּתְעַנְּגוּ מִטּוֹבְךָ. וּבְשִׁבְעֵי רְצִיתְךָ
בּוֹ וְקִדְּשָׁתוּ חֲמִדַּת יָמִים אוֹתוֹ
קָרָאתָ. זָכַר לַמַּעֲשֶׂה בְּרֵאשִׁית.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
רִצֵּה בְּמִנוּחַתֵּנוּ, וְחַדֵּשׁ
עָלֵינוּ בַּיּוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה אֶת
הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה,
לְשִׂשׁוֹן וְלִשְׂמֻחָה, לִישׁוּעָה
וְלִנְחֻמָּה, לְפִרְנֶסָה וְלִכְלִכָּלָה,
לְחַיִּים וְלִשְׁלוֹם, לְמַחֲלִילַת
חַטָּא וְלִסְלִיחַת עֲוֹן. (בִּשְׁנַת הָעֵיבוֹר
עַד חֹדֶשׁ נִיסָן: וְלִכְפָּרַת פֶּשַׁע).

קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶיךָ.
שְׁבַעֲנוּ מִטּוֹבְךָ וְשִׂמְחֵנוּ
בִּישׁוּעָתְךָ, וְטַהֵר לִבֵּנוּ
לְעִבְדֶּיךָ בְּאֵמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ
יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרִצּוֹן
שַׁבָּת קֹדֶשְׁךָ, וַיְנַחֲחוּ בּוֹ
יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶיךָ.

Mögen alle Deines Reiches sich erfreuen, den Schabat zu feiern, und die Heiligung des siebten Tages geniessen. Alle werden sich sättigen und erfreuen an Deiner Güte. Du fandest Gefallen am siebten Tag, Du hast ihn geheiligt Du nanntest ihn den schönsten aller Tage, zum Andenken an den Schöpfungstag. Unser Gott und der Gott unserer Vorfahren, mögest Du unsere Ruhe geniessen und an diesem Schabbat-Tag den neuen Monat erneuern, mit Gutem und Segen, mit Freude und Glück, mit Erlösung und Trost, mit Einkommen und mit Nahrung, mit Leben und mit Frieden, mit Vergebung der Sünde und Vergebung von Missetat (und mit Sühne für Unrecht). Heilige uns mit deinen Geboten und gib uns unseren Anteil an deiner Lehre, erfülle uns mit deinem Guten, erfreue uns mit deiner Hilfe, reinige unsere Herzen, um dir in Wahrheit zu dienen, und gib uns, Adonai, unser Gott, mit Liebe und Freude deinen heiligen Schabbat, und möge Israel, das deinen Namen heiligt, darauf ruhen.

May all be delight of your kingdom, those who celebrate Shabbat and call it joy, the people who sanctify the seventh day. Everyone will be satisfied and enjoy your goodness. You took pleasure in the seventh day you sanctified it, you called it the most beautiful of days, a remembrance of the day of creation. Our God and the God of our forefathers, may you be pleased with our rest, and renew on us the new month on this Shabbat day, with good and with blessing, with joy and with happiness, with salvation and with consolation, with income and with nourishment, with life and with peace, with pardon of sin and forgiveness of misdeed (and with atonement of wrongdoing). Sanctify us with your commandments and give us our share in your teaching, fill us with your good, please us with your help, purify our hearts to serve you in truth, and give us, Adonai, our God, with love and pleasure, your holy Shabbat, and may Israel that sanctifies your name rest on it.

*ki ve'amcha Yisrael bacharta mikol
ha'umot, veshabat kodshicha lehem
hodata vechuke rashei chodashim
lahem kavata, Baruch ata Adonai,
mekadesh hashabat viyisrael
verashei chodashim.*

denn du hast dein Volk Israel aus
allen Völkern erwählt und hast ihnen
den heiligen Schabbat bekannt
gemacht und die Regeln des neuen
Monats festgelegt. Gesegnet seist
du Adonai, der den Schabbat, Israel
und den neuen Monat heiligst.

כִּי בְּעֵמֶךָ יִשְׂרָאֵל בְּחִרְתָּ מִכָּל
הָאֻמוֹת, וְשַׁבַּת קֹדֶשְׁךָ לָהֶם
הוֹדַעְתָּ וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים
לָהֶם קִבַּעְתָּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל
וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים.

for you have chosen your nation
Israel from all nations, and your holy
Shabbat you made known to them,
and you set the rules of the new
month. Blessed are you Adonai, who
sanctifies the Shabbat, Israel and the
new month.

עבודה
service

*Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.*

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם, והשב את
העבודה לדביר ביתך, ואשי
ישראל ותפלתם באהבה תקבל
ברצון, ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

On Rosh chodesh and holidays:

*Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
veyishama, veyipaked veyizacher
zichronenu ufik'donenu, vezichron
avotenu, vezichron mashi'ach
ben David avdecha, vezichron
Yerushalayim ir kod'shecha,
vezichron kol amcha bet Yisrael
lefanecha, lif'leta, letova, lechen
ul'chesed ul'rachamim, lechayim
tovim ul'shalom, beyom:*

On Rosh chodesh: *Rosh hachodesh
haze*

On Passover: *Chag hamatsot haze*

On Sukkot: *Chag haSukkot haze*

*Zoch'renu Adonai Elohenu bo letova,
ufokdenu vo livracha, vehoshi'enu
vo lechayim. Uvidvar yeshu'a
ve'rachamim, chus vechanenu,
verachem alenu vehoshi'enu, ki
elecha eynenu, ki el melech chanun
verachum ata.*

בראש חדש וביום טוב אומרים:

אלהינו ואלהי אבותינו יעלה
ויבא ויגיע, ויראה וירצה
וישמע, ויפקד ויזכר
זכרוננו ופקדוננו, וזכרון
אבותינו, וזכרון משיח
בן דוד עבדך, וזכרון
ירושלים עיר קדשך,
וזכרון כל עמך בית ישראל
לפניך, לפליטה, לטובה, לחן
ולחסד ולרחמים, לחיים
טובים ולשלום, ביום.

בראש חדש: ראש החדש
הזה.

בפסח: חג המצות הזה.

בסוכות: חג הסוכות הזה.

זכרנו יי אלהינו בו לטובה,
ופקדנו בו לברכה, והושיענו
בו לחיים, ובדבר ישועה
ורחמים חוס וחנונו,
ורחם עלינו והושיענו, כי
אלריך עינינו, כי אל מלך חנון
ורחום אתה.

Unser Gott und Gott unserer Väter, es bleibe in Erinnerung unseres Gedenkens und Dienstes vor Dir, die Erinnerung an unsere Vorfahren, die Erinnerung an den Sohn Davids, Deines Knechtes, die Erinnerung an Jerusalem, Deine heilige Stadt, die Erinnerung an Dein ganzes Volk, das Haus Israel. Sie steige empor, sie komme, sie gelange zu Dir, sie werde sichtbar, sie werde wohlgefällig aufgenommen, sie werde gehört und sie werde bedacht. Die Errettung zum Glück, zur Gunst, zur Gnade, zum Erbarmen, zum Leben und zum Frieden am Tag des (Neumonds / Pesach / Sukkot). Gedenke unser Adonai unser Gott, an ihm zum Glück, bedenke uns an ihm zum Segen und hilf uns an ihm zum Leben. Durch das Wort der Hilfe und des Erbarmens schone uns und sei uns gnädig. Erbarme Dich unser und hilf uns. Auf Dich sind unsere Augen gerichtet, denn ein gnädiger und barmherziger König und Gott bist Du.

Our God and God of our ancestors, may there rise, come, reach, be noted, be favored, be heard, be conciderate and be remembered, the remembrance and concideration of ourselves, the remembrance of our ancestors, and the remembrance of the Messiah, the son of David, and the remembrance of Jerusalem your holy city, and the remembrance of your nation, the house of Israel before you. For deliverance, for goodness, for grace, for kindness, for compassion, for life, and for peace, on this day of: (Rosh Hodesh / Pesach / Sukkot) Remember us Adonai our God on it for good, respond to us on it with blessing, and help us on it to life. Show us compassion and care with words of kindness and deliverance, have mercy on us and save us. Our eyes are turned to you, for you are a compassionate and gracious God and king.

Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.

וְתַחְזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.

Unsere Augen mögen Deine
Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit
bezeugen. Gelobt seist Du Adonai,
der seine göttliche Anwesenheit in
Zion wiederherstellt.

May our eyes behold your
compassionate return to Zion.
Blessed are you Adonai, who
restores his divine presence to Zion.

Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.

מוֹדִים אַנַּחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּינוּ, מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפֵּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסֵּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב
וּבִקְרֹר וְצַהֲרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

תודה
Thanks

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Väter bist, für immer und ewig. Der Fels unseres Lebens, der Fels unseres Lebens bist Du von Generation zu Generation. Wir wollen Dir danken und Deinen Ruhm verkünden für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, und unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, und für die Wunder, die uns täglich begleiten, auch wegen der Zeichen und Wohltaten, die zu allen Zeiten gibst, abends, morgens und mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen hat kein Ende, Allbarmherziger, Deine Gnade ist endlos und ewig hoffen wir auf Dich.

We thank you, for you are Adonai our God and the God of our ancestors for all eternity, you are the rock of our lives, the shield of our salvation are you from generation to generation. We thank you and sing your praises, for our lives that are in your hands, and for our souls that are under your care, for your miracles that are with us every day, and for your wonders and your favours, that are with us each moment, evening, morning, and noon. The good one, for your mercy is never ending, the one who is compassionate, whose grace is unceasing. Always have we put our hope in you.

*Modim anachnu lach, she'ata hu
Adonai Eloheni ve'lohei avotenu,
elohei kol basar, yo'tsrenu yotser
be'reshit. B'rachot ve'hodaot
le'shimcha ha'gadol ve'hakadosh. Al
she'hechey'tanu ve'ki'yamtanu, ken
te'chaye'nu u'tkay'menu. Ve'te'esof
galuyotenu le'chatsrot kod'shecha,
lishmor chukecha ve'la'asot
re'tsonecha u'le'ovdecha be'levav
shalem, al she'anachnu modim lach.
Baruch El ha'hoda'ot.*

מודים אנחנו לך. שאָתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל
שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֵּן
תַּחֲנוּנוֹ וְתַקִּימָנוּ. וְתֵאֶסֶף
גְּלוּיֵינוּ לְחִצְרוֹת קִדְשְׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלֵב
שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לְךָ.
בָּרוּךְ אַל הַהוֹדָאוֹת.

קהל: מודים
דרבנן

Congregation:
Modim
de'rabanen

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Vorfahren bist, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer und der Schöpfer von allem. Wir loben und segnen Deinen grossen und heiligen Namen, dass Du uns Leben gegeben und uns erhalten hast, so gib uns Leben und erhalte uns und sammle unsere Verbannten in Deinen heiligen Höfen, Deine Gesetze zu hüten, Deinen Willen zu erfüllen und Dir von ganzem Herzen zu dienen. Für all das danken wir Dir. Gelobt sei der Gott der Danksagungen.

We thank you for the ability to acknowledge you. You are our God and the God of our ancestors, the God of all flesh, our creator, and the creator of all. We offer praise and blessing to your holy and great name, for granting us life and for sustaining us. May You continue to grant us life and sustenance. Gather our dispersed to your holy courtyards, that we may fulfill your commandments and serve you wholeheartedly, carrying out your will. Blessed is the God, the source of gratitude.

On Chanukka:

*Al hanissim ve'al hapurkan ve'al
hag'vurot, ve'al hateshu'ot ve'al
hanif'la'ot ve'al hanechamot,
she'assita la'avotenu bayamim
hahem bazman haze.*

*Bimei Matityahu ben Yochanan,
kohen gadol Chash'monai uvanav,
kshe'amda malchut Yavan haresha'a
al am'cha Yisrael lehash'kicham
toratecha uleha'aviram mechukey
retsonecha. Ve'ata berachamecha
harabim amad'ta lahem be'et
tsaratam. Ravta et rivam, danta
et dinam, nakamta et nik'matam.
Massarta giborim beyad chalashim,
verabim beyad me'atim, ut'me'im
beyad tehorim, uresha'im beyad
tsadikim, vezedim beyad os'kei
toratecha.*

לחנכה:

עַל הַנִּסִּים וְעַל הַפְּרָקָן וְעַל
הַגְּבוּרוֹת וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל
הַנִּפְלְאוֹת וְעַל הַנְּחָמוֹת,
שֶׁעָשִׂיתָ לְאַבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים
הָהֵם בְּזֶמֶן הַזֶּה.

בִּימֵי מַתִּיתָיְהוּ בֶן יוֹחָנָן
בִּהֵן גָּדוֹל חֲשֹׁמוֹנָאִי וּבָנָיו,
בְּשָׁעַמְדָּה מַלְכוּת יוֹן הָרֶשֶׁעָה
עַל עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל לְהַשְׁכִּיחַם
תּוֹרַתְךָ וּלְהַעֲבִירם מִחֻקֵּי
רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ
הָרַבִּים, עֲמַדְתָּ לָהֶם בַּעַת
צָרָתָם. רַבַּת אֶת רִיבָם, דָּנַת
אֶת דִּינָם, נִקְמַת אֶת נִקְמָתָם.
מָסַרְתָּ גְבוּרִים בְּיַד חֲלָשִׁים
וְרַבִּים בְּיַד מְעֻשִׁים, וּטְמֵאִים
בְּיַד טְהוֹרִים וְרָשָׁעִים בְּיַד
צַדִּיקִים וְזָדִים בְּיַד עוֹסְקֵי
תּוֹרַתְךָ.

Für die Wunder, für die Erlösung, für die Siege, für die Triumphe und für die Kämpfe, die Du in jenen Tagen und zu dieser Zeit für unsere Vorfahren geführt hast. In den Tagen von Mattisyahu, dem Sohn von Yochanan, einem Hasmonäer, dem Hohepriester und seinen Söhnen, als das grausame griechische Königreich aufstieg, um über das Volk Israel zu herrschen, forderten sie, dass sie Ihre Tora vergessen und die Lebensweise verletzen, die Du für sie gewünscht hattest. Du standest in Deiner grossen Barmherzigkeit Deinem Volk in dieser Zeit der Not zur Seite. Du hast ihre Schlachten geschlagen, sich für ihre Sache eingesetzt und ihr Unrecht gerächt. Du hast die Starken in die Hände der Schwachen gegeben, die Vielen in die Hände der Wenigen, die Unreinen in die Hände der Reinen, die Übeltäter in die Hände der Gerechten, die Arroganten in die Hände derer, die mit Deiner Tora beschäftigt sind.

For the miracles, for the salvation, for the victories, for the triumphs, and for the battles you fought for our ancestors in those days and at this time. In the days of Mattisyahu the son of Yochanan, a Hasmonean, the High Priest, and his sons, when the cruel Greek kingdom rose to rule over your people Israel, demanding that they forget your Torah and violate the way of life you desired for them, you in your great mercy stood by your people in their time of distress. You fought their battles, championed their cause, avenged their wrongs. You delivered the strong into the hands of the weak, the many into the hands of the few, the impure into the hands of the pure, the evildoers into the hands of the righteous, the arrogant into the hands of those engaged with your Torah.

*U'lcha assita shem gadol vekadosh
be'olamecha, u'le'amcha Yisrael
assita teshu'a gedola ufurkan
kehayom haze. Ve'achar ken
ba'u vanecha lidvir betecha,
ufinu et hechalecha, vetiharu et
mikdashecha, vehidliku nerot
bechatsrot kod'shecha, vekav'u
sh'monat yemey chanukka elu,
lehodot ulehalel leshimcha hagadol.*

So wurde Dein Name in Deiner Welt
verherrlicht und heilig gemacht, und
Israel, Dein Volk, erlangte Befreiung
und einen grossen Sieg, auch wie es
unser Wunsch ist. Danach betraten
Deine Kinder das Allerheiligste,
reinigten Deinen Tempel, reinigten
Dein Heiligtum, entzündeten Lichte
in Deinen heiligen Höfen und hielten
diese acht Tage von Chanukka,
um sich zu bedanken und Deinen
grossen Namen zu feiern.

וְלַךְ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ
בְּעוֹלָמְךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל
עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְּדוֹלָה וּפְרִקָן
בְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחֵר כֵּן
בָּאוּ בְנֶיךָ לְדָבִיר בֵּיתְךָ,
וּפְנּוּ אֶת הַיְכָלְךָ וְטִהְרוּ אֶת
מִקְדָּשְׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת
בְּחִצְרוֹת קֹדֶשְׁךָ, וְקָבְעוּ
שְׁמוֹנַת יָמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ
לְהוֹדוֹת וּלְהַלֵּל לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל.

Thus your name was glorified and
made holy in your world, and Israel,
your people, achieved deliverance
and a great victory as is our wish
for our own day. Thereafter, your
children entered the Holy of Holiest,
cleansed your temple, purified your
sanctuary, kindled lights in your
sacred courts, and set aside these
eight days of Hanukkah, to give
thanks and to celebrate your great
name.

*Ve'al kulam yitbarach veyitromam
shimcha Malkenu tamid
le'olam va'ed.*

ועל כלם יתברך ויתרומם
שמך מלכנו תמיד
לעולם ועד.

(Shabbat Shuva: *Uchtov lechayim
tovim kol beney beritecha*)

(שבת שובה: וכתב לחיים
טובים כל בני בריתך)

*Vechol hachayim yoducha sela,
vihalelu et shimcha be'emet,
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.
Baruch ata Adonai, hatov shimcha
ul'cha na'e lehodot.*

וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.
ברוך אתה יי, הטוב שמך
ולך נאה להודות.

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. (Schabbat Schuwah: Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein.) Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. (Shabbat Shuva: And inscribe all the people of your covenant for a good life) May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

*Elohenu ve'lohei a'voteinu,
bar'cheinu ba'brachca
ha'me'shuleshet batora, ha'ktuva
al ye'dei Moshe a'vdechta,
ha'amura mipi aharon u'vanav
kohanim, am ke'doshecha
ka'amur. Ye'vare'che'cha Adonai
ve'yishm'recha. (Congregation: Amen,
Ken ye'hi ratson) Ya'er Adonai panav
eilecha vi'chuneka (Congregation:
Amen, Ken ye'hi ratson) Yi'sa Adonai
panav ei'lecha, ve'yasem le'cha
shalom (Congregation: Amen , Ken
ye'hi ratson)*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה
הַמְשִׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ.
הָאֲמִירָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו
כֹּהֲנִים עִם קְדוּשָׁתְךָ.
כָּאֲמִיר. יְבָרְכְךָ יי
וְיִשְׁמְרְךָ. (קהל: אָמֵן
בֵּן יְהִי רָצוֹן) יֵאָר יי פָּנָיו
אֵלֶיךָ וִיחַנֶּנְךָ. (קהל:
אָמֵן בֵּן יְהִי רָצוֹן) יֵשָׂא יי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׁם לְךָ
שָׁלוֹם. (קהל: אָמֵן בֵּן
יְהִי רָצוֹן).

Priestersegen: Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, segne uns mit dem dreifachen Segen der Tora, der von Deinem Knecht Moses geschrieben wurde und von Aaron und seinen Söhnen, den Priestern, den geweihten Priestern Deines Volkes, gesprochen wurde. Möge Adonai Dich segnen und beschützen. Möge es Gottes Willen sein. Möge Adonais Antlits auf Dich scheinen und möge Adonai Dir Güte verleihen. Möge es Gottes Wille sein. Möge Adonai sein Antlits Dir zuwenden und Dir Frieden gewähren. Möge es Gottes Wille sein.

Priestly Blessing: Our God and God of our ancestors, bless us with the threefold blessing of the Torah written by Moses your servant, recited by Aaron and his descendants, the priests, your holy people, as it says, may Adonai bless and protect you (Congregation: So may it be God's will). May Adonai shine his face upon you and bestow kindness upon you (Congregation: So may it be God's will). May Adonai lift his face toward you, and establish peace for you. (Congregation: So may it be God's will).

ברכת השלום
Blessing for
peace

*Sim shalom, tova u'vracha, chen
va'chesed ve'rachamim a'lei'nu ve'al
kol Yisrael a'mecha. Bar'chenu avinu
kulanu ke'echad be'or panecha, ki
ve'or panecha na'tata lanu Adonai
Eloheni torat chayim ve'ah'havat
chesed. U'tsdaka u'vracha
ve'rachamim ve'chayim ve'shalom.
Ve'tov be'einecha le'var'ch et
am'cha Yisrael be'chol et u'vchol
sha'ah bish'lomecha.*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ
כָּלנוּ בְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וּצְדָקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

(Shabbat Shuva: *besefer chayim,
beracha veshalom, ufarnassa tova,
yeshu'ot venechamot, nizacher
venikatev lefanecha, anachnu
vechol am'cha bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom*)

(שַׁבַּת שׁוּבָה: בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה,
יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם)

*Baruch ata Adonai, ham'varech et
amo Yisrael bashalom.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

Möge guter Friede und Segen, Gnade und Güte und Barmherzigkeit mit uns und Deinem Volk Israel sein. Unser Vater, segne uns alle und jeden, im Licht Deines Angesichts, denn im Licht Deines Gesichts hast Du uns gegeben, Adonai unser Gott, die Lehre vom Leben und die Liebe zur Güte, und Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben in Frieden. Es ist gut in Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde in Deinem Frieden zu segnen. (Schabbat Schuwa: In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden.) Gelobt seist Du, Adonai, der Du Frieden schaffst.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.*

Lass Dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Empfinden meines Herzens vor Dir, Adonai, mein Fels und mein Erlöser.

Put peace good and blessing, grace and kindness and mercy be upon us and upon all Israel your nation. Bless us our Father, all of us as one, with the light of your countenance, for in the light of your countenance have you Adonai our God the Torah of life and the love of grace. And charity and blessing and mercy and life and peace. It is good in your eyes to bless your people Israel at all times and at all hours in your peace. (Shabbat Shuvah: May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life.) Blessed are you Adonai, who blesses his people Israel with peace.

יְהִי לְרָצוֹן אֲמָרֵי פִי וְהִגִּיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to you, Adonai, my rock and my redeemer.

Elohay, netsor leshoni mera,
 us'fatay midaber mirma,
 velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
 ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
 betoratecha, uvemits'votecha
 tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
 alay ra'a mehera hafer atsatam
 vekalkel mach'shavitam. Asse
 lema'an sh'mecha, asse lema'an
 yeminecha, asse lema'an toratecha,
 asse lema'an kedushatecha, lema'an
 yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
 yemin'cha va'aneni.

Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
 libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.

Osse shalom

(Shabbat Shuva: hashalom)

bim'romav, hu ya'asse shalom
 alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
 yoshvey tevel, ve'imru Amen.

אלהי, נצור לשוני מרע
 ושפתי מדבר מרמה,
 ולמקללי נפשי תדם, ונפשי
 כעפר לכל תהיה. פתח לבי
 בתורתך ובמצותיך
 תרדף נפשי, וכל החושבים
 עלי רעה מהרה הפר עצתם
 וקלקל מחשבתם. עשה
 למען שמך, עשה למען
 מינך, עשה למען תורתך,
 עשה למען קדשך, למען
 יחלצון ידיך הושיעה
 מינך וענני.

יהיו לרצון אמרי פי
 והגיון לבי לפניך, יי צורי וגואלי.

עשה שלום

(שבת שובה: השלום)

במרומו, הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל ישראל ועל כל
 יושבי תבל. ואמרו אמן.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösem und meine Lippen vor falscher Rede. Meine Seele schweige denen gegenüber, die mich verfluchen, allem gegenüber sei meine Seele wie Staub. Öffne mein Herz Deiner Tora, meine Seele folge Deinen Geboten. Alle, die Böses gegen mich planen, ihre Absicht möge bald vereitelt, ihre Gedanken zerstört werden. Handle um der willen Deinen Namen, für Deine Rechte, Handle für Deine Torah, für Deine Heiligkeit, damit Deine Geliebten gerettet werden. Mögen die Worte meines Mundes und meines Herzens Gnade vor Dir finden Adonai, mein Fels und Erlöser. Der welcher Frieden stiftet in den Himmelshöhen, stifte Frieden unter uns und ganz Israel, und alle Erdenbewohner, und so saget Amen.

My God, keep my tongue from evil, my lips from speaking deceitfully. Help me ignore those who slander me. Let my soul be like dust before all. Open my heart to your Torah, that my soul will pursue your commandments, as for all those who design evil against me, speedily nullify their counsel and disrupt their thoughts. Act for the sake of your name, act for the sake of your right hand, act for the sake of your Torah, act for the sake of your holiness. That your beloved ones may be rescued, act for your right hands sake and answer me. May the sayings of my mouth and the meditations of my heart be acceptable for you, Adonai, my rock and my redeemer. May the one who creates peace on high bring peace to us and to all Israel and to all who dwell on earth. And say: Amen.

Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Elohenu ve'Elohey avotenu,
sheyibane Bet haMikdash bim'hera
veyamenu, veten chelkenu
be'toratech, vesham na'avod'cha
kimey olam ucheshanim
kadmoniyot. Ve'arva la'Adonai
min'chat Yehuda viYrushalayim
kimey olam
ucheshanim kadmoniyot.

יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו,
 שייבנה בית המקדש במהרה
 בימינו ותן חלקנו
 בתורתך, ושם נעבדך
 ביראה בימי עולם ובשנים
 קדמניות. וערבה ליי
 מנחת יהודה וירושלים
 בימי עולם
 ובשנים קדמניות.



Es sei zum Wohlgefallen vor Dir, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, dass erbaut werde das Heiligtum bald, in unseren Tagen, und gib uns unseren Anteil an Deiner Lehre. Dort wollen wir Dir dienen in Ehrfurcht wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren. Und lieblich wird es Adonai sein, die Opfergabe Jehudas und Jerusalems zu empfangen wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren.

May it be the will before you, Adonai, our God and God of our ancestors, that the holy Temple be rebuilt soon in our days, and give us our share in your Torah. There we will serve you in awe as in the days before and in the past years. And the offerings of Jehudah and Jerushalaim will be lovely to Adonai as in the days of old and in former years.

קדיש תתקבל
Kadish
titkabal

Yitgadal ve'yitkadesh she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh shalom (Shabbat Shuva:
hashalom) bimromav, Hu ya'aseh
shalom aleinu ve'al kol Yisrael, ve'al
kol yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרַעוּתֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתֵיהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
כָּל בִּרְכָתָא וּשְׁיִרָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל עֲלוּתְהוֹן
וּבְרַעוּתְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אַבוּהוֹן דִּי בְּשִׁמְיָא, וְאִמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם (שַׁבַּת שׁוּבָה:
הַשְּׁלוֹם) בְּמִרְמֵי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

אין כאלוהינו
Ein ke'loheinu

Kave el Adonai chazak ve'yametz
libecha ve'kave el Adonai. En kadosh
ka'Adonai ki en biltecha
ve'en tsur ke'Eloheinu. Ki mi
elo'ah mibaladey Adonai umi tsur
zulati Eloheinu. Ein ke'loheinu
Ein ka'adonenu Ein ke'malkeinu
Ein ke'moshie'nu. Mi ke'loheinu
Mi ka'adonenu Mi ke'malkeinu
Mi ke'moshie'nu. Node le'loheinu
Node la'adonenu Node le'malkeinu
Node le'moshie'nu. Baruch Eloheinu
baruch adonenu baruch malkeinu
baruch moshie'nu. Ata hu Eloheinu
Ata hu adonenu Ata hu
malkeinu Ata hu moshie'nu. Ata
hu sh'hik'tiru avotenu le'fanecha et
k'toret ha'samim.

קנה אל יי. חזק ויִאֶמֶץ
לְבֶּךָ. וְקִנֵּה אֶל יי. אֵין
קְדוֹשׁ כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ.
וְאֵין צוּר כְּאֱלֹהֵינוּ. כִּי מִי
אֱלֹהִים מִבְּלָעֲדֵי יי. וּמִי צוּר
זוֹלָתִי אֱלֹהֵינוּ. אֵין כְּאֱלֹהֵינוּ.
אֵין כְּאֲדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵנוּ.
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. מִי כְּאֱלֹהֵינוּ.
מִי כְּאֲדוֹנֵינוּ. מִי כְּמַלְכֵנוּ.
מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ. נוֹדֶה לְאֱלֹהֵינוּ.
נוֹדֶה לְאֲדוֹנֵינוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵנוּ.
נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ.
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵנוּ.
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ.
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא
מַלְכֵנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה
הוּא שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת
קִטְרֵת הַסַּמִּים.

Keiner ist wie unser Gott, keiner ist
wie unser Herr, keiner ist wie unser
König, keiner ist wie unser Retter.

Wer ist wie unser Gott, wer ist wie
unser Herr, wer ist wie unser König,
keiner ist wie unser Retter.

Danken wir unserem Gott, danken
wir unserem Herrn, danken wir
unserem König, danken wir unserem
Retter.

Gelobt sei unser Gott, gelobt sei
unser Herr, gelobt sei unser König,
gelobt sei unser Retter.

Du bist unser Gott, Du bist unser
Herr, Du bist unser König, Du bist
unser Retter.

None compares to our God. None
compares to our master. None
comparestoourking. None compares
to our deliverer. Who compares to
our God? Who compares to our
master? Who compares to our king?
Who compares to our deliverer? Let
us thank our God. Let us thank our
master. Let us thank our king, Let us
thank our master. Blessed is our God.
Blessed is our master. Blessed is our
king. Blessed is our deliverer. You are
our God. You are our master. You are
our king. You are our deliverer. You
are the one to whom our ancestors
offered fragrant incense.

*Amar Rabi El'azar amar Rabi
chanina, tal'midei chachamim
marbim shalom ba'olam.
She'ne'emar, ve'chol bana'ich
limudei Adonai ve'rav sh'lom
banayich. Al tikre ba'nayich ela
bona'yich. Shalom rav le'ohavei
toratecha ve'ein lamo michshol.
Yehi shalom be'cheilech shal'va
be'arme'notayich. Lema'an achay
ve're'ay, a'dab'ra na shalom bach.
Lema'an beit Adonai Eloheinu
a'vaksha tov lach. Adonai oz
le'amo yiten, Adonai yevarech
et amo ba'shalom.*

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי
חֲנִינָא. תַּלְמִידֵי חֲכָמִים
מְרַבִּים שְׁלוֹם בְּעוֹלָם.
שֶׁנֶּאֱמַר, וְכָל בָּנֶיךָ
לְמוֹדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם
בְּנֶיךָ. אַל תִּקְרֶה בְּנֶיךָ אֶלָּא
בּוֹנֶיךָ. שְׁלוֹם רַב לְאֹהֲבֵי
תּוֹרַתְךָ. וְאֵין לָמוּ מִכְשׁוֹל.
יְהִי שְׁלוֹם בְּחִילְךָ. שְׁלוֹה
בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ. לְמַעַן אַחֵי
וִרְעֵי. אֲדַבְּרָה נָא שְׁלוֹם בָּךְ.
לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֲבַקֶּשָׁה טוֹב לָךְ. יְיָ עֲזֹ
לְעַמּוֹ יִתֵּן. יְיָ יְבָרֵךְ
אֶת עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם.

Rabbi Eleazar sagte im Namen von Rabbi Hanina, Schüler der Tora erhöhen den Frieden in der Welt, wie der Prophet Jesaja sagte, alle Deine Kinder werden von Adonai unterrichtet, und Deine Kinder werden den Frieden erhöhen. Lese das Wort nicht als Banayich, "Deine Kinder", sondern als Bonayich, "Deine Erbauer". Mögen diejenigen, die Deine Tora lieben, grossen Frieden finden, mögen sie nicht stolpern. Möge Frieden in Deinen Mauern sein, Ruhe in den Zitadellen. Bete für meine Brüder und Freunde um Frieden in Deiner Mitte. Um des Hauses Adonai, unseres Gottes, willen suche ich Dein Wohlergehen. Möge Gott seinem Volk Kraft geben, möge Gott seinem Volk Frieden gewähren.

Rabbi Eleazar said in the name of Rabbi Hanina: Students of Torah increase peace in the world, as the prophet Isaiah said: "All your children shall be taught by Adonai, and your children shall increase peace." Do not read the word as banayich, "your children," but rather as bonayich, "your builders." May those who love your Torah find great peace, may they not stumble. May there be peace within your walls, tranquility in your citadels. For the sake of my brothers and friends, pray for peace in your midst. For the sake of the house of Adonai our God, I seek your welfare. May Adonai grant strength to his people, may Adonai grant his people peace.

קדיש דרבנן
Kadish
derabanan

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru: Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֲלָמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי
עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֶם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנַחֲמָתָא, דְּאָמִירָן בְּעֲלָמָא.
וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

al Yisrael ve'al rabanan ve'al
talmideihon ve'al kol talmidei
talmidehon, ve'al kol man d'askin
be'orayta di be'atra kadisha
hadein ve'di be'chol atar ve'atar.
yehey le'hon ule'chon sh'lama
raba, china ve'chisda ve'rachamei,
ve'chayei arichei, umozonei revichei
uofurkana, min kadam avuhon
d'bishmaya ve'ime'ru Aomein.
Ye'hei sh'lama raba min sh'maya,
ve'chayim, aleinu ve'al kol Yisrael
, ve'ime'ru: Amen. Oseh shalom
(Shabbat shuvah: hashalom)
bimromav, Hu ya'aseh shalom
aleinu ve'al kol Yisrael, ve'al kol
yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

על ישראל ועל רבנן, ועל
 תלמידיהון ועל כל תלמידי
 תלמידיהון, ועל כל מאן דעסקין
 באריתא, די באתרא קדישא
 הדין ודי בכל אתר ואתר.
 יהא להון ולכון שלמא
 רבא, חנא וחסדא ורחמין,
 וחיין אריכין ומזוני רויחי
 ופרקנא, מן קדם אבוהון
 דבשמאי וארעא, ואמרו אמן.
 יהא שלמא רבא מן שמאי
 וחיים עלינו ועל כל ישראל
 ואמרו אמן. עושה שלום
 (שבת שובה: השלום)
 במרומיו הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל ישראל ועל כל
 יושבי תבל, ואמרו אמן.

Israel, den Rabbinern und ihren Jüngern, den Jüngern ihrer Jünger und all denen, die sich an diesem oder an einem anderen Ort mit dem Studium der Thora beschäftigen, möge reichlich Friede, Gnade, Güte und Barmherzigkeit zukommen, ein langes Leben, reichlich Nahrung und Erlösung von jenem Vater, der im Himmel ist, und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

To Israel, to the Rabbis and their disciples to the disciples of their disciples, and to all those who engage in the study of the Torah in this place or in any other place, may there come abundant peace, grace, lovingkindness and compassion, long life ample sustenance and salvation from the Father who is in heaven and say, Amen. May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

*Alenu leshabe'ach la'adon hakol,
 latet gedula leyotser bereshit,
 shelo assanu kegoyey ha'aratsot
 velo samanu kemish'pechot
 ha'adama. Shelo sam chelkenu
 kahem vegoralenu kechol
 hamonam, va'anachnu kor'im
 umish'tachavim umodim lifney
 melech malchey hamelachim
 hakadosh baruch hu. Shehu
 note shamayim veyossed arets,
 umoshav yekaro bashamayim
 mima'al, ush'chinat uzo begavhey
 meromim. Hu Eloheni en od, emet
 malkenu efes zulato, kakatuv
 betorato: veyadata hayom,
 vahashivota el levavecha, ki
 Adonai hu ha'Elohim, bashamayim
 mima'al, ve'al ha'arets mitachat,
 en od.*

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לַאֲדֹנָי הַכֹּל,
 לְתֵת גְּדֻלָּה לַיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית.
 שְׁלֹ עָשָׂנוּ כְּגֹיֵי הָאֲרָצוֹת
 וְלֹ שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת
 הָאֲדָמָה. שְׁלֹ שָׁם חֵלְקֵנוּ
 כָּהֶם וְגֹרְלָנוּ כְּכֹל
 הַמֹּנֶם. וְאַנַּחְנוּ כֹרִים
 וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים לִפְנֵי
 מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים
 הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא
 נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אֶרֶץ,
 וּמוֹשֵׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֹזוֹ בְּגִבְהֵי
 מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ אֵין עוֹד,
 אֱמֶת מִלִּפְנֵי אָפֶס זִוְלָתוֹ. כְּכָתוּב
 בְּתוֹרָתוֹ וַיִּדְעַת הַיּוֹם
 וְהִשְׁבַּת אֶל לִבָּבָהּ, כִּי
 יי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם
 מִמַּעַל וְעַל הָאֶרֶץ מִתַּחַת,
 אֵין עוֹד.

עלינו לשבח
 Alenu
 leshabe'ach



An uns ist es, den Schöpfer von Allen zu preisen, die Grösse von Gottes Schöpfungswerk auszurufen, der uns wirklichen Anteil an seinem Schöpfungswerk zusammen mit allen Gläubigen auf dieser Welt gegeben hat. Und so knien wir nieder, verneigen uns und danken vor dem König, dem Gebieter, dem Heiligen, gelobt sei er. Er wölbte den Himmel und gründete die Erde, der Sitz seiner Ehre ist der Himmel oben, die Stätte seiner Macht in den höchsten Höhen. Er ist unser Gott, keiner sonst. In Wahrheit ist er unser Gebieter, kein anderer. Wie in seiner Lehre geschrieben steht: Erkenne es heute und mache es Deinem Herzen klar, dass Adonai allein Gott ist, im Himmel oben und auf Erden unten, keiner sonst.

It is for us to praise the ruler of all, to acclaim the Creator, who has made us as the nations, and formed us as all earthly families, has given us an ordinary destiny as them. And so we bow, acknowledging the supreme king, king of all kings, the holy one, who is praised, who spreads out the heavens and establishes the earth, whose glory abides in the highest heavens, and whose powerful presence resides in the highest heights. He is our God, there is no other, ours is the true king, there is no other. As it is written in the Torah, know this day and take it to heart, that Adonai is God in heaven above and on earth below, there is no other.

Al ken nekave lecha, Adonai
Elohenu, lir'ot mehera betif'eret
uzecha, leha'avir gilulim min
ha'arets veh'aelilim karot
yikaretun, letaken olam bermalchut
Shadai, vechol bnei vassar yikre'u
vishmecha, lehaf'not elecha kol
rish'ei arets. Yakiru veyed'u kol
yosh'vey tevel ki lecha tichra
kol berech, tishava kol lashon.
Lefanecha Adonai Elohenu yichre'u
veyipolu velich'vod shimcha
yekar yitenu, vikablu chulam
et ol mal'chutecha, vetim'loch
alehem mehera le'olam va'ed. Ki
hamal'chut shel'cha hi, ule'olmei
ad timloch bechavod. Kakatuv
betoratecha Adonai yimloch le'olam
va'ed. Vene'emar, vehaya Adonai
lemelech al kol ha'arets, bayom
hahu yih'ye Adonai echad, ush'mo
echad.

עַל בֶּן נִקְוָה לָךְ יי
אֱלֹהֵינוּ לְרֹאוֹת מְהֵרָה בְּתַפְאֶרֶת
עֲזֹךְ, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן
הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כְּרוֹת
יִכְרֹתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת
שְׁדֵי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ
בְּשִׁמְךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל
רִשְׁעֵי אֶרֶץ. יִכְרִיּוּ וַיֵּדְעוּ כָּל
יוֹשְׁבֵי תֵבֶל כִּי לָךְ תִּכְרַע
כָּל בָּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן.
לְפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ
וַיִּפְלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ
יִקְרִי יִתְּנוּ, וַיִּקְבְּלוּ כָּלֵם
אֶת עַל מַלְכוּתְךָ, וְתִמְלֹךְ
עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי
הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וְלַעוֹלָמִי
עַד תִּמְלֹךְ בְּכָבוֹד. כִּכְתוּב
בְּתוֹרַתְךָ יי יִמְלֹךְ לְעוֹלָם
וָעֶד. וְנֹאמַר, וְהָיָה יי
לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם
הַהוּא יִהְיֶה יי אֶחָד וּשְׁמוֹ
אֶחָד.

Darum hoffen wir auf Dich, Adonai unser Gott, bald Deine Herrlichkeit zu sehen, wie aller Greuel von der Erde vertilgt wird und aller Götzendienst verschwindet, die Welt verbessert wird mit Hilfe des Allmächtigen und alle Menschenkinder Deinen Namen anrufen, selbst alle Frevler sich Dir zuwenden, ja alle Erdenbewohner einsehen, dass sich vor Dir jedes Knie beugt, Dir jede Zunge schwört. Vor Dir, Adonai unser Gott, werden sie knien und sich niederwerfen und der Majestät Deines Namens die Ehre geben. Alle nehmen sie die Anerkennung Deines Reiches auf sich, und Du regierst bald über sie immer und ewig. Denn Dein ist das Reich, und in alle Ewigkeiten regierst Du in Ehre, wie es in der Tora geschrieben steht Adonai regiert immer und ewig. Und ferner ist verheissen, Gott wird über die ganze Erde Gebieter sein, er der Einzige und sein Name ist der Eine.

And so, Adonai our God, we await you, that soon we may behold your strength revealed in full glory, sweeping away the abominations of the earth, obliterating idols, establishing in the world the kingdom of the almighty. All humans will call out your name, even the wicked will turn toward you. Then all who live on earth will understand and know that to you every knee should bend, every tongue should swear. They will bow down and prostrate themselves before you, Adonai our God, treasure your glorious name, and accept the obligation of your kingdom. For true kingdom is yours, may you rule over them forever and ever with glory. As is written in your Torah, Adonai will reign for all eternity. And it is said, Adonai shall be acknowledged king of all the earth. On that day Adonai shall be one, and his name, will be one.

אָדוֹן עוֹלָם
Adon olam



*Adon olam asher malach, beterem
kol yetsir nivra, le'et na'assa
bechef'tso kol, azay melech shemo
nikra. Ve'acharey kich'lot hakol,
levado yim'loch nora, vehu haya
vehu hove, vehu yih'ye betif'ara.*

*Vehu echad ve'en sheni,
leham'shilo lehachbira, beli
reshit bli tachlit, velo ha'oz
vehamisra. Vehu Eli vechay go'ali,
vetsur chevli be'et tsara, vehu
nissi umanos li menat kossi beyom
ek'ra. Beyado afkid ruchy, be'et
ishan ve'a'ira, ve'im ruchy geviyati,
Adonai li velo ira.*

אָדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ בְּטֶרֶם
כָּל יַעֲזִיר נִבְרָא. לַעֲת נַעֲשֶׂה
בְּחֶפְצוֹ כָּל אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ
נִקְרָא. וְאַחֲרֵי כָּלֹת הַכֹּל
לְבָדּוֹ יִמְלֹךְ נֹרָא. וְהוּא הָיָה
וְהוּא הוֹה וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחֲבִירָה. בְּלִי
רֵאשִׁית בְּלִי תַּכְלִית וְלוֹ הָעֵז
וְהַמְשָׁרָה. וְהוּא אֵלִי וְחִי גּוֹאֲלִי
וְצוֹר חֲבָלֵי בָּעֵת צָרָה. וְהוּא
נָסִי וּמְנוּס לִי מִנֶּת פּוֹסֵי בַיּוֹם
אֶקְרָא. בְּיָדּוֹ אֶפְקִיד רוּחִי בְּעֵת
אִישָׁן וְאַעֲיָרָה. וְעַם רוּחִי גְּוִיָּתִי
אֲדַנִּי לִי וְלֹא אֵירָא.

Herr der Welt, der herrschte, bevor etwas erschaffen war. Jetzt da alles nach seinem Willen erschaffen war, wird sein Name König sein. Auch dann wenn alles vergeht, wird er allein wunderbar herrschen. Er war und er ist und er wird sein in seinem vollen Glanz. Er ist einzig, und es gibt keinen zweiten, der ihm gleicht. Er ist ohne Anfang und ohne Ende, sein ist die Allgewalt, die Herrschaft. Er ist mein Gott, mein lebendiger Erlöser, mein Fels in Zeiten der Bedrängung. Er ist mein Schild, meine Zuflucht, mein Becher des Lebens, wenn ich ihn anrufe. Seiner Hand vertraue ich mich an, wenn ich schlafe und wenn ich wach bin. Mit Geist und Körper vertraue ich ihm. Adonai ist mit mir, und ich fürchte mich nicht.

Master of the world, who was king, before every creation was created, at the time when his will brought all into being, then as king was his name proclaimed. After when all is ended, he alone will reign in wondrous majesty. He was, He is, He will always be glorious in eternity. He is one and there is no second, with none at all to be compared. Without beginning, endlessly, his vast dominion is not shared. He is my God, my living redeemer, rock of my pain in times of distress. He is my miracle, my one true refuge in distress, my cup of life, on the day I call. I place my spirit in his care, when I sleep and when I awake, with my spirit shall my body remain, God is with me, I have no fear.

Yitgadal ve'yitkadesh she'mei raba,
 be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
 malchutei, be'chayeichon
 uve'yomeichon uve'chayei d'chol
 beit Yisrael , baagala uvizman kariv,
 ve'ime'ru Amen. Ye'hei she'mei
 raba me'voarach le'olam ule'olmei
 almay. Yitbarach ve'yishtabach,
 ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
 ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
 sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.
 le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
 kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
 ve'nechemata, daamiran be'alma,
 ve'ime'ru. Amen. Ye'hei sh'lama
 raba min sh'maya, ve'chayim, aleinu
 ve'al kol Yisrael, ve'ime'ru Amen.
 Oseh shalom
 (Shabbat shuvah: hashalom)
 bimromav, Hu ya'aseh shalom
 aleinu ve'al kol Yisrael , ve'al kol
 yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
 בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
 מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכֻן
 וּבְיוֹמֵיכֻן וּבְחַיֵּי דְכָל
 בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
 רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
 עָלְמָיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
 וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרֹמֵם וַיִּתְנַשֵּׂא וַיִּתְהַדָּר
 וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
 שֵׁמֶה דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.
 לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
 כָּל בִּרְכָתָא וְשִׁירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
 וְנִחְמָתָא, דְאָמִירָן בְּעֵלְמָא.
 וְאָמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
 שָׁמַיָא וְחַיִּים עֲלֵינוּ
 וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאָמְרוּ אָמֵן.
 עוֹשֵׂה שְׁלוֹם
 (שַׁבַּת שׁוּבָה: הַשְׁלוֹם)
 בְּמִרְמֻיּוּ הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
 עֲלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל כָּל
 יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

*Hayom yom shabbat kodesh
shebo hayu haLevi'im omrim
bevit haMikdash.*

Mizmor shir leyom haShabbat.

***Tov lehodot l'Adonai ul'zamer
leshimcha elyon. Lehagid baboker
chasdecha, ve'emunat'cha balelot.***

***Aley asor va'aley navel, aley
higayon bechinor. Ki simach'tani
Adonai befoalecha, bema'ase
yadecha aranen. Ma gadlu
ma'asecha Adonai, meod amku
mach'shevatecha. Ish ba'ar lo yeda,
uchsil lo yavin et zot.***

***Bifro'ach resha'im kemo esev
vayatsitsu kol po'alei aven,
lehisham'dam adei ad. Ve'ata
marom le'olam Adonai. Ki hine
oyvecha Adonai, ki hine oyvecha
yovedu, yitpardu kol po'alei aven.***

***Vatarem kire'em karni, baloti
beshemen ra'anan. Vatabet eini
beshuray, bakamim alai mere'im
tish'mana oznai. Tsadik katamar
yifrach, ke'erez balvanon yisge.
Shetulim bevet Adonai, bechatsrot
Elohenu yafrichu. Od yenuvun
beseva, deshenim vera'ananim
yih'yu. Lehagid ki yashar Adonai,
tsuri velo avlata bo.***

הַיּוֹם יוֹם שַׁבָּת קוֹדֶשׁ
שָׁבוּ הָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים
בְּבֵית הַמִּקְדָּשׁ.

מִזְמוֹר שִׁיר לַיּוֹם הַשַּׁבָּת.
טוֹב לְהַדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֲלֵינוּ. לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר
חֶסֶדְךָ וְאַמּוֹנַתְךָ בַּלַּיְלוֹת.
עָלֵי עֲשׂוֹר וְעָלֵי נָבֵל עָלֵי
הַגִּיּוֹן בְּכִנּוֹר. כִּי שִׂמַּחְתָּנִי
יְיָ בְּפַעֲלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי
יְדֶיךָ אֲרָנֵן. מַה גָּדְלוֹ
מַעֲשֵׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוֹ
מַחְשַׁבְתֶּיךָ. אִישׁ בְּעַר לֹא יֵדַע
וְכִסִּיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת.
בְּפֶרֶחַ רִשְׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב
וַיִּצְיָצוּ כָּל פְּעָלֵי אוֹן
לְהַשְׁמֵדֵם עַדִּי עַד. וְאַתָּה
מָרוֹם לָעֶלְם יְיָ. כִּי הִנֵּה
אֵיבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֵיבֶיךָ
יֵאבְדוּ וַתִּתְּפָרְדּוּ כָּל פְּעָלֵי אוֹן.
וַתֵּרֶם כְּרָאִים קִרְנֵי בִלְתִּי
בְּשֶׁמֶן רִעֲנָן. וַתִּבְטַע עֵינֵי
בְּשׂוּרֵי בְּקָמִים עָלֵי מְרַעִים
תִּשְׁמַעְנָה אָזְנִי. צְדִיק בְּתִמְרָה
יִפְרַח פֶּאֶרְזוֹ בַּלְבָּנוֹן יִשְׁגָּה.
שְׁתוּלִים בְּבֵית יְיָ בַּחֲצֹרוֹת
אֱלֹהֵינוּ יִפְרִיחוּ. עוֹד יִנּוּבֹן
בְּשִׁיבָה דְּשָׁנִים וְרַעֲנָנִים
יִהְיוּ. לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְיָ
צוּרֵי וְלֹא עוֹלָתָה בּוֹ.

שיר של יום
Shir shel yom

תהלים צ"ב
Psalm 92

Ein Lied für den Schabbat. Schön ist es, Adonai zu danken, deinem Namen zu singen. Am Morgen, deine Güte zu verkünden und deine Treue in der Nacht. Zur zehnsaitigen Laute und zur Harfe, zum Klang der Zither und der Leier. Denn du hast mich froh gemacht Adonai mit deinen Werken, deine Taten haben mich erfreut. Wie gross sind deine Werke Adonai, wie tief sind deine Gedanken. Ein unvernünftiger Mensch erkennt es nicht, und ein Tor begreift es nicht. Wenn Gottlose spriessen wie Gras und Übeltäter blühen, doch sie werden für immer vernichtet. Du bist erhaben in alle Ewigkeit Adonai. Denn siehe, Deine Feinde Adonai, Deine Feinde gehen zugrunde, alle Übeltäter werden zerstreut. Und wie die Antilope ihre Hörner erhebt, hast Du mein Haupt erhoben, gesalbt mit frischem Öl. Ich blicke auf meine Verfolger, meine Ohren hören meine schlimmen Gegner. Der Gerechte gedeiht wie ein Palmenbaum, gleich der Zeder auf dem Libanon, wächst er empor. Die gepflanzt sind im Hause Adonai, in den Höfen unseres Gottes blühen sie. Noch im Alter blühen sie auf, bleiben üppig und frisch. So verkünden sie laut, wie gerecht Adonai ist, mein Fels, an dem kein Unrecht haftet.

A Psalm, a song for the Shabbat day, It is good to thank you Adonai, and to sing to your name, most high, to proclaim your love in the morning, your faithfulness in the night. Finger the lute, pluck the harp, let the sound of the lyre rise up. You gladdened me with your deeds Adonai, and the works of your hands I shall sing to. How wonderful are your works Adonai, how deep are your designs, the arrogant do not understand, the fool does not comprehend this, the wicked flourish like grass and every evildoer blossoms, only to be destroyed till eternity, but you remain elevated forever Adonai. Surely your enemies, Adonai, surely your enemies will perish, all who commit evil will be scattered. As a wild bull raises up its horn, you anointed it with fresh oil and raised my head high. As my enemies gather against me, my ears listen and my gaze remains steady. The righteous flourish like the date palm, thrive like a cedar in Lebanon, planted in the house of Adonai, they flourish in our God's courtyards. They will remain fruitful in old age, still fresh and bountiful, saying, Adonai is upright, my rock in whom there is no flaw.

Le'david, Adonai ori ve'yish'ei mi'mi
Ira, Adonai me'oz chaya'y mimi
ef'chad. Bikrov alay mereim le'echol
et be'sari tsaray ve'oyvay li,
hema kashlu ve'nafalu. Im tachane
alay machane lo yira libi, im
takum alay milchama bezot ani
boteach. A'chat sha'alti me'et
Adonai ota a'vakesh, shivti
be'veit Adonai kol yemei chayai,
lachazot be'noam Adonai u'levaker
be'hei'chalo. Ki yits'pe'neni besuko,
beyom ra'ah yastireni beseter o'halo
betsur yeromemeni. Ve'ata yarum
ro'shi al oi'vai sevivotai, ve'ezbecha
ve'ohalo zivchei te'ruah ashira
va'azamra la'donai.

לְדָוִד. יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵי מִמִּי
 אִירָא. יְיָ מְעוֹז חַיִּי מִמִּי
 אֶפְחָד. בִּקְרוֹב עָלַי מְרַעִים
 לֶאֱכֹל אֶת בִּשְׂרִי. צָרִי וְאִי־בִי לִי.
 הֵמָּה כְּשָׁלוֹ וְנָפְלוּ. אִם תַּחְנֶנִּי עָלַי
 מַחֲנֶנָּה לֹא יִירָא לִבִּי. אִם תִּקּוּם
 עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בּוֹטָח.
 אַחַת שְׁאַלְתִּי מֵאֵת
 יְיָ. אוֹתָהּ אֶבְקֶשׁ. שִׁבְתִּי
 בְּבֵית יְיָ כָּל יְמֵי חַיִּי.
 לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְיָ וּלְבַקֵּר
 בְּהִיכָלוֹ. כִּי יַצְפִּנֵּנִי בְּסֻכּוֹ
 בְּיוֹם רָעָה יִסְתִּירֵנִי בְּסֶתֶר אֶהְלֹו.
 בְּצוּר יְרוֹמֶמֶנִי. וְעַתָּה יְרוּם
 רֹאשִׁי עַל אִיבֵי סְבִיבוֹתַי. וְאַזְבִּיחָהּ
 בְּאֶהְלֹו זִבְחֵי תְרוּעָה. אֲשִׁירָהּ
 וְאַזְמֶרָהּ לַיְיָ.

מא' אלול עד
 אחר שמיני
 עצרת אומרים
 מזמור זה:
 תהילים כ"ז

From the
 first day of
 the month of
 Elul until Yom
 Kippur, we
 say:
 Psalm 27

Der Ewige ist mein Licht und meine Rettung – wen soll ich fürchten, Der Ewige ist die Kraft meines Lebens, vor wem soll ich Angst haben, Wenn Übeltäter sich mir nähern, um mein Fleisch zu verschlingen, meine Unterdrücker und meine Feinde sie stolpern und fallen. Würde ein Heer mich belagern, so würde sich mein Herz nicht fürchten, würde Krieg gegen mich geführt, so würde ich mich darauf verlassen. Eines habe ich vom Ewigen erbeten, dieses suche ich, dass ich im Haus des Ewigen wohnen möge alle Tage meines Lebens, um die Anmut des Ewigen zu schauen und sein Heiligtum aufzusuchen. Adonai wird mich in seiner Hütte verbergen an einem unguten Tag, Er wird mich in den verborgenen Orten seines Zeltes verstecken, Er wird mich hoch auf einen Felsen heben. Und dann wird mein Kopf hoch über meine Feinde um mich herum erhaben sein, und in seinem Zelt werde ich Opfer des Jubels darbringen, singen und lobpreisen will ich dem Ewigen.

A psalm of David. Adonai is my light and my help. Whom shall I fear, Adonai is the stronghold of my life. Whom shall I dread, When evil people assail me to devour my flesh, my enemies and those who besiege me, it is they who stumble and fall. Should an armed camp be arrayed against me, my heart would show no fear, if they were to go to war against me, of this I would be sure. One thing I ask of Adonai this is what I seek, to dwell in the House of God all the days of my life, to behold God's peacefulness and to pray in God's sanctuary. In a time of calamity, you would hide me in your sukkah, enfold me in the secret recesses of your tent, and you raise me up to a stronghold. Now my head is raised high above my enemies round about, and I come with offerings, amidst trumpet blasts, to God's tent, chanting and singing praise to Adonai.

*Sh'ma Adonai koli ekra ve'chaneni
va'aneni. Lecha amar libi bakshu
fanai, et panecha Adonai avakesh.*

*Al taster panecha mimeni, al
tat beaf avdecha ezrati hayita.
al tit'sheni veal ta'azveni elohei
yish'i. Ki avi veimi azavuni va'donai
ya'asfeni. Horeni Adonai darkecha
u'necheni beorach mishor, lema'an
shorerai. Al titneni benefesh tsarai,
ki kamu vi ei'dei sheker vi'fe'ach
chamas. Lulei he'emanti lir'ot
betuv Adonai berets chayim. Ka've
el Adonai, chazak ve'ya'amets
li'becha, ve'kave el Adonai.*

שְׁמַע יי קוֹלִי אֶקְרָא. וְחַנְנִי
וְעַנְנִי. לְךָ אָמַר לְבִי בִקְשׁוּ
פָנַי. אֶת פָּנֶיךָ יי אֲבַקֵּשׁ.
אַל תִּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי. אֵל
תֵּט בְּאֵף עֲבֹדְךָ. עֲזַרְתִּי הִיִּיתָ.
אֵל תִּשְׁשֵׁנִי וְאֵל תַּעֲזֹבֵנִי אֱלֹהֵי
יִשְׁעִי. כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי. וַיִּי
יֹאסֶפְנִי. הוֹרֵנִי יי דְּרָכְךָ
וְנַחֲנִי בְּאַרְחַ מִישׁוֹר לְמַעַן
שׁוֹדְרִי. אֵל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרִי.
כִּי קָמוּ בִי עֲדֵי שֶׁקֶר וַיִּפְחֵ
חָמָס. לוֹלֵא הָאֱמָנָתִי לְרֹאוֹת
בְּטוֹב יי בְּאַרְצֵן חַיִּים. קְוֵה
אֵל יי. חֲזַק וַיֹּאמֶן
לְבָבְךָ. וְקְוֵה אֵל יי.

Adonai, höre meine Stimme, wenn ich rufe, sei mir gnädig, und erhöhe mich. Um Deinetwillen sagt mein Herz: "Sucht Mein Angesicht." Dein Angesicht, Adonai, suche ich. Verbirg nicht Dein Angesicht vor mir, verwirf nicht Deinen Diener im Zorn, Du bist mir ein Beistand gewesen, verlass mich nicht, noch verstosse mich, Gott meiner Befreiung. Obwohl mein Vater und meine Mutter mich verlassen haben, Adonai nimmt mich auf. Adonai, lehre mich Deinen Weg und führe mich meiner wachsam Feinde wegen auf einen geraden Pfad. Liefere mich nicht dem Willen meiner Unterdrücker aus, denn falsche Zeugen sind gegen mich aufgestanden, und sie sprechen Böses. Wenn ich nur darauf vertrauen könnte, dass ich Gottes Güte im Land der Lebenden sehen würde... Hoffe auf Adonai. Sei stark und lass Dein Herz tapfer sein und setze Deine Hoffnung auf Adonai.

Adonai, hear my voice as I cry out, be gracious to me, and answer me. It is You of whom my heart said, "Seek my face." It is Your presence I seek, Adonai. Do not hide Your face from me, do not act with anger toward me. You have always been my help, do not forsake me, do not abandon me, my God, my deliverer. Though my father and mother abandon me, Adonai will gather me in. Show me Your way, Adonai, and lead me on a straight path despite those arrayed against me. Do not hand me over to those who besiege me, for false witnesses who breathe hatred have risen against me. If only I could trust that I would see God's goodness in the land of the living... Place your hope in Adonai. Be strong and take courage and place your hope in Adonai.

שיר הכבוד
פתיחים הארון
Shir HaKavod



Leader: *An'im zemirot v'shirim
e'erog ki eilecha nafshi ta'arog.*

חזן/ית: אָנְעִים זְמִירוֹת וְשִׁירִים
אָאָרוֹג. כִּי אֵלֶיךָ נַפְשִׁי תִעְרֹג.

Congregation: *Nafshi chamda b'tsel
yadecha lada'at kol raz sodecha.*

קהל: נַפְשִׁי חֲמֻדָּה בְּצֵל
יָדְךָ. לְדַעַת כָּל רֹז סוּדְךָ.

Leader: *Midei daberu bi'chvodecha
homeh libi el dodecha.*

חזן/ית: מִדֵּי דַבְּרִי בְּכְבוֹדְךָ.
הוֹמָה לְבִי אֶל דּוּדְךָ.

Congregation: *Al ken adaber be'cha
nichbadot v'shimcha achabed
b'shrei y'didot.*

קהל: עַל כֵּן אֲדַבֵּר בְּךָ
נִכְבְּדוֹת. וְשִׁמְךָ אֲכַבֵּד
בְּשִׁירֵי יְדִידוֹת.

Leader: *Asap'ra ch'vodcha velo
re'i'ticha adamcha achancha
ve'lo y'daticha.*

חזן/ית: אֲסַפְּרָה כְּבוֹדְךָ וְלֹא
רְאִיתִיךָ. אָדָמְךָ אֲכַנֶּה
וְלֹא יִדְעֶתִיךָ.

Congregation: *Be'yad ne'viecha be'sod
avadecha dimita hadar
ke'vod hodecha.*

קהל: בְּיַד נְבִיאֶיךָ בְּסוּד
עֲבָדֶיךָ. דְּמִית הַדָּר
כְּבוֹד הוֹדְךָ.

Leader: *Gedulatcha ug'vuratecha
kinu letokef peulatecha.*

חזן/ית: גְּדֻלַּתְךָ וּגְבוּרַתְךָ.
כִּנּוּ לְתוֹקֶף פְּעֻלַּתְךָ.

Congregation: *Dimu otcha ve'lo ke'fi
yeshcha vayeshavucha
l'fi ma'asecha.*

קהל: דַּמּוּ אוֹתְךָ וְלֹא
כָּפִי יִשֶּׁךְ. וַיִּשְׁוּוּךָ
לְפִי מַעֲשֶׂיךָ.

Leader: *Himshilucha be'rov
chezyonot hincha echad
b'chol dimyonot.*

חזן/ית: הִמְשִׁילוּךָ בְּרוֹב
חֲזִיוֹנוֹת. הִנֵּךְ אֶחָד
בְּכָל דְּמִיוֹנוֹת.

Congregation: *Vayechezu be'cha
ziknah uvacharut, use'ar roshcha
b'seiva v'shacharut.*

קהל: וַיַּחֲזוּ בְךָ
זִקְנָה וּבְחָרוּת. וַיִּשְׁעַר רֹאשְׁךָ
בְּשִׁיבָה וּשְׁחָרוּת.

Ich werde Melodien singen und Verse ersinnen, denn meine Seele sehnt sich nach Dir. Meine Seele gelüstet nach dem Schatten Deiner Hand, um Deine tiefsten Geheimnisse zu erkunden. Noch bevor ich irgendwelche Worte spreche, die Deine Herrlichkeit beschreiben, singt mein Herz von Deiner Liebe. Ich würde Dich deshalb immer verherrlichen und Deinen Namen mit Liedern der Liebe ehren. Obwohl ich Dich nie gesehen habe, würde ich von Deiner Herrlichkeit erzählen: Ich stelle Dich vor, ich beschreibe Dich, aber ich kenne Dich nicht. In den Worten Deiner Propheten und Geheimnisse, die den Gläubigen offenbart wurden, gabst Du Einblick in die Pracht und Ehre Deiner Herrlichkeit. Deiner Grösse und Deiner Stärke gemäss umschreiben sie die Kraft Deines Wirkens. Nach ihrer Vorstellung, nicht wie Du wirklich bist, schilderten sie Dich gemäss Deiner Taten. Dargestellt hat man Dich in vielen Visionen und unzähligen Metaphern, doch bist Du der Eine in allen Gleichnissen. Sie stellten Dich als alt und als jung dar, mit grauem Haar und Jugendlich.

I shall chant melodies and weave together verses, for my soul thirsts for You. My soul longs to live in the shadow of Your hand, that I might learn the secrets of Your mysterious being. Even before speaking any words describing Your glory, already my heart sings of Your love. I would, therefore, ever glorify You, and honor Your name with songs of love. Though I have never seen You, I would tell of Your glory: I imagine You, I describe You, but I know You not. In the words of Your prophets and mysteries revealed to the faithful, You provided images of glorious majesty. Your greatness and Your power were pictured in accord with Your deeds. They portrayed You not as You truly are, but imagined You from what You had created. In endless visions and countless metaphors they described You, but through it all, You are the singular one. They represented You as old and as young, with graying hair and in the prime of youth.

Leader: <i>Ziknah b'yom din uvacharut be'yom k'rav ke'ish milchamot yadav lo rav.</i>	חזן/ית: זְקֵנָה בְּיוֹם דִּין וּבַחֲרוֹת בְּיוֹם קָרֵב. בְּאִישׁ מִלְחָמוֹת יָדָיו לֹא רָב.
Congregation: <i>Chavash kovah ye'shuah b'rosho hoshia lo y'mino uzroah kodsho.</i>	קהל: חָבֵשׁ כּוֹבֵעַ יְשׁוּעָה בְּרֹאשׁוֹ. הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וּזְרוּעַ קִדְשׁוֹ.
Leader: <i>Tal'lei orot rosho nimlah ke'vut'sotav r'sisei laila.</i>	חזן/ית: טָלְלֵי אוֹרוֹת רֹאשׁוֹ נִמְלָא. קְנוּצוֹתָיו רְסִיסֵי לַיְלָה.
Congregation: <i>Yitpa'er bi ki chafets bi, ve'hu yihyeh li la'ateret tsvi.</i>	קהל: יִתְפַּאֵר בִּי כִי חָפֵץ בִּי. וְהוּא יִהְיֶה לִי לְעֵטֶרֶת צְבִי.
Leader: <i>Ketem tahor paz d'mut rosho ve'chak al metsach k'vod shem kodsho.</i>	חזן/ית: כְּתֵם טָהוֹר פֶּז דְּמוֹת רֹאשׁוֹ. וְחָק עַל מִצַּח כְּבוֹד שֵׁם קִדְשׁוֹ.
Congregation: <i>Le'chen ul'chavod tsvi tifarah umato lo itra atara.</i>	קהל: לֶחֶן וּלְכָבוֹד צְבִי תִּפְאָרָה. אִמָּתוֹ לוֹ עֵטֶרֶה עֵטֶרֶה.
Leader: <i>Machl'fot rosho ke'vimei be'churot, k'vutsotav taltalim sh'chorot.</i>	חזן/ית: מַחְלִפּוֹת רֹאשׁוֹ בְּכִימֵי בַחֲרוֹת. קְנוּצוֹתָיו תִּלְתָּלִים שְׁחֹרוֹת.
Congregation: <i>Ne'veh hatsedek tsvi tifarto ya'aleh na al rosh simchato.</i>	קהל: נוֹה הַצֶּדֶק צְבִי תִּפְאָרָתוֹ. יַעֲלֶה נָא עַל רֹאשׁ שִׂמְחָתוֹ.
Leader: <i>Se'gulato te'hi be'yado ateret utsnif me'lucha tsvi tiferet.</i>	חזן/ית: סִגְלָתוֹ תִּהְיֶה נָא בְּיָדוֹ עֵטֶרֶת. וְצִנִּיף מְלוּכָה צְבִי תִּפְאָרָת.
Congregation: <i>Amusim nesa'am ateret indam me'asher ya'kru b'evinav kib'dam.</i>	קהל: עֲמוּסִים נִשְׂאָם עֵטֶרֶת עֲנָדָם. מֵאֲשֶׁר יִקְרוּ בְּעֵינָיו כְּבָדָם.

als Ältester am Tag des Gerichts und in Kriegszeiten, als Soldat, der voll bewaffnet war. Auf Deinem Haupt trägst Du den Siegeshelm der Rettung, nachdem Du mit Deiner rechten Hand und Deinem heiligen Arm Schlachten gewonnen hast. Dein Haupt ist mit leuchtendem Tau umhüllt, Deine Locken voll nächtlicher Schauer. Gott wird stolz auf mich sein, denn Gott erfreut sich an mir und wird für mich eine Krone der Herrlichkeit sein. Das Bild von Gottes Gesicht ist reines glänzendes Gold, die Stirn mit dem göttlichen heiligen Namen beschriftet. In Liebe, zu Ehren, um die Höhe der Herrlichkeit auszudrücken, formte dieses Volk Gottes königliche Krone. Die Locken auf Gottes Kopf sind die langen schwarzen Locken eines Jugendlichen. Möge die Wohnstätte der Gerechtigkeit, die Höhe der Herrlichkeit Gottes, Gottes grösste Freude sein. Gottes geschätstes Volk soll als Girlande in Gottes Hand gehalten werden, als königlicher Kranz aus Schönheit und Herrlichkeit. Hochgetragen, mit einer Krone geschmückt, geehrt mit dem, was in den Augen der Göttlichkeit am kostbarsten ist.

as an elder on the Day of Judgment, and as a youth in time of war, as a soldier who was fully armed. and with a victory helmet on Your head, having won battles with Your right hand and holy arm. Your curls are full of drops of light Your locks wet with the dew of the night. God will have pride in me, for God delights in me, and will be for me a crown of glory. The image of God's face is pure shining gold, the forehead inscribed with the divine holy name. In love, in honor, to express the height of glory, this people fashioned God's kingly crown. The locks on God's head are a youth's long black curls. May the abode of righteousness, the height of God's glory, be God's greatest delight. God's treasured people shall be held as a garland in God's hand, a royal wreath of beauty and glory. carried on high, adorned with a crown, honored with what is most precious in Divinity's eyes.

Leader: <i>Pe'ero alai uf'eri alav, ve'karov eilai b'kor'i elav.</i>	חזן/ית: פֶּאֶרוֹ עָלַי וּפֶאֶרִי עָלָיו. וְקָרוֹב אֵלַי בְּקָרְאִי אֵלָיו.
Congregation: <i>Tsach v'adom lilvusho adom pura ve'dorcho be'vo'oh me'edom.</i>	קהל: צַח וְאָדוֹם לְלִבּוֹשׁוֹ אָדוֹם. פּוּרָה בְּדַרְכּוֹ בְּבוֹאוֹ מֵאָדוֹם.
Leader: <i>Keshet tefilin herah le'anav, temunat Adonai le'neged einav.</i>	חזן/ית: קֶשֶׁת תְּפִלִּין הִרְאָה לְעֹנֵיו. תְּמוֹנַת יי לְנֶגֶד עֵינָיו.
Congregation: <i>Rotseh be'amo anavim ye'fa'er, yoshev tehilot bam le'hit'pa'er.</i>	קהל: רוֹצֵה בְּעַמּוֹ עֲנוּיִם יִפְאֵר. יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת בָּם לְהִתְפַּאֵר.
Leader: <i>Rosh d'varcha emet koreh merosh, dor vador am doreshcha d'rosh.</i>	חזן/ית: רֹאשׁ דְּבִרְךָ אֱמֶת קוֹרֵא מֵרֹאשׁ. דּוֹר וְדוֹר עִם דּוֹרְשֶׁךָ דְּרוֹשׁ.
Congregation: <i>Sheet hamon shirai na alecha, v'rinati tikrav eileicha.</i>	קהל: שֵׁית הַמּוֹן שִׁירַי נָא עָלֶיךָ. וְרִנַּתִּי תִקְרַב עֵלֶיךָ.
Leader: <i>T'hilati te'hi na l'roshcha ateret, ut'filati tikon k'toret.</i>	חזן/ית: תְּהִלָּתִי תִהְיֶה נָא לְרֹאשְׁךָ עֲטֹרַת. וּתְפִלָּתִי תִכּוֹן קְטוֹרֶת.
Congregation: <i>Tikar shirat rush b'einecha kashir yushar al korbanecha.</i>	קהל: תִּיקַר שִׁירַת רִשׁ בְּעֵינֶיךָ. בְּשִׁיר יוֹשָׁר עַל קֶרְבְּנֶיךָ.
Leader: <i>Birchati Ta'Aleh L'rosh MaShbir, M'cholel U-Molid Tsadik KaBeer.</i>	חזן/ית: בִּרְכָתִי תַעֲלֶה לְרֹאשׁ מִשְׁבִּיר. מְחַלֵּל וּמוֹלִיד צַדִּיק כְּבִיר.

Gottes Pracht wird meine sein und meine wird Gottes sein, denn Gott ist mir nahe, wenn ich weine. Gott ist weiss und rot (gütig und streng), Sein Gewand ist rot, aus Edom gekommen, und auf die Kelter getreten. Der bescheidene Moses betrachtete den Knoten von Gottes Tefillin, als er Gottes Bild sah. Gott erfreut sich an diesem bescheidenen Volk und wird es in Herrlichkeit erwecken. Gott wird inmitten ihres Lobes wohnen, das Durch sie verherrlicht wird. Als Du die Welt ins Leben gerufen hast, hast Du von Anfang an die Wahrheit ausgesprochen. In jeder Generation suchst Du die Menschen, die Dich suchen. Stelle meine vielen Lieder vor Dich und lass meine Gebete Dich erreichen. Mögen meine Lieder eine Krone auf Deinem Kopf sein und meine Gebete als wohlschmeckendes Opfer annehmen. Möge das Lied eines Menschen ohne Verdienst für Dich sein wie die, die über die Opfer gesungen wurden, die Du erhalten hast. Berücksichtige mein Lob, Erhalter, Schöpfer, Lebensspender, Höchster Gerechter.

God's splendor shall be mine and mine shall be God's, for God is near to me when I cry. God is radiant and ruddy, dressed in red, having come from Edom. treading the winepress. Humble Moses viewed the knot of God's tefillin as he beheld God's very image. God delights in this humble people and will raise them up in glory. God shall dwell amidst their praises, glorified through them. As you called the world into being, You uttered truth from the first. in each generation You seek the people who seek You. Place my many songs before You and let my prayers reach You. May my songs be a crown on Your head, and accept my prayers as a savory offering. May the song of one without merit be to You like those sung over the sacrifices You received. Take account of my praise, Sustainer, Creator, Life-giver, Supremely Righteous One.

Congregation: *U've'virchati T'na'a'na*

Li Rosh, Ve'o'tah kach le'cha

ki'visamim rosh

Leader: *Ye'erav na sichi aleicha*

ki nafshi ta'arog eilecha.

Congregation: *Mi yemalel, g'vurot*

Adonoy, yashmiya kol tehillato.

קהל: וּבְבִרְכָּתִי תִנְעֲנַע
לִי רֹאשׁ. וְאוֹתָהּ קַח לְךָ
בְּבִשְׁמִים רֹאשׁ.

חזן/ית: יַעֲרַב נָא שִׁיחִי עֲלֶיךָ.
כִּי נַפְשִׁי תַעְרוֹג אֵלֶיךָ.

קהל: מִי יַמְלִיל גְּבוּרוֹת
יְיָ יִשְׁמִיעַ כָּל תְּהִלָּתוֹ.

Nicke Zustimmung zu meinem Segen, erhalte sie als auserlesenes Parfüm auf Deinem Haupte. Mögen meine Worte Dir gefallen, denn meine Seele sehnt sich nach Dir. Adonai ist die Grösse, die Stärke und die Herrlichkeit, der Triumph und die Pracht für alles im Himmel und auf Erden. Adonai, ist vor allem die Souveränität und die Majestät. Wer kann von Adonais Macht erzählen? Wer kann alle Lobpreisungen Gottes verkünden?

Nod agreement to my blessings receive them as choice perfume upon Your head. May my words please You, for my soul thirsts for You. Yours, Adonai, is the greatness, the strength and the glory, the triumph and the splendor for everything in heaven and on earth is Yours. Yours, Adonai, is the kingty and the majesty above all. Who can tell of Adonai's power? Who can proclaim all of God's praises?

קדוּשָׁא רַבָּא Kiddusha Rabba

שְׁמוֹת ל"א
Shemot 31

*Veshamru beney Yisrael et
haShabbat, la'asot et haShabbat
ledorotam berit olam. Beyni
uven beney Yisrael ot hi
le'olam. Ki sheshet yamim asa
Adonai et hashamayim ve'et
ha'arets, uvayom hashvi'i shavat
vayinafash.*

וְשָׁמְרוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת
הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת
לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי
וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם,
כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה
יְיָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת
וַיִּנָּפֶשׁ.

Das Volk Israel soll den Schabbat beachten, dass sie den Schabbat bei allen ihren Nachkommen halten als einen ewigen Bund zwischen mir und Israel als ein Zeichen auf immer und ewig. Denn in sechs Tagen hat Adonai den Himmel und die Erde gemacht, und am siebten Tage endete er seine Arbeit und ruhte.

The people Israel shall observe Shabbat, maintaining it as an everlasting covenant throughout all generations. It is a sign between me and the people Israel for all eternity, that in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, ceased from work and rested.

Zachor et yom ha'shabat le'kad'so.
 She'shet yamim ta'avod ve'asita kol
 me'lach'techa. Ve'yom ha'sh'vi'i
 shabat la'donai elohecha. Lo
 ta'ase kol me'la'cha, ata u'vin'cha
 u'vi'techa, av'decha va'amatcha
 uv'hemtecha ve'gercha asher
 bish'arecha. Ki sheshet yamim
 asa Adonai et ha'shamaim ve'et
 ha'arets, et ha'yam ve'et kol asher
 bam, va'yanach ba'yom ha'sh'vi'i.
 Al ken beirach Adonai et yom
 ha'shabat va'ye'kadshe'hu.

זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ.
 שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל
 מְלָאכְתְּךָ, וַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
 שַׁבָּת לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ, לֹא
 תַעֲשֶׂה כָּל מְלָאכָה, אֹתָהּ וּבִנְךָ
 וּבִתְךָ, עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ
 וּבְהֶמְתְּךָ, וְגֵרְךָ אֲשֶׁר
 בְּשַׁעְרֶיךָ. כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים
 עָשָׂה יי אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת
 הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר
 בָּם, וַיִּנַּח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי,
 עַל בֶּן בְּרָךְ יי אֶת יוֹם
 הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֶׁהוּ.

Erinnere Dich stets an den Ruhetag, um ihn zu heiligen. Sechs Tage sollst Du arbeiten und all Deine Geschäfte verrichten. Der siebente Tag aber ist ein Ruhetag, Adonai Deinem Gott zu Ehren. Du sollst keine Arbeit verrichten, weder Du noch Dein Sohn oder Deine Tochter, Dein Sklave, Deine Sklavin, auch nicht Dein Vieh oder der Fremde, der sich in Deinen Toren aufhält. Denn in sechs Tagen hat Adonai Himmel, Erde und Meer erschaffen nebst allem, was darin ist, und am siebten Tag ruhte er. Darum hat Adonai den Tag der Ruhe gesegnet und geheiligt. Gelobt seist Du Adonai, der die Frucht der Rebe erschaffen.

*Sav'ri maranan. Baruch Ata Adonai
Elohenu Melech ha'olam,
bore pe'ri ha'gafen.*

Gesegnet seist Du unser Gott, König der Welt, Schöpfer der Frucht des Weinstocks.

The people Israel shall observe Shabbat, maintaining it as an everlasting covenant throughout all generations. It is a sign between Me and the people Israel for all time, that in six days Adonai made the heavens and the earth, and on the seventh day, ceased from work and rested. Remember the day of Shabbat and keep it holy. Six days shall you labor and do all your work, but the seventh day shall be Shabbat for you, you shall not do any work you, your son or daughter, your male or female slave, or your cattle or the stranger in your gates. For in six days Adonai created heaven and earth, the sea and all that is in them, and rested on the seventh day. Therefore Adonai blessed the seventh day and made it holy. With the assent of my friends: Blessed are You, Adonai, our God, king of time and space, who creates the fruit of the vine.

סְבָרִי מְרַנֵּן. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

Blessed are you, Adonai, our God, king of the world, creator of the fruit of the vine.

עמידה לשלוש רגלים Amida le'shalosh regalim

*Adonai sefatey tiftach, ufi yagid
tehilatecha.*

אֲדֹנָי שִׁפְתֵי תִפְתָּח וּפִי יִגִּיד
תְּהִלָּתְךָ.



Gott öffne meine Lippen, und mein
Mund verkünde Dein Lob.

Adonai, open my lips that my mouth
may speak your praise.

*Baruch Ata Adonai Elohenu
ve'Elohey avoteinu, Elohey
Avraham, Elohey Yitschak ve'Elohey
Ya'akov, Elohey Sarah, Elohey Rivka,
Elohey Leah ve'Elohey Rachel. Ha'el
hagadol hagibor vehanora, El elyon,
gomel chasadim tovim vekone
hakol, vezocher chasdey avot, umevi
go'el livney vnehem, lema'an shmo
be'ahava.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי
אַבְרָהָם, אֱלֹהֵי יִצְחָק וְאֱלֹהֵי
יַעֲקֹב, אֱלֹהֵי שָׂרָה, אֱלֹהֵי רִבְקָה,
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל, הָאֵל
הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיוֹן,
גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים וְקוֹנֵה
הַכֹּל, וְזוֹכֵר חֲסֵדי אֲבוֹת, וּמַבִּיא
גּוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ
בְּאַהֲבָה.

אבות ואמהות
Ancestors-
Vorfahren

*(Shabbat Shuva: zochrenu lechayim
melech chafets bachayim,
vechotvenu besefer hachayim,
lema'ancha Elohim chayim)*

(שִׁבְתָּ שׁוֹבָה: זָכְרֵנוּ לְחַיִּים
מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים,
וְכֹתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים
לְמַעַןךָ אֱלֹהִים חַיִּים),

*Melech ozer umoshi'a umagen.
Baruch ata Adonai, magen Avraham
ufoked Sarah.*

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַגֵּן אַבְרָהָם
וּפֹקֵד שָׂרָה.

Gelobt seist Du, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter und Mütter, Gott Abrahams, Gott Isaaks und Gott Jakobs, Gott Sarahs, Gott Riwkahs, Gott Leahs und Gott Rachels, grosser, mächtiger und erhabener Gott. Du spendest beglückende Wohltaten, waltest über alles, gedenkst der Frömmigkeit der Väter und Mütter und bringst ihren Kindeskindern einen Erlöser um Deines Namens willen in Liebe. (Schabbat Shuwah: Gedenke unserer zum Leben, König, der Du das Leben liebst. Schreibe uns ein in das Buch des Lebens um Deinetwillen, Gott des Lebens.) König, Beistand, Retter und Schutsschild, gelobt seist Du Adonai, Schild Abrahams und Hilfe Sarahs.

Blessed are you Adonai, our God and God of our ancestors, God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob, God of Sarah, God of Rebecca, God of Leah, and God of Rachel, the great God, the mighty, awe-inspiring, transcendent God, who acts with kindness, and creates all, who remembers the good deeds of our ancestors, and brings a redeemer to their children's children for the sake of his name with love. (Shabbat Shuvah: Remember us for life, king who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for your sake, God of life.) Our king who helps, saves and shields. Blessed are you Adonai, Shield of Abraham and Guardian of Sarah.

גבורות
God's
strength

*Ata gibor le'olam Adonai, mechaye
metim ata rav lehoshi'a,*

In winter: *mashiv haru'ach umorid
hagashem.*

In summer: *morid hatal.*

*Mechalkel chayim bechesed,
mechaye metim berachamim
rabim, somech noflim verofe cholim
umatir asurim, umekayem emunato
lisheney afar.*

*Mi chamocha ba'al gevurot
umi dome lach, melech memit
umechaye, umats'mi'ach yeshu'a.*

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנֵי מְחִיָּה
מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ,

בַּחֶרֶף: מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד
הַגֶּשֶׁם

בַּקֵּיץ: מוֹרִיד הַטָּל

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים
רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים
וּמְתִיר אֲסוּרִים, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ
לִישְׁנֵי עָפָר.

מִי כְמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת
וּמִי דוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית
וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יִשׁוּעָה.

(Shabbat Shuva: *Mi chamocha av
harachamim, zocher yetsurav
lechayim berachamim*),

(שַׁבַּת שׁוּבָה: מִי כְמוֹךָ אָב
הַרַחֲמִים, זוֹכֵר יִצְוָרָיו
לְחַיִּים בְּרַחֲמִים),

*vene'eman ata lehachayot metim,
Baruch Ata Adonai,
mechaye hametim.*

וְנֶאֱמַן אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בָּרוּךְ אַתָּה יי
מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Du bist für immer mächtig Adonai,
belebst die Toten, bist stark im
Helfen.

Im Winter: Du lässt Wind wehen und
Regen fallen.

Im Sommer: Du lässt den Tau fallen.

Du erhältst die Lebenden in Gnade.
In grossem Erbarmen belebst Du
die Toten, Du stüttest die Fallenden,
heilst die Kranken, befreist die
Gefesselten und hältst selbst denen
die Treue, die im Staub schlafen.
(Schabbat Schuwa: Wer ist wie Du,
Allmächtiger, und wer gleicht Dir,
König, der Du über Tod und Leben
gebietest und Hilfe leistest.) Du bist
treu und belebst die Toten. Gelobt
seist Du Adonai, der Du die Toten
wiederbelebst.

You are ever mighty, Adonai, you
give life to the dead, great is your
saving power,

In winter: You cause the wind to blow
and the rain to fall,

In summer: You cause the dew to fall,

You sustain the living with kindness,
and with great mercy give life to the
dead, you support the falling, heal
the sick, loosen the chains of the
bound, and keeps his faith to those
asleep in the dust. Who is like You,
Almighty, and who can be compared
to you, the king who brings death
and life and causes redemption to
flourish. (Shabbat Shuvah: Who is like
You, father of compassion, who
remembers with compassion his
creatures for life) You are faithful
in bringing life to the dead. Blessed
are you Adonai, who gives life to the
dead.

*Ata kadosh veshimcha kadosh,
ukdoshim bechol yom
yehalelucha sela.*

*Baruch Ata Adonai, ha'El
(Shabbat Shuva: Hamelech) hakadosh.*

Heilig bist Du und heilig ist Dein
Name. Alle Tage preisen Dich die
Frommen, Sela. Gelobt seist Du
Adonai, Gott und heiliger (Schabbat
Schuwa: König).

Leader: *Nekadesh et shimcha
baolam, keshem shemakdishim oto
bishmei marom, kakatuv al yad
neviecha, ve'kara ze el ze ve'amar.*

Congregation: *Kadosh, Kadosh,
Kadosh, Adonai tse'vaot me'lo chol
ha'arets kevodo.*

Leader: *Az bekol ra'ash gadol, adir
ve'chazak mashmi'im kol, mitnas'im
le'umat se'rafim, le'umatam baruch
yomeiru.*

Congregation: *Baruch kevod Adonai
Mimkomo.*

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ,
וְקֹדְשִׁים בְּכָל יוֹם
יְהַלְלוּךָ סֵלָה.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל
(שַׁבַּת שׁוּבָה: הַמֶּלֶךְ) הַקָּדוֹשׁ.

Holy are you and holy is your name,
holy ones praise you each day, Sela.
Blessed are you Adonai, the holy
God (Shabbat Shuvah: the holy king).

חזן/ית: נִקְדַּשׁ אֶת שִׁמְךָ
בְּעוֹלָם, בְּשֵׁם שִׁמְךָ יְשִׁים אוֹתוֹ
בְּשִׁמֵי מָרוֹם, כְּכַתוּב עַל יַד
נְבִיאֶךָ, וְקָרָא זֶה אֵל זֶה וְאָמַר.

קהל וחזן/ית: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ
קָדוֹשׁ יְיָ עֲבֹאוֹת, מְלֵא כָל
הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

חזן/ית: אֲזִי בְּקוֹל רֵעַשׁ גָּדוֹל אֲדִיר
וְחִזְק מְשִׁמִּיעִים קוֹל, מִתְנַשְּׂאִים
לְעַמַּת שְׂרָפִים, לְעַמַּת בְּרוּךְ
יֵאמְרוּ.

קהל וחזן/ית: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ
מִמְּקוֹמוֹ.

קְדֻשַּׁת הַשֵּׁם
Glorifying the
name of God

קְדֻשָּׁה
Kdushah

Deinen Namen wollen wir in der Welt heiligen, so wie man ihn in den Höhen heiligt. Schon bei den Propheten steht geschrieben. Einer rief dem anderen zu und sprach. Heilig, heilig, heilig ist Gott der Himmelsmächte, erfüllt ist die ganze Erde von seiner Herrlichkeit. Dann lassen sie mit dem lauten Getöse eines grossen, gewaltigen Sturmes ihre Stimme ertönen, sie erheben sich gegenüber den Seraphim und rufen einander zu. Gelobt sei die Herrlichkeit Adonais von seiner Stätte aus.

We shall sanctify your name in this world as it is sanctified in the high heavens, as it is written by your prophet, and each said to the other, holy, holy, holy is Adonai Ts'vaot, the whole world is filled with his glory. Then, in thunderous sound, mighty and powerful, they make heard a sound, raising themselves towards the Serafim, those facing them say, blessed is Adonai's glory from his place.

Leader: *Mimkom'cha malkenu tofi'ah,
ve'timloch aleinu, ki me'chakim
anachnu lach. Matay timloch
be'tsiyon, be'karov be'yameinu
le'olam va'ed tishkon. Titgadel
ve'titkadesh be'toch yerushalaim
ir'cha, le'dor va'dor u'lenetsach
netsachim. Ve'eineinu tir'ena
malchutecha, kadavar he'amur
be'shirei u'zecha, al yedei David
me'shi'ach tsidkacha.*

Congregation: *Yim'loch Adonai le'olam
e'loha'ich tsiyon, le'dor va'dor,
Halleluyah.*

חזן/ית: מִמְּקוֹמְךָ מַלְכֵנוּ תוֹפִיעַ.
וְתִמְלֹךְ עָלֵינוּ כִּי מַחְכִּים
אֲנַחְנוּ לָךְ. מַתַּי תִּמְלֹךְ
בְּצִיּוֹן. בְּקָרוֹב בְּיָמֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד תִּשְׁכֹּן. תִּתְגַּדֵּל
וְתִתְקַדֵּשׁ בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם
עִירְךָ לְדוֹר וָדוֹר וּלְנִצְחָה
נִצְחִים. וְעֵינֵינוּ תִרְאֶינָה
מַלְכוּתְךָ, כַּדָּבָר הָאָמוּר
בְּשִׁירֵי עֶזְרָה. עַל יְדֵי דָוִד
מְשִׁיחַ צִדְקָה.

קהל וחזן/ית: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם
אֱלֹהֵינוּ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר
הַלְלוּיָהּ.

Von Deiner Stätte aus erscheine,
unser König und regiere über uns,
denn wir warten auf Dich. Wann wirst
Du wieder in Zion herrschen? Bald
schon in unseren Tagen, mögest Du
thronen. Verherrlicht und geheiligt
seist Du inmitten Jerusalems, Deiner
Stadt, von Generation zu Generation
in alle Ewigkeit. Damit unsere Augen
Dein Reich schauen, nach dem Wort
der Gesänge Deiner Allmacht Durch
David, Deinen gerechter Gesalbten.
Herrschen wird Adonai, Dein Gott, in
Zion, von Generation zu Generation.
Halleluja.

From you place, our king, you will
appear, and rule over us, for we await
you. When will you rule in Zion, soon,
in our days, forever and ever, may
you dwell there. May you be exalted
and sanctified in Jerusalem, your
city, from generation to generation,
and for all eternity. May our eyes
see your kingdom, as described in
the songs of praise offered to you
by David, rightfully anointed. Adonai
will reign forever, your God, O Zion,
from generation to generation.
Halleluyah.

Leader: *le'dor va'dor negid*
god'lecha, u'le'netsach
ne'tsachim ke'dushat'cha nekdish,
ve'shiv'chacha eloeinu mipinu lo
yamush le'olam va'ed, ki el melech
gadol ve'kadosh ata. Baruch
Ata Adonai, ha'El (Shabbat Shuva:
Ha'melech) hakadosh.

Von Generation zu Generation
 wollen wir Deine Grösse verkünden
 und in alle Ewigkeit Dich in Deiner
 Heiligkeit verherrlichen. Dein
 Lob, Gott, soll aus unserem Mund
 niemals weichen, denn Gott, Du bist
 ein grosser und erhabener König.
 Gelobt seist Du Adonai, der heilige
 Gott. (Schabbat Schuwa: der heilige
 König)

חזן/ית: לדור ודור נגיד
 גדלך ולנצח
 נצחים קדשתיך נקדיש,
 ושבתיך אלהינו מפינו לא
 ימוש לעולם ועד, כי אל מלך
 גדול וקדוש אתה. ברוך
 אתה יי האל (שבת שובה:
 המלך) הקדוש.

From generation to generation we
 will tell your greatness, and forever
 sanctify your holiness. Your praise
 our God will never leave our lips,
 for you are God and king, great and
 holy. Blessed are you Adonai, the
 holy God. (Shabbat Shuvah: The Holy
 king).

*Ata be'chartanu mikol ha'amim,
ah'havta otanu ve'ratsita banu,
ve'romamtanu mikol ha'l'shonot,
ve'kidashtanu be'mits'votecha,
ve'keravtanu malkenu
la'avodatecha, ve'shimcha ha'gadol
ve'ha'kadosh alenu karata.*

אַתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים,
אֲהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ.
וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל הַלְשׁוֹנוֹת
וְקִדְשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ
וְקִרְבַּתָּנוּ מִלְּכֵנוּ
לְעִבְדֻתְךָ, וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל
וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ.

Du hast uns aus allen Völkern
erwählt, du hast uns geliebt und an
uns Gnade gefunden, du hast uns
aus allen Sprachen erweckt und
du hast uns durch deine Gebote
heilig gemacht, unser König, und
uns in deinen Dienst gezogen und
deinen grossen und heiligen Namen
gegeben.

You have chosen us from all the
nations, you loved us and found
favor in us, you raised us from all
tongues, and you made us holy
through your commandments, and
you drew us close, our king, to your
service, and named your great and
holy name upon us.

Va'titen lanu Adonai Eloheinu
be'a'hava (Shabbat: shabatot
li'mnucha u) moadim le'simcha,
chagim u'zmanim le'sason, et yom:
(On Shabat: Ha'shabat ha'ze, ve'et
yom) On Passover: Chag ha'matsot
ha'ze z'man cherutenu.
On Shavu'ot: Chag ha'shavu'ot ha'ze,
zman matan toratenu.
On Sukkot: Chag ha'sukot ha'ze
zman simchatenu. On shmini atseret
and simchat tora: Ha'shmini chag
ha'atseret ha'ze, zman simchatenu.
(On Shabat: Be'ah'hava) mikra
kodesh, zecher li'tsiat mitsrayim.

Und du hast uns, Adonai unser Gott,
 mit Liebe (Schabbat zum Ausruhen
 und) Feiertage zum Glücklichein
 gegeben, Feiertage und Zeiten zur
 Freude, (diesen Schabbat und)
 diesen Tag von Pessach, die Zeit
 unserer Freiheit / diesen Tag von
 Schawuot, die Zeit des Gebens der
 Tora / diesen Tag von Sukkot, die Zeit
 unseres Glücks / der achte Tag, der
 Feiertag von Atzeret, die Zeit unseres
 Glücks / (mit Liebe), ein heiliger Ruf,
 eine Erinnerung an den Auszug aus
 Ägypten.

וַתֵּתֵן לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
 בְּאַהֲבָה (לשבת: שַׁבָּתוֹת
 לְמִנוּחָהּ ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה
 חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן אֶת יוֹם.
 (לשבת: הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת
 יוֹם) לַפֶּסַח : חַג הַמַּצּוֹת
 הַזֶּה זִמְן חֵירוּתֵנוּ.
 לַשְּׁבוּעוֹת: חַג הַשְּׁבוּעוֹת
 הַזֶּה זִמְן מַתַּן תּוֹרַתֵנוּ.
 סוּכוֹת: חַג הַסּוּכוֹת הַזֶּה
 זִמְן שִׂמְחַתֵּנוּ. לַשְּׁמִינִי
 וְלַשִּׁטָּה: הַשְּׁמִינִי חַג
 הָעֲצֵרֶת הַזֶּה זִמְן שִׂמְחַתֵּנוּ.
 (לשבת: בְּאַהֲבָה) מִקְרָא
 קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם.

And you gave us, Adonai our God,
 with love, (Shabbat for rest and)
 holidays for happiness, holidays
 and times for joy, (this Shabbat and)
 this day of Pessach, the time of our
 freedom / this day of Shavuot, the
 time of giving the Torah / this day of
 Sukkot, the time of our happiness /
 the eighth day, the holiday of Atzeret,
 the time of our happiness / (with
 love), a holy call, a remembrance of
 the exodus from Egypt.

Elohenu ve'Elohey avotenu, ya'ale
veyavo veyagi'a, veyera'e veyeratse
veyishama, veyipaked veyizacher
zichronenu ufik'donenu, vezichron
avotenu, vezichron mashi'ach
ben David avdecha, vezichron
Yerushalayim ir kod'shecha,
vezichron kol amcha bet Yisrael
lefanecha, lif'leta, letova, lechen
ul'chesed ul'rachamim, lechayim
tovim ul'shalom, beyom:

On Passover: *Chag hamatsot haze*

On Sukkot: *Chag haSukkot haze*

On Shavu'ot: *Chag ha'shavu'ot
ha'ze, zman matan toratenu.*

On shmini atseret and simchat tora:
*Ha'shmini chag ha'atseret ha'ze,
zman simchatenu.*

Zoch'renu Adonai Elohenu bo letova,
ufokdenu vo livracha, vehoshi'enu
vo lechayim. Uvidvar yeshu'a
ve'rachamim, chus vechanenu,
verachem alenu vehoshi'enu, ki
elecha eynenu, ki el melech chanun
verachum ata.

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה
וַיָּבֹא וַיַּגִּיעַ, וַיִּרְאֶה וַיִּרְצֶה
וַיִּשְׁמַע, וַיִּפְקֹד וַיִּזְכֹּר
זְכוּרֵנוּ וּפְקֻדֹתֵנוּ, וַיִּזְכֹּר
אֲבוֹתֵינוּ, וַיִּזְכֹּר מְשִׁיחַ
בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ, וַיִּזְכֹּר
יְרוּשָׁלַיִם עִיר קִדְשְׁךָ,
וַיִּזְכֹּר כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל
לִפְנֶיךָ, לְפַלִּיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן
וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים
טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם, בַּיּוֹם.

בַּפֶּסַח: חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה.

בַּסֻּכּוֹת: חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה.

לְשָׁבוּעוֹת: חַג הַשָּׁבוּעוֹת
הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרַתֵנוּ.

לְשִׁמְעָע וּלְשִׁמְחָה:
הַשְּׁמִינִי חַג הָעֲצֵרֶת הַזֶּה
זְמַן שְׂמִחָתֵנוּ.

זְכוּרֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה,
וּפְקֻדָּנוּ בּוֹ לְבִרְכָּה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ
בּוֹ לְחַיִּים, וּבְדָבָר יְשׁוּעָה
וּרַחֲמִים חוּס וְחַנּוּן,
וּרְחַם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי
אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן
וּרְחוּם אַתָּה.

Unser Gott und Gott unserer Väter, es bleibe in Erinnerung unseres Gedenkens und Dienstes vor Dir, die Erinnerung an unsere Vorfahren, die Erinnerung an den Sohn Davids, Deines Knechtes, die Erinnerung an Jerusalem, Deine heilige Stadt, die Erinnerung an Dein ganzes Volk, das Haus Israel. Sie steige empor, sie komme, sie gelange zu Dir, sie werde sichtbar, sie werde wohlgefällig aufgenommen, sie werde gehört und sie werde bedacht. Die Errettung zum Glück, zur Gunst, zur Gnade, zum Erbarmen, zum Leben und zum Frieden am Tag des (Neumonds / Pesach / Sukkot). Gedenke unser Adonai unser Gott, an ihm zum Glück, bedenke uns an ihm zum Segen und hilf uns an ihm zum Leben. Durch das Wort der Hilfe und des Erbarmens schone uns und sei uns gnädig. Erbarme Dich unser und hilf uns. Auf Dich sind unsere Augen gerichtet, denn ein gnädiger und barmherziger König und Gott bist Du.

Our God and God of our ancestors, may there rise, come, reach, be noted, be favored, be heard, be conciderate and be remembered, the remembrance and concideration of ourselves, the remembrance of our ancestors, and the remembrance of the Messiah, the son of David, and the remembrance of Jerusalem your holy city, and the remembrance of your nation, the house of Israel before you. For deliverance, for goodness, for grace, for kindness, for compassion, for life, and for peace, on this day of: (Rosh Hodesh / Pesach / Sukkot) Remember us Adonai our God on it for good, respond to us on it with blessing, and help us on it to life. Show us compassion and care with words of kindness and deliverance, have mercy on us and save us. Our eyes are turned to you, for you are a compassionate and gracious God and king.

*Ve'ha'sie'nu Adonai Eloheinu
 et birkat moa'decha, le'chayim
 u'leshalom, le'sim'cha u'lesason,
 ka'asher ra'tsita ve'amarta
 levar'chenu. (On Shabat: Eloheinu
 ve'lohei avoteinu, re'tse
 bim'nuchatenu) Kad'shenu
 be'mits'vo'techa ,ve'ten chel'kenu
 betoratecha, sab'enu mituve'cha
 ve'sam'chenu bi'shu'atecha,
 ve'ta'her libenu le'ovde'cha be'emet.
 Ve'hanchi'lenu Adonai Eloheinu
 (On Shabat: be'ah'hava u'v'ratson)
 be'sim'cha u'vesason (Shabat u')
 moadei kodshecha, ve'yismchu
 be'cha Yisrael mekad'shei
 sh'mecha. Baruch ata Adonai,
 mekadesh (ha'Shabat ve') Yisrael
 ve'hazmanim.*

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֶת בְּרִכַּת
 מוֹעֲדֶיךָ. לַחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. לְשִׁמְחָה
 וּלְשָׁשׂוֹן. בְּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ
 לְבָרְכֵנוּ. (לִשְׁבֹּת: אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי
 אֲבוֹתֵינוּ רָצָה בְּמִנוּחָתֵנוּ) קֹדֶשׁנוּ
 בְּמִצְוֹתֶיךָ וְתֵן חֵלְקֵנוּ בְּתוֹרָתְךָ.
 שְׂבַעֲנוּ מִטוֹבֶךָ וְשִׂמְחָנוּ בִּישׁוּעָתְךָ.
 וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת.
 וְהַנְּחִילֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. (לִשְׁבֹּת:
 בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׁמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן.
 (לִשְׁבֹּת: שֶׁבֶת ו') מוֹעֲדֵי קֹדֶשְׁךָ
 וַיְשִׂמְחוּ בְּךָ יִשְׂרָאֵל מִקְדָּשֵׁי שְׁמֶךָ.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ מִקְדָּשׁ (לִשְׁבֹּת:
 הַשֶּׁבֶת ו') יִשְׂרָאֵל וְהַזְמָנִים.

עבודה
service

*Retse Adonai Elohenu be'amcha
Yisrael uvit'filatam. Vehashev et
ha'avoda lidvir betecha, ve'ishey
Yisrael ut'filatam be'ahava tekabel
beratson, utehi leratson tamid
avodat Yisrael amecha.*

Adonai unser Gott, habe Gefallen an
Deinem Volk Israel und seinem Gebet.
Bringe den Gottesdienst wieder in
den Tempel. Nimm die Opfer und
die Gebete Israels mit Gefallen und
in Liebe auf. Zum Gefallen für immer
sei der Gottesdienst Deines Volkes
Israel.

רצה יי אלהינו בעמך
ישראל ובתפלתם, והשב את
העבודה לדביר ביתך, ואשי
ישראל ותפלתם באהבה תקבל
ברצון, ותהי לרצון תמיד
עבודת ישראל עמך.

Adonai our God, embrace your
nation Israel and their prayer.
Restore worship to your sanctuary.
May the offers and prayers of Israel
be lovingly accepted by you, and
may your nation Israel's service
always be pleasing.

Vetechezena eynenu beshuv'cha
leTsion berachamim. Baruch ata
Adonai, hamachazir sh'chinato
leTsion.

וְתַחְזִינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבָךְ
לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה
יְיָ הַמַּחְזִיר שְׁכִינָתוֹ
לְצִיּוֹן.

Unsere Augen mögen Deine
Rückkehr nach Zion in Barmherzigkeit
bezeugen. Gelobt seist Du Adonai,
der seine göttliche Anwesenheit in
Zion wiederherstellt.

May our eyes behold your
compassionate return to Zion.
Blessed are you Adonai, who
restores his divine presence to Zion.

Modim anachnu lach sha'ata hu
Adonai Elohenu ve'Elohey avotenu
le'olam va'ed. Tsur chayenu, magen
yish'enu ata hu, ledor vador.
node lecha un'saper tehilatecha
al chayenu ham'surim beyadecha,
ve'al nish'motenu hap'kudot
lach, ve'al nissecha shebechol
yom imanu, ve'al nif'le'otecha
vetovotecha shebechol et, erev
vavoker vetsohorayim. Hatov ki lo
chalu rachamecha, veham'rachem
ki lo tamu chasadecha, me'olam
kivinu lach.

מוֹדִים אַנַּחְנוּ לָךְ שְׂאֵתָהּ הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ
לְעוֹלָם וָעֶד. צוּר חַיֵּנוּ, מָגֵן
יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדוֹר וָדוֹר.
נוֹדָה לָךְ וְנִסְפָּר תְּהִלָּתְךָ
עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדְךָ,
וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת
לָךְ, וְעַל נִסִּיךָ שֶׁבְּכָל
יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ
וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב
וּבִקְרֹר וְצַהֲרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא
כָלוּ רַחֲמֶיךָ וְהַמְּרַחֵם
כִּי לֹא תָמוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם
קִוִּינוּ לָךְ.

תודה
Thanks

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Väter bist, für immer und ewig. Der Fels unseres Lebens, der Fels unseres Lebens bist Du von Generation zu Generation. Wir wollen Dir danken und Deinen Ruhm verkünden für unser Leben, das in Deine Hand gegeben ist, und unsere Seelen, die Dir anvertraut sind, und für die Wunder, die uns täglich begleiten, auch wegen der Zeichen und Wohltaten, die zu allen Zeiten gibst, abends, morgens und mittags. Allgütiger, Dein Erbarmen hat kein Ende, Allbarmherziger, Deine Gnade ist endlos und ewig hoffen wir auf Dich.

We thank you, for you are Adonai our God and the God of our ancestors for all eternity, you are the rock of our lives, the shield of our salvation are you from generation to generation. We thank you and sing your praises, for our lives that are in your hands, and for our souls that are under your care, for your miracles that are with us every day, and for your wonders and your favours, that are with us each moment, evening, morning, and noon. The good one, for your mercy is never ending, the one who is compassionate, whose grace is unceasing. Always have we put our hope in you.

*Modim anachnu lach, she'ata hu
Adonai Elohenu ve'lohei avotenu,
elohei kol basar, yo'tsrenu yotser
be'reshit. B'rachot ve'hodaot
le'shimcha ha'gadol ve'hakadosh. Al
she'hechey'tanu ve'ki'yamtanu, ken
te'chaye'nu u'tkay'menu. Ve'te'esof
galuyotenu le'chatsrot kod'shecha,
lishmor chukecha ve'la'asot
re'tsonecha u'le'ovdecha be'levav
shalem, al she'anachnu modim lach.
Baruch El ha'hoda'ot.*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שְׂאֵתָה הוּא
יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ.
אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר. יוֹצֵרנוּ יוֹצֵר
בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת
לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. עַל
שֶׁחַיֵּיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. בֵּן
תַּחֲנוּנוֹ וְתַקִּימָנוּ. וְתֵאֶסֶף
גְּלוּיֵינוּ לְחִצְרוֹת קִדְשֶׁךָ,
לְשִׁמּוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת
רְצוֹנְךָ וְלַעֲבֹדְךָ בְּלִבָּב
שָׁלֵם. עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ.
בָּרוּךְ אַתָּה הַהוֹדָאוֹת.

קהל: מוֹדִים
דְּרָבָן
Congregation:
Modim
de'rabanen

Wir danken Dir, dass Du unser Gott und der Gott unserer Vorfahren bist, der Gott alles Fleisches, unser Schöpfer und der Schöpfer von allem. Wir loben und segnen Deinen grossen und heiligen Namen, dass Du uns Leben gegeben und uns erhalten hast, so gib uns Leben und erhalte uns und sammle unsere Verbannten in Deinen heiligen Höfen, Deine Gesetze zu hüten, Deinen Willen zu erfüllen und Dir von ganzem Herzen zu dienen. Für all das danken wir Dir. Gelobt sei der Gott der Danksagungen.

We thank you for the ability to acknowledge you. You are our God and the God of our ancestors, the God of all flesh, our creator, and the creator of all. We offer praise and blessing to your holy and great name, for granting us life and for sustaining us. May You continue to grant us life and sustenance. Gather our dispersed to your holy courtyards, that we may fulfill your commandments and serve you wholeheartedly, carrying out your will. Blessed is the God, the source of gratitude.

*Ve'al kulam yitbarach veyitromam
shimcha Malkenu tamid
le'olam va'ed.*

ועל כלם יתברך ויתרומם
שמך מלכנו תמיד
לעולם ועד.

(Shabbat Shuva: *Uchtov lechayim
tovim kol beney beritecha*)

(שבת שובה: וכתב לחיים
טובים כל בני בריתך)

*Vechol hachayim yoducha sela,
vihalelu et shimcha be'emet,
ha'El yeshu'atenu ve'ezratenu sela.
Baruch ata Adonai, hatov shimcha
ul'cha na'e lehodot.*

וכל החיים יודוך סלה
ויהללו את שמך באמת,
האל ישועתנו ועזרתנו סלה.
ברוך אתה יי, הטוב שמך
ולך נאה להודות.

Für das alles sei Dein Name gepriesen und gerühmt, unser Gebieter, dauernd, auf immer und ewig. (Schabbat Schuwah: Und schreibe alle Kinder Deines Bundes zu einem guten Leben ein.) Alle Lebenden danken Dir. Sela. Mögen sie Deinen Namen in Wahrheit anrufen, Gott unserer Erlösung und unserer Hilfe. Sela. Gelobt seist Du Adonai, Allgütiger ist Dein Name, und es ist gut Dir zu danken.

For all these blessings may your name be praised and exalted our king, always and forever. (Shabbat Shuva: And inscribe all the people of your covenant for a good life) May all that lives thank you always, and faithfully praise your name forever, God of our deliverance and help. Blessed are you Adonai, your name is goodness and it's good to praise you.

*Elohenu ve'lohei a'voteinu,
bar'cheinu ba'brachca
ha'me'shuleshet batora, ha'ktuva
al ye'dei Moshe a'vdechta,
ha'amura mipi aharon u'vanav
kohanim, am ke'doshecha
ka'amur. Ye'vare'che'cha Adonai
ve'yishm'recha. (Congregation: Amen,
Ken ye'hi ratson) Ya'er Adonai panav
eilecha vi'chuneka (Congregation:
Amen, Ken ye'hi ratson) Yi'sa Adonai
panav ei'lecha, ve'yasem le'cha
shalom (Congregation: Amen , Ken
ye'hi ratson)*

אֱלֹהֵינוּ וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,
בְּרַכְנוּ בְּבְרָכָה
הַמְשִׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה
עַל יְדֵי מֹשֶׁה עֲבָדְךָ.
הָאֲמִירָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו
כֹּהֲנִים עִם קְדוּשָׁתְךָ.
כְּאֲמֹר. יְבָרְכֵךָ יי
וְיִשְׁמְרֵךָ. (קהל: אָמֵן
בֶּן יְהִי רָצוֹן) יֵאָר יי פָּנָיו
אֵלֶיךָ וִיחַנֶּנֶךָ. (קהל:
אָמֵן בֶּן יְהִי רָצוֹן) יֵשָׂא יי
פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיִשֵּׁם לְךָ
שָׁלוֹם. (קהל: אָמֵן בֶּן
יְהִי רָצוֹן).

Priestersegen: Unser Gott und Gott unserer Vorfahren, segne uns mit dem dreifachen Segen der Tora, der von Deinem Knecht Moses geschrieben wurde und von Aaron und seinen Söhnen, den Priestern, den geweihten Priestern Deines Volkes, gesprochen wurde. Möge Adonai Dich segnen und beschützen. Möge es Gottes Willen sein. Möge Adonais Antlits auf Dich scheinen und möge Adonai Dir Güte verleihen. Möge es Gottes Wille sein. Möge Adonai sein Antlits Dir zuwenden und Dir Frieden gewähren. Möge es Gottes Wille sein.

Priestly Blessing: Our God and God of our ancestors, bless us with the threefold blessing of the Torah written by Moses your servant, recited by Aaron and his descendants, the priests, your holy people, as it says, may Adonai bless and protect you (Congregation: So may it be God's will). May Adonai shine his face upon you and bestow kindness upon you (Congregation: So may it be God's will). May Adonai lift his face toward you, and establish peace for you. (Congregation: So may it be God's will).

ברכת השלום
Blessing for
peace

*Sim shalom, tova u'vracha, chen
va'chesed ve'rachamim a'lei'nu ve'al
kol Yisrael a'mecha. Bar'chenu avinu
kulanu ke'echad be'or panecha, ki
ve'or panecha na'tata lanu Adonai
Eloheni torat chayim ve'ah'havat
chesed. U'tsdaka u'vracha
ve'rachamim ve'chayim ve'shalom.
Ve'tov be'einecha le'var'ch et
am'cha Yisrael be'chol et u'vchol
sha'ah bish'lomecha.*

שִׁים שְׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה, חֵן
וְחֶסֶד וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ. בְּרַכְנוּ אֲבִינוּ
כָּלנוּ בְּאַחַד בָּאוֹר פָּנֶיךָ, כִּי
בָאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְיָ
אֱלֹהֵינוּ תּוֹרַת חַיִּים וְאַהֲבַת
חֶסֶד. וְצִדִּיקָה וּבְרָכָה
וְרַחֲמִים וְחַיִּים וְשְׁלוֹם.
וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּכָל עֵת וּבְכָל
שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.

(Shabbat Shuva: *besefer chayim,
beracha veshalom, ufarnassa tova,
yeshu'ot venechamot, nizacher
venikatev lefanecha, anachnu
vechol am'cha bet Yisrael,
lechayim tovim uleshalom*)

(שַׁבַּת שׁוּבָה: בְּסֵפֶר חַיִּים,
בְּרָכָה וְשְׁלוֹם, וּפְרִנְסָה טוֹבָה,
יְשׁוּעוֹת וְנִחְמוֹת, נִזְכָּר
וְנִכְתָּב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ
וְכָל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל,
לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשְׁלוֹם)

*Baruch ata Adonai, ham'varech et
amo Yisrael bashalom.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַמְבָרֵךְ אֶת
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשְׁלוֹם.

Möge guter Friede und Segen, Gnade und Güte und Barmherzigkeit mit uns und Deinem Volk Israel sein. Unser Vater, segne uns alle und jeden, im Licht Deines Angesichts, denn im Licht Deines Gesichts hast Du uns gegeben, Adonai unser Gott, die Lehre vom Leben und die Liebe zur Güte, und Gerechtigkeit und Segen und Barmherzigkeit und Leben in Frieden. Es ist gut in Deinen Augen, Dein Volk Israel zu jeder Zeit und zu jeder Stunde in Deinem Frieden zu segnen. (Schabbat Schuwa: In das Buch des Lebens, des Segens, des Friedens und des guten Einkommens mögen wir bedacht und vor Dir eingeschrieben werden, wir und Dein ganzes Volk, das Haus Israel, zu glücklichem Leben und zum Frieden.) Gelobt seist Du, Adonai, der Du Frieden schaffst.

*Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.*

Lass Dir wohl gefallen die Rede meines Mundes und das Empfinden meines Herzens vor Dir, Adonai, mein Fels und mein Erlöser.

Put peace good and blessing, grace and kindness and mercy be upon us and upon all Israel your nation. Bless us our Father, all of us as one, with the light of your countenance, for in the light of your countenance have you Adonai our God the Torah of life and the love of grace. And charity and blessing and mercy and life and peace. It is good in your eyes to bless your people Israel at all times and at all hours in your peace. (Shabbat Shuvah: May we and the entire house of Israel be called to mind and inscribed for life, blessing, sustenance, and peace in the Book of Life.) Blessed are you Adonai, who blesses his people Israel with peace.

יְהִי לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהִגִּיוֹן
לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְיָ צוּרִי וְגֹאֲלִי.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to you, Adonai, my rock and my redeemer.

Elohay, netsor leshoni mera,
 us'fatay midaber mirma,
 velim'kalelay nafshi tidom, venafshi
 ke'afar lakol tih'yeh. Petach libi
 betoratecha, uvemits'votecha
 tirdof nafshi, vechol hachosh'vim
 alay ra'a mehera hafer atsatam
 vekalkel mach'shavitam. Asse
 lema'an sh'mecha, asse lema'an
 yeminecha, asse lema'an toratecha,
 asse lema'an kedushatecha, lema'an
 yechal'tsun yedidecha, hoshi'a
 yemin'cha va'aneni.

Yih'yu leratson imrei fi, vehegyon
 libi lefanecha, Adonai tsuri vego'ali.

Osse shalom

(Shabbat Shuva: hashalom)

bim'romav, hu ya'asse shalom
 alenu, ve'al kol Yisrael, ve'al kol
 yoshvey tevel, ve'imru Amen.

אלהי, נצור לשוני מרע
 ושפתי מדבר מרמה,
 ולמקללי נפשי תדם, ונפשי
 כעפר לכל תהיה. פתח לבי
 בתורתך ובמצותיך
 תרדף נפשי, וכל החושבים
 עלי רעה מהרה הפר עצתם
 וקלקל מחשבתם. עשה
 למען שמך, עשה למען
 מינך, עשה למען תורתך,
 עשה למען קדשך, למען
 יחלצון ידיך הושיעה
 מינך וענני.

יהיו לרצון אמרי פי
 והגיון לבי לפניך, יי צורי וגואלי.

עשה שלום

(שבת שובה: השלום)

במרומו, הוא יעשה שלום
 עלינו ועל כל ישראל ועל כל
 יושבי תבל. ואמרו אמן.

Mein Gott, bewahre meine Zunge vor Bösem und meine Lippen vor falscher Rede. Meine Seele schweige denen gegenüber, die mich verfluchen, allem gegenüber sei meine Seele wie Staub. Öffne mein Herz Deiner Tora, meine Seele folge Deinen Geboten. Alle, die Böses gegen mich planen, ihre Absicht möge bald vereitelt, ihre Gedanken zerstört werden. Handle um der willen Deinen Namen, für Deine Rechte, Handle für Deine Torah, für Deine Heiligkeit, damit Deine Geliebten gerettet werden. Mögen die Worte meines Mundes und meines Herzens Gnade vor Dir finden Adonai, mein Fels und Erlöser. Der welcher Frieden stiftet in den Himmelshöhen, stifte Frieden unter uns und ganz Israel, und alle Erdenbewohner, und so saget Amen.

My God, keep my tongue from evil, my lips from speaking deceitfully. Help me ignore those who slander me. Let my soul be like dust before all. Open my heart to your Torah, that my soul will pursue your commandments, as for all those who design evil against me, speedily nullify their counsel and disrupt their thoughts. Act for the sake of your name, act for the sake of your right hand, act for the sake of your Torah, act for the sake of your holiness. That your beloved ones may be rescued, act for your right hands sake and answer me. May the sayings of my mouth and the meditations of my heart be acceptable for you, Adonai, my rock and my redeemer. May the one who creates peace on high bring peace to us and to all Israel and to all who dwell on earth. And say: Amen.

Yehi ratson mil'fanecha Adonai
Elohenu ve'Elohey avotenu,
sheyibane Bet haMikdash bim'hera
veyamenu, veten chelkenu
be'toratech, vesham na'avod'cha
kimey olam ucheshanim
kadmoniyot. Ve'arva la'Adonai
min'chat Yehuda viYrushalayim
kimey olam
ucheshanim kadmoniyot.

יהי רצון מלפניך יי
 אלהינו ואלהי אבותינו,
 שייבנה בית המקדש במהרה
 בימינו ותן חלקנו
 בתורתך, ושם נעבדך
 ביראה בימי עולם ובשנים
 קדמניות. וערבה ליי
 מנחת יהודה וירושלים
 בימי עולם
 ובשנים קדמניות.



Es sei zum Wohlgefallen vor Dir, Adonai unser Gott und Gott unserer Väter, dass erbaut werde das Heiligtum bald, in unseren Tagen, und gib uns unseren Anteil an Deiner Lehre. Dort wollen wir Dir dienen in Ehrfurcht wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren. Und lieblich wird es Adonai sein, die Opfergabe Jehudas und Jerusalems zu empfangen wie in den Tagen der Vorzeit und den ehemaligen Jahren.

May it be the will before you, Adonai, our God and God of our ancestors, that the holy Temple be rebuilt soon in our days, and give us our share in your Torah. There we will serve you in awe as in the days before and in the past years. And the offerings of Jehudah and Jerushalaim will be lovely to Adonai as in the days of old and in former years.

Yitgadal ve'yitkadash she'mei raba,
be'alma dive'ra chirutei, ve'yamlich
malchutei, be'chayeichon
uve'yomeichon uve'chayei d'chol
beit Yisrael, baagala uvizman kariv,
ve'ime'ru: Amen. Ye'hei she'mei
raba me'voarach le'olam ule'olmei
almaya. Yitbarach ve'yishtabach,
ve'yitpaar ve'yitromam ve'yitnase,
ve'yit'hadar ve'yitaleh ve'yithalal,
sh'mei de'kud'sha, be'rich Hu.

le'eila (Shabbat shuvah: ul'eila) min
kol birchata ve'shirata, tushbe'chata
ve'nechemata, daamiran be'alma,
ve'ime'ru Amen. Titkabal ts'lot'hon
u'vaut'hon de'chol Yisrael kadam
avuhon di vishmaya, ve'ime'ru
Amen. Ye'hei sh'lama raba min
sh'maya, ve'chayim, aleinu ve'al kol
Yisrael, ve'ime'ru Amen.

Oseh shalom (Shabbat Shuva:
hashalom) bimromav, Hu ya'aseh
shalom aleinu ve'al kol Yisrael, ve'al
kol yosh'vei tevel, ve'ime'ru Amen.

יִתְגַּדֵּל וַיִּתְקַדֵּשׁ שֵׁמֶה רַבָּא.
בְּעֵלְמָא דִּי בְּרָא כְּרֻעֵיהּ, וַיְמַלִּיךְ
מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן
וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל
בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבִזְמַן קָרִיב
וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שֵׁמֶה
רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וּלְעָלְמֵי
עָלְמֵיָא. יִתְבָּרַךְ וַיִּשְׁתַּבַּח
וַיִּתְפָּאֵר וַיִּתְרַומֵם וַיִּתְנַשֵּׂא
וַיִּתְהַדָּר וַיִּתְעַלֶּה וַיִּתְהַלָּל,
שֵׁמֶה דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

לְעֵילָא (שַׁבַּת שׁוּבָה: וּלְעֵילָא) מִן
כָּל בִּרְכָתָא וּשְׁרִירָתָא, תִּשְׁבַּחְתָּא
וְנִחַמְתָּא, דְּאִמְרִין בְּעֵלְמָא.
וְאִמְרוּ אָמֵן. תִּתְקַבֵּל צְלוֹתְהוֹן
וּבְרֻעֵי תְהוֹן דְּכָל יִשְׂרָאֵל קָדָם
אֲבוּהוֹן דִּי בְשִׁמְיָא, וְאִמְרוּ
אָמֵן. יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן
שְׁמֵיָא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל
כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן.

עוֹשֵׂה שְׁלוֹם (שַׁבַּת שׁוּבָה:
הַשְׁלוֹם) בְּמִרְמֵי הוּא יַעֲשֶׂה
שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְעַל
כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֶל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Erhoben und geheiligt sei sein grosser Name in der Welt, die Er nach seinem Willen erschuf, möge er sein Königreich zu deinen Lebzeiten und zu deinen Tagen und zu den Lebzeiten aller des Hauses Israel rasch und sehr bald errichten, und wir sagen: Amen. Möge sein grosser Name gesegnet sein für immer und in alle Ewigkeit. Gesegnet und gepriesen, verherrlicht und erhaben, gepriesen und geehrt, angebetet und gepriesen sei der Name des Heiligen, gesegnet sei er. Über (und über) und über alle Segnungen, Hymnen, Lobpreisungen und Tröstungen hinaus, die in der Welt ausgesprochen werden. Und sagen Sie: Amen.

Mögen die Gebete und Bitten ganz Israels von ihrem Vater im Himmel angenommen werden. Und wir sagen: Amen.

Möge Friede in Fülle vom Himmel und Leben auf uns und ganz Israel sein und wir sagen: Amen. Möge Er, der Frieden macht auf seinen Höhen, uns und ganz Israel und allen Bewohnern der Welt Frieden schenken und wir sagen: Amen.

Exalted and sanctified be His great name, in the world which He created according to his will, may he establish his kingdom, during your lifetime and during your days, and during the lifetimes of all the house of Israel, speedily and very soon, and say, Amen. May His great name be blessed, forever, and to all eternity. Blessed and praised, glorified and exalted, extolled and honoured, adored and lauded be the name of the holy one, blessed be he. Above (and above) and beyond all the blessings, hymns, praises and consolations that are uttered in the world. And say, Amen.

May the prayers and supplications of all Israel be accepted by their Father who is in heaven. And say, Amen.

May there be abundant peace from heaven, and life upon us and upon all of Israel, and say, Amen. May He who makes peace in his high places grant peace upon us and upon all of Israel, and all inhabitants of the world, and say, Amen.

הַבְּדִלָּה

Havdalah

*Got fon Avraham un fon Yitzchak
 un fon Yaakov, behit dein lieb
 folk Yisrael fon alem beizen
 in deinem loyb, az der lieber
 Shabbes koydesh geht, az di voch
 un der choydesh un der yor, zol
 uns tzu kumen tsu emuna shelema,
 tsu amunas chachomim, tsu
 ahavas chaverim, tsu devekus
 haboyre boruch hu, ma'amin tsu
 zein bishloysh esre ikorim sheloch,
 ubigeuloh kroyvoh bimhero
 biyomenu, uvischiyas hemeisim,
 uvinvu'as moyshe rebeinu
 olov hasholoim.*

גאט פון אַבְרָהָם און פון יִצְחָק
 און פון יַעֲקֹב. בְּעֵהֵיט דִּיין לֵיב
 פֶּאָלֶק יִשְׂרָאֵל פון אַלעם בִּיזען
 אין דִּינעם לויב, אַז דער ליבער
 שַׁבַּת קֹדֶשׁ גִּיט, אַז די וואך
 און דער חֹדֶשׁ און דער יָאָר, זאל
 אונז צוא קומען צו אַמוּנָה שְׁלֵמָה,
 צו אַמוּנַת חֲכָמִים, צו
 אַהֲבַת חֲבֵרִים, צו דְּבִקּוּת
 הַבּוֹרָא בְּרוּךְ הוּא, מַאֲמִין צו
 זיין בְּשֵׁלֶשׁ עֶשְׂרֵה עֲקָרִים שְׁלֹחַ,
 ובְּגֵאוּלָּה קְרוֹבָה בְּמַהֲרָה
 בְּיָמֵינוּ, ובְּתַחֲיִית הַיָּמִתִּים,
 ובְּנִבּוֹאֶת מֹשֶׁה רַבֵּנוּ
 עָלֵינוּ הַשָּׁלוֹם.

Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs, behüte dein Volk Israel vor allem Übel in deinem Lobpreis, wenn der geliebte heilige Sabbat vergeht. Dass die Woche, der Monat und das Jahr uns zum vollkommenen Glauben bringen, zum Glauben an die Weisen, zur Liebe zu guten Freunden, zum Festhalten an dem Schöpfer, gesegnet ist er. An deine dreizehn Prinzipien zu glauben und an die vollständige und unmittelbar bevorstehende Erlösung, schnell in unseren Tagen und an die Auferstehung der Toten und an die Prophezeiung von Moses, unserem Lehrer, Friede sei mit ihm.

God of Abraham, Isaac, and Jacob, Guard your people Israel, from all evils, in your praise, as the beloved holy Sabbath departs. That the week, the month and the year, should bring us, to complete faith, to faith in wise men, to love of good friends, to clinging to the creator, blessed is he. To believe, in your thirteen principles, and in complete and imminent redemption, quickly in our days, and in the resurrection of the dead, and in the prophecy of Moses our Teacher, peace be upon him.

*Riboinoi shel oilom du bist doch
hanoisen layo'ef koi'ach, gib deine
liebe yidishe kinderlech oich
koi'ach dir tsu loiben un nor dich
tsu dienen un kein anderen cholilo
nisht, un az di voch un der
choidesh un der yor zol uns
kumen tsu gezunt un tsu mazel
un tsu brocho vehatslocho un tsu
chesed un tsu bunei chayai arichei
umezoinei revichei vesiya'ata
dishmaya lonu ulchol yisroel
venoimar omen.*

רבונו של עולם דו ביזט דאך
הנותן ליעף בך, גיב דיינע
ליבע אידישע קינדערליך אויף
בך דיר צו לויבען און נאר דייך
צו דינען און קיין אנדערן חלילה
נישט, און אז די וואך און דער
חדש און דער יאר זאל אונז
קומען צו געזונד און צו מוזל
און צו ברכה והצלחה און צו
חסד און צו בני חיי אריכי
ומזוני רויחי וסיעתא
דשמייא לנו ולכל ישראל
ונאמר אמן.

Meister des Wortes, du bist eindeutig
derjenige, der den Müden Kraft gibt,
gib auch deinen geliebten jüdischen
Kindern die Kraft, dich zu loben und
dir und keinem anderen zu dienen.
Dass die Woche, der Monat und
das Jahr Gesundheit, Glück, Segen
und Barmherzigkeit, Kinder und
ein langes Leben bringen mögen,
erhaltende Nahrung und Hilfe vom
Himmel für uns und für ganz Israel,
und wir sagen Amen.

Master of the word, you are, clearly,
the one who gives strength to the
tired, give also your beloved Jewish
children the strength to praise you,
and to serve you and no other. That
the week, the month and the year,
should bring us, to health, to good
luck, to blessing and good fortune,
and to mercy and to children and
long life, to sustaining nourishment,
and help from heaven, for us and for
all of Israel, and we say, Amen.

Hinei El yeshuati, evtach velo
 efchad, ki azi v'zimrat Yah, Adonai
 vayehi li liyeshuah. U'shavtem
 mayim besasson mima'anei
 hayeshuah. La'Adonai hayeshuah,
 al amcha virchatecha, selah. Adonai
 Tseva'ot imanu, misgav lanu, Elohay
 Ya'akov, selah. Adonai Tseva'ot,
 ashrei adam botayach bach. Adonai
 hoshi'ah, hamelech ya'anaynu
 veyom karaynu. Layehudim hayetah
 orah vesimcha vesason vikar. Kein
 tehiyeh lanu. Kos yeshuot esa
 uveshaym Adonai ekrah.

הִנֵּה אֵל יֵשׁוּעָתִי אֲבֹטַח וְלֹא
 אֶפְחָד. כִּי עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה יִי
 וְיִהְיֶה לִּי לִישׁוּעָה. וּשְׁאֲבֹתֶם
 מַיִם בְּשִׁשּׁוֹן מִמַּעֲיֵנֶי
 הַיֵּשׁוּעָה. לַיהוָה הַיֵּשׁוּעָה
 עַל עַמּוֹךְ בְּרִכְתְּךָ סֶלָה. יִי
 צָבָאוֹת עֲמָנוּ מִשְׁגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי
 יַעֲקֹב סֶלָה. יִי צָבָאוֹת
 אֲשֶׁרִי אָדָם בֹּטַח בְּךָ. יִי
 הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ
 בַּיּוֹם קָרָאנוּ. לַיהוּדִים הֵיטָה
 אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשִׁשּׁוֹן וִיקָר. כֵּן
 תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֶשָּׂא.
 וּבִשְׁם יִי אֶקְרָא.

Siehe, Gott ist mein Retter, ich werde Gott vertrauen und keine Angst haben, denn mein starker Glaube und mein Loblied auf Gott werden mein Heil sein. Wir werden freudig Wasser aus den Quellen der Erlösung schöpfen. Das Heil gehört Gott, möge Dein Segen auf Deinem Volk ruhen. Gott der himmlischen Armeen ist bei uns, Der Herr von Jakob ist eine Festung, die uns beschützt. Gott der himmlischen Armeen, glücklich ist der Mensch, der Dir vertraut. Gott, erlöse uns. Der König wird uns an dem Tag antworten, an dem wir Gott anrufen. Die Juden hatten Licht, Glück, Freude und Ehre, Mögen wir dasselbe haben. Ich werde den Kelch der Erlösung erheben und im Namen Gottes rufen.

Behold, God is my savior, I will trust God and not be afraid, for my strong faith and song of praise for God will be my salvation. You will draw water joyously from the wellsprings of salvation. Salvation is the God's, may Your blessing rest upon Your people. God of the heavenly armies is with us, the Adonai of Ya'akov is a fortress protecting us. God of the heavenly armies, happy is the individual who trusts You. God, redeem us. The King will answer us on the day we call God. The Jews had light, happiness, joy and honor, may we have the same. I will raise the cup of salvation and call out in the name of the God.

<i>Savri maranan ve'rabanan</i>	סַבְּרֵי מַרְנָן וְרַבָּנָן
<i>ve'rabotay</i>	וְרַבּוֹתַי
<i>Baruch ata Adonai Eloheinu, Melech</i>	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
<i>ha'olam, bo're p'ri hagefen.</i>	הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.
<i>Baruch ata Adonai Eloheinu, melech</i>	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
<i>ha'olam, bo're minei b'samim.</i>	הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׁמִים.
<i>Baruch ata Adonai Eloheinu, melech</i>	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
<i>ha'olam, bo're m'orei ha'esh.</i>	הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.
<i>Baruch ata Adonai Eloheinu,</i>	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
<i>melech ha'olam, ha'mavdil bein</i>	מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין
<i>kodesh l'hol, bein or l'hoshech, bein</i>	קֹדֶשׁ לְחֹל. בֵּין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. בֵּין
<i>Yisrael la'amim, bein yom ha'sh'vi'i</i>	יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים. בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי
<i>l'sheshet y'mei ha'ma'a'se.</i>	לְשֵׁשֶׁת יָמֵי הַמַּעֲשֶׂה.
<i>Baruch ata Adonai,</i>	בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ.
<i>ha'mavdil bein kodesh l'hol.</i>	הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל.

Gesegnet bist Du, Herr, unser Gott,
König des Universums, der die
Früchte des Weinstocks erschaffen
hast.

Gesegnet bist Du, Herr, unser
Gott, König des Universums,
der verschiedene Gewürzarten/
Gewürzkräuter erschaffen hast.

Gesegnet bist Du, Herr, unser Gott,
König des Universums, der die
Lichter des Feuers erschaffen hast.

Gesegnet bist Du, Herr, unser Gott,
König des Universums, der zwischen
dem Heiligen und dem Alltäglichen,
zwischen Hell und Dunkel,
zwischen Israel und den Nationen,
zwischen dem Ruhetag und den
sechs Arbeitstagen unterscheidet.
Gesegnet bist Du, Herr, der zwischen
dem Heiligen und dem Weltlichen
unterscheidet.

Blessed are You, Adonai our God,
King of the world, Who creates the
fruit of the vine.

Blessed are You, Adonai our God,
King of the world, Who creates
varieties of spices.

Blessed are You, Adonai our God,
King of the world, Who creates the
lights of the fire.

Blessed are You, Adonai our God,
King of the world, Who distinguishes
between the sacred and the secular,
between light and dark, between
Yisra'el and the nations, between
the seventh day and the six days of
labor. Blessed are You, Adonai, Who
distinguishes between the sacred
and the secular.

Eliyahu hanavi, Eliyahu hatishbi,

Eliyahu hagiladi

bimhera yavo elenu im

mashiach ben David.

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֱלִיָּהוּ הַתִּשְׁבִּי

אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי

בְּמַהֲרָה יָבֹא אֵלֵינוּ עִם

מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד.

Elias, der Prophet, Elias, der
Tischabiter, Elias, der Gileaditer.
Möge er bald mit dem Messias, dem
Sohn Davids, zu uns kommen.

Elijah the prophet, Elijah the
Tishbite, Elijah the Gileadite. May he
soon come to us, with the messiah
son of David.

Miriam han'vi'ah

oz v'zimrah b'yadah.

Miriam tirkod itanu

l'hagdil zimrat olam.

Miriam tirkod itanu

l'taken et ha'olam.

Bimheyrah v'yameynu hi t'vi'einu el

mey hay'shuah.

מִרְיָם הַנְּבִיאָה

עִז וְזִמְרָה בְּיָדָהּ.

מִרְיָם תִּרְקֹד אֶתָּנוּ

לְהַגְדִּיל זִמְרַת עוֹלָם.

מִרְיָם תִּרְקֹד אֶתָּנוּ

לְתַקֵּן אֶת הָעוֹלָם.

בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ הִיא תְּבִיאֵנוּ

אֶל מֵי הַיְּשׁוּעָה.

Miriam die Prophetin, Kraft und
Gesang in ihrer Hand

Miriam the prophet, strength and
song in her hand

Miriam tanzt mit uns, um das Lied
der Welt zu vergrößern.

Miriam dance with us in order to
increase the song of the world.

Miriam tanzt mit uns, um die Welt zu
reparieren.

Miriam dance with us in order to
repair the world.

Bald wird sie uns zu den Gewässern
der Erlösung bringen.

Soon she will bring us to the waters
of redemption.

הלל Hallel



*Baruch ata Adonai Eloheinu
Melech ha'olam, asher kidshanu
bemitsvotav vetsivanu
likro et hahalel.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ
לְקַרֵּא אֶת הַהֵלֵל.

Gepriesen seist Du, Adonai, unser
Gott, der uns Durch seine Gebote
geheiligt hat und uns befohlen hast,
Hallel zu lesen:

Blessed are you Adonai, master of
the universe, who has sanctified
us with His commandments and
commanded us to recite the Hallel.

Haleluyah halelu avdei Adonai
halelu et shem Adonai, ye'hi
shem Adonai mevorach me'ata
ve'ad olam, mimizrach shemesh
ad mevo'o mehulal shem Adonai,
ram al kol goi'yim Adonai al
hashamayim kevodo, mi kaAdonai
Elohenu hamagbihi lashavet,
hamshpili lir'ot bashamayim
uva'arets, mekimi me'afar dal
mei'ashpot yarim evyon, lehoshivi
im nedivim im nedivei amo, moshivi
akeret habayit em habanim
semicha haleluyah.

הָלֵלוּ יְהוָה הָלֵלוּ עַבְדֵי יי
הָלֵלוּ אֶת שֵׁם יי. יְהוָה
שֵׁם יי מְבֹרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ
עַד מְבֹאֵז מְהַלֵּל שֵׁם יי.
רָם עַל כָּל גּוֹיִם יי עַל
הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. מִי כַי
אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לְשָׁבֶת.
הַמְשַׁפִּילִי לָרְאוֹת בְּשָׁמַיִם
וּבָאָרֶץ. מְקִימִי מֵעָפָר דָּל
מֵאֲשָׁפוֹת יָרִים אֲבִיוֹן. לְהוֹשִׁיבִי
עִם נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ. מוֹשִׁיבִי
עֵקֶרֶת הַבַּיִת אִם הַבָּנִים
שְׂמִיחָה הָלֵלוּ יְהוָה.

Hallelujah. Preiset den Namen von Adonai. Gepriesen sei der Name des Ewigen, von nun an und in Ewigkeit, von Anfang bis in fernste Zeit. Vom Anfang der Sonne bis zu ihrem Untergang wird der Name des Ewigen gerühmt. Der Ewige ist über alle Völker erhaben, über den Himmeln seine Herrlichkeit. Wer ist wie unser Gott, der Ewige? Wer schaut auf Himmel und Erde herab? Er richtet auf aus dem Staub den Armen, aus dem Schutt erhebt er die Bedürftigen, um ihn zu den Vornehmen zu setzen, den Adligen seines Volkes. Belebt das Haus der Kinderlosen, lässt sie zur glücklichen Mutter von Kindern werden. Halleluja.

Halleluyah. Praise, servants of the Adonai, praise the name of the Adonai. May the Name of the Adonai be blessed from now and forever. From the rising of the sun in the East to its setting, the name of the Adonai is praised. Above all nations is the Adonai, His honor is above the heavens. Who is like the Adonai, our God, Who sits on high, Who looks down upon the heavens and the earth? He brings up the poor out of the dirt, from the refuse piles, He raises the destitute. To seat him with the nobles, with the nobles of his people. He seats a barren woman in a home, a happy mother of children. Halleluyah.

Betset Yisrael mimitsrayim bet
ya'akov me'am lo'ez, heita yehuda
lekodsho yisrael mamshelotav,
hayam ra'ah vayanos hayarden
yisov le'achor, heharim rakdu
che'elim geva'ot kivnei tson, mah
lecha hayam ki tanus hayarden tisov
le'achor, heharim tirkedu che'elim
geva'ot kivnei tson, milifnei adon
chuli arets milifnei elo'ah ya'akov,
hahofchi hatsur agam mayim
chalamish lema'noi mayim.

בְּצִאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם בֵּית
 יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז. הֵיטָה יְהוּדָה
 לְקֹדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מִמְשְׁלוֹתָיו.
 הַיָּם רָאָה וַיִּנָּס הַיַּרְדֵּן
 יִסֹּב לְאַחֹר. הַהָרִים רָקְדּוּ
 בְּאֵילִים גְּבָעוֹת בְּבָנֵי צֹאן. מַה
 לָךְ הַיָּם כִּי תִנּוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב
 לְאַחֹר. הַהָרִים תִּרְקְדּוּ בְּאֵילִים
 גְּבָעוֹת בְּבָנֵי צֹאן. מִלִּפְנֵי אֲדֹן
 חוּלֵי אֶרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.
 הִהָפְכִי הַצּוּר אֶגֶם מַיִם
 חֲלָמִישׁ לְמַעַיְנֹו מַיִם.

Als Israel aus Ägypten zog, das Haus Jakob weg vom fremden Volke, da wurde Jehudah zu seinem Heigtum, Israel zu seinem Reich. Das Meer sah es und floh, der Jordan wich zurück. Berge tanzen wie Widder, die Hügel wie Lämmer. Was hast Du, Meer, dass Du fliehst, was, Jordan, dass Du zurückweichst? Was habt ihr Berge, dass ihr tanzt wie Widder? Hügel, dass ihr tanzt wie Lämmer? Es ist vor dem Ewigen, dass die Erde bebt, vor dem Gott Jakobs, der Fels in einen See von Wasser umwandelt, den Kieselstein in eine Quelle.

In Yisra'el's going out from Egypt, the house of Ya'akov from a people of foreign speech. Yehudah was his sanctuary, and Yisra'el , his dominion. The Sea saw and fled, the Jordan turned to the rear. The mountains danced like rams, the hills like young sheep. What is happening to you, O Sea, that you are fleeing, O Jordan that you turn to the rear, O mountains that you dance like rams, O hills like young sheep? From before the Master, tremble O earth, from before the Adonai of Ya'akov. He who turns the boulder into a pond of water, the flint into a spring of water.

*Lo lanu, Adonai, lo lanu, ki
l'shimcha tein kavod, al chasd'cha al
amitecha. Lamah yomru hagoyim,
ayeih na Eloheihem. V'Eiloheinu
vashamayim, kol asher chafeits
asah. Atsabeiheh kesef v'zahav,
maaseih y'dei adam. Peh lahem v'lo
y'dabeiru, einayim lahem v'lo yiru.
Oz'nayim lahem v'lo yishmau, af
lahem v'lo y'richun. Y'deihem v'lo
y'mishun, ragleihem v'lo y'haleichu,
lo yehgu bigronam. K'mohem yihyu
oseihem, kol asher boteiach bahem.
Yisrael b'tach b'Adonai, ezram
umaginam hu. Beit Aharon bitchu
v'Adonai, ezram umaginam hu.
Yirei Adonai bitchu v'Adonai, ezram
umaginam hu.*

לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי
לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד עַל חֶסֶדְךָ עַל
אֲמִתְךָ. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם
אֵי־הָנָּה אֱלֹהֵיהֶם. וְאֱלֹהֵינוּ
בַּשָּׁמַיִם כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ
עָשָׂה. עֲצִבֵיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב
מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם. פֶּה לָהֶם וְלֹא
יִדְבְּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ.
אֲזֵנִים לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ אֶף
לָהֶם וְלֹא יִרְחִיחוּ. יְדֵיהֶם וְלֹא
יִמְיִשּׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלִיכוּ
לֹא יִהְיוּ בְּגִרּוֹנָם. כְּמוֹהֶם יִהְיוּ
עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בִּטַּח בָּהֶם.
יִשְׂרָאֵל בִּטַּח בַּיְיָ עֲזָרָם
וּמִגָּנָם הוּא. בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ
בַּיְיָ עֲזָרָם וּמִגָּנָם הוּא.
יִרְאֵי יי בִּטְחוּ בַּיְיָ עֲזָרָם
וּמִגָּנָם הוּא.

Nicht uns Adonai, nicht uns, Deinem Namen selbst mache Ehre, um Deiner Güte und Wahrheit. Warum sollen die Völker sagen: "Wo ist denn nun ihr Gott?" Ist doch unser Gott im Himmel, alles was er möchte, hat er geschafft. Ihre Götzen aus Silber und Gold, Menschenwerk sind sie. Sie haben einen Mund, aber sie reden nicht, sie haben Augen, aber sehen nicht, sie haben Ohren, aber hören nicht, sie haben eine Nase, aber sie riechen nicht. Ihre Hände tasten nicht, Füße, aber sie laufen nicht, kein Laut kommt aus ihrer Kehle. Genau wie sie werden ihre Schöpfer sein, ja alle, die auf sie vertrauen. Israel, vertraue auf den Ewigen. Er ist ihr Helfer .und Schild. Der Ewige gedenkt unser.

Not to us, not to us, but rather to Your name, give glory for your kindness and for your truth. Why should the nations say, "Say, where is their God?" But our God is in the heavens, all that He wanted, He has done. Their idols are silver and gold, the work of men's hands. They have a mouth but do not speak, they have eyes but do not see. They have ears but do not hear, they have a nose but do not smell. Hands, but they do not feel, feet, but do not walk, they do not make a peep from their throat. Like them will be their makers, all those that trust in them. Yisra'el , trust in the Adonai, their help and shield is He. House of Aharon, trust in the Adonai, their help and shield is He. Those that fear the Adonai, trust in the Adonai, their help and shield is He.

Adonai z'charanu y'vareich,
y'vareich et beit Yisrael, y'vareich
et beit Aharon. Y'vareich yirei
Adonai, hak'tanim im hag'dolim.
Yoseif Adonai aleichem, aleichem
v'al b'neichem. B'ruchim atem
l'Adonai, oseih shamayim va'arets.
Hashamayim shamayim l'Adonai,
v'haarets natan livnei adam.
Lo hameitim y'hal'lu yah, v'lo
kol yor'dei dumah. Va'anachnu
n'vareich yah, mei'atah v'ad olam.
Hal'luyah.

יי זכרנו יְבָרֵךְ
 יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ
 אֶת בֵּית אַהֲרֹן. יְבָרֵךְ יִרְאֵי
 יי הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים.
 יִסֵּף יי עֲלֵיכֶם עֲלֵיכֶם
 וְעַל בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם
 לַיי עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.
 הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיי
 וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי אָדָם.
 לֹא הִמְתִּים יְהַלְלוּ יְהִי וְלֹא
 כָּל יִרְדֵּי דוּמָה. וְאַנַּחְנוּ
 נְבָרֵךְ יְהִי מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם
 הַלְלוּיָהּ.

Adonai, der an uns gedenkt, wird segnen, Er wird das Haus Israel segnen, er wird das Haus Aharons segnen. Er wird diejenigen segnen, die Adonai fürchten, die Kleinen mit den Großen. Möge Adonai dir und deinen Kindern Wachstum bringen. Gesegnet seist du Adonai, der Schöpfer der Himmel und der Erde. Die Himmel sind Adonais Himmel, aber die Erde hat er den Menschenkindern gegeben. Es sind nicht die Toten, die Adonai loben, und nicht die, die verstummen. Aber wir werden Adonai von nun an und für immer preisen. Halleluja.

Adonai who remembers us, will bless, He will bless the house of Israel, he will bless the house of Aharon. He will bless those that fear Adonai, the small ones with the great ones. May Adonai bring increase to you, to you and to your children. Blessed are you to Adonai, the maker of the heavens and the earth. The heavens, are Adonai's heavens, but the earth he has given to the children of humans. It is not the dead that will praise Adonai, and not those that go down to silence. But we will bless Adonai from now and forever. Halleluyah.

תהלים קטז
Psalm 116

Ahavti ki yishma Adonai, et koli
tachanunay. Ki hitah oz'no li,
uv'yamai ekra. Afafuni chevlei
mavet, um'tsarei sh'ol m'tsauni,
tsarah v'yagon emtsa. Uv'sheim
Adonai ekra anah Adonai maltah
nafshi. Chanun Adonai v'tsadiq,
veiloheinu m'racheim. Shomeir
p'taim Adonai, daloti v'li y'hoshia.
Shuvi nafshi limnuchay'chi, ki
Adonai gamal alay'chi. Ki chilatsta
nafshi mimavet, et eini min
dimah, et ragli midechi. Ethaleich
lifnei Adonai, b'artsot hachayim.
He'emanti ki adabeir, ani aniti
m'od. Ani amarti v'chof'zi, kol
ha'adam kozev.

אֶהְבֵּתִי כִּי יִשְׁמַע יי אֶת קוֹלִי
תַּחֲנוּנַי. כִּי הִתַּח אֶזְנוֹ לִי
וּבִימִי אֶקְרָא. אֶפְפוּנִי חֲבֵלֵי
מָוֶת וּמַצְרֵי שְׂאוֹל מִצְאוּנִי
צָרָה וַיְגוֹן אִמָּצָא. וּבְשֵׁם
יי אֶקְרָא אָנָּה יי מַלְטָה
נַפְשִׁי. חֲנוּן יי וְצַדִּיק
וְאֱלֹהֵינוּ מְרַחֵם. שׁוֹמֵר
פְּתָאִים יי דְּלוֹתַי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ.
שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחַיִכִּי כִּי
יי גָּמַל עָלַיִכִּי. כִּי חִלַּצְתָּ
נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת עֵינַי מִן
דִּמְעָה אֶת רַגְלִי מִדַּחִי. אֶתְהַלֵּךְ
לִפְנֵי יי בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים.
הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עֲנִיתִי
מְאֹד. אֲנִי אֶמְרָתִי בַּחֲפוּזִי כָּל
הָאָדָם כֹּזֵב.

Ich liebe den Ewigen, denn er hört meine Stimme, mein Flehen: er neigt mir sein Ohr. Nun ruf ich ihn an, mein Leben lang. Umfängen haben mich die Schmerzen des Todes: ich geriet in Not und Kummer. Im Namen des Ewigen rief ich aus "bitte verschone meine Seele" Gnädig ist Adonai und gerecht, und er handelt barmherzig. Der Ewige wacht über die Einfältigen, Elend war ich und er hat mich gerettet. Kehre zurück meine Seele, Der Ewige hat mir wohlgetan. Du befreitest meine Seele vor dem Tod, meine Augen von Tränen, meine Füße vom Straucheln. Ich wandle vor dem Ewigen ins Land des Lebens. Ich behielt mein Vertrauen auch wenn ich sprach: "vergängliches Wesen ist der Mensch"

I have loved the Adonai - since He hears my voice, my supplications. Since He inclined His ear to me - and in my days, I will call out. The pangs of death have encircled me and the straits of the Pit have found me and I found grief. And in the name of the Adonai I called, "Please Adonai, Spare my soul." Gracious is the Adonai and righteous, and our God acts mercifully. The Adonai watches over the silly, I was poor and He has saved me. Return, my soul to your tranquility, since the Adonai has favored you. Since You have rescued my soul from death, my eyes from tears, my feet from stumbling. I will walk before the Adonai in the lands of the living. I have trusted, when I speak - I am very afflicted. I said in my haste, all men are hypocritical.

Mah ashiv l'Adonai, kol tagmulohi
alay. Kos y'shuot esa, uv'sheim
Adonai ekra. N'darai l'Adonai
ashaleim, negdah na l'chol amo.
Yakar b'einei Adonai, hamavtah
lachasidav. Anah Adonai ki ani
avdecha, ani avd'cha ben amatecha,
pitachta l'moseiray. L'cha ezbach
zevach todah uv'sheim Adonai ekra.
N'darai l'Adonai ashaleim negdah
na l'chol amo. B'chatsrot beit
Adonai, b'tocheichi Yerushalayim,
halleluyah.

מָה אָשִׁיב לַיְי כָּל תַּגְמוּלוֹהִי
 עָלַי. כּוֹס יִשׁוּעוֹת אֵשָׂא וּבִשְׁם
 יְיָ אֶקְרָא. נִדְרֵי לַיְי
 אֲשַׁלֵּם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ.
 יָקָר בְּעֵינֵי יְיָ הַמּוֹתָה
 לַחֲסִידָיו. אָנָּה יְיָ בִּי אָנִי
 עֲבָדְךָ אָנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמָתְךָ
 פִּתַּחְתָּ לְמוֹסְרִי. לְךָ אֶזְבַּח
 זֶבַח תּוֹדָה וּבִשְׁם יְיָ אֶקְרָא.
 נִדְרֵי לַיְי אֲשַׁלֵּם נִגְדָה
 נָא לְכָל עַמּוֹ. בְּחֻצְרוֹת בֵּית
 יְיָ בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלַם
 הִלְלוּהָ.

Was kann ich dem Ewigen erwidern
für alles was er mir Gutes getan?
Den Kelch des Heils will ich erheben,
verkünden laut im Namen der
Ewigen. Meine Gelübde will ich dem
Ewigen erfüllen, vor seinem ganzen
Volke, schwer wiegt in den Augen
des Ewigen der Tod seiner Getreuen.
Ach Adonai, ich Dein Knecht, Sohn
Deiner Magd, so hast Du meine
Fesseln gelöst. Dankopfer bring
ich Dir, und im Namen des Ewigen
will ich ausrufen: "Die Gelübde des
Ewigen will ich erfüllen, vor seinem
ganzen Volke, in den Vorhöfen des
Hauses des Ewigen, in Deiner Mitte,
mein Jerusalem. Halleluja.

What can I give back to the Adonai
for all that He has favored me? A cup
of salvations I will raise up and I will
call out in the name of the Adonai.
My vows to the Adonai I will pay,
now in front of His entire people.
Precious in the eyes of the Adonai is
the death of His pious ones. Please
Adonai, since I am Your servant, the
son of Your maidservant, You have
opened my chains. To You will I offer
a thanksgiving offering and I will
call out in the name of the Adonai.
My vows to the Adonai I will pay,
now in front of His entire people. In
the courtyards of the house of the
Adonai, in your midst, Jerusalem.
Halleluyah.

*Hal'lu et Adonai, kol goyim,
shab'chuhu, kol haumim. Ki gavar
aleinu chasdo, ve'emet Adonai
l'olam, halleluyah.*

הִלְלוּ אֶת יי כָּל גּוֹיִם
שִׁבְּחוּהוּ כָּל הָאֻמִּים. כִּי גִבֹּר
עָלֵינוּ חֲסֵדוֹ וְאֵמֶת יי
לְעוֹלָם הִלְלוּ יְהוָה.

*Hodu l'Adonai ki tov,
ki l'olam chasdo.
Yomar na Yisrael ki l'olam chasdo.*

הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.
יֹאמֶר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.

*Yomru na ve'it Aharon
ki l'olam chasdo.*

יֹאמְרוּ נָא בֵּית אַהֲרֹן
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.

*Yomru na yirei Adonai,
ki l'olam chasdo.*

יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יי
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.

Lobet den Ewigen, ihr Völker alle.
Rühmt ihn, alle Nationen. Seine
Güte waltet über uns, seine Treue in
Ewigkeit. Halleluja.

Danke dem Ewigen. denn er ist gütig.
Ewig währt seine Güte. So singen, die
den Ewigen verehren: ewig währt
seine Güte. So spreche das Haus
des Aarons: “ auf ewig steht er zu
seinem Wort”. So mögen denn alle
sprechen, die den Ewigen fürchten,
“ danket dem Ewigen, denn er ist
gütig, ewig währt seine Güte.

Praise the name of the Adonai, all
nations, extol Him all peoples. Since
His kindness has overwhelmed
us and the truth of the Adonai
is forever. Halleluyah. Thank the
Adonai, since He is good, since His
kindness is forever. Let Yisra’el now
say, “Thank the Adonai, since He is
good, since His kindness is forever.”
Let the House of Aharon now say,
“Thank the Adonai, since He is good,
since His kindness is forever.” Let
those that fear the Adonai now say,
“Thank the Adonai, since He is good,
since His kindness is forever.”

Min hameitsar karati yah, anani
 vamerchav yah. Adonai li lo ira, mah
 yaaseh li adam? Adonai li b'oz'ray,
 va'ani ereh b'son'ay. Tov lachasot
 b'Adonai, mib'toach ba'adam.
 Tov lachasot b'Adonai, mib'toach
 bindivim. Kol goyim s'avavuni,
 b'sheim Adonai ki amilam. Sabuni
 gam s'avavuni, b'sheim Adonai ki
 amilam. Sabuni chidvorim doachu
 k'eish kotsim, b'sheim Adonai ki
 amilam. Dachoh d'chitani linpol,
 v'Adonai azarani. Ozi v'zimrat yah,
 vay'hi li lishuah. Kol rinah vishuah
 b'aholei tsadikim, y'min Adonai osah
 chayil. Y'min Adonai romeimah,
 y'min Adonai osah chayil. Lo amut
 ki echyeh, va'asapeir ma'asei yah.
 Yasor yis'rani yah, v'lamavet lo
 n'tanani. Pitchu li shaarei tsedek,
 avo vam odeh yah. Zeh hash'a'ar
 l'Adonai tsadikim yavo'u vo.

מִן הַמִּצָּר קָרָאתִי יְהוָה עֲנֵנִי
 בַּמֶּרְחָב יְהוָה. יִי לִי לֹא אִירָא מֶה
 יַעֲשֶׂה לִּי אָדָם. יִי לִי בְעֲזָרִי
 וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשֹׁנָאִי. טוֹב לַחֲסוֹת
 בַּיְי מִבְּטָח בָּאָדָם.
 טוֹב לַחֲסוֹת בַּיְי מִבְּטָח
 בַּנְּדִיבִים. כָּל גּוֹיִם סָבְבוּנִי
 בְּשֵׁם יְיָ כִּי אֲמִילָם. סְבוּנִי
 גַם סָבְבוּנִי בְּשֵׁם יְיָ כִּי
 אֲמִילָם. סְבוּנִי כְּדַבּוּרִים דַּעֲכוּ
 כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְיָ כִּי
 אֲמִילָם. דַּחֲה דְחִיתַנִּי לַנֶּפֶל
 וַיִּזְמְרֵנִי. עֲזִי וְזִמְרַת יְהוָה
 וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה. כּוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה
 בְּאַהֲלֵי צְדִיקִים יָמִין יְיָ עֲשֶׂה
 חַיִּל. יָמִין יְיָ רוֹמְמָה
 יָמִין יְיָ עֲשֶׂה חַיִּל. לֹא אָמוּת
 כִּי אֶחְיֶה וְאֶסְפֹּר מַעֲשֵׂי יְהוָה.
 יִסֹּר יִסְרֵנִי יְהוָה וְלִמּוֹת לֹא
 נִתְּנָנִי. פִּתְחוּ לִי שַׁעְרֵי צֶדֶק
 אָבֹא בָם אֹדֶה יְהוָה. זֶה הַשַּׁעַר
 לַיְי צְדִיקִים יָבֹאוּ בוֹ.

Aus der Bedrängnis ruf ich Gott an, da antwortete er mir, schuf mir Raum. Der Ewige ist mit mir, ich fürchte nicht, was soll ein Mensch mir antun? Der Ewige ist mit mir, unter meinen Helfern, so schaue ich auf meine Hasser. Besser ist es, dem Ewigen zu vertrauen, als auf Menschen sich zu verlassen. Besser ist es, dem Ewigen zu vertrauen, als auf Fürsten sich zu verlassen. Umringen mich alle Völker, im Namen des Ewigen zerhaue ich sie. Umringen sie mich noch und noch wie Bienen, so werden sie zum Verlöschen gebracht wie Distelfeuer, im Namen des Ewigen zerschlage ich sie. Sie haben mich sicherlich zum Fallen gedrängt, aber Gott hat mir geholfen. Meine Kraft und mein Gesang ist Gott, und das wurde mir zum Heil. Stimmen des Jubels und des Heils in den Zelten der Gerechten, die rechte Hand des Ewigen wirkt Gewaltiges. Ich werde nicht sterben, sondern leben, und erzählen die Taten von Gott. Gezüchtigt hat mich Gott, überlässt mich nicht dem Tode. Öffnet mir die Tore der Gerechtigkeit, damit ich dort hineinkomme und dem Ewigen danke. Dies ist das Tor des Ewigen, Gerechte kommen hier hinein.

From the strait I have called, Adonai, He answered me from the wide space, the Adonai. The Adonai is for me, I will not fear, what will man do to me? The Adonai is for me with my helpers, and I shall glare at those that hate me. It is better to take refuge with the Adonai than to trust in man. It is better to take refuge with the Adonai than to trust in nobles. All the nations surrounded me - in the name of the Adonai, as I will chop them off. They surrounded me, they also encircled me - in the name of the Adonai, as I will chop them off. They surrounded me like bees, they were extinguished like a fire of thorns - in the name of the Adonai, as I will chop them off. You have surely pushed me to fall, but the Adonai helped me. My boldness and song is the Adonai, and He has become my salvation. The sound of happy song and salvation is in the tents of the righteous, the right hand of the Adonai acts powerfully. I will not die but rather I will live and tell over the acts of the Adonai. The Adonai has surely chastised me, but He has not given me over to death. Open up for me the gates of righteousness, I will enter them, thank the Adonai. This is the gate of the Adonai, the righteous will enter it.

Od'cha ki anitani, vat'hi li lishuah.

אוֹדְךָ בִּי עָנִיתָנִי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.

Od'cha ki anitani, vat'hi li lishuah.

אוֹדְךָ בִּי עָנִיתָנִי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה.

Even maasu habonim,

אֶבֶן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים

hay'tah l'rosh pinah.

הִיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה.

Even maasu habonim,

אֶבֶן מַאֲסוֹ הַבּוֹנִים

hay'tah l'rosh pinah.

הִיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה.

Mei'eit Adonai hay'tah zot,

מֵאֵת יְיָ הִיְתָה זֹאת

hi niflat b'eineinu.

הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ.

Mei'eit Adonai hay'tah zot,

מֵאֵת יְיָ הִיְתָה זֹאת

hi niflat b'eineinu.

הִיא נִפְלְאָת בְּעֵינֵינוּ.

Zeh hayom asah Adonai,

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ

nagilah v'nism'chah vo.

נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ.

Zeh hayom asah Adonai,

זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְיָ

nagilah v'nism'chah vo.

נִגִּילָה וְנִשְׂמַחָה בּוֹ.

Ich will Dir danken, da Du mir geantwortet hast und Du mein Heil geworden bist. Der Stein, den die Bauleute verworfen hatten, er wurde zum Eckstein. Von Ewigen geschah solches, ein Wunder ist es in unseren Augen. Dies ist der Tag, den der Ewige gemacht hat. Lasst uns fröhlich sein und uns an ihm freuen.

I will thank You, since You answered me and You have become my salvation. The stone that was left by the builders has become the main cornerstone. From the Adonai was this, it is wondrous in our eyes. This is the day of the Adonai, let us exult and rejoice upon it.

Ana Adonai hoshiah na.

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא

Ana Adonai hoshiah na.

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ הוֹשִׁיעָה נָא.

Ana Adonai hatslichah na.

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ הַצְלִיחָה נָא

Ana Adonai hatslichah na.

אָנאָ אֲדֹנָי יְיָ הַצְלִיחָה נָא.

Bitte, Adonai, rette uns jetzt. Bitte,
Adonai, rette uns jetzt, Bitte, Adonai,
lass es doch gelingen, Bitte, Adonai,
lass es doch gelingen.

Please, Adonai, save us now, please,
Adonai, save us now, please, Adonai,
give us success now., please, Adonai,
give us success now.

*Baruch haba b'sheim Adonai,
beirachnuchem mibeit Adonai.*

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יי
בִּרְכָנוּכֶם מִבֵּית יי.

*Baruch haba b'sheim Adonai,
beirachnuchem mibeit Adonai.*

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יי
בִּרְכָנוּכֶם מִבֵּית יי.

*Eil Adonai vayaer lanu, isru chag
ba'avotim ad karnot hamizbei'ach.*

אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ חַג
בְּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.

*Eil Adonai vayaer lanu, isru chag
ba'avotim ad karnot hamizbei'ach.*

אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ אֶסְרוּ חַג
בְּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ.

Eili atah v'odeka, elohai arom'meka.

אֵלִי אַתָּה וְאוֹדְךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ.

Eili atah v'odeka, elohai arom'meka.

אֵלִי אַתָּה וְאוֹדְךָ אֱלֹהֵי אֲרוֹמְמֶךָ.

*Hodu l'Adonai ki tov,
ki l'olam chasdo.*

הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.

*Hodu l'Adonai ki tov,
ki l'olam chasdo.*

הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב
כִּי לְעוֹלָם חֲסֵדוֹ.

*Yehallelucha Adonai Eloheinu kol
ma'asecha, v'chasidecha tsadikim*

יְהַלְלֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ עַל כָּל
מַעֲשֶׂיךָ. וְחַסִּידֶיךָ צַדִּיקִים

osai ritsoncha, v'chol amcha

עוֹשֵׂי רִצּוֹנְךָ. וְכָל עַמֶּךָ

bait Yisrael b'rina yodu viyvarchu,

בֵּית יִשְׂרָאֵל. בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ

viyshabchu v'yiparu, viyrom'mu

וַיִּשָּׁבְחוּ וַיִּפְאְרוּ וַיִּשְׁוֹרְרוּ וַיְרֹמְמוּ

v'ya'aritsu, v'yakdishu v'yamlichu

וַיַּעֲרִיצוּ וַיְקַדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ

et shimcha, malkenu. Ki

אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵנוּ תַמִּיד. כִּי לְךָ

l'cha tov l'hodot u'l'shimcha na'eh

טוֹב לְהוֹדוֹת. וּלְשִׁמְךָ נָאֶה לְזַמֵּר.

l'zamer, ki mai'olam ve'ad olam atah

כִּי מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.

Eil. Baruch Atah Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יי

Melech m'hulal batishbachot.

מֶלֶךְ מְהַלֵּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת.

Gesegnet sei, wer da kommt im Namen des Ewigen. Wir segnen euch vom Hause des Ewigen aus. Gott ist der Ewige und er hat uns erleuchtet, bis es die Ecken des Altars erreicht. Du bist meine Kraft und ich werde Dir danken. Mein Gott und ich werden Dich erheben. Danke dem Ewigen, denn er ist gut, denn seine Güte ist für ewig.

Es mögen Dich preisen, Adonai, unser Gott, alle Deine Frommen, die Gerechten, die Deinen Willen tun, Dein ganzes Volk, das Haus Israel, mit Jubel mögen sie danken,

preisen, verehren, verherrlichen, anerkennen, heiligen und krönen Deinen Namen, unser König. Denn gut ist es, Dir zu danken, und schön, Deinen Namen zu lobsingeln, denn von Ewigkeit zu Ewigkeit bist Du Gott. Gepriesen seist Du Adonai, hochgerühmt in Lobliedern.

Blessed be the one who comes in the name of the Adonai, we have blessed you from the house of the Adonai. God is the Adonai, and He has illuminated us, tie up the festival offering with ropes until it reaches the corners of the altar. You are my Power and I will Thank You, my God and I will exalt You. Thank the Adonai, since He is good, since His kindness is forever.

All of your works shall praise You, Adonai our God, and your pious ones, the righteous ones who do Your will, and all of Your people, the House of Yisra'el will thank and bless in joyful song: and extol and glorify, and exalt and acclaim, and sanctify and coronate Your name, our King. Since, You it is good to thank, and to Your name it is pleasant to sing, since from always and forever are you the Power. Blessed are You, a king who is glorified with praise.